

# УКРАЇНСЬКО-РУСЬКИЙ АРХИВ

ВИДАЄ

ІСТОРИЧНО-ФІЛОСОФІЧНА СЕКЦІЯ  
НАУКОВОГО ТОВАРИСТВА ІМЕНИ ШЕВЧЕНКА.

Т. V.

---

ФІЛЬОЛОГІЧНІ ПРАЦІ  
ІВАНА МОГИЛЬНИЦЬКОГО.

Видав

**Михайло Возняк.**

---

У ЛЬВОВІ, 1910.

---

З друкарні Наукового Товариства ім. Шевченка  
під зарядом К. Беднарського.



# PUBLIKATIONEN

der Ševčenko-Gesellschaft der Wissenschaften in Lemberg

*Šupinkyj-Gasse, 17.*

(in ukrainischer Sprache).

Mitteilungen der Ševčenko-Gesellschaft der Wissenschaften, redigirt von Prof. Michael Hruševskij, bis jetzt erschienen Bde I—XCLII (Geschichte, Archäologie, Ethnographie, Sprache und Literaturgeschichte, besonders der Ukraine). Preis: Bde I—XX kosten 48 Kronen, jeder weitere Bd. (auch separat käuflich) 3 Kr., Bd. XXIII—XXIV (Doppelband) 5 Kr., Bd. XXXI—II u. XXXV—VI (Doppelbände) à 6 Kr.

Publikationen der Sektionen und Kommissionen der Ševčenko-Gesellschaft der Wissenschaften:

A. Die historisch-philosophische Sektion publizierte bis jetzt:

1. Dreizehn Bände ihrer Beiträge (Zbirnyk istoryčno-filozofičnoi sekcyi) B. I—IV u. VI—XIII enth. Geschichte der Ukraine von Prof. M. Hruševskij (I. Teil bis Anfang des XI Jahrh., II — bis Mitte des XII Jahrh., III—IV bis zum J. 1340, VI—VII bis zum J. 1569, VIII—IX Verfassung und soziale Verhältnisse in XIV—XVII Jahrh., X—XI Oekonomische, kulturelle und nationale Verhältnisse in XIV—XVII Jahrh., XII—XIII Ukrainische Kosaken bis zum J. 1625). Preis I, II B. à 7-50 III u. IV B. 7-50 VI u. VII B. 7-50, VIII u. IX B. 7-50, Bd. X—XI 7-50 Kr., Bd. XII—XIII 8 Kr., Bd. V. enthält Materialien zur Kulturgeschichte Galiziens im XVIII—XIX Jahrh. Preis 4 Kr.

2. Historische Bibliothek, bis jetzt erschienen B. I—XXIV.

3. Ukrainisch-ruthenisches Archiv I Band: Die Handschriften des Museums des Narodnyj Dom in Lemberg, — 3 Kr. II Band: Materialien zur Geschichte des Bauerntums und der Oekonomik Galiziens im XVIII—XIX Jhd. — 4 Kr. III Band: Materialien zur Geschichte der nation. Wiedergeburt der Ruthenen in Galizien 1830—1840, — 5 Kr. IV Band: Materialien zur Geschichte des ruthenischen Schulwesens in Galizien, — 3 Kr.

4. Juridische Zeitschrift, bis jetzt X Bde, à 2 Kr.

5. Juridische und ökonomische Zeitschrift, bis jetzt IX Bde à 3 Kr.

6. Juridische Bibliothek, bis jetzt III B. à 2 u. 3 Kr.

7. Studien aus dem Gebiete der Sozialwissenschaften und der Statistik, bis jetzt I Bd. Preis 3 Kr.

8. Beiträge zur ukrainischen Bibliographie, bis jetzt 1 Bd. Preis 6 Kr.

B. Die philologische Sektion publizierte bis jetzt 12 Bde ihrer Beiträge (Zbirnyk filologičnoi sekcyi), enthaltend: Bd. I und IV Biographie des ukrainischen Dichters Taras Ševčenko, von A. Konyškyj, Preis à 3 Kr. Bd. II u. III Abhandlungen aus dem Gebiete der ukrainischen Volkskunde und Literatur, von Michael Dragomanov (erster Teil). Preis à 4 Kr. Bd. V. Die Mundart der Lemken, von I. Verchratskyj, 6 Kr. B. VI. Abhandlungen aus dem Gebiete der ukrainischen Volkskunde von M. Dykariv Preis 4 Kr. Bd. VII u. X: Abhandlungen aus der ukrainischen Volkskunde und Literatur von Michael Dragomanov (Zweiter Teil). Preis 5 Kr. Bd. VIII—IX u. XI—XII, Die Korrespondenz d. J. Holovačkyj, Preis à 7 Kr. Ukrainische Bibliothek, Bd. I—III. Sämtliche Werke von J. v. Fed'kovič, Bd. I. Gedichte, Preis 6 Kr., B. II. Erzählungen, Preis 4 Kr., Bd. III. Dramatische Werke 1A Teil, Preis 3 Kr., 2 Teil, Preis 3 Kr. Bd. VI—VII: Gedichte von Taras Ševčenko, Preis à 3 Kr.

C. Die mathematisch-naturwissenschaftlich-medizinische Sektion publizierte bis jetzt 13 Bände ihrer Beiträge (Zbirnyk). Die beiden ersten Bände kosten à 3 Kr., Bd. III—VIII erschienen jeder in zwei Abteilungen, jede unter einer besonderen Redaktion; die mathematisch-naturwissenschaftliche red. von Iv. Verchratskyj und Vlad. Levickyj, die medizinische red. von Dr. E. Ozarkevič. Preis jeder Abteilung 2 Kr. Bände IX—XIII à 5 Kr.

D. Die Archaeographische Kommission publizierte bis jetzt folgende Werke: 1. Quellen zur Geschichte der Ukraine. Bd. I (Lustrationen der königlichen Domänen in den Bezirken Halyč und Peremyšl vom J. 1565—66); Bd. II (Lustrationen der königl. Domänen in den Bezirken von Peremyšl und Sanok im J. 1565); Bd. III (Lustrationen der königl. Domänen in den Bezirken von Cholm, Belz und Lemberg im J. 1564—5); Bd. IV u. V (Galizische Akten aus den J. 1648—1659). Bd. VII (Lustration vom J. 1570); Bd. VIII (Akten zur Gesch. der ukr. Kosaken 1513—1630). Jeder Bd. kostet 4 Kr., III Bd. 5 Kr.

УКРАЇНСЬКО-РУСЬКИЙ АРХИВ.

ТОМ V.



# УКРАЇНСЬКО-РУСЬКИЙ АРХИВ

В И Д А Є

ІСТОРИЧНО-ФІЛОСОФІЧНА СЕКЦІЯ  
НАУКОВОГО ТОВАРИСТВА ІМЕНИ ШЕВЧЕНКА.

Т. V.

---

ФІЛЬОЛЬОГІЧНІ ПРАЦІ  
ІВАНА МОГИЛЬНИЦЬКОГО.

В и д а в

**Михайло Возняк.**

---

У ЛЬВОВІ, 1910.

В друкарні Наукового Товариства ім. Шевченка  
під зарядом К. Беднарського.

ФІЛЬОЛЬОГІЧНІ ПРАЦІ

# ІВАНА МОГИЛЬНИЦЬКОГО.

---

---

В И Д А В

**Михайло Возняк.**



У ЛЬВОВІ, 1910.

Накладом Наукового Товариства ім. Шевченка.





## Передмова.

---

Найбільше освіченим і найбільше свідомим Українцем Галицької землі в перших трьох десятиліттях 19-ого віку був безперечно перемиський канонік Іван Могильницький. Сей чоловік, який заснував у Перемишлі 1816 р. перше просвітне українське товариство одинокої тоді інтелігенції, яка почувала себе руською, себто священиків і став головою цього товариства, що заложив у Перемишлі дяківський інститут, з якого іменем звязані початки нашого народнього шкільництва та його народній характер, як на свій час, одним словом, без якого не можна би подумати про Перемишль як про перший осередок українського культурного життя в Галичині, не має ні заслуженої біографії ні тим більше заслуженої оцінки його вкладу в нашу культурну працю. Без Могильницького не був би Снігурський тим, чим він став під впливом Могильницького для сучасного нашого культурного руху, а Михайло Левицький почував ся до руськості доти, доки мав під боком Могильницького. Перші проповіді нашою мовою у Перемишлі, перші наші шкільні підручники, оборона прав нашої мови в шкільництві — все те майже в цілості діло дуже працювितого, енергічного й ідейного каноніка.

Щопри організаційну працю находив Могильницький також час для духової роботи. Ся остання ішла в двох напрямках; по перше давав Могильницький шкільні підручники: буквар, катихизм то що, куди треба вчислити й рукописну його збірку п. з. „Логическая Наставленія“ з допискою „Свершихъ 6 апрілія 1819 Могіл“. (Ся збірка зберігасть ся у „Національнім Музею“ у Львові), а потім займав ся лінгвістичними дослідями й виготовив „славно-руську“ граматику та „Вѣдомѣть о Рускомъ Языцѣ“. Розвідку, яка мала стати передмовою до граматики, переклав Набеляк на польську мову,



але повний переклад позістав по инні в рукописи, а друком появил ся владжений нимже переклад зі скороченої редакції німецької, виготовленої мабуть самим Могилянським, в „Сzasopismie“ бібліотеки Оссолинських. Сю скорочену редакцію у польським перекладі передруковано двічі, а саме 1837 р. в Відні й 1848 р. у Львові та переложено на великоруську мову й видруковано п. з. „О Русскомъ языкѣ“ в січневій книжці „Журнала Министерства Народнаго Просвѣщенія“ за 1838 р. Звіден й передрукував статю Могилянського Куліш в другім томі „Записок о Южной Руси“ п. з. „О древности и самобытности южно-русскаго языка“. За то граматика Могилянського не мала й такого щастя, хоч видання її домагав ся уже Маркіян Шашкевич, не вчисляючи пізнійших і ще недавніх голосів. Щойно завдяки жичливому принятю Впов. Проф. М. Грушевським проєкту видання фільольогічних праць Могилянського появляють ся отсе й „Вѣдомѣсть“, хоч хронологічно пізнійша (1829), але льогічно як передмова випереджуюча граматику, на пернім місці, і граматика, готова вже 1823 р.

Віденляючи цікавих довідати ся дещо більше про Могилянського та його фільольогічні роботи, їх тенезу, аналізу й значіння, до своєї праці „Студії над галицько-українськими граматиками XIX в.“, друкованої в „Записках“ нашого Товариства (почавши від 89 т.), я обмежу ся тут на поясненнє своєї редакційної роботи. Тексти друкують ся гражданкою, замість подвійних а навіть потрійних букв уживають ся поодинокі, а надстрічні знаки опускають ся з виїмкою наголоєів. Що в рукописах писано червоним, відмічено се також у друці. Текст „Вѣдомости“ треба було відбудовувати на основі рукописей бібліотеки Оссолинських під ч. 483 і „Народного Дому“ під ч. 232. Текст бібліотеки Оссолинських оправлений разом із неповним німецьким текстом у скороченій редакції і повним польським перекладом Л. Набсяка, тільки з деякими пропусками, в одну книжку. Рукопись музею Петрушевича в „Народнім Домі“ се збірка розрізаних аркушів, деяких в двох і трьох примірниках, які одначе не представляють повного тексту. Обі рукописи повні поправок і менших або більших дописок самого Могилянського. Зрештою тексти тут і там писані під диктат якоюсь неграмотною рукою, тому аж

роїть ся від похибок так, що цитати, передівсім латинські, німецькі або французькі, стають просто неможливими. З огляду на так велику непоправність тексту „Вѣдомости“ Могилянського взяв я в основу текст бібліотеки Оссолинських, зіставив його з бруліонами бібліотеки „Народного Дому“, утворив тим способом один текст, а відміни подав у паралелях. Цитати справив я на основі цитованих книжок, а як се було неможливе з недостачі книжки, старав ся спровадити їх до можливої форми. Мову розвідки полишив я незміненою, тільки на основі його власного правила в граматиці і зроблених спостережень над його власноручними поправками й дописками уживаю як окінчення 2 відм. одн. прикметників жіночого роду **и**, як де заблукало ся **й**, а як окінчення 2 відм. одн. прикметників муж. й сер. роду **ого**, хоч часом є **аго**, за то в граматиці, переписаній для друку, лишаю і такі випадки, хоч їх не конечно треба класти в вину Могилянського. В цілім томі віддаю **ѡ** через **от**, скрізь на підставі правописних правил Могилянського вводжу на початку слова **є**, а рівнозвучний самозвук на кінці означаю через **е** (пановане — пановане), доповнення і зайві річи даю у скобки, а інтерпункцію справляю на стілько, о скільки се конечно до правильного розуміння тексту. Таких справок, як Бандтке зам. Бандке в рукописи або „мову руску“, коли сене вимагає „мова руска“, навіть не зазначаю, бо в такім разі текст був би невигідним до читання.

Ще одна замітка. В розвідці Могилянського є густо часто відсилки до цитатів з книжок, взірців мови з поодиноких століть і документів, що все мало найти місце в додатку до розвідки, чомусь в роді христоматійки з доказового матеріялу Могилянського. Сі цитати, нерас на кілька сторін довгі, повиписувані в більшій часті з загально доступних книжок, були би в отсім виданню непотрібним балаєм, їх і так недостає цілком в рукописи бібліотеки Оссолинських, а тільки деякі найшли ся в рукописи бібліотеки „Народного Дому“. Документи, на які покликують ся Могилянський в задуманім додатку, надію ся найти в часом як залучники до відомого меморіялу членів Українців шкільної комісії з 16 листопада 1817 р. не тільки в обороні української народньої школи, але загалом української мови зі становища правно-



державного, історично-національного й культурного. Відсилки до таких цитатів вказують черговими числами в скобках. Заголовки книжок, які наводить Могильницький в § VI, справляю о стільки, щоби було пізнати рід і дату видання. Межи ними згадується і Енеїда Котларевського з 1808 р., з якої повинисував Могильницький для згаданого додатку отсі виривки: Побачила Юнона сь неба — Стригнула, де Еоль живь (ст. 3); Здоровь, Еоле, пане свату! — Тобѣ я далибогъ що дамь (ст. 4); Еней вже сь хмелю проспався — И черный шелковый платокъ (ст. 18); Въ Енея заболѣли ноги — Подъ лавковъ до свѣта спавь (ст. 47); Єдень сь троянскои громады — Насупившиися все мовчавь і Бувавь и въ Шлонску за волами — Ни въ чимъ не бувь страхополохъ (ст. 68).

Крім справлення двох зіпсованих латинських цитатів з граматики Добровського, додання тут і там конечного лучка над и для означення й і сказаного про інтерпункцію не позволив я собі на ніякі відступлення від рукописи граматики. Та що в „Національнім Музею ім. Ан. Шентицького“ зберігають ся аж два рукописні примірники граматики, один, що був в руках цензора Копітара <sup>1)</sup>, з поправками Могильницького, а другий переписаний з попереднього з великою педантерією для друку, узгляднив я при робленню коректи обі рукописи й де була очевидна похибка, брав поправнійший вислів з другої рукописи. Сторони цитовані після примірника, переписаного до друку.

Почуваю ся до обовязку зложити сердечну подяку Управам „Національного Музею“ та бібліотек Оссолінських і „Народного Дому“ у Львові за ввічливе уділюванне мені рукописий до використання, а спеціально Д-ру Гл. Свенціцькому та Проф. К. Студинському за щире й охоче улекшення мені сього користання.

У Львові, дня 13. цвѣтня 1910.

М. Возняк.

<sup>1)</sup> На вклеєній картинці перед заголовком містить ся отся записка: „K. Hofstelle aus Lemberg ad N-o 10129/823. Dem H. Zensor Kopitar zur Zensur über die Zulässigkeit zum Druck, d. dt. 7. Xber 1823. Олівцем дописано: ad 8568/1823.“

## Вѣдомѣсть о Рускомъ Языцѣ.<sup>1)</sup>

(ст. 2) *Język jest własnością narodu i nikt nie powinien zapominać mowy Ojczonę swoich. Czacki, O Lit. i Pol. prawach Tom I. s. 53.<sup>2)</sup>*

(ст. 3)

§. 1.

Означене понятія: языкъ, діалектъ рускій.

Межи всіми славенскими діалектами жаденъ може толико, що языкъ рускій, розматыхъ именъ не носиль, и жаденъ може такъ от чужостранныхъ и побратимскихъ писателей запознаннымъ не былъ. Сь того выникнула каламутня понятій, же уже Русинови самому трудно повѣсти, що имена: народъ рускій, мова руска значать. На доводъ того приводимо мѣвнїя о мовѣ руской знакомитшихъ писателей. Нѣкоторые писатели, приводячи розматые діалекты народовъ славенскихъ, мову руску цѣлкомъ сь ряду діалектовъ славенскихъ опуцають а).

а) Ukladając słowa Polskie, nigdy z oka nie spuściłem pobratymczéy Polskiemu językowi Słowiańszczyzny. Sta- rałem się zebrać ją troskliwie z iak najlepszych źródeł, których

<sup>1)</sup> Чужою рукою означений побіч сього заголовка польськый: Rozprawa o języku ruskim. Xiędza Jana Mogielnickiego, kanonika katedr. Przemyślskiego obr. greck. 1829.

<sup>2)</sup> Побіч сього мотта в брудіоні в на одній записці друге: Источивци, елико аще очищаєми суть, изобиливши бывають. Златоустъ: на дѣянї(я) Правоученіе 21. Гл. 10.



(ст. 4) Языкъ рускій за едно и то само съ языкомъ (ст. 5) славенскимъ (церковнымъ) брановъ).

Языкъ рускій якъ просторѣчіе російское уважанный с).

na końcu wstępu poczet przyłączam, tu tylko wspominał imiona szczególnych dyalektów z dodatkiem gdziegdzie krainy, w której nim mówią: 1) Czeski, 2) Morawski, 3) Słowacki w Węgrzech, w okolicach Presburga i t. d., 4) Kroatyjski, 5) Dalmacki, 6) Bośniński, 8) Windyjski w Styryi i t. d., 9) Kraiński w Karnioli, 10) Sławoński w Sławonii, 11) i 12) niższy i wyższy Sorabski w Luzacyi, 13) Rosyjski, 14) Kościelny czyli Cerkiwny, Ecclesiastica, iaki się w księgach cerkiwnych wyznania Greckiego znajdują. Słownik Języka Pol. przez Sam. Bog. Linde Tomu I. część I. Wstęp S. XIII. W tym wykazie dialektów Sławońskich, jak widać, samego w ряду nie ma. Może to narokiem albo przypadkiem młode ruskomu, który jednakowym prawem smęło obok Morawskiego, Kraińskiego, Sorabskiego, Windyjskiego >< stać powinien, przez dostojnego G. Linde usunięto. No toż sam Autor w późniejszych сочиненіяхъ: O Statucie Litewskim >< Rys historyczny literatury rosyjskiej >< i ruskiej dialekt w poczęt w ряду innych Sławońskich dialektów pomógł.

Secundum hos characteres si dialectorum species, quarum Grammaticae prostant, examinentur, quinque earum sub A, aliae quinque sub B comprehenduntur, et quidem:

Sub A.

Sub B.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Russica.   | 1. Slovacia.                                  |
| 2. Slavica vetus.   | 2. Bohemica.                                  |
| 3. Illyrica seu Serbica.                                    | 3. Sorabica seu Vendica in Lusatia superiori. |
| 4. Croatica.  | 4. Sorabica in Lusatia inferiori.             |
| 5. Slovenica s. Vindica in Car-nioli, Stiria, et Carinthia. | 5. Polonica.                                  |

Josephi Dobrowsky >< Institutiones Linguae Slavicae dialecti veteris Vindobonae MDCCCXXII Praefat. pag. IV. W tym rozpolożeniu znowu o ruskom dialekt (Ruthena lingua) nie słychać!...

b) W Ruskim języku nowy testament tłumaczony za Włodzimierza wielkiego zaczyna literaturę Ruską. Czacki: O Lit. i Pol. prawach. Tom. I. s. 53. Zuerst singt der ruthenische Bischof in ruthenischer Sprache seine Gebethe >< Rohrer, Versuch über die slavischen Bewohner der österreichischen Monarchie. Wien 1804 II. Theil. S. 16.

c) Eine kleine Probe von einigen Versen in gemeiner russischen Sprache ist auch in Leibnitzens Collectaneis

Мѣняемъ въ которыхъ языкъ рускій былъ мѣшаниною славенского, російского и полскаго языка d).

(ст. 6) Языкъ рускій былъ также варварскимъ диалектомъ названный e).

Языкъ рускій яко родъ уважанный, которому диалекты: великоросійскій, малоросійскій, бѣлорускій яко виды подложены f).

Etymologicis zu lesen, Lehrgebäude der böhmischen Sprache von Joseph Dobrowski. Prag 1819. S. XIII.

d) Białoruski język (то само що рускій зр. §. VII): Sopikow w I Części swego dzieła na karcie 167 o języku Białoruskim sądzi: „pod imieniem Białoruskiego języka rozumi się dialekt żyjących w Białej Rusi i w Polsce wyznawców greckiej wiary. Zakonnicy w tych stronach (въ которыхъ?... вопрошаю) pisali aż do końca 17 wieku prawie wszystkie swoje Teologiczne i moralne dzieła tym językiem. Jest on mieszaniną słowiańskiego (Cerkiwnego, Ruskiego, Rosyjskiego) języka“. Sam. Bog. Linde, O Statucie Litewskim >< w Warszawie 1816. S. III. зр. такожъ Pamiętnik Warszawski 1815 Numer 9. S. 29, 30, рѣчь того самого Автора (G. Linde) o Російској Словесности... Eine größere Probe einer von einem polonisirenden Kleinrussen (зр. §. VIII.) gemachten Umschreibung wollen wir aus einer wenigstens 100 Jahre vor Peter dem Großen geschriebenen Postille hier mittheilen, Добровска на Л. подъ с) сказано... — Jędrzey Łyżków, Kapłan w mieście Smoleńsku, żył w drugiej połowie wieku XVII; ułożył „Scytyjską Historję“ >< >< Rękopism téy księgi złożył sam w r. 1692 w Patryarszcy bibliotece, wzmiankując w napisie, „iż przez niego napisana była w języku Słowiańsko-Polskim czyli Białoruskim; przełożona zaś przez niego samego na Słowiańsko-Ruski“ (Славенорускій?... ) Mikołaja Grecza Rys historyczny literatury rosyjskiej przez S. B. Linde >< S. 92.

e) G. Карамзинъ въ IX томъ Истории Государства Російского >< въ нотъ (561) сочинене въ властной русской мовѣ приводячи, такъ судить: „въ сей грамотѣ, писаной варварскимъ языкомъ, ни Рускимъ, ни Полскимъ“ ><

f) Pomiędzy wielu w Państwie Rosyjskim dyalektami Ruskiemi są trzy główne:

1) Rosyjski.

2) Mało-Rosyjski.

3) Dyalekt Biało-Ruski >< Prawda Ruska przez I. B. Rakowieckiego T. II. S. 190, nota (5).



(ст. 7) Языкови рускому имя повѣтовщины полсков давано g).

Мова руска часто также назвиско языка (діалекта) Малороссійского носитъ h).

(ст. 8) Но также мовѣ русской властивое имя просто русской безъ всего придомку давано было i). Наостатокъ нѣкоторые нѣмецкіе писатели народъ рускій, мову руску, незнаемыми до тыхъ часъ именами Russnaken, Russnakische Nation, Russnakische Sprache, мѣсто Ruthener, Ruthenische Nation, Ruthenische Sprache называти почали k).

(ст. 9) Нежели приступю до приведена причина умѣщенія мовы русской въ ряду иныхъ мовъ (діалектовъ) сла-

g) Cóż dopiero wpływ języka Polskiego na Ruski, z kąd nowa nawet powstała mowa, t. j. Małorossyjska, od naszego autora (Grecza) Powiato wszczyzną Polską zwana. W piéwszym albowiem okresie historyi języka i literatury Ruskiéy, jak piérwszy peryod nazwać można Greckim, drugi Tatarskim, tak trzeci podług wszelkiéy sprawiedliwości, twierdzi nasz autor, mianować należy Polskim >< Mik. Grecza Rys historyczny literatury rossyjskiéy przez S. Linde. Warszawa 1823. Przedmowa Polskiego wydawcy. St. III. Сравни съ тымъ вышне §. IX.

h) Nieuwłącza piękność i doskonałość brata jednego bratu drugiemu. Czeski, polski i terazniejszy rossyjski a dawniéy moskiewski język kwitnąć, i nie tylko blasku, ale oświaty wzajemnéy sobie dodawać mogą, a дай Боже! żeby i ięzyk małorossyjski mieścił się w rzędzie języków słowiańskich uczonych >< Uwagi nad językiem czeskim, polskim i terazniejszym rossyjskim, przez Jerzego Sam. Bandtkie w Pamiętniku Warszawskim 1815. Tom. I. K. 124. Тымъ именовъ много иныхъ писателей Польскихъ, Россійскихъ и Нѣмецкихъ мову руску называють. Но о томъ ширше въ §. VII.

i) Свѣдчатъ то вышесъ съ часто помянутого сочиненія: Rys historyczny literatury rossyjskiéy на л. XX. Następnie napis: „Przykłady Ruskiego (właściwie Ruskiégo) języka; tu umieścił P. Grecz z Sopikowa I. k. 106 wyimek z „Testamentu Imperatora Bazylusza“ ><

На л. 59 и 60. W tymże samym prawie czasie wyszedł piérwszy (po krótkim Zyzaniego) Słowiański Słownik, a to Pamwy Beryndy, Zakonnika Kapłana >< W nim słowa Słowiańskie oddawane są Ruskiemi ><

k) Ту належать Краттеръ, Рореръ, Чапловичъ, Кенпелъ ><

венскихъ, значен'е именъ: народъ рускій, языкъ рускій опредѣлити належитъ.

Уживаючи замѣшая, якое уживане того самого имени въ розмантомъ значеню конечно за собою тягнути муситъ, при означеню; што чрезъ назвиско народъ рускій, мова руска разумѣти належитъ, тримаюся овои основателнои правды, котору Г. Копитаръ въ предословіи Граматики, еяже наппелъ: Grammatik der Slavischen Sprache in Krain >< Laibach, 1808 за основаніе каждого граматического вывода кладетъ, слови: Grammatik ist analytischer historischer Bericht über eine Sprache; Facta entscheiden hier, nicht Rasonnements. То есть: Граматика есть аналитическимъ историческимъ данемъ справы о яковой мовѣ, ту дѣла, не умствования споръ кончатъ<sup>1)</sup>. Скоро ся теды яково мнимане о народѣ и языкѣ рускомъ грунтуетъ на видочныхъ и достовѣрныхъ свѣдоцтвахъ историческихъ, и на невоптливыхъ постерженяхъ, то таковое правдиво и властиво, противнѣ неправдиво<sup>2)</sup>, невластиво есть. На прилежащей особой таблиці I. представляю правдивые, властивые тосамозначные, также неправые, невластивые, новые и старые<sup>3)</sup> назвиска русского и Россійского языка. По обзорѣни томъ наступующимъ образомъ мѣшаные до нывѣ або едно за другое браные понятія: языкъ рускій и языкъ Россійскій опредѣляю. Языкъ рускій отповѣдае полскому властвѣ: іęzyк ruski, dialekt ruski, mowa ruska, невластвѣ іęzyк białoruski, małoruski. Россійскому властвѣ: языкъ рускій, невластвѣ малорускій (малороссійскій), бѣлорускій. (ст. 10) Латинскому властвѣ: lingua Ruthena<sup>4)</sup>. Нѣмецкому властвѣ: Ruthenische Sprache, Mundart, ложно: Russnakische Sprache, Russnakische Nation. Языкъ Россійскій (нынѣшній) отповѣдае полскому властвѣ: іęzyк rossyjski, нѣмецкому властвѣ: Russische Sprache, латинскому lingua Russica.

(ст. 11) Слова: языкъ, діалектъ, въ томъ самомъ значеню, въ котромъ ихъ иные писатели уживають, и я ту

<sup>4)</sup> Языкъ рускій от народа русского имя веде. Въ старыхъ однако латинскихъ писмахъ землѣ рускіе Roxia, Roxa-

<sup>1)</sup> становятся. <sup>2)</sup> ложно або... <sup>3)</sup> ложные и невластивые...



беру. И такъ, скоро мову чesку, полску, россійску, руску >< къ мовѣ коренной славянской<sup>1)</sup> относимо, то реченые мовы властвивъ діалектами межн собою звати треба. Коли зась безъ отношеня того мову яку зовемо, або обокъ пнвыхъ языковъ яко то: нѣмецкого, латинского >< кладемо, тогда мова, въ первомъ припадку діалектомъ авана, имя языка слышнвъ прибиае. Наостатокъ уважати треба, яко понятія: мова, языкъ, діалектъ, безъ стислов логической розницѣ въ томъ самомъ значеню уживанные бывають.

Тое предположивши, пристуню уже до показаня, яко мова руска або діалектъ рускій въ ряду обѣкъ: Полского, Россійского, Ческого, Илврійского, Карніолеского >< мѣще<sup>2)</sup> мае.

Народъ рускій есть племенемъ и отраслею рода славенского, якъ каждый пнвый народъ славенскій. То само о языкѣ рускомъ разумѣти належитъ. Може народъ языкій пострадати политичное значеня и самостояніе, но пле-

nia, Roxolania, а народъ рускій Roxi, Roxani, Roxolani званые бывали. Такъ пише Бонфини въ дѣяніяхъ Королевства Угерского подъ назвискомъ: Regum Ungaricarum decades quattuor >< о угерскомъ королѣ Людовицѣ: Roxiam sibi parentem vindicare coactus >< ad gubernandos Roxanos, quos Ruthenos nunc appellant, Emericum Angriensem Episcopum misit >< >< Полскій дѣеписъ Кромеръ въ дѣяніяхъ Королевства полского подъ написомъ: Polonia, sive de origine et rebus gestis Polonorum >< розмантые отрасли племени славянского приводячи, такъ на л: 8 о различіи на-народа Россійского и Руского пише „Rossi autem ab eo (Zonara) et a caeteris recentioribus Graecis Roxolani et Roxani, ab aliis vero Russi appellantur. Ruthenos vulgo Latine scribentes et loquentes per errorem vocant, a Ruthenis Galliae Aquitanicae populis nomen mutuati >< Moschi quoque Moscovitae, ut vulgo vocantur, Russis vicini, vel potius eorum soboles et pars, per magnam Sarmatiae Europaeae iuxta ac Asiaticae partem tenent“ >< Но коли уже Кромерово назвиско народа Россійского цѣлкомъ съ уживаня вышло, а его мѣще въ латинскомъ языку имя: natio Russorum властвивъ заступе; то тымъ самомъ (!) уникаючи называня двоухъ розмантыхъ рѣчи единымъ именовемъ, назвиско народа руского: natio Ruthena яко властвивое уважати и брати належитъ.

<sup>1)</sup> славянской <sup>2)</sup> мѣще

мя и мова остаются власностями и народowymi, змѣнв не подпадающими. Старожитность бовемъ, слава и досконалость языка не все обѣкъ теперешной славы и силы народной стоитъ. Нема уже елѣу силы и славы Греческого и Римского панованя, но языкъ Греческій и Римскій въ ничомъ своей знакомости не втратилъ. Много протавнв повстало потужныхъ Имперій и державъ, ихже языкъ въ мѣру политичной ихъ силы и славы досконаленъ (ст. 12) былъ и знакомитымъ ставался. Ровнв того або пнвое панованя племени, от якого тотъ або овъ народъ походитъ, неперемѣняе. И такъ; коли народъ Ческій, Карніолескій, Угерскій >< одному подлеглые суть панованю славной Имперіи Австриацкой, то неперестали для того Чехи, Карніолцы, Угры >< быти и зватися Чехами, Уграми, Карніолцами >< Въ той самой колѣи найдуеса теперь народъ рускій, въ частехъ подъ поединчыми, або цѣлкомъ подъ розмантыми панованями уважанный. Завкла передъ килка столѣтн съ круга земного зложена Володимиромъ В. Монархія руска, но осталася до нынѣ въ племени рускомъ мова руска обокъ языковъ племени славенскихъ, теперь имя народа Россійского, Полского, Ческого >< носячыхъ. Многіе и достаточные къ доказательству различія народа и языка руского от помянутыхъ народовъ и діалектовъ доводы замыкають въ собѣ вядовые писма, личные свѣдоцтва достовѣрныхъ Авторовъ<sup>1)</sup> народныхъ и чужостранныхъ, и само<sup>2)</sup> просторѣчіе народа руского. Въ тыхъ жродлахъ черпаючи, кладемо ту предложена, которыхъ правду тотъ ено перечити може, хто исторіи не свѣдомый, або кому предосужденя о народѣ рускомъ правды вызнати не допускають.

## §. II.

Рускій народъ складаль знакомиту часть бывшего Королевства полского.

<sup>1)</sup> замыкае въ собѣ Исторія, личные писма достовѣрныхъ Авторовъ. <sup>2)</sup> теперѣшное



Королевство полское составляли негдѣсь три народы; тые были <sup>1)</sup>:

- (ст. 13) а) Народъ полскій, *Naród Polski*  
 б) Народъ литовскій, *Naród Litewski*  
 в) Народъ рускій, *Naród Ruski*.

#### Мала Русь.

Заложена Володимиромъ В. монархія руска, которой столицею было мѣсто Кіевъ, чрезъ неустанный дѣлъ и неугоду княжатъ русскихъ распалася на двѣ знакомитшіе части, то есть; на часть полуночну (сѣверну) и полудневу (южну). Часть полуночна Русь (Россія) велика, часть полудешна мала русь (*Russia minor*) звана была <sup>\*)</sup><sup>2)</sup>. Не першій то есть прикладъ на Руси называня части одной великою, а другой малою. Королевство Полское также такъ дѣлено. Была бовемъ велика и мала Полека (*Wielkopolska, Małopolska, Polonia maior, Polonia minor*). Знакомита часть малой Руси, (ст. 14) также подъ именемъ: Червоной (красной) Руси <sup>\*\*)</sup> (*Russia rubra*) звана, осталася подъ панованемъ Княжатъ Рускихъ, которыхъ столица была мѣсто Галичъ. От того мѣста нынѣшное Королевство Га-

<sup>\*)</sup> Першу споминку о Мало руси находимо въ писмѣ (въ) Князя Владимиро-Волинского Георгія, 1335 р. договоры съ орденомъ нѣмецкимъ подтверждающего: *Nos Georgius Dei gratia dux totius Russiae minoris* >< Зри Карамзина Исторіи Госуд. Россій. Томъ IV ноту 276 на л. 168.

<sup>\*\*)</sup> От чего походить назвиско червоной Руси, различаются мнѣнія дѣисцовъ <sup>3)</sup>. Вѣроятно, што от мѣста Червена. Славное тогдѣ мѣсто есть теперь простымъ селомъ, Черніговъ званымъ, блиско Хелма на полудне лежащимъ (1).

<sup>1)</sup> Самостоячое негдѣсь Королевство полское съ трохъ народовъ складалося. Народы тые были.

<sup>2)</sup> Часть полуночна названа была: Русь (Россія) велика, потому великое Княжество Московское, наостатокъ Государство Россійске. Часть полудешна названа была мала Русь, *Russia minor*.

<sup>3)</sup> Откуда походить имя червоной Руси, зри доложу ту вѣдомѣсть съ той самой Исторіи Государств(а) Россійского >< Томъ I. стор. 203 и нота 431.

лиція <sup>4)</sup> имя веде. По романтихъ щасливыхъ и нещасливыхъ, славныхъ и ганебныхъ переживанхъ, яковыхъ Маларусь, властвіѣ червона Русь <sup>5)</sup>, подъ панованемъ Великихъ Княжатъ русскихъ, межи которыми Даниль Романовичъ имя короля Галицкого носилъ, Королей Угерскихъ, въ части Великихъ Княжатъ Литовскихъ дознала, наостатку чрезъ Поляковъ завоѣвана. Прилагаемо ту описъ остаточного паденя Княжества Галицкого, вынятый съ IV Тому Исторіи Государства Россійского чрезъ Карамзина (2). Полскій Король Казимиръ по доконапомъ завоюваню земель русскихъ, негдѣсь от Галича и Короны угерской завселихъ <sup>3)</sup>, таковыя на воеводства; имена: *Woiewództwo ruskie (Ziemia Halicka, Przemyślska, Sanocka), Woiewództwo Bełzkie* носячіе, подѣлили, по знесеню давныхъ русскихъ правъ онымъ тогдашныя права полскіе, также межи инными и право магдебургское надалъ и полску форму правленя завелъ. Широко и по достовѣрнымъ свидѣствамъ описуе выпадки тые Г. Енгель въ сочиненіи: *Geschichte von Halitsch und Wladimir, von Johann Christian Engel. Halle 1796*. Хотячихъ достаточну (ст. 15) вѣдомѣсть о доли народа нашего повзяти отсыласмо до помянутой Исторіи <sup>4)</sup>, также до давныхъ Дѣисцовъ полскихъ: Длугоша, Кромера, Бѣлеского >< и до новшихъ сочиненій Г. Бандтке: *Dzieje Królestwa Polskiego* >< w Wroclawiu 1820. Г. Свенцкого: *Opis starożytnéy Polski przez Tomasza Święckiego* >< w Warszawie 1816.

Припалое реченымъ способомъ до короны полской Великое Княжество (Королевство) Галицкое и часть земель полской не цѣлу Русь полудневу <sup>5)</sup> складало. Много еще осталася земель русскихъ, о которые великіе Князѣ рускіе обохъ дѣлицъ, Великіе Князѣ Литовскіе и король Польскіе кровавыя бои вели. Землѣ таковыя поздѣйше подъ назвискомъ: Украины, Подоля и Волиня, также бѣлон и черной Руси знаные, вразъ съ Кіевомъ чрезъ Литовцовъ завоюваные, съ Литвою до Короны полской вошли. Мимо того соединеня Литва давныя свои права <sup>6)</sup> и форму правленя за-

<sup>1)</sup> Галиціи <sup>2)</sup> Мала русь (Червона русь) <sup>3)</sup> От Галича завселихъ, <sup>4)</sup> до помянутыхъ давныхъ Исторіографовъ,

<sup>5)</sup> Русь малу (полудневу) <sup>6)</sup> Совокуплена и соединена Коронѣ полской Литва права свои...



ховала. Рускіе напротивъ <sup>1)</sup> землѣ одна по другимъ, не безъ споровъ о томъ жежи народомъ Литовскимъ, Полскимъ и Рускимъ Коронѣ Польской присвоеные, въ уставами <sup>2)</sup> правленые были.

#### Украина.

Казимѣръ Ягеллончикъ, Кор(оль) полск(ій), перемѣнилъ 1470 В. Княжество Кіевское въ Воеводство (ст. 16). Черезъ увѣю 1567 воеводство тогѣ коронѣ привернено <sup>3)</sup>. Воеводство Брацлавское ажъ на Сеймѣ Уніовомъ 1569, а Воеводство Чернігѣовское доуѣро року 1635 поветало.

#### Подоля.

Подоля (Woiewództwo Podolskie). По розмѣнѣхъ о землю тогу съ Литвою спорахъ ажъ до 1430. край тотъ до Коронѣ полской прилученый, въ року 1434 въ Воеводство перемѣненый, от того часу коронными уставами правлений былъ.

#### Волинь.

Волинь (Woiewództwo Wołyńskie) на помянутомъ Сеймѣ Унѣи 1569 за Жигмонта Августа Коронѣ подданный и въ Воеводство перемѣненый. Заховаль одсакъ Волинь Статутъ литовскій и языкъ народный рускій въ правахъ и судахъ своихъ.

#### Бѣла и чорна Русь.

Кромѣ помененныхъ земель рускихъ, уставами полскими правленыхъ, осталася велика часть земель рускихъ до Вол(ико)го Княжест(ва) Литовского належачихъ. Землѣ тые цѣлкомъ от Литвы зависелые подъ назвскомъ бѣлов, чорной руси знашы, Воеводство Минское, Полоцкое, Витебское, Мстиславское складали. Можеся заеъ для того Бѣла Русь звали, же тамъ (ст. 17) селяне въ бѣлыхъ одежахъ ходять, и бѣлые лисы и медведѣ найдуются. Землѣ до Воеводства Новгородского належачіе чорну Русь называно. Зри о томъ помянутый *Opis starożytnéy Polski* Tom II. Str. 189.

<sup>1)</sup> противнѣ <sup>2)</sup> от Литвы оторзанные, при Коронѣ Польской zostали и ей правами... <sup>3)</sup> поддано.

*Dzieie Królestwa Polskiego* Tom II. s. 3. p. S. Bandtkie. Уважаючи розлеглость земель рускихъ и множество народа руского, южъ то чрезъ Казимира, Короля полского, завоеванныхъ, южъ то съ Литвою до Коронѣ полской припалихъ, смѣло твердити можна; яко за панования королей полскихъ съ дому Ягеллон'ского властный народъ полскій одну, литовскій другу, а народъ рускій двѣ части, если не бѣльше, Королевства полского складалъ. Мимо еднакъ подлеглость народа руского Коронѣ полской Королеве полскій и Речъ посполита народъ рускій такъ, якъ и инные народы, Коронѣ той подлеглые, все различали. Доводомъ того суть:

1. Тытулы королей полскихъ, которыеся: великими Князями рускими называлъ. Ого выписъ самого тытулу королей полскихъ. Им(я)р(е)к: божією милостією Король полскій, великій Князь Литовскій, Рускій, Прусскій, жомонтскій, мазовецкій, инфлянскій \*) ><

(ст. 18) Скоро теды нѣтъ вѣстливости о бытности народа Литовского, Прусского, Мазовецкого >< вжже Король полскіе великими Князями меновалися, не можна также о бытности народа руского вѣстити.

2. Розмѣные привилей Королей полскихъ, уставы сеймовые, трактаты, въ которыхъ о народъ рускомъ выразнѣ сѣть мова:

а) Выписъ съ привилей Кор(олевства) пол(ского) Зигмонта Августа съ 1589: *Przywilej Inkorporacyi narodu Ruskiego zwanego: „Ruska ziemia wszystkie z dawnych czasów od przodków naszych, królów polskich, między innymi przednieyszemi członki do korony polskiéy jest przyłączona, którę my obywatelów zaraz wszystkich i każdego z osobna ku Królestwu polskiemu iako równych do równych, wolnych do wolnych ludzi, iako własny a prawdziwy członek ku własnemu ciału i głowie, w społeczność, w część i w własność przywracamy i łączamy, z innymi koronnymi obywatelami porównujemy, i one wszystkich wolności, swobód i zawołania korony polskiéy uczestnikami czynimy, i bydź nayduiemy,*

\*) N z Bożęj Łaski Krol Polski i Wielkie Xiąże Litewskie, Ruskie, Pruskie ><



a wedle snoty i godności każdego a upodobania naszego, na urzędy zamków i dworów naszych przekładać i do (ст. 19) ławic Rad naszych Xiążąt, Paniąt, Szlachtę i Rycerstwo, tak Rzymskiego, iako i Greckiego Zakonu będących, przypuszczać obiecujemy i powinni będziemy“ >< ><

b) Выписъ съ привилея Зигмонта Августа съ року 1566 въ языкѣ Латинскомъ даного, а Г. Линде на полскій переложеного: „Trzeci przywilej w tenże Statut kazawszy wpisać na porównanie i objaśnienie wszystkich Stanów, i zarówno ku dostoięństwu tak Litewski, iako i Ruski naród przychodzić mają“ ><

c) Выписъ съ привилею К(ороля) пол(ского) Яна Казимира въ Варшавѣ 1659 року 30 Януара выданого, якъ привилей тотъ въ переводѣ на языкъ російскій въ сочиненію Г. Бантшиш Каменского подъ титуломъ: Исторія объ Уніи на л. 112. стоятъ: Янъ Казимиръ >< „Объявляемъ сею привилегією нашею, вышѣ и на всегдашныя времена: понеже соединене славныхъ народовъ полского, Литовского и Руского въ сей речипосполитой“ ><

d) Выписъ съ умовы, которая межи Комисарями полскими и Гетманомъ Козацкимъ Выговскимъ за панованя Кор(оля) пол(ского) Яна Казимира въ Гадячу 16 Сентября 1658 Року стала:

1) Wolność zupełna będzie dla Religii Greckiey starozytnéy, póki język Narodu Ruskiego (ст. 20) zasięga w Koronie, i w Litwie tak co do obrządków, cerkwi, zakonów, monasterów i t. d., jako téz i do osiągnięcia urzędów dla jéy wyznawców.

3) Metropolita Kijowski po łacińskim Arcybiskupie Lwowskim, Władcy Ruscy Łucki, Lwowski, Przemyślski, Chełmski, Mściślawski po Biskupach Powiatów swych Łacińskich zasiądą w Senacie >< ><

8) Rzeczpospolita Narodu Polskiego, Litewskiego i Ruskiego, przywraca się do dawnéy całości.

13) Wspólna nawigacyia na czarnem morzu dla trzech narodów: Polskiego, Litewskiego i Ruskiego >< Sam. Bandtkie. Dzieie Królestwa Polskiego Tom II. s. 361. Święckiego Opis starozytnéy Polski >< Tom II. s. 174 i 148 >< Engels Geschichte der Ukraine, und der Kosaken >< Halle 1796. s. 214 i 215. >< Пакта тые съ стороны Короля Яна Казимира,

мира, Речи посполитой на сеймъ 1659 подтвержденные и заприсяженные были, якъ свидѣтитъ книга правъ и конституцій коронныхъ.

e) Выписъ съ Конституцій Сеймовихъ „Litterae confirmationis articulorum Henrico Regi antea oblatorum a Stephano Rege factae. Vide in Constit. R. Pol. for. 253 cum seqq. Stephanus Rex >< (ст. 21) >< Et quia in Corona Gentis Poloniae(,) Lithuaniae, Russicae, Livonicae multi reperiuntur“ ><

3. Никому zapewне болше на томъ, якъ дворови Римскому, не залежало, подлеглые Коронѣ полской народы властивымъ именовъ называти. Нихто съ посторонныхъ не моглы надъ Курію Римску певнѣйшихъ и грунтовѣйшихъ знаемости<sup>1)</sup> о внутрномъ ставѣ Королевства полского мѣти. Тотъ самъ однакъ дворъ Римскій Народъ рускій patio Ruthena, gens Ruthena въ Булдахъ и иныхъ ивмахъ, съ Канцеляріи Римской выходячихъ, называе. Коли зась мова была о народѣ російскомъ, то такому имя: patio Moschorum, Moschovitica, позднѣйше patio, gens Russorum давалъ! Выписы съ Буллъ, Бревій и Конституцій Святѣйшихъ Папъ римскихъ:

Breve Pii II de A-o 1458 de Nona Septembris. Decens reputamus >< Provinciam Ruthenensem, Superiorem (Calixtus Papa Praedecessor) dumtaxat. in duas partes Autoritate Apostolica divisit, nec non eadem Ruthenorum Ecclesia, quoad reliqua ><

Decretalis Benedicti XIV de 2-a Maii 1544. Inter plures >< Et quidem praeclara Nationis Ruthenae Merita Nobis comperta sunt >< Denique Michaelem III (ст. 22) Kiowiensem Metropolitam consentientibus reliquis Episcopis Ruthenis, in civitate Brestiae Concilium coegisse, in quo publica iterum Nationis Ruthenae cum Sede Apostolica Unio decreta fuit ><

Breve Clementis VIII de 7-a Februarii 1595. Benedictus sit Pastor ille bonus >< >< litteras vestras et decretum de unitate cum Romana Ecclesia petunda >< clara voce legi iussimus, primum Rutheno vestro Sermone, deinde Latino ><

<sup>1)</sup> вѣдомости



Bulla Clementis VIII 1595. Decet Romanum Pontificem ><  
Nos more pii patris ipsos, universum eorum clerum et populum  
Ruthenae nationis ><

Breve Pauli V a 1616. Ad perpetuam rei memoriam et  
ab aliquibus revocaretur in dubium, an clerus et populus na-  
tionis Ruthenae ><

Litterae Apostolicae Benedicti XIV ex 1756. Super fami-  
liam >< Qua propter cum satis compertum habeamus ordinem  
Monachorum S. Basilii Magni, apud Inclytam Ruthenorum  
nationem >< ><

Decretum Congregationis de propaganda fide habitae die  
24 Maii 1757. Cum R. Metropolitae totius Russiae R. D. Caesa-  
rium Stobniewski, Abbatem Onuphriensem, in Archiepiscopum  
Smolenscensem, cujus Dioecesis in partibus Moschoviti-  
cis existit >< ><

(ст. 23) Таковыхъ свѣдоцтвъ множество найдуся въ пи-  
смахъ Куріи Римскои.

### §. III.

Языкъ рускій бывалъ въ земляхъ рускихъ,  
Коронѣ полевой подлеглыхъ, не только просторѣ-  
чiemъ<sup>1)</sup> народа, но также языкомъ правленя, а на  
дворѣ великихъ Княжатъ Литовскихъ и знакоми-  
тыхъ фамилій рускихъ языкомъ дворскимъ.

1. Тое доказуе Статутъ Вел(иного) Княжества Литовского,  
оригиналъ по руску написаный. Былъ онъ правомъ не ено для  
В(еликого) Княжества Литов(ского), но и для иныхъ земель  
рускихъ, меновите: Волинской, украинской и подол-  
ской. — По выразной уставѣ<sup>2)</sup> Статута сего повинныя бы-  
ли все справы рускимиъ языкомъ отправляти и все су-  
довые писма нимъ писати<sup>3)</sup>. Свѣдчатъ о томъ достовѣрные  
Писатели Польскіе — Выписъ съ Сочиненя Г. Линде: О Sta-  
tucie Litewskimъ Рускимъ языкомъ и друкомъ выданымъ. Wiado-  
mość przez S. B. Linde. W Warszawie 1816. Do siedmiu (мо-

<sup>1)</sup> Не только устною мовою <sup>2)</sup> Подлугъ выразной уставы.

<sup>3)</sup> все справы и писма судовые въ рускомъ языкѣ отпра-  
вляти и писатися повинны были.

витъ Авторъ на л. 35) liczymy różnych wydań Polskich dzieła  
oryginalnie po Rusku napisanego i wydanego, dzieła to iest  
ustawy, która nie pozwala innych obierać Sędziów i pisarzów,  
tylko takich, coby pisma Ruskiego byli umiejętnymi (obacz roz-  
dział 4, (ст. 24) artykuł 37); która na pisarza ziemskiego kładzie  
obowiązek (w rozdziale 4, artykule 1), „że ma po Rusku litera-  
mi i słowy Ruskiemi wszystkie listy, wypisy i pozwy pisać,  
a nie inszym językiem i słowy“\*). Zdziwiał ten niedostatek wydań  
i exemplarzów Ruskich drukowanych, zwłaszcza gdy Lew Sapie-  
ha w odezwie swojej do Stanów Wielkiego Xięstwa Litewskiego  
w Ruskim języku (co się też i przed Polskim wydaniem po  
Polsku znajduje) zastanawia: „Jeśli któremu narodowi  
wstyd praw swoich nie umieć, pogotowiu nam, któ-  
rzy nie obcym jakim językiem, ale swoim własnym  
(po Rusku do Rusi to mówi) prawa spisane mamy, i każ-  
dego czasu, czego nam potrzeba ku odporu wszela-  
kięj krzywdy, wiedzieć możemy. Odbywał się tedy sąd  
w języku Ruskim, a Rusini pocztywali sobie za prawo narodo-  
we mieć ustawy nie w innym, lecz w swoim języku; tak albo-  
wiem brzmi artykuł 3. rozdziału 3: (ст. 25) Konfederacya (w roku  
1573) z Polskięj Konstytucyi według prawa każdemu narodowi  
należącego na Ruski język przelożona, i Ruskiem pismem  
w ten Statut wpisana od słowa do słowa tak się w sobie ma“.

Выписъ съ сочиненя Чацкого: О Litewskich i Polskich  
Prawach, де авторъ въ I Томѣ на л. 53 такъ пише — О у́-  
званіи языка Руского (w Litwie). (л. 48) „Część moż-  
niejszych, oddała się posłuszeństwu Kościoła Carogrodzkiego,  
a słuchala liturgii Słowiańskiej. Język więc Ruski, stawał  
się po nawróceniu Litwy dyalektem powszechniejszym. Tym więc  
językiem mówiono do sądu, i władzy. Król, sędzia, i urzęd-  
nik tak często odpowiadali. Statuta pierwszy, i trzeci pewnie pi-  
sane po rusku >< >< (л. 54) W wieku piętnastym była  
pogarda języka Polskiego. (л. 55) (Lecz) za synów

\*) Ого слова Статута самого: „а писаръ земски ма-  
еть по руску литерами и словы рускими все ли-  
сты, выписы и позвы писати, а не инымъ язы-  
комъ и словы, а присегнути маеть на врьдъ свой  
писарски тымы словы: я присегаю Пану Богу  
въ тройци единому >< ><



Kazimierza Jagiellończyka zaczął język Polski, byź językiem dworu" (kobiet i towarzystw). (л. 56) Так więc, gdy języк Polski był doskonaiony, а языкъ Руски былъ в своей колебце (sic?) до початку терашнейшого wieku, musiał упаść в Litwie, а Polski zastąpił jego miejsce".

В части Королевства полскаго, Воеводствомъ рускимъ званою, такъ якъ въ цѣлой малой Полци хотя право Магдебурское (jus toulonicum) вразъ съ панованемъ полскимъ впроважено, но языкъ рускій заховано и тотъ поволли съ уживаня въ судахъ, правахъ ухилано.

Поздѣйше реченый Статутъ на полскій языкъ переведеный, зри сочинене Г. Линде: O Statucie Litewskimъ рускимъ языкимъ i drukiemъ wydany. Wiadomość przez S. B. Linde. W Warszawie 1816.

(ст. 26) 2. Суды въ земляхъ рускихъ языкимъ рускимъ отбывался. Для того то поазы, декрета, манифеста >< не тылко на судахъ земскихъ, градскихъ, но и на судахъ трибунальскихъ по руску выходили. Свѣдчатъ о томъ до днесъ акта судовые, рускимъ языкимъ и писмомъ писаные, болше нежели сто<sup>1)</sup> томовъ въ собѣ замыкаючіе, въ Архивѣ у отцевъ Бернадивновъ въ Львовѣ найдуючіеся. Межи найстаршіе помяники судовые, до днесъ въ рускомъ языкѣ захованые, належитъ запевне декретъ Сташка съ Давидова року 1422 выданный, найдуючіеся въ Архивѣ Епископіи Перемаиской, который ту выписую<sup>2)</sup> (3).

3. Жигмонтъ III, Король полскій, постановляючи въ року 1589 въ Варшавѣ трибуналь для Воеводства Брацлавского и Волинского, уживане рускаго языка и рускаго писма постановилъ<sup>3)</sup>: Zygmunt III, Król Polski, W. K. Litewski, Ruski, Pruski >< Tytuł o Pisarzu i chowaniu Xiąg. „Pisarze ziemscy onychъ Woiewództw, Wołyńskiego i Braclawskiego, gdy sprawy ichъ u tego Trybunału odprawowane będą, mają i powinni będą przy tychъ sędziachъ byź, i tamъ przysięgę zwyczajemъ (ст. 27) trybunału koronnego uczyniwszy, z niemiъ zasiadać, i Xięgi osobne mieć, tylkoъ votumъ nie wydawać i wszystkie sprawy do tychъ Xiągъ писмомъ рускимъ zapisywać. Dekrета

<sup>1)</sup> двѣста <sup>2)</sup> выписуемо. <sup>3)</sup> уживати постановилъ:

i sprawy wszelakie także писмомъ рускимъ wydawać ><

4. Королеве полскіе въ земляхъ рускихъ Привелен<sup>1)</sup>, декреты и инные уставы въ рускомъ языкѣ въ справахъ духовныхъ и свѣтскихъ<sup>2)</sup> выдавали. Ото выписы съ нѣкоторыхъ привелей и документовъ оригинальныхъ<sup>3)</sup>, которые при рукахъ маю.

а) Привелей Жигмонта<sup>4)</sup> Августа съ року 1538 (4).

б) Привелей Жигмонта<sup>5)</sup> III съ року 1589 (5).

в) Лимита суда Коронного чрезъ Стефана Баторого, Короля полскаго, съ року 1585<sup>6)</sup> (6).

д) Привелей Жигмонта III съ р. 1592 (7).

Оригиналъ въ Архивѣ Метрополіи Галицкой захованый (8)<sup>\*</sup>.

<sup>\*</sup>) Бывъ часть, коли знакомишіи фамиліи рускаго и Литовскаго Племени въ Коронѣ полской вѣру Восточно-греческимъ обрядомъ визнавали, и доколь<sup>1)</sup> обряда того не покинули а Римскаго не прияли, дотоль<sup>2)</sup> матернымъ рускимъ языкимъ говорили и рускихъ писемъ уживали. Ту належатъ фамиліи Князатъ Бѣлскихъ, Вишневецкихъ, Воронецкихъ, Горскихъ, Глинскихъ, Даниловичовъ, Заславскихъ, Збаразскихъ, Корецкихъ, Чарторискихъ, Четвертинскихъ, Сангушковыхъ, Сулковскихъ >< такжеже фамиліи Пановъ: Сапѣговъ, Волловичовъ, Войновъ, Ходкевичовъ, Потоцкихъ, Тишкевичовъ, Пацовъ, Хрептовичовъ, Баллабановъ, Коцдей, Глибовичовъ, Жолкевскихъ, Киселевъ, Литвинскихъ, Винницкихъ, Шумлянскихъ, Замойскихъ, Шенцицкихъ, Дрогоевскихъ, Комарницкихъ<sup>3)</sup> >< Доднесъ еще стасле рахуючи въ части Королевства Галиціи, негдеь назвиско Воеводства Рускаго и По-

<sup>1)</sup> Привелен <sup>2)</sup> не тылко въ рѣчахъ духовныхъ, но и свѣтскихъ <sup>3)</sup> съ двоухъ привеленъ оригинальныхъ на паргаминѣ писаныхъ <sup>4)</sup> Первый Жигмонта <sup>5)</sup> Второй Жигмонта <sup>6)</sup> Додаю ту еще лимиту суда Коронного чрезъ Стефана Баторого, Короля полскаго, съ року 1585, въ оригиналѣ у мене находящуюся.

<sup>7)</sup> допоки <sup>8)</sup> допота <sup>9)</sup> Свѣдомому щоколвекъ народовон Исторіи не тайно сестъ, яко фамиліи Князатъ Острогскихъ, Вишневецкихъ, Соломирецькихъ, Четвертинскихъ, Коронецкихъ, Чарторискихъ, Сангушковыхъ, Сулковскихъ >< такжеже фамиліи Сенаторовъ и пановъ Литовскихъ и полскихъ Сапѣговъ, Ходке-





(ст. 28) Збытбыся нынѣ выводъ сесь<sup>1)</sup> продолжить (ст. 29) мусьль, колибы<sup>2)</sup> въ томъ намѣреню Сочинитель (ст. 30) все

долского (Woiewództwo Ruskie, Podolskie) носящей, личба благородныхъ (шляхты) племени руского обряда гр(еческо) кав(олического) знакомитъ личбу благородныхъ римского вызвана переноситъ. На доводъ того приводимо ту личбу благородныхъ фамилий обряда гр(еческо) кав(олического) въ оboхъ гр(еческо) кав(олическихъ) Епархіяхъ Королевства Галиціи<sup>3)</sup>. Въ енар. Перемишской (Лвовской): Березницѣ, Балнѣ, Винякахъ, Высоцку, Городищи, Добрѣ, Кулчицахъ, Катинѣ, Князяхъ любичскихъ, Созани, Ступниці, Сѣлци, Терлѣ, Чайковичахъ, Яворѣ << Шляхта тота руска все приведеи и прерогативы другои шляхты обряда) римс(ко) кав(олического) заховала, и таковыя подѣ панованемъ Монарховъ Австріяцкихъ узнаные и подтвержденныя zostали. Една розниця межи Велможамъ обряда гр(еческо) кав(олического) ту и овде<sup>4)</sup> на томъ тылко залежаць, же первыи<sup>5)</sup> ботатшіе, вторыи убогыи суть. Pauper ubique iacet. Но якъ мало розниця тота и въ давныхъ часахъ уважана была, доводитъ полска приповѣдка: Szlachcie na zagrodzie równy Woiewodzie. Шляхта бовемъ, мала або дробна звана, на Сеймахъ, Сеймикахъ и сѣздахъ ровныя съ друговъ, Панами званою<sup>6)</sup>, права мѣла. Авторъ помянутой в § II книги: Przedłożenie praw Greków >> Отволуючися на достовѣрныхъ Писателей полскихъ, такъ на л. 34 о знакомитости, правахъ и достоинствехъ<sup>7)</sup> благородныхъ фамилий рускихъ въ бывшой Коронѣ полской, таковыя именно зовучи, свѣдчить: „§ 26 Nadto jeszcze dowód przytoczę historyczny, świadectwem Dzieiopisów i przykładami to ztwierdzając, że Obywatele Wiary Greckiey wszystkich Praw świeckich używali, że najwyższe w Narodzie trzymali Dostoieństwa, że tychże, co i katolicy rzymscy, wolności szlacheckich przez czas długi byli uczestnikami, albo też, co na jedno wychodzi, że Capacitatem do urzędów przyznawali im królowie i Rzeczpospolita. Znamienite były familije wiary greckiey, a tych familij w szafowaniu łask królewskich bez oczywistey niesprawiedliwości minąć nie mogli Królowie. Kanonik Cichocki in Alloquiis Osiecensibus mianuie: Zbawичовъ, Потоцкихъ, Тишкевичовъ, Хреитовичовъ, Баллабановъ, Глебовичовъ, Жолкевскихъ, Совецкихъ, Виницкихъ, Шумлянскихъ, Шентицкихъ, Дрогоевскихъ съ руского рода pochodять.

<sup>1)</sup> нашъ <sup>2)</sup> гдыбыемо <sup>3)</sup> въ Перемишской ено Діецезіи яко то, въ <sup>4)</sup> Розниця межи Велможамъ обряда римского, и благороднымъ обряда гр(еческо) кав(олического) <sup>5)</sup> першій <sup>6)</sup> съ другими (Панами) <sup>7)</sup> годностехъ

доказателства и писма вридовыя<sup>1)</sup>, яковыя (ст. 31) оныя сно при рукахъ мае<sup>2)</sup>, выписовати мѣль. (ст. 32) Найде ихъ чти-

raskich, Czartoryskich, Koreckich, Kosińskich, Strussów, Buczackich; tudzież należą książęta Ostrogscy, Sanguszkowie, Wiśniowieccy, y Familje Szlacheckie Solomireckich, Horskich, Tryznów, Zahorowskich, Labońskich, Kirdejów, Łozków, Lityńskich, Broniewskich, Ogińskich, i innych wielu, których wyliczyć trudno. Wyżey już §. 22 przytoczyłem przykład greckiey wiary Woiewody Konstantyna Ostroga Starszego. R. 1553. podpisali Książę Konstanty Konstantynowicz Ostrogski, na ówczas Woiewoda Nowogrodzki; Książę Stefan Andrzejewicz Zbaraski, Wojewoda Podlaski, Starosta Miński; Książę Roman Fiederowicz Sanguszko, Koniuszy Nadworny Litewski. Rzeczony dopiéro Książę Konstanty Ostrog, syn starszego tegoż imienia Konstantyna Ostrogskiego, pochodzący z familii dawnych Książąt Ruskich (iako Cichocki Alloq. Osiec. p. \* 226 pisze), zostawszy potém Wojewodą Kijowskim, r. 1581 nakładem swoim wydrukować kazał Biblią Sławońską literami ruskimi (vide Regenvolscium IV. 1 p. 461). Tenże r. 1595. wraz z synem swoim Januszem Ostrogiem, Wojewodą Wołyńskim, wiary rzymskiey, zbił Kozaka Kosińskiego (vide Stan. Lubieński profectio Sigismundi III in Suesiam p. 3.). Tenże r. 1569 na Seymie walnym Lubelskim był przytomny, i r. 1595 Unii Greków statecznie się sprzeciwiał i przeciw nię protestował; (vide Heidenstein lib. XI p. 341. Piaseccii chronicon p. 139 — Regenvolscium IV 2. p. 464. 466. 470. — Myli się Cichocki, kiedy in Alloqu. II 27. p. 233, przeciwko temu pisze). Tenże w sędziwym będąc wieku znajdował się przy konfederacyi Wileńskiey r. 1599 (Regenvolscii IV 3. p. 490). Tegoż Ostroga Piasecki p. 139. nazywa honoris Senatorii gradus caeteris praeeminentiorem. Na pamiętnym Seymie Unii w Lublinie r. 1569. większa część Posłów Litewskich (których Kojalowicz Hist. Lithuae p. 487 z imienia wylicza), Greckiey była wiary; podpisy wielu z nich czytamy in Actis tegoż Seymu. Przytomni zaś byli: Książę Konstanty Ostrogski, Wojewoda Kijowski, Marszałek Wołyński, Starosta Włodzimiski, Książę Romanus Sanguszko, Wojewoda Braclawski, Hetman polny Litewski; Stefan Korybut Książę na Zbarach, Wojewoda Witebski; Książę Alexander Czartoryski, Wojewoda Wołyński i Książę Andrzej Wiśniowski, Kasztelan Wołyński. Prócz tych pięciu Senatorów przytomni byli z Rycerstwa także wiary, Marszałkowie, Chorążowie, Posłowie Woiewódzcy i Szlachta, mianowicie: Iwan Książę Czartoryski, Jarosław San-

<sup>1)</sup> документа <sup>2)</sup> маемо



тель отечественной исторіи<sup>1)</sup> (ст. 33) подостаткомъ въ публичныхъ книгохранилищахъ, (ст. 34) канцелляріяхъ и домахъ частныхъ, Для того (ст. 35) кончу довязъ<sup>2)</sup> уживаня языка руского въ судахъ, (ст. 36) пра-

guszko Książę na Nieświeżu, Władysław Książę na Zbarażu, z Województwa Kijowskiego; Iwan Olzarowicz, Iwan Soltan i Theodor Soltan z Włodzimiérskiego, Olzar Kirdey z Braclawskiego, Iwan Inchiowicz, Sędzia Ziemiński. O tych wszystkich pewnie wiemy, że byli Grekami, pominawszy wielu innych, o których religii zupełnéj pewności nie mamy i t. d. i t. d. Za czasów Stefana Batorego r. 1578 między Urzędnikami znajduje się Grek Andrzej Tryzna, (Constit. Tom II. p. 992), Mikołaj Rożyński (ibid. p. 1005), a r. 1583 Książę Michał Wiśniowiecki, Kasztelan Braclawski (Neugebauer Hist. Pol. Lib. X p. 689). Na Wileńsko-Dyssydenckiéj Konfederacyi (in Fundamentis lib. relig. p. 8) prócz piętnastu szlachty greckiéj podpisali się dway téżé wiary Senatorowie i Urzędnik jeden, mianowicie Książę Alexander Ostrogski, Wojewoda Wołyński (syn trzeci Starego Księcia Konstantego, dux Graeco schismati additus, jako Stan. Lubieński mówi in vita Pstrokoński p. 432. i Cichocki in Alloqu. Osiec. p. 234 potwierdza), Książę Grzegorz Sanguszko Kozerski, Kasztelan Braclawski, i Szezepan Łozko, Marszałek Mozyrski. Jeszcze r. 1658 generalną Konfederacyą podpisali Alex. Ogiński, Woiewoda Miński, i Bogdan Stetkiewicz, Kasztelan Nowogrodzki, a to z protestacyą przeciw exceptioni niektórych katolików — Salvis juribus religionis antiquae Graecae (vide Prawa i Konstyt. T. IV p. 199). Ci tédy Senatorowie nieomylnie greckiéj byli wiary. Roku nawet 1669 Marcin Ogiński, Grek, ad Pacta Conventa był deputowany. (Praw. i Konst. T. V. pag. 31).<sup>3)</sup> Крімъ того хочячій швршу<sup>4)</sup> повзяти вѣдомствъ о фамиліяхъ рускихъ и розмантыхъ достоинствехъ, яковые въ Сенатѣ, въ Войску и иныхъ послугахъ Короны полеской вѣтовали, нехай читае полескихъ писателей, меновитѣ: Окол'ского сочинене, которому написъ: Orbis Polonus <> Authore Simone Okolski. In officina typogr. Fr. Cosarii 1643. Цихоцкогo Alloquiorum Osiecensium <> libri quinque <> (Cracoviae 1615). Нѣсецкогo Korona Polska и помянуту<sup>5)</sup> Книгу Г. Бантишъ Каменского<sup>6)</sup> объ униі. Коли засъ никъ рода своего або племене чрезъ тое або инное вызнаня вѣры неперемѣнае, то фамиліи помянутые<sup>6)</sup>, хотя теперь вѣру обрядомъ римскимъ признають, руского рода и племене быти не перестали. Но о томъ межн са-

<sup>1)</sup> Найдуются они <sup>2)</sup> Кончимо доводи <sup>3)</sup> Кто хоче обшпрвѣшшу <sup>4)</sup> нехай читае поменуту <sup>5)</sup> на л. 34. 35. 36. <sup>6)</sup> овые

водавствѣ и на дворѣ<sup>1)</sup> не тылко Вел(икихъ) Княжатъ Литовскихъ, но и Королей полескихъ, приведемъ

мыми наветь родами много предосужденій пануе. Посполитѣ бовемъ въ земли нашей тыхъ сно русинами зовуть, которые суть обр(яда) гр(еческо) кае(олического), противне вѣхъ туземцей, которые сно по полеску говорятъ и вѣру обрядомъ рим. кае. признають, поляками называютъ. Мнниіе тое ложнымъ быти наступующимъ изяснемъ докажемъ. Вшакже Французъ<sup>2)</sup>, Англикъ, Нѣмецъ, естли онъ Католикъ, Протестантъ, Калвинъ <> не перестаетъ для того быти Французомъ, Англикотъ <> чомужъ бы теды родовитый русинъ перемѣняючи обрядъ или способъ вызнаня вѣры греческой на Римской (не на полеской, бо полеского обряда<sup>3)</sup>, такъ якъ обряду французского, Нѣмецкого <> нема и не было) що до рода Русинномъ быти переставалъ<sup>4)</sup>? Рода и племене нхто собѣ самъ не дае, ни тежъ отяти може. Не може Нѣмецъ на своей земли перемѣниться въ Француза<sup>4)</sup>, не може Чехъ въ Чехахъ стати Россіиномъ або Полякомъ. Якже ся могль родовитый Русинъ<sup>5)</sup> на земли русской въ Поляка перемѣнити? Съ того теды наступуе, же хотя помянутые фамиліи перестали вѣру восточнымъ обрядомъ признавати, що до роду, племене и похождения Русинами быти неперестали. Незатертые доводи правды тыхъ замыкають въ собѣ сочиненя давныхъ писателей полескихъ и рускихъ. Поневажъ засъ остатные<sup>6)</sup> по свѣдоцтвѣ Яновского межн найрѣдшіе писма полескіе належатъ, для того такъ для сильнѣйшого доказателства, яко тежъ цѣкавости изъ содержания, належачіе ту мѣсця съ нихъ дословнѣ<sup>7)</sup> кладу<sup>8)</sup>. Выписъ съ сочиненя, которому написъ: Verificatio niewinności <> R. p. 1621 выданого. На листѣ 60. такъ наше Авторъ: Bo nie już zaraz y ze krwi się ten wyradza, kto się w Wierze odmienia: nie już kto z Ruskiego Narodu Rzyskiej wiary zostaje, zaraz y z vrodzenia Hiwranem albo Wlochem zostawa, Ruśin Szlachetny postaremu. Nie wiara abowiem Ruśinem, Rusinem, Polaka Polakiem, Litwina Litwinem czyni: ale vrodzenie y krew Ruska, Polska, y Litewska <> Ruska przezacna krew temi czasy w Senacie Litewskim Duchownym y Swietskim przodkuie. Ruska przezacna krew (Lewъ Сапера) o tych czasiech (1621) w powierzeniu swym nie ocenione Rzeczyposp. Litewskiej kleynoty ma, Pieczęć, y Buławę <> Выписъ съ писма: Supplicacyia do Przeoświe-

<sup>1)</sup> дворахъ <sup>2)</sup> обряду <sup>3)</sup> переставалъ <sup>4)</sup> Не може Французъ съ себе на своей земли зробиы Нѣмця, <sup>5)</sup> могль Русинъ от племене руского <sup>6)</sup> сочиненя тые <sup>7)</sup> дословные съ нихъ выписи <sup>8)</sup> кладемо.



наступуючого свѣдоцтва <sup>1)</sup> съ сочиненія Г. Бандтке, которому написъ: *Historia drukarń Krakowskich*, вынятого (ст. 37). „(Nie-przywodziemy) Nieprzypominamy, пише Авторъ сесь (ст. 38) на л. 153, tutaj wiadomych rzeczy, że Statuta Litewskie I i III

conego i Jaśnie Wielmożnego Przewasnego Korony Polskiej i W. X. Litew. oboiego Stanu Duchow. i Świeckiego Senatu, 1623 друкованов. На листѣ 12 пише Авторъ: „Szlachtę Narodu Ruskiego S. p. Król J. M. Zygmunt August w przywileju Narodowi Ruskiemu podczas Incorporacji danym, na dwa zakony dzieląc, jednę Zakonu Rzymskiego, drugą Zakonu Greckiego bydź mieni, a oboiego tego Zakonu Ruś wszystkich swobód, wolności, praw i zawołania Korony Polskiej zarównno uczestnikami czyni“.

Мовлячи зась о всподныхъ привилеяхъ, народови рускому служачихъ, такъ на л. 12. Народъ тотъ различае: „Temu Narodowi Ruskiemu, który jest Religii Rzymskiej posłuszeństwa zachodniego i Narodowi Ruskiemu, który jest Religii greckiej posłuszeństwa wschodniego >< (тогда..., бо теперь уже весь народъ рускій въ червоной руси есть послушенства западного). „Nie dzieie prawu gwałt... gdy Rusin Religii greckiej przechodzi z nię i zostaje Rusinem Religii Rzymskiej, bo odmiana w Religii nie zaciąga w odmianę praw“ >< ><

Выписъ съ книги, которой написъ: *Elenchus pism uszczepionych w Wilnie R. P. 1622* друкованов. Подъ рокомъ стоить мѣстце писма (святого) прич(а) 18 по полску и полатинъ: *Cum observationibus loquitur pauper, et diues effabatur rigide. Vbogi pokornie mowi, a Bogacz przykro odpowiada.* На л. 11 мовить авторъ: *Zostaje który Rusin zakonu Graeckiego, Rusinem Zakonu Rzymskiego, tym samym przechodzi z prawa Ruśi zakonu Graeckiego danego, do prawa, danego Ruśi zakonu Rzymskiego. Y w przeciw: zostaje Rusin zakonu Rzymskiego, Rusinem zakonu Graeckiego, tym samym swym postępkem przechodzi z prawa Ruśi zakonu Rzymskiego danego, do prawa danego Ruśi zakonu Graeckiego. Co samo doświadczenie y vsus quotidianus wyświadcza* <sup>2)</sup> >< ><

<sup>1)</sup> свѣдоцвъ съ книгъ достовѣрныхъ и памяти годныхъ писателей полскихъ: Чацкого, Линде, Самуила Бандтке.

Выписъ съ сочиненія Г. Чацкого: *O Litewskich i Polskich prawach* Томъ I. л. 53.

Выписъ съ помянутого сочиненія Г. Линде: *O Statucie Litewskim* >< л. 35.

Выписъ съ сочиненія Г. Бандтке.

<sup>2)</sup> В Мор. доświadczenie stwierdza.

bez wątpienia wyszły po Rusku. Jagiellończykowie wszyscy, aż do Zygmunta Augusta, po Rusku w Litwie pisali, przywileje i nadania dawali, a podobno i nie najlepiey czasem po Polsku umieli. Każdy to w dziełach Czackiego może sobie wyczytać do woli. Prawdziwey naszej Polsczyzny w wieku Zygmunta Augusta szukać, i przed nią iako przed bostwem wyzszem iakiemciś z nieba zesłem, kłekać powinniśmy. Ale jak Mowa Słowiańska cerkiewna nigdy Polscze obcą niebyła, tak i literatura nigdy iey obcą bydź nie mogła. — A zatem nie masz tu nic dziwnego, że pod Kazimierzem Jagiellończykiem IV, który przedzey umiał po Rusku, niż po Polsku, może z iego wolą wychodziły pierwsze księgi Słowiańskie Cerkiewne“. Переконавшись tedy приведенными выше доказательствами о давности и знакомости языка руского, можеся не еденъ читатель, меновить не свѣдомый Исторіи (ст. 39) народной запытати: Для чогожъ то такъ давный, такъ знакомый языкъ рускій съ общого уживаня вышоль? Чомужъ теперь языкъ овъ есть тылко просторѣчиємъ меншон еелеков шляхты, священниковъ гре(ческо) кае(оля-

Межи иные доводы <sup>1)</sup> знакомости фамилий русскихъ въ Коронѣ полской належать еще наступуючіе историческіе помники <sup>2)</sup>:

а) Приведенный выше привилей инкорпорации Кор(оля) пол(ского) Зигмонта Августа року 1569, который пановъ, шляхту, рицдерство народа руского на два законы (римскій и греческій) дѣлать, а тымъ самымъ вышный судъ <sup>3)</sup>, же обрядъ Римскій въ овыѣ часахъ чрезъ <sup>4)</sup> найзнакомѣтше фамилии рускіе въ нашей земли визнаваный, теперь ихъ родовости не зноситъ, подтвержае;

б) Освѣдчена съ причины собора Берестейского <sup>5)</sup>, а дне октября стар(ого) Кал(ендара) учиненое словы: (Сього цитату й дальшого нема в рукописи бібліотеки Оссолинских, а сам текст від „межи иные доводы“ перечеркнений. Наводжу його тому, що не в перечеркнений в бруліонах, а дальше для повноти аргументації Могильницького).

с) Застановленя межи ихъ м(и)л(остію) К(се)в(омь) Арцибискупомъ Деметр(іемъ) Суликовскимъ а отцемъ Гедеономъ Балабаномъ владыкою Львовскимъ 1585 Р. учиненое.

<sup>1)</sup> иными доводами <sup>2)</sup> суть запевне наступуючіе забытки <sup>3)</sup> судъ нашъ <sup>4)</sup> презъ <sup>5)</sup> на соборѣ Берестейск. мѣ



ческого, и народа посполитого по мѣстахъ и селахъ мешкающаго.

На вопросъ тотъ обширну отповѣдь замыкае въ собѣ Исторія народа Руского, которой результатъ на то выходитъ. Доля языка руского подъ панованемъ полскимъ ажъ до упадку Королевства полскаго нераздѣльна была отъ доли народа руского. — Пригоды, яковыхъ народъ рускій отъ часовъ Зигмонта III досвѣдчалъ, и на языкъ народный вливали. Пришло было до того, же родовитые Русины власнаго племени заператися и мовы отцевъ своихъ встыдаться почали. Но эпоха утиску побратимчаго народа руского и презрѣнія языка его сходится съ эпоховъ<sup>1)</sup>, деся починають причины паденя Королевства полскаго<sup>2)</sup>.

(ст. 40) Смутныи skutki<sup>3)</sup> ненависти и утиску, которыхъ народъ рускій въ оныхъ часахъ<sup>4)</sup> досвѣдчалъ, представленныи суть вѣрнѣ въ помянутомъ писмѣ<sup>4)</sup>, Supplicacyia званомъ, Р. 1623 друкованомъ. По двухъ столѣтїяхъ може уже такъ Полякъ, якъ и Русинъ, хладнокровно о томъ, що ся предъ 1623 дѣяло, судити, а разомъ преконатися; якъ далецѣ позднѣйшіи выпадки овчесныи обавы усправедливили. Привожу<sup>5)</sup> мѣсце тое, якъ на 20 л. помененого сочиненя стонтъ. (9) Докладный описъ состоянія народа руского подъ панованемъ полскимъ найдуеся в помянутой Исторіи Галича и Владимира. Въ арткуль<sup>6)</sup>: Rothrusland unter polnischem Druck представле Авторъ Исторіи тои Г. Енгель по достовѣрныхъ свѣдоцтвахъ тогдашній утискъ въ тройкомъ видѣ, менуючи го<sup>7)</sup>:

\*) Opis starożytny Polski >< przez Tomasza Święckiego >< Tom II. S. 17. nota (1).

Мовячи (Авторъ) о способахъ ширеня уніи въ 1594 и 1597 такъ наводитъ авторъ: „Odtąd zaczęły się wzajemne gwałty i prześladowania, to, można powiedzieć, dzieło Unii podkopało zupełnie budowę wielkiego Królestwa, kiedy mieszkańcy jego prześladowani od Króla i Jezuitów poszli szukać protekcji u obcych. Ta jest pierwsza Epoka Stronictwa i Partiów w Polsce, ta wiecnych rozróżnień, nienawiści w Wielkich familiach“ >< ><

<sup>1)</sup> есть въ Исторіи эпоховъ <sup>2)</sup> О skutkach. <sup>3)</sup> за панованя Зигмонта III) <sup>4)</sup> свѣдчатъ мѣстце реченои Книги... друкованои <sup>5)</sup> Приводимо <sup>6)</sup> Владимира подъ арткуломъ <sup>7)</sup> По достовѣрныхъ свѣдоцтвахъ Авторовъ Г. Енгель бѣду народа руского на л. 645 >< въ тройкомъ видѣ представляе.

I. (Religiöser Druck) утискъ съ стороны вѣры.

II. (Feindlicher Druck) утискъ съ стороны непріятеля.

III. (Aristokratischer Druck) утискъ съ стороны можновладства.

(ст. 41) Освобождене отъ бѣдъ тыхъ винниемо по Богу панованю Монарховъ Австріацкихъ! Освобождене то и непрестанное отеческое старане о благостояніи народа руского сердца нашіе отъ рода и въ родъ непорушеновъ вдячностію и вѣрностію<sup>1)</sup> ку пануючому намъ щасливе Императору Австрійскому и преславному Домови его займуе и займонати буде.

#### §. IV.

Отдѣльный и самостоячій языкъ (діалектъ) рускій все бывалъ отъ иныхъ діалектовъ а меновитѣ славенского, полскаго, росіійскаго (московскаго давнѣйше) различаный.

Примѣчаніе. Назвиска: языкъ (діалектъ) рускій суть тосамо значныи съ назвисками малорускій, бѣлоросіійскій<sup>2)</sup>. Докажесе<sup>3)</sup> то нише §. VII. Для того, многорази въ приведенныхъ ту свѣдоцтвахъ назвиска: малорускій, бѣлоросіійскій обачимо, тые за то само, що рускій, уважати треба. Тое предположивши, на доводъ заложенои правды<sup>4)</sup> для тыхъ особливи читателей, которые діалекта руского належитъ не анують, або діалектъ тотъ за едно и то само съ славенскимъ, полскимъ, росіійскимъ берутъ, приводимо ту нарокомъ выписы съ привелеевъ Королей полскихъ, переводы<sup>5)</sup> съ руского на Полское въ собѣ замыкающіи. Въ тыхъ то діалектъ рускій и писмо руское; idioma Ruthenum, Character et lingua Ruthenica отъ полскаго выразнѣ различаються<sup>6)</sup>, также уставы церковныи и свѣдоцтва писателей, которые въ давнѣйшихъ часахъ о діалектъ полскомъ, рускомъ, росіійскомъ и славенскомъ писали.

<sup>1)</sup> вдячностевъ и вѣрностевъ <sup>2)</sup> бѣлорускій <sup>3)</sup> Докажемъ <sup>4)</sup> правды предреченои <sup>5)</sup> и для легчого зрозумѣня нарокомъ переводы <sup>6)</sup> въ собѣ замыкающихъ, въ которыхъ діалектъ рускій различаеся,



Выписы съ оригинальныхъ привилей:

а) Привилей Жигмонта Августа съ 1549 року. (ст. 42) Sigismundus Augustus >< Significamus praesentibus litteris, quorum interest universis tam praesentibus, quam futuris. Quod exhibitae sunt coram nobis per venerabilem Antonium Radyłowski Vladicam Premisliensem et Samboriensem litterae pargameneae superius descriptae generosi olim Stanislai de Dawidow Capitanei Samboriensis sigillo eius appenso communitae Ruthenico quidem idiomate scriptae, sed quo facilius ab omnibus intelligi possent, in linguam nostram Polonicam ad verbum translatae et transpositae. Anno D. 1549. Regni Nostri anno vigesimo. ><

б) Второй оригинальный привилей Жигмонта Августа съ того самого року. Sigismundus Augustus, Dei gratia Rex Poloniae, magnus Dux Lithuaniae, Russiae, Prussiae & Significamus praesentibus litteris, quorum interest universis, tam his qui nunc sunt, quam qui postea futuri erunt — Quod exhibitae sunt coram nobis per Venerabilem Antonium Radyłowski Vladicam Premisliensem et Samboriensem litterae pargameneae inferius descriptae Privilegium Ills. Principis olim Leonis ducis terrarum Russiae Ecclesiae Ruthenicae Premisliensi inservientes, sigilloque ejus in cordula sericea nigra appenso communitae, Ruthenico quidem idiomate Ramotha dicto scriptae, sed quo facilius ab omnibus intelligi possint, in linguam nostram Polonicam transversae et transpositae, ut nequid ab originalibus ejus dissentirent in Cancellaria Nostra cum ipsis Originalibus collationatae, salvae et minime vitiatae nullique suspicioni sinistrae obnoxiae & Supplicatumque fuit (ст. 43) deinde nobis, ut easdem litteras ob vetustatem illarum renovari mandare Autoritateque Nostra Regia confirmare dignaremur. Quarum quidem litterarum in Polonicum ex Ruthenico idiomate versarum, sequitur ad verbum tenor: Ja Książę Lew Syn Crolya Danyła poradziwszy się my z naszą radą >< Nos itaque Rex & Datum Cracoviae feria tertia post festum S-ti Bartholomei proxima. Anno Domini millesimo quingentesimo quadragesimo nono. Regni nostri vigesimo.

Третий оригинальный привилей Жигмонта Августа съ 1555. Sigismundus Augustus, Dei gratia Rex Poloniae, magnus Dux Lithuaniae, Russiae, Prussiae & Significamus tenore praesentium

universis et singulis praesentibus et futuris, harum notitiam habituris: — Quia nonnulli consilarii nostri obtulerunt nobis nomine Venerabilis Antonii Premisliensis Vladicae litteras in pargameno, characteribus ac lingua Ruthenicis descriptas Illustris olim Leonis ducis cum sigillo ejusdem appenso infra scriptas, supplicatumque nobis est, ut illas auctoritate nostra Regia approbare, ratificare et confirmare dignaremur — quarum quidem ex lingua Ruthenica in Polonicam versio, quam in Cancellaria magni Nostri Ducatus Lithuaniae fieri mandavimus, de verbo ad verbum sequitur et est talis: Otho Ja Książę Lew Syn Daniela Krola (ст. 44) Bożą Miłoszczą — Gdysmy Czerkiew dom Boży dali murowacz — Nos itaque Rex supplicationi praedictae annuendo litteras jam insertas ex Ruthenica lingua in Polonicam fideliter versas in omnibus earum punctis >< >< Datum Petricoviae in comitiis Regni Nostri Anno Domini 1555.

Подобнымъ способомъ якъ за панованя полскаго языкъ рускій от полскаго различанымъ бывалъ, и позднѣйшими часами различіе языка того от языка русскаго указомъ Императрицы Екатерины I въ 1729 заховано. Выписъ XX Артыкулу указу того, якъ овъ въ сочиненіи Г. Шерера: Annales de la Petite Russie à Paris 1788 >< Tom II на л. 375 въ языкѣ Французскомъ стонтъ: „La Majesté ayant été informée que le peuple de la Petite - Russie est jugé suivant des loix particuliers, qu'on nomme communement les loix de Magdeburg et de Saxe, qui causent souvent des quiproquo entre les juges, elle ordonne pour le salut des peuples de la Petite-Russie, de traduire ces loix dans langue de la Grande Russie, se chargeant d'en remettre le soin à des personnes capables >< ><

Свѣдчать зась судовые Акта Кіевскіе, Черниговскіе и Брацлавскіе, яко помянутые<sup>1)</sup> права въ земляхъ тыхъ въ рускомъ языкѣ писаные, (ст. 45) а судовые документи въ томъ, а не полскомъ языкѣ издаваные бывали. Зри §. III.

Свѣдоцтва церковные.

Въ давныхъ и новѣйшихъ Книгахъ церковныхъ: яко то Евхологіяхъ (Требникахъ), Тріодехъ, толко-

<sup>1)</sup> всеъ



выхъ Евангеліахъ >< замякающихъ въ собѣ поученія и уставы справованія обрядовъ церковныхъ, діалектъ славенскій от народнаго рускаго по всеѣ часы различавымъ бывалъ. Що болше, на священниковъ парохіалныхъ повинность вкладана была, вѣрнымъ<sup>1)</sup> молитвы, упомненія и инныя до пожитку духовнаго въ языкѣ славенскомъ писаные науки, на рускій языкъ переводити, и тымъ же языкомъ изяснити. Ото самыя правила съ Книги Евхологіонъ (требникъ) званов, въ розманыхъ мѣсяцяхъ и часахъ почавши отъ XVII Столѣтія ажъ то нынѣ выданов.

а) Послѣдованіе обрученія, вопрошаетъ абіе (Іерей) жениха первѣ рускимъ языкомъ „маешъ“ ><

б) Послѣдованіе супружества „въ первыхъ женихъ“ >< „свойственнымъ рускимъ языкомъ глаголетъ: я им(я)р(е)к(ъ)“ „беру собѣ тебе“ ><

в) Послѣдованіе молебное на неходъ души: „Сія и инвыя краткія стихы и молитвы мудрый Іерей наученому славенскимъ, простому же рускимъ языкомъ да предводитъ: Мѣй надѣю брате“<sup>2)</sup> ><

#### Свѣдоцтва писателей:

а) Дѣепись Гвагнинъ, описуючи народы Сарматскіе, такъ о различіи народовъ и діалектовъ: Россійскаго, Рускаго и Полскаго свѣдчить: „Gentes Sarmatiae ut in plures diversasque provincias dividuntur, variisque nominibus appellantur, sic etiam diversa variaque (ст. 46) idiomata prae se ferunt, secundum terrarum et regionum distantias, quamvis omnes unius gentis et idiomatibus Slavonicae fuerint; nam Moschovitae a Ruthenis aliquantulum (тогда, то есть около Р. 1560), Rutheni quoque a Polonis et Masovitis, sic etiam Bohemi, Croatae ab invicem idiomatis accentibus et prolatione verborumque immutatione differunt ita, ut sese intelligere difficile possint“. Alexandri Guagnini Sarmatiae Europaeae descriptio >< apud Pisterium Tom I pag. 24.

<sup>1)</sup> людови вѣрному <sup>2)</sup> брате >< Въ нотахъ приводимо мѣсяца тоты въ языкѣ рускомъ такъ, якъ въ требникахъ стоятъ.

б) Г. Добровскій въ достопочтенномъ<sup>1)</sup> сочиненіи, нѣмецкимъ языкомъ выданомъ, емуже написъ: *Slavin oder Beiträge zur Kenntniss der slavischen Litteratur, Sprache von Dobrowski, Prag 1808* описуе Граматику Адама Богорича. Написъ Граматики той: *Arcticae horulae successivae de Latino-Carniolana litteratura ad Latinae linguae analogiam accommodata, unde Moshoviticae, Ruthenicae, Polonicae, Bohemicae et Lusaticae Linguae cum Dalmatica et Croatica cognatio facile deprehenditur. Praemittuntur his omnibus tabellae aliquot Cirillicam et Glagoliticam et in his Ruthenicam et Moshoviticam orthographiam continentes; Adami Bohorisch. Vitembergae M. D. L. XXXIII.* Книги той при рукахъ не маю, бо якъ Г. Копитаръ на л. 435 помянутой вышше Граматики писе<sup>2)</sup>, три тылко еземплары оной званые му были. Не могучи теды вчинити выписа поединчихъ постержений о мовахъ, которые Богоричъ *lingua Moschovitica, Ruthenica, Polonica*, называе, по аналогіи еднакъ наводити могу, же коли сказанное Богоричомъ<sup>3)</sup> различіе языка Полскаго, Ческаго, Люзатскаго, Кроатскаго >< жадной не подпадае вонпливости, то также различіе Діалекта: Полскаго, Рускаго (Ruthena) и россійскаго (Moschovitica) есть незаводно.

(ст. 47) Г. Копитаръ на л. 437 реченой Граматики Славенскаго языка въ Краиѣ описуе словарь найдуючійся въ книгохранилища Алумнацкомъ въ Лайбаху. Авторъ Словара того, въ 1603. выданого:

Діалектъ славенскій (Dialectus Slavonica),  
Діалектъ полскій (Dialectus Polonica),  
Діалектъ россійскій (Dialectus Moschovitica),  
Діалектъ рускій (Dialectus Ruthenica)  
выразѣ различае<sup>4)</sup>.

д) Смотрички, овъ межи нами Граматиковъ славенскихъ началникъ<sup>5)</sup>, будучи съ рода русенъ, пишучи Граматику славенску<sup>6)</sup> для народа рускаго, діалектъ ру-

<sup>1)</sup> Написъ Граматики той, 1618. въ Вилнѣ друкованов: Граматикъ Славенскія правильное Сунтагма потщаніемъ многогрѣшнаго Мнixa Мелетія Смотрискаго >< лѣта от воплощенія Бога слова ахїї.

<sup>2)</sup> въ достопочтенномъ <sup>3)</sup> увѣрае <sup>4)</sup> различае, якъ то выписъ самого сочиненія свѣдчить. <sup>5)</sup> Смотричскій, овъ князь Граматиковъ,



ского, діалектъ рускій от славенского выразиъ различалъ. Тотъ самъ Авторъ предословіе до Граматики той (славенской) по руску написалъ, и въ переводахъ нѣкоторыхъ мѣсць писма С(вятого) съ языка славенского на рускій, помяники свойствъ и образи<sup>1)</sup> властивои мовы рускои лишилъ. Вышеую<sup>2)</sup> ту знакомишіе мѣсця съ речевого предословія. Учителемъ школьнымъ Авторъ д. с. н. т. з. з.

Пожитокъ Граматики къ языку Грецкомъ и Латинскомъ самымъ досвѣдченѣмъ указале значный, абы и къ Славенскомъ дознавъ а за часомъ подобнымъ досвѣдченѣмъ и значне указанъ кылъ напокиной кашей Любоушательныи Оучителеи пилности заложати вѣдетъ >< Запокинымъ потщаніемъ кашимъ, читаны вѣдѣтъ звыклымъ шквалъ спосокомъ Славенскійи Лекціи, и на Рускій языкъ перекаданы, іакъ то з' Притчій (ст. 48) Соломоновыхъ >< >< Затакоюмъ кашимъ пилнымъ старанѣмъ в' рихлѣ, в' надѣи помочи Кожей, швецю Славенскомъ в' народѣ нашемъ ізыкови поднесенѣ, вырозвменѣ его, бѣжиканѣ, и пожито\*: который занедбаный, а Церкви нашей природный вѣдѣчи, понемалѣ народѣ нашѣ в' набоженство завакилъ. На шдномъ тѣды толко семъ, іакомъ реклѣ, заложати вѣдетъ, абы дозоровы, шпецѣ, и промыслови кашемъ по-кренныи дѣтки и младенцы лѣтъ сконхъ, и часѣ шбогш сегш назадъ вернѣтисѣ не бѣмѣючогш, и за шбое тое камъ слоко, в' день страшного сѣда Хрѣва, шдати повиннымъ вѣдѣчимъ, надаремне нетратили >< >< Здракствѣйте возлюбленніи, и ш любоврѣждшемъ молѣтесѣ<sup>3)</sup>.

\*) Г. Добровскій<sup>2)</sup> въ предословіи до Граматики языка Славенского: Josephi Dobrowski >< Institutiones Linguae Slavicae dialecti veteris, quae apud Russos, Serbos aliosque ritus Graeci, tum apud Dalmatas et Glagolitas ritus Latini Slavos, in libris sacris obliet. Vindobonae MDCCCXXII на л. LVIII тотъ языкъ, которымъ Смотрицки реченое предословіе писалъ,

1) взоры 2) Вышеуемо 3) Добровски

(ст. 49) Переводы съ славенского языка на рускій, съ той самой Граматики выняты:

О сочиненіи неопредѣленныхъ.

Правило Д. Увѣщаніе ><

Славенски переводимъ: удержи языкъ твой от зла и устѣ твои еже не глаголати лсти: руски истолкуемъ: гамуй языкъ твой от злого и уста твои нехай не мовятъ здряды, и пакы: Б(о)гъ есть дѣйствующій въ васъ и еже хотѣти и еже дѣяти: Руски: Б(о)гъ есть, который дѣйствуетъ въ васъ, абысте хотѣли, и то абыстечинили.

О сочиненіи парѣчій.

Правило вѣ, увѣщаніе кѣ ><

Свѣце бо глаголемъ: Скоро предвари, да непоработимся: Рихло упереди, поки не будемъ зниволены ><

е) Выписъ съ помянутой Книги: Elenchus pism uszczypliwych >< w Wilnie 1622 замыкае въ собѣ свѣдоцтво о различіи языка славенского, руского и полского: Staramy się między sobą (мовятъ на листѣ 28 Черцѣ<sup>1)</sup>) Monasteria cerkwie Spowiescia С(вятого) Духа въ Вилинѣ) o żywot porządny >< szkoły dla ćwiczenia dziełek w ięzyku greckim, łacińskim, słowieńskim, ruskim, polskim są nam sporządzone >< То само свѣдчить выписъ съ книги подъ написомъ: Sowita wina albo: Odpis na Verificatię Schizmatyków, чрезъ униатовъ выданон. На помову Дасунтовъ<sup>2)</sup>, же въ униатовъ языкъ славенскій и матерный рускій въ занедбане иде, отповѣдають въ X Роздѣлѣ униаты: яко славенского языка въ писмахъ, а Руского на наукахъ уживають и тымъ поточиѣ мовлятъ. „Co się tknie ięzyka słowiańskiego, nigdyśmy nim nie pogardzali; ktoś wam omylnie sprawę dał; i owszém (ст. 50) z Xiąg Słowieńskich przeciwko wam dowodzimy i pilno ie chowamy >< Ruskiego ięzyka publicznie i na kazaniach zażywamy i privatim nim mówimy ><

безъ всякого придожка матернымъ (Vernacula) зве. Ого слова Г. Добровского: „Plenius linguae Slavonicae regulas exposuit Metelius Smotrycki libro, cui titulus: Правильное Слугарма >< In Praefatione vernacula summopere commendat studium linguae literalis Slavonicae ><

1) Законники 2) Схисматиковъ



d) Езувиль Скарга въ Книзѣ, котори пишетъ: O Jedności Kosciola Bożego pod iednym Pasterzem i o greckim od tey jedności odstąpieniu z przestrogą i promnieniem do narodow ruskich przy Grekach stojących, въ Вильнѣ 1577. року друкованою, а славному въ овь часъ пану <sup>1)</sup> рускому князю Острогскому Константину воеводѣ >< приписаной, мовачи о способахъ, которыхъ <sup>2)</sup> до ускутечения едноти (унѣи) уживати належало, и которые ажъ до его часовъ занедбаные были, различіе <sup>3)</sup> полского, руского и славенского языка на листѣ 381 посвѣдае: Byśmy byli czuyni, сугъ слова вченого того Езувиль, moglibyśmy dawno szkoły Ruskie mieć, a wszystkie pisma Ruskie przejrzec i w sławianskim ięzyku mieć swoje katoliki ćwiczone. Trzeba było na polski abo ruski ięzyk przekładać Ruskim narodom rzeczy ku temu służące, aby rychley prawdę obaczyli. Dobrzeby i do przednieyszich Ruskiego Nabożenstwa Panow uczone poselać >< Siła natym zależy, aby i Panowie Zakonu Ruskiego, a zwłaszcza Metropoliit z Władykami o tym się spólnie namawiali >< ><

e) Каноникъ Цѣхоцки въ книзѣ подъ написомъ: *Alloquiorum Osiecensium sive variorum familiarum sermonum Libri quinque*, Crac. 1615 различіе мовы рускои и полскои подтвержае словы: Bohemica et Russica (мѣсто Ruthena, о Русинахъ бовемъ, а не о Россіанахъ говорить) lingua tam in elocutione, quam in pronuntiatione magnam affinitatem habet, et ferme Germanae sorores, Polonica ab utraqve non mediocriter discrepante ab omnibus Slavonicae gentis nationibus censeatur.

(ст. 51) Кеендзъ Станиславъ Клечевскій <sup>4)</sup> въ Книзѣ, котори пишетъ: O początkach, dawnosci, odmianach i wydoskonaleniu ięzyka Polskiego, Zdania X. Stanisława Kleczewskiego zakonu S. O. F. Reformata Prowincyi Ruskiej, Roku Panskiego 1767 we Lwowie w Drukarni B. S. Trojcy <sup>4)</sup> не только языкъ рускій от полского, Ческого, Московского (россійского) >< различае, но также силными и на грунтовои вѣдомости рѣчи, о которой мова, полагающими доводами показуе: же языкъ рускій наиблншій естъ первоначальному або ма-

<sup>1)</sup> Воеводѣ <sup>2)</sup> которые <sup>3)</sup> различіе <sup>4)</sup> Клечевскіи

тернему языкови славенскому. Сочинене того кромѣ различія <sup>1)</sup> діалекта много важныхъ вѣдомости о нашемъ рускомъ языкѣ въ собѣ замыкае, для того уваги Автора що до слова съ самого дѣла выписуются. Достоверность того писателя подтверждае судъ о немъ Г. Бентковского <sup>2)</sup> в I. Томѣ сочиненія подъ написомъ: *Historya literatury Polskiéy* >< przez Felixa Bentkowskiego >< w Warszawie i Wilnie на л. 198 <sup>3)</sup>. Dzieło to okazuje Autora biegłego w Historji i rozsądnie o rzeczy przedsięwziętę rozumującego. Межи инными такъ помененыи Авторъ Клечевскій <sup>4)</sup> простоту наветъ руского языка противъ погардѣ нами боронить: „Mogłaby komu (мовить Авторъ на л. 72 подъ лнч. 8) wstręt uczynić mowa Ruska, że jest tylko ludzi prostych; ale oto mniejsza. Powiedziało się albowiem w Zdaniu 6. Liczb. 4. 5 >< że słow pierwiastkowych Słowiańskich, u prostych ludzi y nieukow szukać mamy. A czemużby ich wziąć nie iako pożyczanych, ale własnych, godzić się nie miało? Zkąd? kto ma dostatki? nie pytaią się, dosyć że nie jest ubogi. Nie wstydzą się Krolowie skarby napelnić z ludzi mieyskich i wieśniakow; a my, za coz byśmy się wspomodz nie mogli od nich, dobrym słowem? Dawni Lubo Mędracy, czyli Filozofowie, mieli się czego (ст. 52) nauczyć od dzieci, y Chłopow. Prosteго Chłopa mowa, całą Radę Rzymską, do podziwienia wzbudziła: y godna była, że ją Rada Rzymska w swoje Xięgi wpisać kazala, a Marcus Aurelius Cesarz, z sobą woził, y często czytał. Horol. Princ. Lib. 3. Cap. 3. 5, circa fin. — Nie jest nikt tak mądry, żeby wszystko umiał: nie masz tak prostego, żeby się od niego nic nauczyć nie można <sup>5)</sup>).

<sup>1)</sup> различія <sup>2)</sup> чрезъ Бентковского <sup>3)</sup> на л. 198 выраженный словы: <sup>4)</sup> Клечевскіи

<sup>5)</sup> „Mogłaby (мовить на л. 72 подъ лнч. 8) зражати кого языкъ рускій, а то для того, же естъ языкомъ люди простыхъ. Но менша о то. Реклося бовѣмъ выше (w zdaniu 6. l. 4. 5 ><) яко коренныхъ славенскихъ словъ межи простаками и неуками глядати треба. И чомужъ бы ихъ не яко поживчаныхъ, но яко власныхъ братися не годило? Не звиклося питати: видкій? або хто має достатки? досыть, же не естъ вбогій. Невстыдаются Королеве скарбы съ мѣщанъ и хлопвъ сбирати, а намъ чомужбы ся негодило спомочися от нихъ добрымъ словомъ? Давные Любомудрцы (Фалософы) мѣлися чого от дѣтей и хлоповъ вчяти. Мова послодитого чловека,



Lecz nie bawiąc się wielkimi wywodami, dosyć to utwierdza przykład dawnych Przodków naszych, którzy z Słowiańskiego y Ruskiego języka w Polski bardzo wiele słow włożyli: Niektóre tu tylko przytoczę: Kimbał, Łodzia, Kalamut (to jest kal macący), Liszen, Popel, Postelia, Posuplen, Prawyło, Propast, Swiaszczyk, Smiach, Stojanie, Stebłyie, Stolp, Stud, Otro, Iazyk, Krypki & Są słowa z Ruska Słowiańskie, z których na Polskie przeinaczyli nasi Przodkowie, y są teraz dobre: Cymbał, Łódź, Bałamut, lichy, popiół, pościel, Posępny, prawidło, śmiech, staynia, здziebło, słup, wstyd, jutro, Język, krzepki, albo mocny. Toż samo co o Imionach mowiemy, twierdzić można o słowach: ponieważ z Ruska-Słowiańskiego Tworo, Tajo, Sochranijo, Sopratajo & Mamy podobne Polskie: Stwarzam, Taję, ochraniam, uprzętam & Co tedy dawni pożytecznie, przed nami uczynili, tego nam czynić nie zakazali, owszem drogę w téy okoliczności utworowaną pokazali. Mogą też byдъ przykładem dla nas zacne Narody: Włosi y Francuzi, którzy będąc mową swoją tak dalecy od języka Łacińskiego, iak Polacy od Słowiańskiego (st. 53), niedostatek słow własnych, Łacińskimi nadgradzają. Czego gdyby się nam czynić nie godziło, bylibyśmy pulężycznymi dziećmi, nie mogąc zkaд inąd douczyć się słow, ale przestając na tych, których nauczyliśmy się od własnych Rodziców >< ><

g) Г. Линде языкъ рускій отъ языка Славенского выразиъ различае:

aa) Въ сочиненіи помянутомъ: О Statucie Litewskim на л. 12\*) y 16 (10);

якъ на двѣхъ, цѣлѣй Римскій Сенатъ порушила, y годна была, же ю въ свои книги виспати казалъ. Марко Аврелій съ собовъ ю возилъ y часто читалъ. Никто всѣхъ розумовъ не поѣлъ, абыся чогось навчити немогъ. Нема тыжъ ничъ такъ посполитого y простого, абыся съ него щось навчити неможна“.

\*) Z tém wszystkiém, суть межа выными слова Писателя того <sup>1)</sup>, Rossyanin, który pieśni Łomonosowa, Dzierżawina i t. d. z uniesieniem deklamuie, tudzież Duchowny Grecko-Rossyyski, który całą Biblią Słowiańską na pamięć umie, i jednego Artykułu Ruskiego Litewskiego Statutu w języku Rossyyskim >< ><

<sup>1)</sup> автора сего

bb) Въ предмовѣ до реченой Книги: Rys historyczny lit. rossy. на л. XX діалектъ, о которомъ мова: Dialekt ruski (właściwie ruski) zve, zri nišše въ §. VII.

cc) Выписъ съ II Тома того самого сочиненія, которому написъ: Dodatek III M. Koczenowskiego на л. 412, де мова о языкѣ, въ якомъ Книга Ключъ разумѣнія написана, Авторъ Коченовскій не тылко выразиъ <sup>1)</sup> розницю мовы руской отъ мовы російской признае, но надто языкъ рускій Росіаномъ (ст. 54) незрозумѣлымъ быти свѣдчить <sup>2)</sup>.

h) Г. Бандтке въ приведенной выше Исторіи Королевства полского еще выразиъ народъ y діалектъ рускій, который онъ малорускымъ, бѣлорускымъ зve, \*отъ народа y языка російского (московского) различае. То, що Авторъ сесь о томъ на л. 24. I. Тома помянутой Исторіи Кор(олевства) пол(ского) о рускомъ y тепершномъ Російскомъ діалектъ пише, повинно кождому <sup>3)</sup> тцателю народной Исторіи знано быти. (11)

Тотъ самъ писатель усердиѣ прагае, абы колись y малорускій діалектъ въ раду вченихъ діалектовъ славенскихъ мѣце заялъ. (Зри слова его выше въ §. I. lit. h). То само

i) Ломоносовъ въ 113 §. Граматикѣ Російской y Авторъ Книги: о старомъ y новомъ слоги Російского языка (Шинковъ) на л. 151 розницю помянутыхъ нарѣчій признають <sup>4)</sup>. (12)

k) Г. Раковецки <sup>4)</sup> въ помянутой Книжѣ Prawda Ruska діалектъ Російскій отъ Малоруского y Бѣлоруского выразиъ различае. Прилагаемо ту дословный выписъ того, що Авторъ въ II Томѣ реченого сочиненія на л. 190 y 191 мовить. (13)

l) Въ частореченомъ дѣлѣ: Rys historyczny literatury rossyyskiéy >< на л. 54 Г. Гречъ языкъ рускій (або подлугъ него то само, що бѣлорускій) отъ церковного (славенского) (ст. 55) y російского выразиъ розличае. (14)

\*) Język ten (малорускій) nam Rossyanom prawie niezrozumiały, zbliżał się po wielu bitach w ustach Szczępana Jaworskiego >< znacznie do Wielkorossyyskiego ><

<sup>1)</sup> явиъ <sup>2)</sup> кождому <sup>3)</sup> слоговъ утврждае. <sup>4)</sup> Раковецкій



Уважати належить, яко Авторъ сесь:

aa) Языкъ церковный и Славенскій за едно и то само бере;

bb) Чрезъ языкъ рускій въ уживаню народовомъ размову поточну, яко<sup>1)</sup> въ Москвѣ въ дѣлахъ правленія, правахъ (указахъ) уживано, разумѣе, и знову<sup>2)</sup>

cc) Языкъ рускій, которымъ до нынѣ народъ въ Литвѣ и на Волиню говоритъ, въ властивомъ значеню кладе, придемокъ бѣлорускій безъ потребы додаючи. Зри о томъ §. VII. Наостатокъ

г) Поволуюся ту на основател'но и безсторонное свидѣцтво о различіи межю собою діалектовъ: россійского, польского и руского (о котромъ мовѣ), съ Виденскою общою литератцкою Газетою вывято<sup>\*)</sup>.

\*) Russnakische Litteratur (О невластивомъ уживаню слова Russnak, russnakisch мѣсто Ruthener, ruthenisch зри ниже §. XII.). Наука Христіанска за благословеніемъ Купъ Михайла Левицко-го Е(пископа) Перемиского >< составлена >< 1816. „Die Städte (суть слова Рецензента книги той) in jenem Theile Pohlens, der in der oesterreichischen Kanzleisprache Galizien heißt, sind zwar auch von der oesterreichischen Periode Pohlens, d. i. Slaven von lechischem Stamme; nicht so der Grundkern der Population, Russnaken auf dem Lande, die ihrer Religion nach zur griechischen Kirche, ihrer Sprache nach aber mit den Kleinrussen zu einem von dem pohlnischen sehr verschiedenen Dialekt gehören, der zur Ordnung der süd-slavischen Mundart gehört, während der pohlnische zu jenem der nord-slavischen &. Der Dialekt ist sanfter als der großrussische, wie es seine südliche Lage ohnehin erwarten laesst... in Rußland von dem gröberem grossrussischen, in Pohlen von dem pohlnischen Dialekt um die Schrift und Bücherehre gebracht lebt er noch im Munde des gemeinen Volkes. Es wäre interessant zu wissen, wie viele Millionen Slaven sich eigentlich dazu bekennen. Soviel kann man aber schon im voraus errathen, daß sie den Lechen im Ganzen nicht nachstehen, also stärker, als der Tschechische (böhmische) sind, auch stärker, als der sogenannte illyrische Zweig, und nur mit dem eigentlichen russischen sich nicht messen können. Freilich ist der Zweig zwischen Rußland, Pohlen und Oesterreich zerstückelt, daher politisch weniger imposant und respektabel, aber die Sprache von 9 Millionen Menschen hat auch ohne augenblickliche politi-

<sup>1)</sup> яковои <sup>2)</sup> наостатокъ доп'ро

(ст. 56)

§. V.

Во всѣхъ земляхъ рускихъ, негдысь подъ (ст. 57) именами: малои, бѣлои, червонои руси знаныхъ, еденъ и тотъ самъ былъ діалектъ рускій.

Нежели приступю къ доказаню предложена того, уважнымъ читателя чиню на пересторогу Автора Исторіи Государства) Россійского Г. Карамзина: абы безъ потребы діалектовъ и Граматикъ не множити. Авторъ тотъ влучи за мифіемъ Нестора словенскою, меновитъ за съ чешскою Словесности, Г. Добровеского, такъ въ 242 нотѣ до I Т. упомятои Исторіи выразитъ остергае: „въ припадку, коли два або три діалекты подъ правила единой Граматикки потянути можна, то не треба ихъ за розманты уважати, хотьбыся килка словъ инакше вымавляло або инное значеня мѣло. Но коли межю двома діалектами нетотна (существенна) розниця въ Граматикѣ заходитъ, тогда ихъ за розманты, признаю (15).

Тое предположивши, при разсужденіи тосамости або различія<sup>1)</sup> діалектовъ двѣ наступуючіе на историческихъ вѣроятныхъ свидѣцтвахъ и позосталыхъ до днесъ помникахъ писемныхъ, также и на досвѣдченю опертыя правды предъ очима мѣти<sup>2)</sup> належитъ:

а) Всѣ давныя діалекты славенскіе, то есть которыми народы, теперъ назвиска: Россіанъ, Русиновъ, Чеховъ, Моравцовъ, Поляковъ, Сербовъ, Булгаръ, Краиновъ >< носячіе, въ XI. XII. XIII столѣтїи мовили и писали, не ровнѣ бол'ше, нежели теперъ, собѣ подобныи были. Имъ вышшеся къ старожитности посунемо, тымъ менше различія а бол'ше подобенства межю діалектами тыхъ народовъ пос(ст. 58)тере-

сше Bedeuttheit an sich Interesse genug für den Sprachforscher wie für den Menschenfreund. Für den letzteren besonders wie für den oesterreichischen Patrioten ist es erfreulich zu sehen, wie unter Franzens Väterlichem Scepter die Kultur so verschiedener Völker auf der natürlichen und solidesten Basis der Muttersprache mächtig und dauernd gefördert wird“ >< Wiener allgemeine Litteratur Zeitung 5. Novemb. 1816. N-ro 89.

<sup>1)</sup> различія <sup>2)</sup> мати



жемо<sup>1)</sup>. На доводъ той правды приводимо свѣдоцтво Г. Карамзина въ I Т. въ 250 потъ о діалектѣ перевода писма С. чрезъ Кирилла и Меѳодія, такъ судячого<sup>\*)</sup> 2). Діалектъ, чрезъ Г. Карамзина въ приведенномъ мѣсци Книжнимъ званый, властивѣ церковнымъ звати треба. Нимъ бовемъ сперва тылко писма и Книги духовного содержания писаные. Народный зась діалектъ знову двояко уважати належить: то есть яко мову устну, поточну (просторѣчїе) и яко мову въ писмахъ уживану.

(ст. 59) По тому tedy постерженю на втору рѣчь<sup>3)</sup> читателя уважымъ робю<sup>4)</sup>, то есть: на

b) Діалектъ народный устный народа посполитого (Volksprache) и діалектъ народный въ писмахъ, діалектомъ Книжнимъ (Büchersprache) званый.

Діалектъ устный знову двояко уважати треба:

aa) Въ устахъ челоуѣка посполитого<sup>5)</sup> (на селахъ) такъ, якъ ся го от отца и матере навчиль и тотъ властиве матернымъ то есть просторѣчїемъ<sup>6)</sup> зовеса, або

bb) Въ устахъ людей, которые читанемъ Книгъ природный устный ихъ діалектъ на Книжный перемѣнили. Тотъ остатный діалектъ устный всѣ свойства діалекта Книжного мае. Коли tedy Авторъ яковый о діалектѣ пише, належить уважати: о яковомъ то діалектѣ мовить, о устномъ ли або Книжномъ? — Скоро<sup>7)</sup> тылко мова естъ о діалектѣ въ той або оной Книзѣ, въ томъ або ономъ писмѣ уважаномъ, то посполитѣ діалектъ Книжный разумѣти належить.

\*) „Въ прочемъ всѣ тогдашнія нарѣчія долженствовали менше нынѣшняго разниться между собою, будучи гораздо ближе къ своему общему источнику, и предки нашии тѣмъ удобнѣ могли присвоить собѣ Моравскую Библию. Слогъ ея сдѣлался образцемъ для новѣйшихъ книгъ Христіанскихъ. И самъ Несторъ подражалъ ему, но Русское особенное нарѣчіе сохранилось въ употребленіи, и съ того времени мы имѣли два языка, Книжный и народный. Такимъ образомъ явняется разность въ языкѣ Славенскомъ Библии и Русской Правды (изданной скоро послѣ Владимира), Несторовой Лѣтописи и Слова о Полку Игоревѣ“ ><

1) постержемо 2) о переводѣ... мовячого 3) правду 4) робимо 5) простого 6) просторѣчїе 7) Якъ

Имъ барѣйше зась просторѣчїе<sup>1)</sup> сходитъ съ діалектомъ Книжнымъ, тымъ досконалѣшій естъ діалектъ устный. Ты постержена предположивши, приступмо<sup>2)</sup> уже до нашего (ст. 60) руского діалекта. И въ насъ Русинновъ двоякій діалектъ различаемо: устный и книжный. Книжный на бѣлой, малой, червонной Руси, якъ то положенне нише выписы свѣдчать, от XIII столѣтія ажъ до теперъ праве еднаковый. Въ просторѣчїи<sup>3)</sup> заходятъ нѣкоторые малые перемѣны, но такъ незнакомыте, такъ рѣдкіе, же смѣло твердити можна, яко на бѣлой и малой Руси единако и тымъ самымъ діалектомъ говорятъ<sup>4)</sup>. Хтося єно добрѣ прислухавъ Русиннови от Кіева, Чернигова, Брацлава (Малороссія), Львова, Перемышля (Червона русь), Берестя Литовского, Смоленска, Полоцка (Бѣла русь), тотъ правду тоту вызнати мусать. Малые перемѣны въ произношеню самогласной **ѣ** и **ѣ**, уживане<sup>5)</sup> нѣкоторыхъ словъ, яконые соедство съ побратимцами, переставаня съ чужоземцами, надъ все зась доволное на елѣдоване побратимскихъ діалектовъ (спрячвило), знакомитов граматической перемѣны въ мову руску не ввело. Двѣ або три писмена<sup>6)</sup> въ мовѣ поточной (ст. 61) того самого народа, въ романыхъ мѣсцахъ пвакше вымаиваные, не суть еще достаточновъ причиновъ до дѣленя діалектовъ. И такъ, коли межѣ инными єденъ Полякъ въ просторѣчїи мовить *slysys*, а другій *slyszysz*, єденъ *tsyma*, а другій *trzymam*, єдинъ мовить *pon*, другій *pon*, третій *pan*, єденъ мовить *iausa*, другій *wayca* >< естля ту причина діалектъ полскій на мазурско-краковско-горал'ско-пол'скій дѣлити? И то есть первый доводъ заложенного нами предложена.

Вторымъ доводомъ еднаковости языка руского межѣ народомъ рускимъ въ помененыхъ земляхъ суть писма рускіе, въ оныхъ земляхъ: въ Вильѣ, въ Остроуѣ, въ Львовѣ, въ Кіевѣ, въ Заблудовѣ, въ Стратинѣ, въ Почаевѣ и Уневѣ >< типомъ выданые. Кромѣ книгъ до набоженства въ языкѣ славенскомъ (Церковномъ) друкованые также было множество писмъ духовного и свѣтского содержания въ языкѣ народномъ. Языкъ тотъ безъ всякого єпнєета

1) діалектъ устный 2) приступуемо 3) Въ устномъ 4) мовять 5) самогласныє



Рускимъ звано. Діалектъ писемъ тыхъ, якъ то съ поровнанія ихъ межю собою очевидно, есть кромѣ малого различія въ уживаню самогласныхъ е, ѣ, я цѣлкомъ тотъ самъ и не тылко шо до (ст. 62) мѣся, но и до часу собѣ подобный. Съ того теды незапереченое заключеніе, же діалектъ въ земляхъ<sup>1)</sup> рускихъ, подъ именами малон, червонон, бѣлон и чернон руси знаныхъ, еденъ и тотъ самъ былъ. Для тои то заевне причины ажъ до XVIII столѣтія, где ено мова была о діалектѣ рускомъ, діалектъ сесь безъ всякого придомку просто: языкъ рускій, мова руска (język ruskі, lingua Ruthena, idioma Ruthenum) звался, а о діалектѣ бѣло и малорускомъ<sup>2)</sup> ани слыху не было. Но не всѣ читатели мають при рукахъ книги рускіе, въ помянутыхъ сторонахъ рускихъ выданые. Для того теды, абимся не здавалъ<sup>3)</sup> на слово вѣры судови мому<sup>4)</sup> о тосамости<sup>5)</sup> языка руского вымагати, привожу<sup>6)</sup> въ наступуючомъ § розмантые Книги и писма рускіе, въ помезеныхъ сторонахъ рускихъ розмантыи часы и розмантого содержанія выданые, также вынятые съ нихъ приклады мовы русков<sup>7)</sup>.

#### §. VI.

Примѣры мовы рускои въ земляхъ рускихъ, имена малон, бѣлон, червонон Руси носячихъ, съ наступуючихъ документовъ книгъ и писемъ вынятые.

Примѣры тые, ради тщателей рускои словесности собраные, особливе прилагаючи, ту (ст. 63) единѣ кладу написъ документовъ, книгъ и иныхъ сочинень, съ которыхъ они браanye суть.

1. Привилей Руского Князя Лва съ року 1292<sup>8)</sup>.
2. Статутъ Вел(икого) Княжества Литовского, рускимъ языкомъ и писмомъ афи року въ Вилнѣ друкованый.

<sup>1)</sup> Краяхъ <sup>2)</sup> малорускимъ <sup>3)</sup> абимся нездавали <sup>4)</sup> нашому <sup>5)</sup> еднаковости <sup>6)</sup> приводимо <sup>7)</sup> въ придатку выписы кладучи. <sup>8)</sup> Привилей Князя Лва на Село Страшевичи Епископу 1292 даный. Оригиналъ въ Архиви гр(еческо) ка-•(олическои) Епископиі Перемискои.

Раздѣлъ шостый о опекахъ. Артикулъ њ.

3. Декретъ Сташка съ Давидова, Старосты Самборского, зри §. III.

4. Писмо святое перевода Францѣшка Скоринны. Переводъ сесь до найрѣдшихъ Книгъ належитъ, такъ далецѣ, же еще нигде цѣлкомъ всѣхъ Книгъ перевода того не собрано. Маю при рукахъ одну тылко оригиналну часть перевода того. Замыкае въ собѣ пятеро Книгъ Мойсеовыхъ и нецѣлые третые Книги Царствъ. Приводжу ту нѣкоторые выписы, къ познаню реченого Автора и працѣ служачіе. Г. Карамзинъ въ 529. Примѣчаніи до I. Тома Историі Государства Росс. на л. (ст. 64.) 213 и Г. Гречъ въ ча-•стопомянупомъ сочиненіи на языкъ полскій подъ написомъ Rys historyczny lit. rossyyskiéy (переведеномъ) на л. 75 языкъ перевода того Рускимъ зовуть, хотя и того перечити не можна, яко переводъ сесь есть мѣшавиною старои Славянщины съ рускимъ властивымъ языкомъ, в яко въ переводѣ ту и овдѣ Славянщина переважатъ. Ого въ нотѣ дословные выписы зъ Авторовъ тыхъ, не тылко о діалектѣ перевода Скоринна, но разомъ и достопамятные вѣдомости о самомъ Скоринѣ въ собѣ замыкаючіе. (16, 17) Бсть еще еденъ переводъ писма С. въ языку рускомъ Луки съ Тарнополя. На конце пяти книгъ Мойсеовыхъ таковый въ рукописѣ написъ стоить: Божією помощію, повелѣніемъ же и пилностію худого человека на имя Луки, въ неславнѣи же Градѣ Тарнополи. Лѣта 1596. Обширѣйшу вѣдомѣсть о рукописѣ томъ зри въ Сочиненю: Rys historyczny л. 76.\*)

(ст. 65) 5. Привилей Короля Полского Зигмонта Августа съ року (?).

6. Привилей Короля Полского Зигмонта Августа съ року (1538), зри §. III.

7. Артикулы Брацтва села Улича, до вынѣ въ оригиналѣ захованые, съ р. (?)

\*) (Чи не найдеса де еще цѣлой або часть рукописи того межю Священниками въ Галиціи? Авторъ сочиненія о языкѣ рускомъ, вѣдомости о немъ желаючи, о такову усилѣнѣ просить).



8. Отновлене едности съ Костеломъ Римскимъ съ Книги

Bullae	Brevia
Summorum	Pontificum
Sacrarum	Congregationum
Decreta	

nec non Serenissimorum Poloniae Regum Diplomata Congregationem Ruthenorum O. S. B. M. concernentia, vel Eidem opportuna, jussu Generalis Consultationis cum interventu Provincia- lium Officionem, sub annum millesimum septingentesimum sexagesimum quartum celebratae — typis Poczajoviensibus edita Anno 1767 die 1. mensis Martii.

9. Иже къ стѣхъ оца нашего Іоана Злато- старга, архієппа Константинополя Толкованіе На Джаніа Апостолскаа. На Геркъ Зацион и Шла- хетной Фамиліи (ст. 66) Пийскъ Доаматовъ.

10. Апокрисскъ Филалета — выпивъ въ потъ.

11. Иже къ стѣхъ оца нашего Іоана Злато- старга, Архієппа Константинополя Книга ѿ сшєнствѣ въ Авокѣ. Въ дрѣкарни Братской Старопігіа, въ окителн с. Ондфріа. Трѣдомъ иже тамо Кіновіато<sup>н</sup> іеромонаха Пафнстіа, и прочіихъ, Рокоу ахѣдї.

12. Леѣниконъ славеноросскій и именъ Таѣкованіе. Прѣкое Типомъ Изобразиса. Въ Кіновіи с. Вел. Чсдотворныа Лавры Печерскіа Кіевскіа. Старопігіа Архієппа Н. П. Конст. Па- тріарха Вселен. Акта Бѣла Міра, зрѣт, ѿ Ржѣва же хѣа ахѣв. Куршпасха. Индикта, і. Авгста, аї. Тшаніемъ, вѣдѣнїемъ же и иждивенїемъ малѣйшаго въ іеромонасѣхъ ПЯМЫ БЕРЫН- ДЫ протосуггела дронс іеросалимскога.

13. Еухологіонъ аже Молитвословъ или Требникъ (ст. 67) Имѣй въ себѣ церковнаа различна Послѣдованіа іереемъ подовающаа ѿ стѣхъ Апѣлъ прежде потомъ же ѿ стѣхъ и Бѣо- носныхъ ѿтецъ въ различныхъ временахъ при- данаа. Нѣк же вѣвенїемъ и повелѣнїемъ Ісене

Превел. къ Бѣк в<sup>н</sup> мѣ. Г<sup>н</sup>на оца Петра Могнаа Митрополиты Кіевскога, И прочъ. Изда<sup>н</sup> к' с. великой Чсдотворной Лаврѣ Печерѣ Кіев. Ро. ахѣм. Девем. 31, днѣ.

14. Стѣхъ оца нашего Каллиста архієппа Константинополскаго, и вселенскаго патріарха. Паѣка в' неделю провозвѣстнсю ѿ Мытннкс и Фарисен <

15. Кнѣцъ Христовъ выданный чрезъ Анто- нїа Радивилевскаго Игумена Монастира Ни- колскога Псеты<sup>н</sup>но<sup>н</sup> Кіевско. Въ дрѣкарни Пе- черской. Года 1688.

16. Трїѿдѣшнѣ си ѣсть: Трїѣкнѣцъ Стѣи ве- ликои четврдцѣтнціи ѿ Єланскага ислѣдованъ. За Привїд. С. Ко. Мл. и за Благ<sup>н</sup>. Старшыхъ.

17. Номоканонъ си ѣсть: Законоправиликъ имѣй посокрашенїю правила (ст. 68) Стѣхъ Апѣстоль, Сѣдми Сокоровъ, и Помѣст<sup>н</sup>. икѣнхъ. Къ Сѣмс и Вселенскїхъ Оучителей, и приодѣ- ѳтецъ. Изданный прежде трїжды Типомъ въ Стѣи великой Чсдотворной Лаврѣ Печерской Кіевской. Нѣк же издавъ четвертое. Тшаніемъ и ижди- венїемъ въ Хѣк Превел<sup>н</sup>. Стѣ Мл<sup>н</sup>ти Г<sup>н</sup>днѣ оца ПРѢ- СНА ЖЕЛИБОРСКОГО Мл<sup>н</sup>тио Бжїно Єпѣска Авоскога, Галнцкога, и Камнїца Подолскаго. Въ Авокѣ, въ Ти- пографїи Муханла Єлѣзкн, Рока Бжогъ, ахѣм. Мѣца Авгста, 31 Днѣ.

18. Ключъ разѣмѣнїа. Второе Пачетованаа вмѣсть сїа Книга, Придержакъ Великога КОРО- ЛѢ ІЮЯНЯ КЯЗИМБРЯ, въ Бѣоспасаемомъ Градѣ Авокѣ Балто ѿ Сотворенїа Євѣта, зрѣба, а ѿ Рождества Г<sup>н</sup>да нашего Іс Хѣ, ахѣг. За При- вїдѣм' стѣ Королевской Мл<sup>н</sup>ти Пана намъ ша- сливе Пачючогъ, за Благ<sup>н</sup>венїемъ Стѣкшнхъ Па- тріархъ, и Прѣшѣченыхъ Митрополитокъ Пра- вославныхъ.

19. Богорласникъ. Пѣснн Благовѣнїемъ Въ Стѣк чсдотворнѣ Лаврѣ Почаевской, Тшаніемъ



Инокъ Чинс С. Басіла Бѣликаго Акта ѿ Рѣдства Х<sup>о</sup>ва а ѿ ч.

20. Энеида на Малороссійскій языкъ переложанная И. Котляревскимъ. Въ Санктпетербургѣ 1808 Года.

21. Грамматика Малороссійскаго нарѣчія или грамматическое показаніе существеннѣйшихъ отличій, отдалившихъ Малороссійское нарѣчіе отъ чистаго Россійскаго языка. Соч(инилъ) Ал. Павловскій. Въ Санктпетербургѣ << 1818 года.

(ст. 69)

§. VII.

Колѣ тылко мова сть о діалектѣ кнѣжномъ, то имена: діалектѣ малорускій (малороссійскій), бѣлорускій еденъ и тотъ самъ діалектѣ означаютъ.

Привелено уже много примѣровъ властиваго языка рускаго. Языкъ тотъ, якъ въ предидучихъ §§. доказано<sup>1)</sup>, въ земляхъ имена: малои, бѣлои << руси носячихъ, еднакій былъ и безъ всякаго придатку просто языкъ рускій звался. Ажъ до осмнадцатаго столѣтія въ привелеяхъ Королей полскихъ, Конституціяхъ сеймовыхъ, писмахъ дипломатичныхъ, уставахъ церковныхъ, граматикахъ славенскихъ и иныхъ писмахъ, народа рускаго дотычающихся, о языкѣ або діалектѣ мало-бѣлорускомъ << такъ, якъ о діалектѣ малополскомъ и великополскомъ << слыхати не было. Отъ ового то доуѣро часу, якъ знакомиа часть малои и бѣлои Руси, подъ панованемъ полскимъ будучою, въ skutокъ трактатовъ, меновитѣ зась перемѣри (inductias), котороеся въ Андрушовѣ 1667 року стало, до имперіи Россійской вернула, писатели Россійскіе за панованія Петра великаго, постергаючи различіе межѣ діалектами: Славенскимъ, Россійскимъ (давній Москов-

<sup>1)</sup> оказано

скимъ) и діалектомъ въ земляхъ, Мала- и Бѣларусь званыхъ, посполитымъ, остатный тотъ діалектѣ малорускимъ (малорос(ст. 70)сійскимъ) и бѣлорускимъ называти почали. Першу змінку о мовѣ малоруской, якъ далецѣ менѣ свѣдомо, находжу въ Граматикѣ, въ Москвѣ року 1721 друкованой. Граматика тота, якъ ея сть предословія показуе, мѣла тылко быти дословнымъ передрукомъ граматикѣ Смолрицкаго. Тымъ часомъ Авторъ еи мѣсяца, въ которыхъ Смолрицки о рускомъ діалектѣ споминае, вѣришь нешлишь, но простые назвиска Смолрицкаго: рускій, руски на малороссійскій, малороски перемѣнили. Приводимо ту овые мѣсяца сть обохъ Граматикъ.

О сочиненіи неопредѣленныхъ.

Правило 4.

Смолрицки:	Авторъ Граматикѣ
Руски сказуемый	Моск.
Руски истолковуемъ.	Малоруски сказуемый
	Малоросси толкуеть.

О сочиненіи союза.

Правило 3.

Еже союзъ, и воеже	Еже союзъ
Руски абы	малороски абы <<

О малорускомъ діалектѣ аниае снло Смолрицкому, хотя того перечати не можна, же Смолрицки (ст. 71), если не лѣпше, то приваимитѣ такъ добрѣ зналъ діалектѣ рускій, якъ котрійбудь позднѣйшій писатель. За прикладомъ писателей Россійскихъ или потому писатели полскіе и чужо-страные. Тымъ теды способомъ діалектѣ, негдысь просто рускимъ званый, имя малорускаго носити почаль. То само о діалектѣ бѣлорускомъ тримати належитъ. Вызнае то самъ Линде въ помянутомъ сочиненіи O Statucie Litewskim ruskim ięzykiem i drukiem wydanym << яко діалектѣ, которымъ Статутъ овъ написаный, длатого еднѣ (то есть безъ жадной инной причини) бѣлорускимъ зве, по-неважъ го такъ Г. Соппиковъ назваль. Скоро теды помянута причина, то есть повага Автора (Соппикова) видѣлася Г. Линде быти достаточна до названія языка, въ которомъ



Статутъ писаный, діалектомъ бѣлорускимъ, то нехайже и мѣнѣ волно буде подобными доводы, на повазѣ Смотрицкаго, съ позднѣйшихъ зась писателей Г. Греча и самого Г. Линде полагаючими, наводити: же языкъ Статуту Вел(ьского) Княж(ества) властиве рускимъ, не зась бѣлорускимъ звати належитъ.

а) Съ приведеныхъ бовемъ выше выписовъ очевидно, же языкъ Статута есть тотъ самъ, що въ предмовѣ до Граматыки Смотрицкаго и въ мѣстахъ, съ нею выписаныхъ. Но Смотрицки языкъ овъ тогда просто (ст. 72) рускимъ звалъ, коли о бѣлоруской мовѣ ани слыху не было, tedy идучи за повагою Смотрицкаго, языкъ Статута просто рускимъ называю.

б) Съ поровнана межн собою приведеныхъ выше выписовъ преконатися можна, яко языкъ Статута есть тотъ самъ, що языкъ въ книгѣ, Вѣнецъ Христовъ званой. Языкъ книги той Г. Гречъ языкомъ рускимъ (властиве рускимъ) называе, и таковой выразѣ от славенского различае. Свѣдчатъ тое слова Г. Линде на листѣ XX предслова Г. Линде на листѣ XX предслова Г. Греча: Rys historyczny: „Następnie napis: Przykłady Ruskiego (właściwie Ruskiego) języka; tu umieścił P. Grecz z Sopikowa 1 k. 106 >< Kładzie zaś w iedną kolumnie przykład Ruski, a w drugiey obok tamtéj Sławiński. — Pod tymże numerem i napisem przykładów Ruskiego języka, daie nasz autor także z Sopikowa T. I. k. 70, wypis z „Pouczenia“ Antoniego Radziwiłowskiego z księgi „Wieniec Chrystusowy“ (Вѣнецъ Христовъ) w Kiiowie 1688“. Незапереченое tedy заключеніе: же языкъ Статута<sup>1)</sup> (ст. 73) есть языкомъ властиве рускимъ. Eadem uni tertio, eadem inter se. Тое предположивши, видимо, яко подѣлъ властивой руской книжной мовы на діалектъ малорускій, бѣлорускій, а може от гдетоныхъ и червонорускій, не съ дѣйствительного различія<sup>2)</sup> тыхъ діалектовъ межн собою, но единѣ и цѣломъ съ различія земель рускихъ и ихъ обывателей выникнувъ<sup>3)</sup>. Но колибы при каждой перемѣнѣ, силою коея тотъ або ова земля, тотъ або овъ народъ въ skutokъ положена своего, любь

1) Статуту 2) различія 3) выникнуль

виныхъ випадковъ новое назвиско отримую, также и языкъ народа того тымъ именовъ звати приходило, тобы по вышномъ состояніи треба еще до знаныхъ уже діалектовъ славенскихъ причинити діалектъ: Галиційскій, Краковскій, Варшавскій, Познанскій, >< Хтоколвекъ бовемъ свѣдомый есть закутовъ<sup>1)</sup> языка полского, тотъ запевне признати муситъ, же мова поточна въ давныхъ Воеводствахъ великополскихъ, въ Воеводствѣ Краковскомъ, на Жмуди, Кашубахъ >< далеко болше една от другой, нежели мова Руска въ Литвѣ, Подолю, Украинѣ<sup>2)</sup>, Галиціи различаеся. Не было еднакъ до нынѣ слышно о діалектахъ: Краковско- (ст. 74) пол'скимъ, Мазурско-пол'скимъ, Жмудско-пол'скимъ и Кашубско-пол'скимъ >< Подобного припадку, якоыйся сталъ съ языкомъ рускимъ, жадна ина мова въ цѣлой може Европѣ не дознала. Было и есть еще теперь много земель, народомъ одного племени замешкалыхъ, подъ розмаными державами будучихъ. Мова поточна (устна) людовъ тыхъ не ровнѣ болше, анежели мова руска, една от другой розманта. Никому съ писателей оныхъ племяниковъ до головы неприпало, діалектови каждой части ина имя надавати. И такъ минувши иныи, обернѣмъ увагу на народъ нѣмецкій. Тамъ Австрія, Баварія, Виртембергъ, Саксонія, Бранденбургъ >< Діалектъ посполытый<sup>3)</sup> въ земляхъ тыхъ, народами одного племени (нѣмецкого) замешкалыхъ, далеко бараѣи, нежели діалектъ устный Русновъ, въ Литвѣ, на Волиню, Подолю<sup>4)</sup>, Украинѣ, въ Галиціи мешкаючихъ, различаеся. Нихто еднакъ нѣмецкой мовы Австрійско-нѣмецковъ, Виртембергско-нѣмецковъ, Саксонско-нѣмецковъ >< не называлъ.

Щося тычытъ мовы книжной (Büchersprache), то Авторы и писатели въ помененыхъ земляхъ, ихже писма въ Вѣнѣ, въ Минхенѣ, въ Стутгардѣ, въ Дрезнѣ, Липсеку, Берлинѣ >< друкуются, единакого языка (нѣмецкого) уживають и безъ взгляду, сугли<sup>5)</sup> они: Австріяками, Баварами, Виртембергиками, Прусаками >< просто

1) закутинъ 2) съ Литвы, Подоля, Украины 3) устный 4) Подолю 5) сугли



по нѣмецку писали и пишутъ. Нѣкто съ чужою мовою не (ст. 75) важится мову, въ писмахъ, въ романтихъ тыхъ земляхъ выходящихъ, уживану, именовъ землѣ звати. А то чому? бо быся на смѣхъ выдалъ и великій верозсудокъ<sup>1)</sup> показаль, одну и тоту саму рѣчь романтихъ именовъ зовучи.

Доказавши теды вышше въ §. VI., яко писма рускіе або мова книжна, въ яковой писма рускіе церковного, законодавчого, судового и приватного содержания<sup>2)</sup> въ романтихъ земляхъ рускихъ, яко на Бѣлоруси<sup>3)</sup> въ Вилиѣ, на Волиню въ Острозѣ, на Малоруси<sup>4)</sup> то есть на Украинѣ, Подолю, также Королевствѣ Галицкомъ, въ Києвѣ, Львовѣ, Уневѣ, Стратинѣ, Заблудовѣ выходили, одна и тога сама была, оставляемо судови безсторонного читателя, азали (чрезъ) позднѣйшіе назвиска подѣль одного и того самого діалекта руского на Бѣло-Мало-Червонорускай >< есть основателнымъ?

Коли еднакъ звичай дѣленя мовы руской на мало-и бѣлоруску такъ ся въ теперешныхъ часахъ сталъ посполитымъ (consuetudo altera lex), же трудно и надѣяться, абы го понехано, коли уже приповѣдка руска: „чїя хата, того правда“ и на нашей мовѣ ся полнитъ, то по приведеню историческихъ<sup>5)</sup> автентичныхъ доказателствъ читателя единѣ остергаю, же если прикладомъ и повазѣ новѣйшихъ Авторовъ улегаючи (бо nec Hercules contra plures), назвиска діалекта (ст. 76) кта мало-бѣло-русского заховую<sup>6)</sup>, то имена тые<sup>7)</sup> за то само, що имена: языкъ або мова руска, брати належитъ.

### §. VIII.

Языкъ рускій, которого приклады въ § VI. приведеные, не формовался, тымъ менше засѣ выникль съ мовы (языка) пол'сков.

Нѣкоторые писатели полскіе, россійскіе, ческіе >< увѣряють насъ, якобы мова руска (поточна и книжна) нынѣшное свое состояніе и форму мовѣ пол'ской и впливовы словесности полской на словесность руску винна<sup>8)</sup>, або, що то

<sup>8)</sup> Mikolaia Grecza Rys histor. lit. rossy. S. 54, 55. §. III.

<sup>1)</sup> верозсудокъ <sup>2)</sup> содержания <sup>3)</sup> Бѣлой руси <sup>4)</sup> Малой руси <sup>5)</sup> историческихъ <sup>6)</sup> припуцаю <sup>7)</sup> приведенные

само значить: мова руска есть мѣшанною діалекта полского съ яковымъ (Богъ знае) діалектомъ простымъ, варварскимъ, теперь уже нигде неуживанымъ діалектомъ рускимъ. Таковыи то суды Авторовъ съ всѣхъ инныхъ мѣръ наукою, правдолюбіемъ знакомитыхъ, не мало инныхъ на слово присагающихъ (in verba magistri jurantium) въ великіе помылки ввели и не малося до вгарды, понижена и запознана языка руского причинили. Безстороннымъ и правосудячимъ читателемъ, сутьли они: Поляки, Русини, Чехи, Нѣмцы >< кромѣ того, щосмо уже въ §. VI. VII. привели, наступующіе уваги предкладаю<sup>1)</sup> и о то единѣ, абымъ неслуханыи потуплений (ст. 77) не былъ, усиляѣ прошу<sup>1)</sup>. Nemo nisi auditus condemnetur.

По приведеню вышше очевидно, же мову руску тота сама доля, що и народъ рускій, поткала. Народъ рускій (§. II) не выникнулъ съ народа полского, то само и о мовѣ тримати належитъ. Языкъ рускій не ровнѣ борше (§. VI) нежели Полскій явилъ и образомъ славенского и Греческого развивался. Тотъ самъ народъ рускій, хотя потому съ колѣи рѣчи земскихъ корунѣ полской подлегаль, былъ от самыхъ Королей полскихъ яко членокъ от одного тѣла, яко побратимецъ во всѣмъ народови полскому ровнѣ<sup>2)</sup> (зри вышше §. III) уважанный. Съ такового тогды баченя народа руского наступовало также уважане и языка руского. Языкъ теды рускій о бокъ пол'ского существовалъ. Тое мовячи, нукусь не перечу<sup>3)</sup>, абыся тогды и потому языкъ рускій такъ, якъ инные языки, не мѣлъ формовати и досконаляти. И такъ языкъ латинскій бынаймиѣй не тратитъ славы, коли<sup>4)</sup> Цицеро >< въ своихъ писмахъ и цитаціяхъ<sup>5)</sup> языкъ греческій<sup>6)</sup> за примѣръ выставяе. Языкъ Англицкій не тратитъ на томъ, коли цѣлому свѣту вѣдомо, же есть мѣшанною нѣмецкого съ родовитымъ Британскимъ. Языкъ Италианскій<sup>7)</sup>, Францускій (Фражскій давнѣйше) не стася<sup>8)</sup> посполитымъ, коли всѣ знаютъ, сила латинскому, готскому >< виненъ. Стараюся наветъ и на Руся всѣми си-

<sup>1)</sup> предкладаемъ <sup>2)</sup> абысмо неслуханыи потуплений не былъ... просимо <sup>3)</sup> ровнѣ <sup>4)</sup> перечимо <sup>5)</sup> же <sup>6)</sup> цитаціяхъ <sup>7)</sup> грецкій <sup>8)</sup> Италианскій <sup>9)</sup> не стася



лави о удо(ст. 78) сконалене матернои мовы, коли заводжено школы, выдавано Граматики не тылко славенского, но и греческого языка. Вѣкопомнымъ доводомъ того есть Граматика Греческа, языкомъ Славенскимъ 1591 Р. въ Львовѣ друкована, въ ономъ то часѣ, коли школа, друкарня и брацтво руское на ново споряженые. 1585 Року прибылъ до Льова Іоакимъ, Патріарха Антохийскій. Обачивши въ народѣ Рускомъ великое нерадѣніе, Школу, Брацтво и Друкарню за найлѣпш(ы)е способы запобѣженя таковому осудилъ. Донеслъ о томъ Патріархѣ Константинопольскому. Тотъ првславъ скоро до Льова Арсенія, Метрополиту Демоницкаго, который чрезъ два роки училъ въ школѣ Льовской. Важна гота и любонятна Исторіи народнои тычачася вѣдомѣсть стоитъ въ предословіи до Граматики реченои подъ напшеомъ:

ΑΛΕΛΦΟΤΗΣ

ГРАМАТИКА ДОБРОГЛАГОЛИБЯГО

ЄЛИНОСЛОВЕНСКАГО языка. Совершеннаго искусства осми частей слова. Ко наказанію многименитомъ Россійскомъ родѣ.

ВО ЛЮБѢ.

Бдѣркарни Братской. Рокѣ лѣѣ.

Граматыка гота, найстарша всѣхъ славен(ст. 79)скихъ, есть найрѣдша на свѣтѣ книга. Для того цѣлое предословіе, съ Граматики той выписаное, кладу въ (18). Г. Линде, описуючи на л. 55 перевода помилутого Сочиненя Г. Греча въ погѣ (а) речену Граматику<sup>1)</sup>, мнитъ, же заложена Арсеніемъ Метрополитомъ школа и выдана нимъ речена Граматика сталася поводомъ Деметрему Соликовскому (Solikowskiemu, не Sokolowskiemu, якъ Г. Линде пише), Арцибіскупови Львовскому, до спроваженя до Льова Іезуитовъ. Втора Славен'ска Граматика<sup>2)</sup>, 1596 Року въ Виднѣ друкована, Лаврентія Звизанія подъ напшеомъ: Граматика<sup>3)</sup> Словян'ская совершеннаго Искусства. Описуе ю Г. Гречъ на л. 55<sup>4)</sup>.

<sup>\*)</sup> Чи не найдуеся де межн духовенствомъ въ Галиціи Ежемпларь единой або другои съ тыхъ Граматыкъ?

<sup>1)</sup> Граматыку <sup>2)</sup> Граматика <sup>3)</sup> Граматика

Неперечимо теды формованя и досконаленяся языка руского по славенскимъ, греческимъ, поздѣйше латинскимъ прикладамъ. Того единѣ допустити Исторія не дозволяетъ, абы языкъ рускій и словесность (literatura) руска единѣ и цѣлкомъ съ полскои мовы повстали и по той формовалися.

Но уже блвйше къ рѣчи приступуючи, развину впередъ понятіе слова: формованя. Слова: формовати, формованя суть чужіе (ст. 80) (латинскіе). Скоро чрезъ формоване рускои мовы съ языка полского разумѣемо многость словъ тыхъ самыхъ, що и въ языкѣ полскомъ, то значене слова: формоване дуже ограничено есть и цѣлкомъ того, що собѣ Авторове слова того представляютъ, не доводитъ. Уважмо н. п. инныя мовы. Есть много словъ въ чешскомъ, російскомъ, сербскомъ >< діалектѣ такихъ самыхъ, що въ полскомъ діалектѣ, хтожь однако говорити може: ото чешскій, російскій, сербскій >< діалектѣ образомъ полского формовалися. Подобное формоване припустивши, можна бы и такъ наводити: въ мовѣ полской есть много словъ такихъ, яковыя въ діалектѣ Чешскомъ, Сербскомъ, Російскомъ, Карніолскомъ >< находятя, отожь діалектѣ полскій по чешскомъ, сербскомъ >< формовалися. — Де кумъ, де коровай — Що болше, въ російской (вынѣшной) мовѣ куна потергаемо словъ, цѣлкомъ въ давныхъ славенскихъ цвмахъ не уживаныхъ и рускому або полскому тылко діалектови властивыхъ. Нѣкоторые тутки съ Исторіи Государства Російского Г. Карамзина вынятыя приводимо. Съ Тома IV: затруднене, посредникъ, поводъ, способъ, справедливость, старат(ь)ся, уполномоченый (причастіе страд. от глагола мочу (ст. 81) мочкѣ (сред.) або мочу мочѣ (дѣйств.) походячое, въ рускомъ моченый, полскомъ moczony цѣлкомъ инное значеня мае). Въ Т. V. подошовъ >< въ Т. VII. неприатель, въ Т. IX. спокойствіе, привязаность, товаришъ >< >< кромѣ инныхъ чужостранныхъ н. п. рыцаръ, грауръ, заля. >< Таковыя реченя, въ тепершній російскій языкъ въпроваженныя, видячи, чомужъ не мовимо: килка поединчихъ словъ полскихъ, нѣмецкихъ >< находятя въ російскомъ діалектѣ, отожь діалектѣ Російскій подлугъ полского, нѣмецкого формовалися.



Поединчіе слова, находячіеся въ одномъ и другомъ діалектѣ славенскомъ, ни болше ни менше доказуютъ, ено же всѣ діалекты славенскіе съ одного корене походятъ, всѣ собѣ суть братья и едвъ другому, що потреба, жити, вертае, право обывательства надасть, и же всѣ коліе блішшіи собѣ, якъ теперъ, были. Послухаймо, що Бандтке въ помянутой Исторіи Королевства полск(ого) въ I. Томѣ на л. 66 о стародавней Полщанѣ пíše\*). Коли (ст. 82) теды Г. Добровскій<sup>1)</sup> въ предословіи до Граматки Г. Пухмаера подъ написомъ: Lehrgebäude der russischen Sprache >< von Jaroslaw Puchmayer, Prag 1820 на листѣ XIII мову, неуже толковое Ев(ангеліе) въ 17 столѣтїи сочинено, называе мовою Сполска говорячого Малорусина<sup>2)</sup> (eines polonisirenden Kleinrussen), то мы съ тов самои причины, выдачи въ Граматкѣ языка чешкого чрезъ того Автора подъ написомъ: Lehrgebäude der böhmischen Sprache >< Prag 1819 тые самыя або подобныя слова, якъ<sup>3)</sup> въ языкѣ рускомъ, меноватъ зась сходство окончаній и выговора поточного глаголовъ съ оконченемъ и выговоромъ рускимъ, (якъ то самъ тотъ достойный писатель въ сочиненїи подъ написомъ: Geschichte der böhmischen Sprache >< Prag 1818 на листѣ 37 признае словы: für pigi, segi, milugi spricht selbst der gemeine Mann in Böhmen noch immer pigu, segu, milugu) можемо языкъ чешкій уже смѣло назвати мовою съ руска мовячо-

\*) Przejmowali Słowianie jedni od drugich obyczaje, pieśni, podania narodowe, gdy wspólny język łączył wszystkich i trwał nieprzerwanie. Im wyżey wstecz w wieki przeszłe postępujemy, tém mniéy znajdujemy różnicę w językach. Stara Polaszczynna w pieśni tak zwaney S. Woyciecha, jak podobna do Czeskiego języka w pieśni S. Waclawa? Ze Polaszczynna stara do Ruszyczyny bardzo się zbliżala, świadczą przydomki Królów i imiona miast i rzék, jako to: Chrobry, Krasnostaw, Ostrów i t. d. ><

<sup>1)</sup> Добровскіи <sup>2)</sup> Малорусина. Тотъ самъ Авторъ по реченому в §. IV. предословіи Граматки Смотрицкого матернимъ языкомъ (vernacula) писано быти признае. Гды зась поволана нимъ вышше поставла (по руски Ев(ангеліе) толковое) цѣлкомъ тымъ самымъ діалектомъ, що и предмова Смотрицкого писана, то уже и въ Поставл. языка матерного (vernacula) перечити не можна. Зри въ §. IV. языкъ предословія, а въ §. I. языкъ толкового Ев(ангеліа). <sup>3)</sup> яко теперъ

то Чехи<sup>1)</sup>, eines ruthenisirenden Böhmen. Послухаймо, що тотъ самъ Авторъ о поединчїихъ словахъ мовить\*).

(ст. 84) О поединчїихъ словахъ, съ одного діалекта въ другїй переходячихъ, то само твердити можна, що о пришествїи або прїятїи поединчїихъ чужоземцевъ до краю. Такъ и. п. никто перечити не може, якъ до великои и малои Полци и до земель Рускихъ, негдые части Королевства полского, от часовъ Казимира Вел(икого) въ тяжъ много иноземцевъ прибывало и въ немъ осѣдало. Едны съ тыхъ пришедецъ приносили въ Полцу науку, инныя богатва, инныя ремесла, ин(и)е заводили торговлю, инныя на остатку голоручъ приходячи, глядали розмантъ кавалка хлѣба\*\*). (ст. 84) Пришецямъ тымъ надавала<sup>2)</sup> Корона полска право гражданское (ius civitatis), а они за то поддавалися уставамъ и звычаямъ народнымъ. Съ пришецями

\*) Im Slavonischen giebt es Wörter, die theils mit celtischen, theils mit scythischen übereinkommen. Einzelne Wörter entscheiden hier nichts. Auch indische Wörter lassen sich in Menge im Slavonischen finden. Wer möchte sogleich das Indische für die Mutter des Slavonischen halten? Hier muß viel weniger auf das Materielle, auf den rohen formlosen Stoff, der mehreren ganz verschiedenen Sprachen zur Grundlage dienen kann, gesehen werden, als auf das Formelle, worauf ungleich mehr ankommt ><

\*\*<sup>1)</sup> Нетьлко пришецы нѣмецкіе тогда на Русь<sup>3)</sup> осѣдали. Далеко бѣлше подъ розмантими причинами прибывало ихъ съ Мазовїи або такъ званои великои Полци. Межи инными свѣдчатъ о томъ назвиска селъ: Ляшки Ярославскіе, мурованые, завязаные, Мостискїе >< также: Лацка, Ляцка и мазовецка воля, пришецями тыми замешкалые. Кождому бовемъ свѣдомо, же русины от найдавнѣйшихъ часовъ людей народа полского Ляхами звали. Имя Ляхъ (умалит.: Ляшокъ) то само значило, що Полякъ. Поляковъ теды, въ земли русской осѣдающихъ, называно: Лахи, Ляшки (де о людехъ посполитыхъ мова), Ляцка (то есть полска) мова. Съ того выникли имена селъ, до теперъ травоучихъ. Нехай ся никто не двуе, же села: Ляшки мурованые, Мостискїе, Лацка воля, мазовецка обрядъ<sup>4)</sup> гр(еческо) кае(олическій) вынаютъ. Могли Поляки цѣлыя мѣста и землѣ рускіе къ обряду римскому потягнути, то що за дивниця, же ся русинамъ вдало тыхъ пришедецъ<sup>5)</sup> полскихъ до восточного кае(олического) обряда наклонити?

<sup>1)</sup> Богемца <sup>2)</sup> давала <sup>3)</sup> въ Полци <sup>4)</sup> обрядокъ <sup>5)</sup> приход(ц)ей



ми теми много прибыло словъ чужоземныхъ въ языкъ полскій, но никто до днесь не говоритъ, якобы народъ полскій и рускій съ осѣдающихъ межи нимъ чужоземцевъ виникъ або съ нихъ уформовался. Противне чужоземцы тоты приѣмали право и обычаи народныя тамъ, де осѣдали. Въведенные нима слова чужіе, на образъ полскій або рускій перемѣнены, ставалася власностевъ полского або русского языка. Въ стисломъ ономъ союзѣ, въ яковомъ народъ Полскій черезъ 400 лѣтъ съ народомъ Рускимъ оставалъ, могли приѣматы Русины от осѣдающихъ межи ними Поляковъ нѣкоторые слова полскіе и богатилася мова руска. Но могли также Поляки чрезъ переставаня и розмантыя союзы съ Русинами свой языкъ богатити словами рускими и досконалилася мова полска. Що віенцевъ, поровнане стародавнього языка полского съ языкомъ рускимъ, свѣдоцтва достовѣрныхъ Авторовъ суть ми поводомъ до наступуючого предложеня.

### §. IX.

Мова полска свою нинѣшную чистоту, обфитость и складъ мовъ руской винна.

Правду тую покаже достатечнѣ поровнане діалектовъ<sup>1)</sup> тыхъ межи собою. Нежели еднакъ приступю до поровнаня давнього діалекта (ст. 85) русского съ давнимъ и теперешнимъ діалектомъ<sup>2)</sup> полскимъ, мушу въ передъ уважнымъ вчинити читателя, яко давній языкъ полскій, въ давнихъ поминкахъ захованій, от нинѣшного дуже различался. Ото нѣкоторые приклады стародавнього языка полского съ второй половини XIV столѣтія съ сочиненя Г. Раковецкого: Prawda Ruska (19). Авторъ приклады тые<sup>3)</sup> въ II Томѣ от л. 212 ажъ 218 приводячи, такъ на л. 218 въ §. 33 мовить: „Wiele podobnych pomników wynadywanych coraz więcej przez gorliwych badaczów naszéy starożytności już w znaczney części obejmują różne dzieła i pisma >< z tych, które tu przywiedzione zostały, widzieć się daie, iż gdy Polacy zaczęli się porywać do pisania, mając u siebie zatracony alfabet Słow-

<sup>1)</sup> языковъ <sup>2)</sup> языкомъ <sup>3)</sup> Подобныхъ винныхъ много примѣровъ Г. Раковецки

wiański (§. 8, §. 9.), męczyli się nad sposobem wyrażania swéy mowy nie stosownym alfabetem łacińskim, i ztąd to okazaie się tu tak wielka niepewność i nieiednostayność pisowni; zaczęto więc myśleć nad wynadywaniem i ustanawianiem iéy prawideł, które dziwacznie z prawidłami pisowni Łacińskiéy (włoskiéy), Czeskiéy i Niemieckiéy płacono >< >< Примѣръ полского языка за пановавья Кор(оля) пол(ского) Владыслава Ягайлы, вынятый съ сочиненя Чацкого: O Litewskich i Polskich prawach такъ, якъ на л. 175 I. Томъ (ст. 86) въ нотѣ 975 стоить<sup>4)</sup>). Примѣръ полщавы съ XVI столѣтія, яковою за часовъ еще Зигмонта Августа славный въ Историі полской наукою и пригодами мужъ Станиславъ Ореховскій, Каноникъ Капитулы Перемыской обр(яда) римского, писалъ. Вынятый веть прикладъ тотъ съ сочиненя достопамятного любителя и тщателя Историі и словесности народнон Графа Оссолинского. Ото сама рѣчь съ Тому III части второй Wiadomości historyczno-krytycznych do dzieiów literatury Polskiéy л. 265. (20)

Таковои перемѣниѣ языка полского нехайся никто не дивуе. Не самъ бовемъ теперешний<sup>1)</sup> языкъ полскій от старосвѣдского языка полского выродился. То само и о нѣмецкомъ, Французскомъ<sup>2)</sup> >< розумѣти належить. На доводъ кладемо ту выписъ старон нѣметчаня съ XIII столѣтія, якъ она въ Историі Королевства<sup>3)</sup> полского чрезъ Г. Бандтке на л. 418 приведена. (21) Прилагаю ту еще приклады старыхъ поминковъ едновременной мовы полскои и руской, съ книгъ и оригинальныхъ рукописовъ вынятыя. Зри табл. II.

Нехай теперь любопытный и бе(а)сторонный читатель добре розваживши приве (87) денне<sup>4)</sup> на таблиці той примѣры мовы

<sup>1)</sup> Ażeszmy odnu tysiaczy Rublów friazkoho sierebra Pryatielu naszomu Alexandru Woiewodi i Hospodararu Ziemi Mołdawskoi, czto byli nam Predkowie ieho pożyczyli, a my szlubuieiem pry naszey wierie zapłatyty. Tych odnu tysiaczy Rublów friazkoho sierebra, a pak(li) ich ne budet a my Litewskoie Ruble damy — pakli ne budet toho sierebra, a my zaplatim hroszmy, po czem friazkoie sierebro idiet. O Litew. i Pol. prawach Tad. Czackiego, I tom, S. 172.

<sup>1)</sup> теперешний <sup>2)</sup> Французскомъ <sup>3)</sup> Королевства <sup>4)</sup> приведенные



русской такой, яка от пятисотъ лѣтъ ажъ до днесь trwaе, съ мововъ полсковъ старовъ и теперешновъ, отвѣсть на вопросъ: если языкъ рускій образомъ полскаго<sup>1)</sup> або теперешный полскій образомъ рускаго формовался? Небыль теды языкъ рускій повѣтовщинновъ языка полскаго, якъ ся Г. Гречу або властиве Г. Линде на л. III предословія до помянутого дѣла, чрезъ Г. Греча выданого, здавало\*).

\*) Г. Гречъ называетъ языкъ малороссійскій (рускій §. V) областнымъ полскимъ языкомъ. Названско того отдае Г. Линде въ полскомъ<sup>2)</sup> языкѣ слова: Powiatowszczyzna Polska. Тотъ переводъ не здаеся быти властивымъ и значеню въ томъ мѣсти слова область отповѣдающимъ. Имя бовемъ область, отъ которого прилагателно областной, двоико значеня мае: Первое и властивое значеня имене область есть то само, що въ полскомъ: władza, rząd, panowanie, państwo, по латинѣ: potestas, regnum, principatus, по нѣмецки: Reich, Staat, Gewalt. Въ томъ значеню стоить слово того въ цвѣтѣ св. По области и духовомъ печастымъ повелѣвае. Мар. I, 27. И область дасть ему и судъ творити. Іоанъ; 5, 27. Но не сотворихомъ по области сей I. Кор. 9, 12. Обладающею Понтійскому Пилату. Лук. 3, 1. Въ томъ самомъ значеню находимо го въ словаряхъ славенскихъ и россійскихъ, меновитъ: въ Леѣйковѣ греязычномъ, въ словарі Беринды, Гесснера, Аделунга, въ Словарі церковномъ << >>

Второе значеня слова того есть также подобное оному, которое теперь въ россійскомъ властиве чрезъ уѣздъ выражаея и то само, що полское powiat, латинское districtus, нѣмецкое Bezirk значить. Въ томъ значеню барзо рѣдко въ давныхъ славенскихъ и россійскихъ цвѣтахъ, частше зась въ познѣйшихъ уживано. Можна теды по приведенному различію<sup>3)</sup> значеня имене область мѣстце Г. Греча, де языкъ малороссійскій областнымъ полскимъ называетъ, двоико на полское перевести. Маючи предъ очима первое значеня, можна предложеніе: языкъ малороссійскій былъ областнымъ полскимъ, по полску отдаи: język małorossyjski był za panowania Polski rządowym językiem або językiem Rządu. Идучи за вторымъ значенемъ, можна и такъ перевести: Język małorossyjski był powiatowszczyzną polską або językiem, używanym w powiecie polskim, Małorossyja zwanym. Но абы познати, который<sup>4)</sup> переводъ съ тыхъ двохъ

1) съ полскаго 2) полски 3) различію 4) который

(ст. 88) Земль, до Короны полской належачіе, небыли (ст. 89) повѣтомъ Королевства полскаго такъ, якъ теперь Королевство полское не есть повѣтомъ Государства Россійскаго. Народъ рускій былъ частевъ Королевства полскаго, такъ власнѣ, якъ теперь Угры, Чехи >< суть частми великой Монархїи<sup>1)</sup> Австрійской — Но если, даймо нато, мова руска винна що мовѣ полской, то уже долгъ тотъ съ великою, а може самому догови<sup>2)</sup> рѣвною лихою выплатила. Выплатила, мовимо, долгъ<sup>3)</sup> тотъ, коли:

а) Мовѣ полской достарчала многости словъ, теперь уже съ уживаня вышлыхъ\*). Хтося о томъ перевести (sic, переконати) хоче, нехай читае §. VII. Граматики<sup>4)</sup> Копчинскаго подъ написомъ: Gramatyka języka polskiego, przez X. Onufrego Korcezyńskiego. Dzieło pozgonne, w Warszawie 1817. Признае то тотъ самъ Авторъ въ приписахъ<sup>5)</sup> до Граматики на III Классу на листѣ 194, де мова о прилагателныхъ полскихъ: dwa, obadwa, слова: „Przyczyna tego (уживаня въ множ(ественномъ) числѣ dwa, oba съ именительнымъ сущ(ественного) мужеск(ого) и сред(ного) рода) jest zwyszczaj Słowiański (властивый рускій) obszerniey przed tém niz teraz unas panuiący kończenia tych Przymiotników naksztalt Rzeczowników >< Нехай далѣй читае сочинене (Rys historyczny literatury rossyjskiéy) меновитъ, що Тломачъ въ предословіи на л. XXVII мовитъ. (22) Нехай наостатокъ читае помянутое вышше (§ I lit. h) сочинене Г. Бандтке. Выплатився далѣй языкъ рускій мовѣ полской, коли:

властивый, треба бы знати, въ якомомъ значеню бралъ Г. Гречъ слово область и прилагателное областной. Того зась легко дотече<sup>6)</sup>, хто оно зважеть, же Г. Гречъ добре зналъ, яко: а) Малороссія была такъ, якъ и Литва, частію<sup>7)</sup>, а не поветомъ Полск(ымъ) (зри §. II.), яко б) въ земляхъ<sup>8)</sup>, названско Малороссіи ноелчихъ, языкъ рускій былъ языкомъ правленя, въ праводавствѣ, судахъ<sup>9)</sup> и на дворахъ великого) Княж(ества) Лит(овскаго) уживаный. Зри вышше §. V. Областной теды языкъ въ томъ мѣсти то само значить, що языкъ правленя; język rządowy<sup>10)</sup> (Regierungssprache).

\*) Зри также въ §. IV вышше съ сочиненя Ключевского.

1) Имперіи 2) догови 3) долгъ 4) въ §. VII на листѣ 142 Граматику 5) приписахъ 6) Тое зась латво познати 7) част 8) Краяхъ 9) судовъ 10) пануіацу



(ст. 90) б) Мова полска о мало чужоземциновъ притлумена не была. Свѣдѣнїи о томъ самъ Г. Лиде въ частореченомъ сочиненїи о Статутѣ В(еликого) К(няжества) Лит(овско-го) на л. 14 и 15. „Chociaż styl, nietylko w odezwach Sapięhy, lecz i w samym texcie Statutu (мова е о Статутѣ въ языку полскомъ), iest dosyć czystym i wolnym od tych makaronizmów, które w owym czasie, tak szkaradnie Polszczyznę głuźczyć zaczynały, iak na oczy swoje przekonać się możemy otworzywszy pierwszy tom zbioru Swada Polska nazwanego, gdzie odezwa Lwa Sapięhy w Polskim ięzyku umieszczona, jak czysty brylant między brukową mieszanią się wydaie; chociaż téy to czystości Ruszczyzny przypisać należy, że Polszczyznę Statutu Litewskiego, zwłaszcza w miarę wieku każącego się iuż ięzyka Polskiego, poczytywano za wzorową: z tém wszystkim i tu dosyć makaronizmów Łacińskich zawadza“. Скоро tedy такъ есть, для чегожь то тотъ самъ ученый мужъ въ словарь своемъ, по цѣлой Европѣ славномъ, (Słownik ięzyka Polskiego ><) мову руску въ рядѣ диалектовъ славянскихъ опустилъ? Зри §. I. Мова руска, реку наостатокъ, можеся еще:

е) Языковы полскому надаль до знесеня много трудностей, яковыхъ славнѣйшїи межї Поляками Граматикъ Копчинскїи при означеню правилъ правоглаголаня и правописаня дознавалъ, прислужити. Привожу ту нѣкоторые приклады:

1. На листѣ 14 приписовъ до Граматки на Классу II пише Авторъ: Zakończonіe przymiotników na rodzaj męzki iest najpospolitsze na **y** грецкіе нр. dobry, zły &, на **i** krótke (ст. 91) kończą się té tylko, co przed i mają **g** lub **k** нр. srogі, wielki, бо według naszey pisowni czyli ortografii po **g**, **k**, nigdy się nie kładzie **y** грецкіе. Бачучи звычай мовы руской и ея далеко ближнее сосѣдство и побратимство съ мововъ полсковъ, а нежели мовы полскон съ языкомъ греческимъ, дивно, чому достойный Авторъ Граматки народнои<sup>1)</sup> причини окончена полскихъ именъ прилагател(ныхъ) на **y** ажъ межї Греками глывъ, коли она тутъ въ сусѣдской побратимской руской мовѣ надорудю была. Свѣдомо бовемъ каждому, яко полское

<sup>1)</sup> народовой

у отповѣдае рускому **ы**, а полское **i** отповѣдае рускому **i** або **и**. Тымъ часомъ и то не тайно, же выговоръ греческого **υ** не сходится цѣлкомъ съ полскимъ **y**. Можна tedy простое правило такъ поставити: Прилагательные полск(іе) муж(еского) рода кончатся на **y**, которые въ рускомъ выходя(тъ) на **ый**, на **i**, которые въ рускомъ кончатся на **ий**.

2. На листѣ 120 того самого сочиненя пише тотъ самъ Авторъ. „Nie można się nigdzie dowiedzieć przyczyny, zaco aż do naszego ośmnastego wieku, pisano ten przypadek przez **éy**, w prawdziwych nawet rzeczownikach, нр. pani**éy**, koronacy**éy**. Woyna, Grammatyk polski, zwala tę winę na nieumiejętnych drukarzów, i naśladowników onych“. Ани друкари, ани ихъ подражатели не были тому винни, ено звычай давнѣйшихъ писателей полскихъ тримана ся въ склоненїи именъ еущ(ствителныхъ) женского рода прикладу склоненїи славенорускихъ, по которымъ имена женского рода: буря, милость, пави >< въ родит(елномъ) множ(ественного) на **ей** яко то: буре**й**, милосте**й**, паве**й** выходятъ.

3. На листѣ 64 помянутой Граматки посмертнои (ст. 92) такъ пише тотъ самъ Авторъ. Zaniedbanie akcentu nad **á**, iest przyczyną, że się 4-ty przypadek nie wie jak pisać, czy przez **á**, czy przez **ę**. Akcent sám, iasno i niewątpliwie uczy, że piérwszego przypadku otwarte **a**, odmienia się w 4-tyм на **ę**: нр. laska, czapka, szabla, laskę, czapkę, szablę: ściśnioné zaś **á**, odmienia się на **ą**: нр. wolá, rolá, sukniá, wola, rola, sukniá. Kto nie przyumie akcentu nad **á**, wprzód mur głową przebiie, niż tak krótka a dokładna, iak ta iest, regule, na ten przypadek, ukuć potrafi. На листѣ зась 124 приписовъ до Граматки полскои на Классу II тотъ самъ Авторъ предположивши правила, де отвертое **a** де стисненое **a** писати належать, такъ говоритъ: Stąd na odwrót zrobi się do Pisowni reguła: Imiona zakończoné на **a**, piszą się przez **a** otwarte, które mają czwarty przypadek на **ę**: które zaś mają go на **ą**, piszą się przez **ą** ściśnioné. Тыхъ правилъ тримаючися, можна бы такъ съ учнемъ бесѣдовать:

Вопр. Якъ выходить згуба въ падежи винителномъ?

От.: Згубę.

В.: Чому?



От.: Боя кончатъ на **ba** то есть на отвертое а.

В.: Коли мовю: szkoda, имя szkoda яковымъ а кончится?

От.: а отвертымъ.

В.: Чому?

От.: Бо въ винител(номъ) на **ę** выходятъ — Но (ст. 93) могъ быя учитель далѣй такъ питати: Чомужь то кончащися имена на **ba, da** >< на а отвертое выходятъ? На то въ Граматацѣ отповѣди нѣтъ. Нема теды въ Граматацѣ Копчинского постоянного правила, которые имена, на а выходятъ, въ вин(ителномъ) на **ę**, а которые на **a** кончатся повинни. Но таково правило въ мовѣ русской находится, яко то: которые имена въ мовѣ русской на а съ предидучоюсогласною выходятъ, тоты въ мовѣ пол'ской на а отвертое кончатся. Противнѣ: кончатся въ мовѣ полской на а стисенное, которые въ мовѣ русской на я выходятъ. Того правила тримаеся Ксеендъ Скарга, пишучи в. п. Chrystusowe, Janowe >< Даремнѣ теды Авторъ Граматки народной<sup>1)</sup> на Классу II въ привесахъ на л. 138 писовню тоту друкарсковъ помилковъ зве, свою беззасадну натручючи словы: „Gdy w żywotach X. Skąrgi, przymiotniki osobowe, znaydujemy pisané przez ę np. Chrystusowe, Janowe & zamiast Chrystusowâ, Janowâ &. poczynać to mamy za omyłkę druku“. Съ тыхъ прикладовъ видимо, якъ много облегчилось удосконалене на грунтовныхъ основаняхъ орфографіи полской, гдыбы от руской побратимской мовы не сторонено<sup>2)</sup>. Повтаряю теды<sup>3)</sup> съ Копчинскимъ: борше муръ перебіе, а нежели безъ уваги на языкъ рускій и славенскій правдиву орфографію полску усталити потрафитъ.

## §. X.

Отношене нынѣшного языка російского къ мовѣ русской.

Реклимо уже въ §. VII. о различіи mezi мововъ русковъ и mezi мововъ російсковъ (нынѣшновъ). (ст. 94) Различіе то приведенемъ мѣецъ и свѣдоцтвъ достовѣрныхъ Ав-

<sup>1)</sup> народовой <sup>2)</sup> гдыбы руской... не увикано <sup>3)</sup> Противнѣ повтаряю

торовъ наочнѣ показалисмо. Ту единѣ для тыхъ туземцев<sup>1)</sup>, которые мало що або ничъ вѣде о Россійской словесности не слышали, приведемо наступуючіе вѣдомости.

Якъ всехъ нынѣшныхъ діалектовъ, такъ мовы и словесности Россійской розманты періоды означено. 1. Г. Лиде въ предсловіи до частопомянутого сочиненя<sup>2)</sup>: *Rys historyczny literatury rossyyskiéy*, идучи за мнѣніемъ Г. Греча, три періоды языка и словесности Россійской назначаетъ<sup>3)</sup> словы<sup>4)</sup>: „W piérwszym albowiem okresie historyi języka i literatury Ruskiéy, iak piérwszy peryod nazwać można Greckim, drugi Tatarskim, tak trzeci podług wszelkiéy sprawiedliwości, twierdzi nasz autor, mianować należy Polskim“ >< ><

Не перечимо вливу<sup>5)</sup> языка греческого на языкъ рускій, меновитѣ книжный, словенскимъ званый, понеже<sup>6)</sup> писмо св(ятое) и всѣ немалъ книги духовные<sup>7)</sup> съ языка греческого<sup>8)</sup> на рускій переведены<sup>9)</sup>, и<sup>10)</sup> въ тыхъ переводахъ греческа ортографіа и свнтазисъ<sup>11)</sup> захована<sup>12)</sup>. Слушине<sup>13)</sup> теды, бачучи форму языка Россійского, о которомъ мова, першій періодъ Греческимъ зовеса<sup>14)</sup>. Що<sup>15)</sup> до періода<sup>16)</sup> Татарского и Пол'ского, не согласуемся<sup>17)</sup> съ Г. Лиде. Пановане Татарское<sup>18)</sup> въ Россіи не мѣло такового вливу ани на языкъ ани на обычаи народныя, абы оному особенный періодъ признавати<sup>19)</sup>. На противъ новазъ Г. Греча заставляюся поваговъ<sup>20)</sup> искусного знателя Г. Карамзина. Основателно доказуе<sup>21)</sup> Авторъ тотъ въ V Томѣ Исторіи Государства Россіи. на л. 884, яко пановане Татарское въ Россіи жадныхъ слѣдовъ ани въ народныхъ обычаяхъ ани въ праводавствѣ ани въ домашномъ житіи ани въ языку не лишило<sup>22)</sup>. Ледве<sup>23)</sup>

<sup>1)</sup> читателей <sup>2)</sup> дѣла <sup>3)</sup> приводитъ <sup>4)</sup> первымъ (рукою Могильницкого, sic! первымъ) съ нихъ Греческимъ, вторымъ (! второй) Татарскимъ, а третий Полскимъ зовучи. <sup>5)</sup> вливу <sup>6)</sup> Вѣдомо бо, же <sup>7)</sup> церковныя книги <sup>8)</sup> съ Греческаго <sup>9)</sup> переведены <sup>10)</sup> а <sup>11)</sup> Свнтазисъ <sup>12)</sup> образомъ греческимъ формована. <sup>13)</sup> Справедливе <sup>14)</sup> періоду перву греческою звати можна. <sup>15)</sup> Но што <sup>16)</sup> періоду <sup>17)</sup> согласую(ся) <sup>18)</sup> Татаровъ <sup>19)</sup> абы новый періодъ языка и словесности становити могло. <sup>20)</sup> мнѣнія Г. Лиде ставю повагу <sup>21)</sup> котрый то належитъ доказаль <sup>22)</sup> держава Татарска... жадного слѣду... въ законодавствѣ, въ домовомъ житіи, ани въ мовѣ не лишила. <sup>23)</sup> Ледвѣ



40 або 50 словъ Татарскихъ найдутся въ Словари Россійскомъ\*).

(ст. 95) Колябы теды 40, 50, даймо на то, и 100 чужо-странныхъ словъ мѣло творити Періодъ словесности якового языка, то бы уже тымъ самымъ правомъ и въ діалектѣ полскомъ, въ которомъ множество словъ латинского, нѣмецкого, французского >< происшествія найдуе, кромѣ періода полского также періодъ латинскій, нѣмецкій >< а може и турецкій различати належало. Такихъ то періодовъ не тылко въ російскомъ, але и въ полскомъ и въ каждомъ виномъ діалектѣ доволѣбы натворити можна.

Що до третого періода полского, то есть вплива польщины на языкъ Рускій, впередъ понятіе Рускій означити треба. Скоро имя языкъ и словесность руска то само значить, що языкъ велико російскій, то полскій не могль мѣти нашь непосредного вплива. Держава великороссійска воарастала безъ помочи державы полской. То само о языкѣ и словесности въ великороссіи судити належить<sup>1)</sup>. Нигде въ старыхъ и среднего вѣка Книгахъ рускихъ въ Великороссіи<sup>2)</sup> не находимо слѣдовъ формованія языка Россійского по образу языка полского<sup>3)</sup>. Кто то<sup>4)</sup> твердитъ, повиненъ<sup>5)</sup> бы на то доказателства приточити — Скоро зашь имя

\*) „Въ языкѣ нашемъ, суть слова Писателя того на л. 886, довольно словъ восточныхъ, но ихъ находимъ и въ другихъ славянскихъ нарѣчіяхъ; а нѣкоторыя особенныя могли быти замѣтованны нами отъ Козаровъ, Печенѣговъ, Ясовъ, Половцевъ, даже отъ Сарматовъ и Скитовъ; напрасно считаютъ оныя Татарскими, коихъ едва ли отыщется 40 или 50 въ Словари Россійскомъ. Новыя понятія, новыя вещи требуютъ новыхъ словъ; что народъ гражданскій могль узнати отъ кочующаго?“

<sup>1)</sup> въ словарѣ російскомъ не достало, а хотябы ихъ и два разы больше было, то еще съ того не выникае слушна причина Періодъ Татарскій Россійской мовѣ и словесности назначати — Що до Періода полского, само бездоказателное мнѣніе о таковой насъ не прекопуе. Сила державы Россійской росла безъ помочи державы полской; то само и о словесности Россійской тримати належить. <sup>2)</sup> ани въ старыхъ ани въ новыхъ книгахъ Великороссіи <sup>3)</sup> мовы російской образомъ мовы полской <sup>4)</sup> то <sup>5)</sup> доказати повиненъ. Языкъ полскій и не имѣлъ вплива на мову малоруску, якжебы могль бытъ языкъ росій-

языкъ Рускій то само значить, що мова Малороссійска, то уже въ § предв(ду)чомъ доказано, що о впливѣ томъ тримати належить. Гды теды Г. Гречъ, а за нимъ Г. Динде въ поволаномъ мѣсци не о періодѣхъ Малороссійского діалекта мовятъ, гды по реченому въ §. VII. различіе діалекта Малороссійского (властиве руского) отъ Россійского (о которомъ мова) доказана, то очевидно, же обополныхъ отношеній языка полского къ малорускому до языка Россійского застосовати не можна. Виравдѣ причинялся діалектъ малороссійскій куна до возрасту, богатства и красоть діалекта російского, но съ того еще бынаймнѣй не слѣдуе, же тымъ самымъ въ діалектѣ Россійскомъ періодъ полскій различати треба.

2. Коли есть мова о російскомъ языкѣ, то языкъ стародавній церковный отъ стародавнего російского, поточного, гражданскимъ званого, различати належить, якъ то съ поровнаня обоухъ языковъ видно. (23)

3. Не вонпывло также есть, яко языкъ російскій поточный Книжный за часовъ Петра великого не былъ уже тотъ самъ, що въ давныхъ писмахъ російскихъ. Приводжу ту свѣдоцтво Г. Каченовского, яко въ II томѣ помянутого Сочиненя: *Rys historyczny literatury rossyyskiéy* на л. 408 (находится). (24)

Хто хоче познати розманитые примѣры російского языка отъ найдавнѣйшихъ до теперешныхъ временъ, тотъ ний читае Карамзина *Исторію Госу(дарства) Россі(йского)*. Тамъ найде до волѣ прикладовъ російского языка, съ стародавнихъ помянковъ браныхъ.

4. Богатый, добитный, до всѣхъ отраслей наукъ способный языкъ російскій, которого силѣ и досконалости до днесъ дивимося (! дивуемося) въ писмахъ Ломоносовыхъ >< нѣкоторые змѣшныя писатели російскіе наслѣдоваемъ чужоземщины, меновитъ зашь французщины, пеути почали. То дало поводъ до сочиненя подъ написомъ: *Разсужденіе о ста-*

скій преобразити? Не мало виравдѣ причинялся побратимчій полскому языкѣ малорускій (рускій) до возрасту, красоти и богатства мовы російской, чога сами Россіане перечити не могутъ, съ того однакъ не выникае, абы тымъ самымъ и въ діалектѣ російскомъ періодъ полскій назначати.



ромъ и новомъ слогѣ Россійскаго языка. Санктпетербургъ. Въ медицинской типографіи. 1813. Авторъ, Вицеадмиралъ и Презесъ Академіи Санктпетербургской, Г. Шишковъ доказуетъ въ томъ сочиненіи прикладами, якъ безъ нужды, смѣшнѣ а наветъ съ школовъ для Словесности Россійской нѣкоторые писатели російскіе мову російску показали. Выписы съ Книги той для тыхъ, которые самого дѣла не читали, милыми и пожиточными, а разомъ и пересторог(ов)ъ униканя слѣпного наслѣдованя чужоземчины, будутъ\*). (25) (ст. 97) Усправедлививши Авторъ многими прикладами съ свѣтскихъ и св(ятыхъ) писемъ заложеную правду, на л. 224 (въ) нотѣ прикладами изясняе. Подобныхъ примѣровъ множество бы привести можна. Сочинене то было поводомъ литерацко-го спора межи нмъ и Г. Карамзиномъ. От того часу двѣ знакомитыя стороны повстали межи писателями Россійскими: Петербургска въ духу Г. Шикова при давной словесности и Московска съ Карамзиномъ, при новомъ слогѣ стоячал.

## §. XI.

Языкъ рускій въ нынѣшномъ Королевствѣ Галиціи есть языкомъ народнымъ руского народа.

Къ означеню земель, назвиско червонои Руси або Королевства Галиціи, Лодомеріи носачихъ и тымже народомъ рускимъ вразъ съ пришелцами Полскими, Ормянскими и иними замешкалыхъ, тримаюся помянутой вышше Исторіи: Geschichte von Halitsch und Wladimir >< Г. Енгля, якъ Авторъ тотъ состоявіе нынѣшное Галиціи на л. 533 означае. (26)

\*) Ту не безъ жалю стають ми на мысли овые духовныи и священники нашіе, которые знаютъ и читають Масилона, Бурдалу, Цолкофера, Нимаера, Сайлера >< а не черпають съ жродель рускихъ. Що болше, не свѣдомые наветъ, що въ собѣ книги: Ключъ разумѣнія, Вънецъ Хр(и)стовъ, Ев(ан)геліе толковое, Октоихъ, Тріоди >< замивкають. Для того много гаданя по церквахъ, а мало науки и збудованя. Таковымъ то духовнымъ ведикими буквами выписати бы належало овые ствхи:

Имѣемъ съ верхъ того Церковныхъ много книгъ, Кто виненъ въ томъ, что ты Псалтыри не постигъ.

Выказанные Г. Енглею Воеводства и поветы суть, якъ видимо, частми оныхъ земель, которые за панованя полского народомъ рускимъ (зри §. II.) замешкалыи были. Мимо различія, же едни мешканцѣ по закону Римскому, другіе по закону Греческому Бога хвалили (зри §. II.), все Русины единаковымъ языкомъ говорили. Право затымъ вырекль Г. Бандтке во I. Томѣ часто помянутой Исторіи Королевства полского на л. 26: „Języka Galicyańskiego nie masz (ст. 98) i nie było, jak Austriackiego, Brandenburskiego“ >< Къ показаню далѣй, яково было мнѣмане чужостранныхъ писателей о народѣ и языкѣ народномъ въ Галиціи, поволуюся<sup>1)</sup> ту:

а) на помянутое въ §. IV. разсужденіе (Реценсію)<sup>2)</sup> о Катехисмѣ, подъ написомъ: наука Христіанска >< выданомъ, съ Литерацкои Виенской Газеты: Wiener allgemeine Litteratur Zeitung съ 1816 року (27), на

б) Выписъ съ сочиненя Г. Кеппена подъ написомъ: Ueber Alterthum und Kunst in Russland<sup>3)</sup>, въ Видню 1822 друкованого. (28)

## §. XII.

Назвиско нѣмецкое: Russnak, от нынѣшнихъ писателей нѣмецкихъ уживаное, невластивое естъ.

Уживаное<sup>4)</sup> от нѣмецкихъ писателей въ предидущомъ §. имя Russnak >< естъ ми поводомъ до оногo спростованя. Нѣкоторые Авторове писемъ, Галиціи дотычащихъ ся, нѣмецкимъ языкомъ выданныхъ, мешканцевъ Королевства того Russnaken, а мову ихъ Russnakische Sprache зовуть. Назвиска того писателя полскіе, російскіе, латинскіе, а наветъ знакомитыи писатели нѣмецкіе николи не уживали. Остатныи тые пишучи о народѣ, въ Галиціи мешкающимъ, мешканцей зовуть: по полску Rusini, по руску<sup>5)</sup> Руенины, народъ рускій, по латинѣ: Rutheni, natio Ruthena, по нѣмецкы: Ruthener, Ruthenische Sprache.

<sup>1)</sup> прилагаю <sup>2)</sup> Разсужденіе (Реценсію) съ 1816 року <sup>3)</sup> Russlands <sup>4)</sup> Уживане <sup>5)</sup> руски



Несвѣдомый tedy (ст. 99) народа того, вно съ писмъ помянутыхъ Авторовъ, легкобы судити могль, яко въ Галиціи кромѣ людей, по полску Rusini, по латинѣ Rutheni, по нѣмецку Ruthener званыхъ, ещеса якоесь ишое поколѣня Руснаковъ, може такъ, якъ Ормянновъ, Каранновъ, а въ Королевствѣ Угерскомъ и завислой от него Славоніи Славеновъ и Словаковъ (Slavonier, Slovaken), найдуе. Подѣбнѣ несвѣдомый належитъ состоянія народа полскаго, читаючи въ писмахъ Г. Рорера Mazuraken, могльбы внести, же кромѣ званыхъ племень рода полскаго еше яке племя Мазураковъ въ Полци находится. Не було жадныхъ Руснаковъ въ Галиціи за панована <sup>1)</sup> пол'скаго, а затымъ и теперь нема. Былбы о нихъ заевне лѣпше знала Королева, Писателя полскіе, Дворъ Римскій >< которые всегда народъ нашъ: Narod ruski, gens Ruthena (§. III.) называли. Нигде зась о народѣ и языку <sup>2)</sup> Руснакомъ: narod, język Rusnacki, Russnasa gens, patio ани чути было. Першый, якъ ся здае, Краттеръ въ сочиненіи своемъ подъ названемъ: Briefe uiber Galizien на листѣ 147 слова Руснакъ (Russnaken) (ст. 100) уживае. За нимъ ишовъ Г. Рореръ, Крибель, Чапловичъ >< >< Зъ вдякою вспоминаемо, яко нѣкоторые

<sup>\*)</sup> Не перша то есть ошибка тыхъ писателей що до названка народа або языка рускаго. Подобныхъ неправыхъ <sup>3)</sup> мифнѣй, о иныхъ не ровнѣ важнѣйшихъ <sup>4)</sup> рѣчахъ dotycащихъ, могль бытъ купа навести. Лишаючи ишые, вспоминаю тлько въкоторые, съ сочиненій Г. Рорера и Г. Крибля вынятіе. Оба тые писатели, иноземцѣ вправдѣ, но въ Галиціи замешкалы, оба въ публичной службѣ будучіе, моглиже такъ грубои невѣдомости о мешканцахъ землѣ, съ котрыми живутъ, допустити? А аднако такъ есть:

а) Межи иными ише Г. Рореръ въ II. части сочиненія подъ названемъ: Versuch über die slavischen Völker der österreichischen Monarchie, Wien, 1802, же русины гр(еческо) кав(олическіе) (unirte Russnaken) святкують съ обходомъ <sup>5)</sup> чрезъ двѣ недѣли урочистость с. Яна съ Дуклѣ и мощемъ того Святого Русины въ Львовѣ таку честь, якъ неуниты въ Петербургу <sup>6)</sup> мощемъ с. Александра Невскаго отдають. Далѣй заказуе (! розказуе) Г. Рореръ, яко въ день с. Великомученика

<sup>1)</sup> предъ подѣломъ Королевства <sup>2)</sup> о языкѣ <sup>3)</sup> ложныхъ <sup>4)</sup> важныхъ <sup>5)</sup> обходять съ процесіевъ <sup>6)</sup> Петербурги

Авторове и ѣ (ст. 102) мецкіе, историю народну Галиціи нарокомъ пишучіе або о (ст. 103) народѣ рускомъ вспоминаю-

Стефана Русины въ часѣ отпавы <sup>1)</sup> въ церкви священника (Рорер) овсомъ посыповати звыкли. Овсомъ тымъ Священникъ рускій жену и дѣти годуе <sup>2)</sup>.

Що до первой вѣдомости, dotycащоя с. Яна съ Дуклѣ <sup>3)</sup>, могль Г. Рореръ несвѣдомый быти Рускаго Мѣсяцеслова, съ котрого быся навчивъ, же въ обрядѣ гр(еческо) кав(олическомъ) дне с. Яна съ Дукли не святкують <sup>4)</sup>. Тое му перебачити належитъ, бо абы мѣся(цо)словъ читати, треба быся вчити и амѣти языкъ рускій. Тогоса тлько выбачити негодитъ <sup>5)</sup>, чому то Г. Рореръ не подивился принаймѣй до Календара и не пошовъ хоть разъ на отпаву до Костела отцевъ Бернардиновъ въ Львовѣ, де памятку с. Яна съ Дуклѣ <sup>6)</sup> урочистѣ обходять <sup>7)</sup>. Съ Календара былбыся навчилъ, яко свято с. Яна съ Дукли, десятого Іюлія припадаючое, въ рускомъ гр(еческо) кав(олическомъ) Календаріи не стоить <sup>8)</sup>. Пошовши зась того дне на набоженство, у Бернардиновъ отпаватися звыклое, прислухавшася казаню, наостатокъ подивившися, де и щоса тамъ правитъ, былбыся навчилъ <sup>9)</sup>, же свято реченое есть святомъ обряда римс(ко) кав(олическаго), а не св(ятномъ) рускимъ, же костель отцевъ Бернардиновъ не есть Церквою, же с. Янъ съ Дукли былъ Черцемъ с. Францишка (minoris observantiae), а затымъ обряда Римскаго, же на остатокъ Бернардини не суть то попы рускіе. Но о то мало дбалъ Г. Рореръ, досеть, же собѣ задалъ працѣ, правду и неправду заровно о Русинахъ пишучи, русинновъ высмѣвати.

Вѣдомѣсть о посыпованю овсомъ священниковъ рускихъ въ день с. великомученика Стефана доводитъ, же Г. Рореръ ани въ Церквахъ рускихъ, ани въ Костелахъ полскихъ, ни во Львовѣ ни поза Львовъ не бызаль. Будучи въ церкви руской въ день с. Стефана, былбы видѣль, же тамъ ѣса не носятъ, не сплюють, анися Священникъ въ бѣлое простирало загортае. Противѣ, будучи въ Костелѣ на селахъ на урочистость с. Стефана, меновитъ въ Циркулахъ: Сяночкомъ, Яселскомъ, Бохенскомъ >< былбы здрѣвъ, же то не Русины (Russnaken по его), но люде обряда Римскаго Кав(олическаго) (по его Polaken, Mazuraken) на своихъ Кесендовъ овсомъ

<sup>1)</sup> набоженства <sup>2)</sup> обесповати звыкли, который овесъ позмѣтаный Священникъ рускій на годоване жени и дѣтей обертае <sup>3)</sup> съ Дукли <sup>4)</sup> обходять <sup>5)</sup> Того аднакъ не годится выбачити, <sup>6)</sup> съ Дукли <sup>7)</sup> святкують <sup>8)</sup> яко свято... 11 Іюлія припадаючого... не ма и небыло. <sup>9)</sup> былбы обачиль



чіе, яко то Г. Шлецеръ, Гебгарди, Гоце, Енгель >< николи назиска Russnaken не уживали и народъ тотъ властивымъ именованъ: Ruthener, Ruthenisches Volk звалъ. Скоро теды перша повинность кождога писателя есть: Всяку рѣчь властивымъ назвискомъ звати, втора зась: въ переводахъ съ одного языка на другій по возможности властивый выговоръ именъ собственныхъ заховати, безъ потребы неслыханыхъ, смѣшныхъ, а наостатокъ погарду якову съ выражающихъ именъ

метати звыкли — Кромѣ тыхъ клеветъ и поруганій народа руского есть еще винныхъ много въ Сочиненіи Г. Рорера, де о набоженствѣ Русиновъ, о колядѣ, о медахъ и горилкахъ мова, де наветъ молитвамъ церковнымъ не перепущае. Кромѣ змѣнкованныхъ<sup>1)</sup> Г. Рореромъ молитвъ о усопшихъ есть еще една молитва въ нашомъ набоженствѣ за живыхъ, которой Г. Рореръ повиненъ былъ опустити. Кождый православный Русинъ молится еще: о ненавидящихъ и обидящихъ насъ. Тую молитву мы также за Г. Рорера до Г(оспо)да Бога шлемо, абы му Г(оспо)дь Богъ простилъ наши обиды и если еще о народѣ Рускомъ писати буде, абы го на дорогу правды навелъ!

Г. Кривель въ сочиненіи: Beobachtungen uiber die politischen Fortschritte der Provinz Ostgalizien (Vaterländ. Blätter, 1812, N-ro 82) межн инными<sup>2)</sup> вѣру восточну каѳ(олическу), якову народъ посолитый въ Галиціи визнае, Русковъ вѣровъ (ruthenische Religion) называе. Першій то разъ о русской вѣрѣ слыхати такъ, якомо не чули о вѣрѣ угерской, нѣмецкой, французской. Коли теды есть вѣра руска для того, же ю русины визнають, то чомужь бы не годилося также якусь вѣру угерску звати для того, же ю родовитые угры визнають? Въ обще пытаюся таковыхъ писателей: на яковый конецъ они дѣла свои выдають? Абы вчили, но вчити хотячи, нехайже правду мовати, бо неправда<sup>3)</sup> никого еще мудрѣйшимъ не вчинила<sup>4)</sup>. Абы бавили читателей, добре; но коли однихъ бавятъ, нехайже другихъ не кривдять и съ доброй славы и звычайнъ побожныхъ цѣлого народа смѣшковъ собѣ не строятъ<sup>5)</sup>. Русинъ мѣсто всей меты за подобные калвы и поруганя тримаеся постарому науки, якову отецъ сынови въ народѣ томъ лшати звыкъ: Сыну!<sup>6)</sup> хто на тя каменемъ, ты на него хлѣбомъ! (В рукописи бібліотеки Оссолинскихъ цѣла увага перечеркиена, в бруліонахъ нѣ).

<sup>1)</sup> не фолгуе. Кромѣ приведенныхъ <sup>2)</sup> инными <sup>3)</sup> ложь <sup>4)</sup> зробила <sup>5)</sup> чванять <sup>6)</sup> Сыне!

вароватися; то показавши, яко Руснаковъ нема и небыло, маемо право просити и впомятиса, абы назвискю Russnak понеханое, имя зась полское Rusini, латинское Rutheni, Ruthena natio, по нѣмецку: Ruthener, Ruthenische Nation, Ruthenische Sprache уживано было. Авторове, назвиска Russnak уживаючіе, нехай глянуть въ писма и уставы врядовые, подъ щасливымъ наонованемъ Найяснѣйшихъ и Вѣкопомныхъ Монарховъ Австриацкихъ<sup>1)</sup> выходячіе. Въ писмахъ тыхъ, де сно есть мова о народномъ языкѣ<sup>2)</sup> рускомъ, тамъ все языкъ тотъ именованъ<sup>3)</sup> Landessprache, ruthenische Sprache званъ былъ и званъ бывае<sup>4)</sup>.

Табл. I. Давные и тепершние, властивые и невластивые Имена Руской и Россійской Мовы.

		В ъ я з ы ц ѣ											
		1. полскомъ				2. латинскомъ				3. нѣмецкомъ			
		давно		теперь		давно		теперь		давно		теперь	
		властивъ	невластивъ	властивъ	невластивъ	властивъ	невластивъ	властивъ	невластивъ	властивъ	невластивъ	властивъ	невластивъ
Я з ы к ѣ	Руския Ruski			Jezyk ruski	Jezyk malo-biatoruski	Lingua Ruthena	Russica	Lingua Ruthena			Die russische Sprache	Die ruthenische Sprache	Die kleinrussische, weisrussische Sprache. Die russenische Sprache
	Jezyk ruski												
Я з ы к ѣ	Россійскія Rosyyski			Jezyk Rosyyski	Jezyk ruski	Lingua Russorum-Moschovitica		Lingua Russica		Die moschovitische Sprache		Die russische Sprache	
	Jezyk ruski, tak-же Moskiewski												

<sup>1)</sup> Вѣкопомного Дому Австриацкого <sup>2)</sup> языкѣ <sup>3)</sup> именами <sup>4)</sup> Дальшій XIII параграфъ мав мати заголовокъ (він перечеркнений): Знакомитшіе уставы Монархичные, дотычаціеся языка руского въ Галиціи.



Табл. II. має заголовок: „Примѣры старои мовы рускои и полскои“. Ту поданий „привилей князя Лва 1292 писаний“ і то „оригиналь рускій“ та „переводъ полскій съ оригинального привилей кор(оля) пол'(ского) Зигмонта Авгу(ста) Р. 1555“, потім „Переводъ пол'скій декрету Сташка съ Давидова, подъ (3) прилежачого, съ оригинального привилей короля пол'ско-го Зигмонта Авгу(ста)“, дальше „Выписъ съ старихъ требни-ковъ: Послѣд. вѣщанія“ >< і вкінці „То само съ требника римско кае(олячского) подъ наисомъ: Agenda Latino et vul-gari sermone Polonico illuminata >< въ Кракове 1514 друко-ваного“.

(1) **Г Р А М М А Т Ы К А**  
**М Ъ З Ы К А**  
**С Л А В Ъ Н О - Р Ъ С К О Г О**

Юже сочини Іоаннъ Могиливецки Скевофулякъ Престол-наго гр(еческо) кае(олячского) Кривога Пер(е)миского, Совѣт-никъ консисторскій и народныхъ училищъ надзиратель, за изволенемъ правител'ствующихъ.

(2) *Videbitur quidem nonnullis res et perfacilis, nec magni ingenii, illis ego tantisper ut indulgeant eiusmodi cogitationibus libere permittam, donec ipsi quoque melius quid, vel in hac vel in alia nondum exculta lingua et tentaverint et probaverint perfectius... Adami Bohoritsch. Act. Horul.*

(3) **П Р Е Д У В Ъ Щ Е Н І Е.**

§. 1.

Грамматика въ обще.

Мыслити есть то себе самого и рѣчи поверховныхъ свѣдомымъ быти.

Мовити есть то мысли свои поверховными членообразными звуками выразити. Мовимо для того, абыемо мысли наше способомъ яснымъ и зрозумѣлымъ другому объявити. Не кождый ясныи и вырозумѣлыи мовити. Рѣвныи некождый другого яснеи и зрозумѣле мовячого належити поймае. Потрѣбное тедеи есть одному и другому руководство къ належитой мовѣ. Руководствомъ такимъ есть Грамматика.

Грамматика есть порядкомъ собраніемъ правилъ и увагъ надъ устною и писаною мовою, абыеи людеи межии собою легкои и належити розумѣли.



## §. 2.

## Діалекты Славенскіи.

На свѣтѣ розмѣтные суть народы, розмѣтными мовячіе языки. Въ кождомъ языкѣ одного наветъ народа розмѣтніе суть перемѣны, діалектомъ званые. Личный, по великой части Европы населенный родъ Славенскій розмѣтными мовитъ діалекты.

Діалектъ теды мова есть, яковон тотъ або (4) овъ людъ одного рода або краю уживають. Діалектовъ славенскихъ тѣло есть, кѣло есть народовъ от первоначального рода славенского походячихъ.

Знакомѣтніе живючіе діалекты славенскіе суть: Ческій, полскій, росейскій, сербскій, іллирійскій, рускій (1), словацкій, каріолскій, вендійскій.

## §. 3.

## Грамматика руска.

Грамматика руска есть наука рускимъ діалектомъ правомовити и правописати. Тотъ оно, хто въ своимъ народномъ діалектѣ добръ мовитъ и пише, може ґрунтовнѣ инные языки и науки розумѣти и поймовати. Фундаментомъ науки грамматической есть на самый передъ: Естество мовы человеческой, веѣмъ языкамъ вполное, потому звычай народный.

Звычай тотъ познаемо, уважаючи способъ выговору тыхъ, которіи теперь тымъ діалектомъ чвсто мовятъ, або читаючи книги, въ діалектѣ томъ чвсто сочи(н)еніе.

## §. 4.

## Подѣль Грамматкии.

Грамматика руска четири части въ собѣ замыкае. Части тые суть:

- (5) I. Орѣенія.
- II. Етимологія.
- III. Орѣографія.
- IV. Свнгажїе.

## Часть первая.

## Орѣенія.

## §. 5.

## Орѣенія въ обще.

Орѣенія або правоґлаголаніе есть наука писмена (literu) познавати, вымовлати и правилаѣ слагати.

## §. 6.

## Познаніе писменъ.

Рускій діалектъ, от давного славенского языка походячій, тотъ самые має писмена, що и славенскій. Писмена або буквы славенскіе суть:

Образъ.	Выговоръ.		Образъ.	Выговоръ.	
	Рускій	Полскій		Рускій	Полскій
а	Азъ	Az	ѡ	Укъ	Uk
в	Буки	Buki	ѡ	—	—
в	Вѣде	Wide	ѡ	Фертъ	Fert
г	Глаголь	Hlahol	х	Хиръ	Chir
д	Добро	Dobro	ѡ	Отъ	Ot
ѣ	Е	Je	ц	Ца	Cy
є	Есть	Jest	ч	Черъ	Czer
ж	Живѣте	Żywite.	ш	Ша	Sza
(6) з	Зело	Zelo	щ	Ща	Szeza
з	Земля	Zemla	ъ	Юръ	Jor
и	И	I	к	Юръ	Jor
і	Иже	Ize	к	Иръ	Jr
к	Како	Kako	ы	Юры	Jory
л	Люде	Lude	к	Ять	Jat
м	Мыслѣте	Myslite	ю	Ю	Ju
н	Нашъ	Nasz	ж	Юсь	Jus
о	Онъ	On	я	Я	Ja
ѡ	О	O	а	—	—
п	Покѣи	Pokiy	ѡ	Кеп	Ksy
р	Рци	Rey	(7) ѡ	Псаломъ	Psalom
с	Слово	Słowo	д	Фляга	Ftyta
т	Твердо	Twerdo	в	Ижица	Iżycia



## Примѣчаніе.

Ажь до року 863. по рождествѣ Хр(ис)товѣмъ Славяне тепершнюю азбуку не мѣли. Тогда то послопитымъ мнимаемъ Философъ Константинъ, въ Монашество Кирилломъ названный, и Меѳодій, братъ его, жители мѣста Θεσσαλονики, на просьбу христіанскихъ княжатъ муравскихъ Ростислава, Святополка и Коцела высланы были отъ Императора Греческого Михаила для переведенія греческихъ книгъ церковныхъ на языкъ славенскій. Оба теды въ томъ намѣреніи давній алфавитъ славенскій образомъ греческого выдосконалили.

## §. 7.

## Подѣлъ писменъ.

Писмена двоякося дѣлать, на:

- 1) Самогласные (samogłoski, vocales),
- 2) Согласные (współgłoski, consonantes).

## §. 8.

## Видъ самогласныхъ.

Самогласные двоякіе суть:

- а) Поединчіе,
- в) Двоегласные.

(8) Поединчіе суть: а, е, і, и, о, ѡ, у, ѵ.

Тые однимъ удареніемъ голоса вымаивные бывають.

Двоегласные съ двухъ самогласныхъ складаются и двоякіе суть: явные и утаенные.

Явные суть съ которой будь самогласной и буквы и, коротко произнесенной, сложенные. Тые суть: ай, ей, ій, ой, оуй, ый, ѣй, юй, яй.

Утаенные двоегласные суть произношеніемъ самогласные, въ которыхъ двѣ самогласные формою писаня утаенные постергаемо. Таковые суть: іа, юа, оу, ы, іе, ж. (юсь).

іа	сложеное съ і	и а
ю		ѵ и о
оу		о и ѵ
ы		ь и і
іе		і и е
ж		і, о и ѵ

## §. 9.

## Видъ согласныхъ.

Согласное писмя есть того, що само безъ другого произнесено быти не може.

Писмена согласные суть:

А) Простые: б, в, г, д, ж, з, з ><

(9) Б) Сложенные: бл, ст, гм ><

Сложенные дѣлятся на:

а) Раздѣлимые, которые межи двома самогласными стояти и раздѣляются звъкли. Н. п. мл, бд, нб ><

в) Нераздѣлимые, которые такъ на початку, яко и въ серединѣ, межи двома самогласными не раздѣляются, н. п. бл, ст, кр ><

## §. 10.

Общее произношеніе поединчихъ писменъ самогласныхъ.

Выдаючи голосомъ которубудь самогласну звъклося повѣтря отбавати въ переднѣй блишшѣй губы або въ заднѣй части гортани: Съ первого припадку выикають тонкіе або острые, съ другого грубые або тупые самогласные.

Тонкіе	Грубые
е, ѳ	а
ь	ѳ
ій	ы
и	о ѡ
ю	оу.

## §. 11.

## Общій выговоръ согласныхъ.

Общій выговоръ согласныхъ оказуется съ уживаня размаитыхъ органовъ. Подлугъ (10) органовъ тыхъ дѣлимо согласные на:

- а) Губные б, в, м, п, ф.
- в) Зубные ж, з, ш, џ.
- г) Язычные д, л, н, р, т, ц, ч.



д) Поднебеное к.

е) Гортанные г, х.

Съ приведенныхъ ту согласныхъ инные суть:

а) Твердые: к, ц, с, т, х, ц, ч, ш, щ, ѳ.

в) Мягкіе: б, г, д, ж, з.

г) Плавные: в, г, м, н, р.

### § 12.

Особливое произношеніе самогласныхъ и двоегласныхъ.

#### І. Самогласные:

а	въ нашъ	такъ яко полск.	а	въ nasz
е	" тешу	" " "	е	" lego
іе	} еть	" " "	іе	" iest
є			іе	" iest
і	" піякъ	" " "	і	" piak
и	" виже	" " "	у	" lytka, lyko
о w	" огонь	" " "	о	" ogien
іо	" Ясіо	" " "	іо	" Jasio
оу	" оуста	" " "	и	" usta
ы	" сыяъ	" " "	у	" syn
ѣ (3)	" хлѣбъ	" " "	і	" chlib
ю	" пою	" " "	іу	" poiu
и	" яблзовъ	" " "	іа	" iabloń
(11) ж (4)	" мзвж	" " "	и	" iazwu
ж	" своеж, волеж	" " "	іи	" iutro.

#### Примѣчаніе.

Свѣдомый належите діалекта руского постержетъ легко рожницу произношенія самогласныхъ і, и, ы, у межи собою, яко тежъ различіе выговора руского і и полского і, также руского и и ы и полского у. Различіе того тилко досвѣдочнымъ слухомъ чутися дае. Беть оно діалектовн славенскому и нашему рускому такъ властивое, же го жаднымъ иннымъ выговоромъ чужостранного славенского діалекта, въ которомъ писмена латинскіе уживаются, отдати не можна. Е на початку реченій мѣсто давного іе позвѣйшіе писатели впровадили. То само произношеніе самогласной е въ серединѣ слова чутися даеть (5). Н. п. моего, даеть, мѣсто: моего, даеть. ><

Въ чужостранныхъ реченіяхъ е чвстыи свѣи голосъ за-  
тримуе, н. п. Европа, Финеесъ.

Ю сложеное съ і и о мѣнѣемъ Мелетія давнѣи изгла-  
шалоса якъ латинское іо въ реченіяхъ: іоръ, іоры. Тогда то  
теперешное его произношене чрезъ ж выражано. Но уже  
за Мелетія ю мѣсто ж уживано, а наостатку въ рущивѣ ж  
цѣлкомъ понехано. Въ нѣкоторыхъ (12) тилко словахъ перша  
свла ю позостала. Ото суть слова поманутого Мелетія: „въ ру-  
скихъ же реченіяхъ от лядскаго и латинскаго  
языка произшедшихъ, ю, ю, въ своемъ имъ свой-  
ствѣ хранима быти и нынѣ... Н. п. люсъ, маіоритасъ“.

у перед е якъ в вымавляется. Н. п. Павелъ.

#### г. Двоегласные.

ай	въ реченіи дай	якъ полск.	ау	въ day
ей	" " оучей	" " "	еу	" miley
ій	" " кій	" " "	іу	" kiy
ой	" " мой	" " "	оу	" woyna
оуй	" " доуй	" " "	уу	" duy
ый	" " мильй	" " "	уу	" tyu
ѣй	" " вѣй	" " "	іу	" liy
юй	" " плюй	" " "	уу	" pluy
ий	" " ийце	" " "	іау	" iayko

### § 13.

Особливое произношеніе согласныхъ.

б.	якъ полское	b.	въ byk
в.	" "	w.	" wara
г.	" "	h.	" hałas
г.	предъ г греческихъ реченій	п.	" Antoni
д.	" "	d.	" dał
ж.	" "	ż.	" żeby
(13) з.	" "	ź.	" ziele, ziola
з.	" "	z.	" zamek
к.	" "	k.	" kól
л.	" "	l.	" tyło
л.	" "	l.	" ludzie



м. (якъ полское)	m.	въ	mysl
н.	n.	"	nasz
п.	p.	"	pa
р.	r.	"	raz
с.	s.	"	słowo
т.	t.	"	twóy
ф.	f.	"	fayka
ц. цѣлый	c.	"	cały
ц	ć.	"	cialo
х.	ch.	"	chata
ш.	sz.	"	szata
щ.	szcz.	"	szczaw
ѳ.	ft.	"	
ѱ.	ps.	"	psa
Ѳ.	ks. x.	"	księga.

## Примѣчаніе.

Въ приведенныхъ ту согласныхъ постергаемо:

а) Досконалость алфавита славенского, въ которомъ си голосъ двоихъ писменъ однимъ знакомъ выражае. Такъ и. мѣсто **кс**, **пс** пише (14) мо **Ѳ** **ѱ**, мѣсто **шч** пишемо **щ**, мѣсто **ѳт** пишемо **ѳ**.

в) Свойство руского діалекта, въ которомъ произношенія латинского и полского **g** въ словахъ: *gladius*, *gość* нема. Въ вѣсхъ безмалу давныхъ писмахъ русскихъ: яко то писемъ с(вя)-т(о)мъ перевода Скорины, въ Статутѣ великого Княжества Литовского, въ книзѣ Апокрисисъ, въ Привидидахъ Королей полскихъ, въ писмахъ судовыхъ гродскихъ воеводства руского Кіевского >< находимо мѣсто тепершого **г** самогласные (1 согласные) **иг**. И такъ писали давные: **игрунта** мѣсто **грунта**, **игвалъ** мѣсто **гвалтъ**, **играница** мѣсто **граница**, **игродъ** мѣсто **гродъ**. (6)

## §. 14.

## Перемѣна выговора поединичихъ писменъ.

Въ діалектѣ рускомъ такъ, якъ въ каждомъ иномъ нѣкоторые самогласные и согласные писмена внакшеса вымавляти звыкли, нежелибы ихъ подлугъ реченного означена го-

лоса вымавяти належало. Перемѣнъ таковыхъ въ діалектѣ нашемъ въ отношенію до иныхъ братныхъ діалектовъ: полского, чешского, руссійского есть барзо мало. На доводъ приводимо нѣкоторые прыкла (15) ды произношеня тыхъ діалектовъ:

## а) Перемѣны въ діалектѣ руссійскомъ.

Пишеса: ледъ вымавляется яко пол.: *lod*

арель (1 орель)	"	"	ariol
огнемъ	"	"	ogniom
несеть	"	"	niesiol
хорошо	"	"	charoszo
походъ	"	"	pachod
пою	"	"	paiu
передъ	"	"	period
ѣду	"	"	iedu
отвѣдъ	"	"	odiezd
говорю	"	"	gawariu
дорогой	"	"	daragoy.

## б) Перемѣны въ діалектѣ чешскомъ.

Пишеса: *tebaa*, вымавляется якъ пол.

<i>tebaa</i>	"	"	<i>tebu</i>
<i>mauka</i>	"	"	<i>muka</i>
<i>smoła</i>	"	"	<i>smuła</i>
<i>beyk</i>	"	"	<i>byk</i>
<i>reka</i>	"	"	<i>rzeka</i>
<i>boy</i>	"	"	<i>bóy</i>
<i>čili</i>	"	"	<i>czyli</i>

## в) въ діалектѣ полскомъ

<i>Bóg</i>	вымавляется	<i>bug</i>
<i>król</i>	"	<i>krul</i>
<i>kón</i>	"	<i>kuń</i>
(16) <i>kley</i>	"	<i>kliy</i>
<i>ley</i>	"	<i>liy</i>
<i>pierze</i>	"	<i>pirze</i>
<i>plesz</i>	"	<i>pirze</i>
<i>plesz</i>	"	<i>plisz</i>
<i>brzeg</i>	"	<i>brzyg</i>
<i>rzeka</i>	"	<i>rzyka</i>
<i>ser</i>	"	<i>syg</i>
<i>gniew</i>	"	<i>gniw.</i>



## Примѣчаніе.

Полскіе самогласныя **ą, ę** въ рускомъ діалектѣ вно чрезъ **он** и **ей** заступити можна. Хотячи по руску писати: *łaka, będe,* пишемо: **лонка, бендѣнъ.**

## §. 15.

## Собственные перемѣны рускіе.

Видѣлимо доѣдро, якъ много писменъ и словъ въ помянутыхъ діалектахъ инакшеся пише а инакшеся въ просторѣчїи произносятся. Не дивъ тебѣ, же и въ нашомъ рускомъ діалектѣ нѣкоторыя буквы въ певныхъ прикладахъ властиву силу выговора и властивое собѣ уживане мають.

## §. 16.

Потреба и пожитокъ вѣдомости тыхъ перемѣнъ.

(17) Хотячи діалектъ яковый будѣ належитъ познати, недосытъ вѣтъ читати книги и писма, въ діалектѣ томъ сочиненныя. Тylko и единъ чрезъ уважное различіе свойствъ просодїи и орѳографїи заховается чистость діалекта. Мѣли на то бачность давнїи писатели рускіе, якъ ся то съ ихъ писмъ оказуе. Нѣкоторыи теперѣшнїи Авторове, о рускомъ або въ рускомъ діалектѣ пишучи, хотѣли собственный выговоръ рускій писмомъ выразити. Тымъ способомъ не тылко мову руску ошпетали, но такъ показали, же много словъ въ ихъ писмахъ родовитый наветъ руснїи не розумѣе. Минуше инныхъ приводимо ту сочиненїе Господина Павловскаго подъ написомъ Граматика малороссійскаго нарѣчїя. Въ Санктпетербурги 1818. Въ Граматичѣ той вѣсь слова такъ суть писанїе, якъ мнѣнемъ автора ви въ рускомъ малороссійскомъ діалектѣ произношенныя бывають. Кромѣ всякого взятїя увѣрае насъ Г. Павловскїи на лветѣ 2... „О въ односложныхъ реченїяхъ про (18) произносится какъ *i, n. n. сімъ, піпъ, бігъ, стїль.*“ Но правило то не есть основателно. Суть бовемъ слова въ рускомъ діалектѣ однословныя, часто **о** заховуючіе. Суть также

многословныя, въ которыхъ **о** якъ тупое *i* чути, щеса ниже покаже.

О самогласной **ѣ** мовить реченный Г. Павловскїи: „ѣ произносится какъ руссїйское мягкое *i, n. n. нїжнїи, літо, слїдъ, тїнь, сіно*“ >< Показалимо въ нотѣ до §. 12., же **ѣ** має властивое произношене въ діалектѣ рускомъ. Ту додамо тылко, же Г. Павловскїи въ обохъ реченыхъ случаяхъ преображае слова и творитъ безъ потреби нову орѳографїю, якои въ писмахъ рускихъ (малороскихъ) ни коли не бывало.

## §. 17.

Произношене самогласной **е**.

Самогласна **е** двоякое произношене въ рускомъ діалектѣ має.

I. Чистое, согласующее полскому **е** въ словахъ: *bez, wesoły* >< тымъ выговоромъ различается діалектъ рускій отъ руссїйскаго. (19) Хотя бовемъ въ обохъ діалектахъ: **не, небо, держи** >< однако ся пишуть, выговоръ ихъ розмантый есть.

Руссїйское	<b>не</b>	якъ полское	<i>nie</i>
Руское	<b>не</b>	„ „	<i>ne</i>
Руссїйское	<b>небо</b>	„ „	<i>niebo</i>
Руское	<b>небо</b>	„ „	<i>nebo</i>
Руссїйское	<b>держи</b>	„ „	<i>dierży</i>
Руское	<b>держи</b>	„ „	<i>derży</i>

Наветъ, де въ руссїйскомъ діалектѣ **е** якъ полское **іо** вымавлилися звыкло, въ рускомъ чистое **е** чути, *n. n.*

Руссїйское	<b>огнемъ</b>	якъ полское	<i>ogniom</i>
Руское	<b>огнемъ</b>	„ „	<i>ohnem</i>
Руссїйское	<b>несетъ</b>	„ „	<i>niesiot</i>
Руское	<b>несетъ</b>	„ „	<i>neset.</i>

II. Нечистое або перемѣнное и тото двоякое есть:

а) Отповѣдае въ падежи именительномъ рускому **ѣ** въ реченїяхъ: **камень, корень, ремень, къ (! въ) рѣштѣ падежей чистымъ оста(е)ся.**

в) Полскому **іе** на початку словъ: **есть, елень, если** >< якъ выше показано.



## Примѣчаніе.

Въ давнихъ писмахъ, бѣлорускимъ діалектомъ (20) сочиненныхъ: яко то въ писмѣ с(вятомъ) перевода Скоринны, въ Статутѣ велик. Княж. Литовск, въ привиліяхъ и актахъ судебныхъ, тымъ діалектомъ писанныхъ, видимо слова: грехъ, дело, лето, речъ тело >< которые до нынѣ Русини образомъ славенскимъ произносятъ и пишутъ: грѣхъ, дѣло, лѣто, рѣчь, тѣло ><

## §. 18.

## Выговоръ самогласной о.

Выговоръ самогласной о въ діалектѣ рускомъ двойкій есть:

1. Чистый, согласующій полскому о въ словахъ: возъ, борона, горбъ, горохъ, дощъ, коло, золото, Кость (Константинъ), локоть, мохъ, ротъ, пахолокъ, сконъ, стоишь, хлопъ >< Мылишь теды, смѣшнѣ, а навѣтъ русини незрозумѣль говорили и писалибы тотъ, хтобы идучи за за общимъ примѣчаніемъ Г. Павловскаго мѣсто чистого выговора и писаня словъ: возъ, борона, горбъ, горохъ >< писалъ и произносилъ: візъ, бірѣна, гѣрбъ, діщъ >< Такого выговора реченыхъ словъ нигде въ рускомъ нарѣчїи нема и не было.

2. Нечистый або перемѣнный выговоръ согласной о въ рускомъ нарѣчїи двойкій есть: о має силу тупого і въ самомъ тылко падежи именителномъ числа единственнаго: (21) Бѣгъ, бѣбъ, вошь, кошь, домъ, загойтъ, гость, кость, кроль, лой, мость, ножъ, носъ, петровъ, постъ, попь, рошь, родъ, ровъ, рой, столъ >< Тые теды произносятъ Русини подобнѣ полскому выговору: Bih, bib, hišt, zahin >< въ рещѣ падежей николи немовно Biha, biba >< но чистое о заховуючи: Бога, богу, гостя >< Въ нѣкоторыхъ словахъ два або три о находятся, въ которыхъ часомъ першое а часомъ другое тупое есть: ото приклады выговора рускаго: клопѣтъ (klopit), покѣсь (pokis), парѣбокъ (paribok), здорѣвъ (zdorow), покѣй (pokiy).

## Примѣчаніе.

Хотя реченый нынѣ нечистый выговоръ самогласной о чрезъ і або полское і выразилисмо, собствена еднакъ сила выговора не есть еще выобразена. Чье то каждый свѣдомый рускаго діалекта. Русинъ мовлячи: Богъ, вошь, конь, самогласну о носовымъ нѣяко і выражае. Выговоръ тотъ барзо подобный есть выговору французскаго и въ словахъ: jaі vi, lu >< Чехи уже давно произношене тое поехали. Еднакъ съ писма ихъ доходимо Аналогіи съ рускимъ просторѣчїемъ. Реченія: Бѣгъ, вѣль, дѣмъ, вѣнь пишутъ чехи въ падеж. Имени: (22) wíl, dím, kún, въ рещѣ падежей и на чистое о перемѣняючи. Прагнучи любопытныхъ Иностранныхъ читателей съ властивымъ рускимъ выговоромъ нечистого о по можности засвѣдомити, таковое въ великой лѣчбѣ словъ звѣздою (\*) значимо.

Въ нѣкоторыхъ словахъ чистое о падеже именителнаго въ винныхъ допѣро падежахъ нечистый выговоръ має. Н. и.

Чистое о		нечистое о
Локоть	Родит. Един.	лѣтя
Полоть	" "	пѣля
Столець	" "	стѣля
Нога	" множ.	нѣгъ
Годень	Имен. множ.	гѣдны

о >< має силу тупого і съ придидуючою согласною в въ наступуючихъ прикладахъ:

Писмо.	Просторѣчїе	полскими буквами
онъ		win
окно		wikno
овця		wiwcia
овса	Родит. Един.	wiwsa
отказавъ		witkazaw
отдавъ		witdaw
отишовъ		witiszow.

Приведенные въ обохъ постерженїяхъ свой (23) ства просторѣчїя рускаго діалекта не суть общими правилами. Привелисмо ихъ едины въ намѣренїи показаня, якъ недостаточнѣ знали выговоръ діалекта рускаго тїи, которїи го общими правилами опредѣляли.



## §. 19.

О властивомъ діалектові рускому употребленіи согласныхъ в и л.

а) Мѣсто самогласной у въ просторѣчїи а навѣтъ и въ нѣкоторыхъ писмахъ в уживаное.

Писмо	Просторѣчїе
упасти	власти
учивити	вчивити
учити	вчити
урядъ	врядъ
украсти	вкрасти
умѣти	вмѣти
заутра	завтра.

Примѣчаніе.

Въ переводѣ писма С. Докторомъ Скорыновъ читаемо: збелое муки пшеничное все тое вчивашъ. Исхо(д) гл. кд̣. Въ серци челоуѣка навчоного положихъ мудрость. Исхо(д) гл. л̣а ><.

б) Славенскій творитель, числа единств. женскаго рода на ю и въ писмахъ русскихъ сохраненъ, въ (24) просторѣчїи рускомъ согласною в кончатся. Н. п.

Пишемъ	мовимо
твор. водою	водовъ
ногою	ноговъ
рукою	руковъ
><	><

с) Мѣсто л въ просторѣчїи в.

Писмо	Просторѣчїе
волкъ	вовкъ
долгъ	довгъ
молчи	мовчи
давалъ	дававъ
стоялъ	стоявъ.

Звычай тотъ, особливо що до третого лица муж. рода времени прош(едшого) числа единств. въ рускомъ просторѣчїи общій, въ парадигматахъ обохъ спряженій яко свойство діалекта того сохраненъ.

## §. 20.

Собственное употреблене самогласной и въ діалектѣ рускомъ.

Самогласна и въ діалектѣ рускомъ образомъ діалекта славенскаго въ двоухъ прикладахъ самостоятелиѣ наше и вымавли(25)ется. На отвертое и выходятъ:

а) Прилагательные надежи родительного женскаго рода числа единственнаго, которые въ російскомъ діалектѣ на ой, въ полскомъ на еу кончатся звыкли. Н. п. въ рускомъ: красной, милой, твердой, въ російскомъ: красной, милой, твердой, въ полскомъ: krasney, miley, twardey ><

Въ томъ припадку и мягкой выговоръ мае, для того теды въ нѣкоторыхъ писмахъ русскихъ мѣсто него ѣ уживано и такъ писано: красноѣ, милоѣ ><

б) Всѣ наклонена неопредѣленные дѣйствительнаго залога въ російскомъ и въ полскомъ на мягку самогласну выходячіе, н. п.

Наклонене неопредѣленное.

Руское	Російское	Полское
давати	давать	dawać
любити	любить	lubić
нести	носить	nosić
терпѣти	терпеть	cierpieć.

Примѣчаніе.

Що до законченя наклонена неопредѣленного, рускій діалектъ сходится съ чешскимъ, сербскимъ и иными, которые цѣлкомъ форму (26) славенску наклоненія того заховали. Пишуть бовемъ и мовять Чехове >< Sauditi, bywati, honiti, chraniti >< Въ російскомъ діалектѣ закончене неопредѣл. на и давно устало, якъ насъ Г. Ломоносовъ въ 115. §. Грамматки російской увѣрае: свойство нашего російскаго языка, мовить онъ, убѣгаетъ отъ сучной буквы и, которая отъ окончанія неопредѣленныхъ глаголовъ и отъ втораго лица единствен. числа давно оставлена >< ><



## §. 21.

Примеры свойствъ діалекта руского, залежачихъ на доданю, оставленю або перемѣнѣ въ некоторыхъ писменъ въ уравненю съ иными діалектами.

Въ діалектѣ:

Полскомъ	Ческомъ	Дав. Славен.	Россійскомъ	Рускомъ
blonie	blane		болонье	болоня
ciąć	titi			тяги
ciało	telo	тѣло	тѣло	тѣло
ciasto	testo		тѣсто	тѣсто
ciotka	tetka		тетка	тютка
(27) drzewo	drewo	древо	древо	дерево
dziki	diki		дикой	дикій
głód	hład	гладь	гладь	голодь
grzmieć	hrmiti	грмѣти	грмѣть	грмѣти
kraść	ukrasti	красти	варовать(!)	красти
każdy	kazdy		каждый	кождый
krąg	krah	кругъ	кругъ	кругъ
kłos	kłas	класъ	колосъ	колосъ
las	les	лесъ	лѣсъ	лѣсъ
lubić	lubity	любити	любить	любити
mąka	muka	мука	мука	мука
miasto	mesto		мѣсто	мѣсто
milczyć	mcłczaty	молчати	молчать	мовчати
miły	mile	милой	милой	милой
mleko	mleko	млеко	млеко	молоко
mroz	mraz	мразъ	мразъ	морозъ
plótno	plátno	платно	платно	полотно
urząd	ured			врядъ
wierzch	wrch	врѣхъ	верхъ	верхъ
uczyć	uczty		учити	вчити
włos	włas	власъ	власъ	волосъ
książę	kneź	князь	князь	князя
złoto	złato	злато	золото	золото
pas		поясъ		поясъ
(28) wesele	weseli	веселіе		вѣсѣля.

Примѣчаніе.

Съ приведенныхъ прикладовъ видимо, яко:

а) Діалектъ рускій ческому и давнему славенскому, полскій россійскому въ наклоненіи неопредѣленномъ (infinitivus) действительного залога подобный есть.

Тотъ самъ діалектъ рускій:

б) Наращеніемъ именъ существительныхъ самогласными е и о отъ иныхъ различается, яко:

в) Произношенію полскаго выговора с въ словахъ: ciało, ciasto, ciotka, ciepły, cicho, kościół >< отговѣдае въ ческомъ діалектѣ: telo, testo, tetka, teplí, ticho, kostel, >< въ рускомъ: тѣло, тѣсто, тютка, теплый, тихо, костѣль, а въ бѣлорускомъ: тело, тесто, тетка >< Въ тыхъ словахъ полское произношеніе согласной с есть то само, що латинскаго t предъ i въ словахъ: otium, nuntium, natio >< (7) Кромѣ поляковъ жаденъ иный славенскій народъ того латинскаго произношенія не приять. (8)

## §. 22.

Различіе самогласныхъ.

(29) Различіе самогласныхъ, то само або подѣбное произношеніе мающихъ.

а) и и ы, слоги: ки, ви, ди, ни, ми, ли, ри, си отъ бы, вы, ны, сы, пы, ры различати належатъ. На томъ бовемъ различіи стоятъ значеніе реченій. Рожницу тоту каждый родовитый Русня въ выговорѣ заховуе. Но не такъ легко потрафитъ ю выразити Чехъ, Полякъ, котрый руское и полскому i, а руское ы полскому у одногласное быти разумѣе.

б) о и ѡ, оу и ѡ, и и а. Межи тыми нема въ просторѣчю жадного различія Особливые правила, показующіе, где ся тотъ або ова съ помянутыхъ самогласныхъ пише, до орфографіи належатъ.

## §. 23.

Произношеніе поединныхъ слоговъ и реченій.

Кажда самогласна, сама въ собѣ уважана або съ иными писмены разъ тылко произнесена, слогъ (syllaba) назы-



ваеса. Реченіе (слово) есть членобразное (articulatum) удареніе голоса, съ одного або (30) болше слоговъ сложенное, которымъ понятіе (idea) яково обявляемо. Н. п. стою, хвала >< суть реченія.

Кожде слово маєт властивое гласоудареніе. Различіе гласоударенія походить:

а) От грубости, мягкости, тупости и острости поединчыхъ писменъ.

в) От знаковъ ъ и ъ, теперъ гласоудареня немающихъ. Знаки тые припраженогласными зовутся, на остатокъ:

г) От знаковъ, надъ самогласными положеныхъ.

## §. 24.

О знакахъ ъ, ъ, або ><

Твердый (грубый) знакъ ъ стоитъ теперъ на конце реченія и значить твердый и грубый выговоръ остатной согласной. Н. п. квѣтъ, млинъ >< >< Мягкій (тонкій) ъ при согласной або надъ согласною значить мягкое ей произношеніе. Н. п. конь, локоть, стонень, мешкан'е ><

Примѣчаніе.

Въ давныхъ писмахъ славенскихъ и рускихъ знакъ ъ въ сер(е)динѣ реченія мѣлъ силу (31) самогласныхъ: а, е, и, о. Такъ найдуемо въ оригинальномъ наданю руского князя Лва въ року 1292. по Рожд. Х(ристо)вомъ: врѣхъ мѣсто теперѣшного: верхъ. Въ помянутомъ въ нотѣ 5. Цвѣтословіи стоятъ: сѣй, тѣй, плѣть, стлѣпъ, исплѣнися >< теперъ: сей, той, плоть, столпъ, исполнися ><

Просодійна сила знаменованон чрезъ ъ самогласной въ книзѣ той оѣію надъ ъ выразне значена есть.

## §. 25.

Знаки гласоударенія.

а) Оѣіа (') въ серединѣ реченія. Н. п. елѣва гѣмба.

б) Варіа (') на конце. Н. п. кладѣ, славѣ.

в) Облеченная (') владеса въ множественномъ числѣ мѣсто оѣіа або варіа для различія надежей чвела единственнаго. Н. п. того писанія, тые писанія.

Исо (") мѣсто оѣіа на початку реченія стоитъ. Н. п. мѣсто ><

Слитная (") есть знакъ двогласной. Н. п. дай ><

Сократительные (") титла, словотитла мѣсте одной согласной або самогласной або болше слоговъ опущеныхъ заступе. Н. п. Душа мѣсто душа, Гдѣ мѣсто господь. Далша наука о силѣ и мѣсте знаковъ просодійныхъ при конце граматки, де о гласоудареніи мова.

## §. 26.

(32) Общіе правила слаганія.

1. Много въ яковомъ словѣ есть само або двогласныхъ, только есть слоговъ. Н. п. въ словѣ: ве-бо суть два слоги.

2. Согласное писма межѣ двома самогласными бересе до наступующого слога. Н. п. ма-са.

3. Согласные нераздѣльные до наступующей самогласной належатъ. Н. п. ере-бро, кра-сна.

4. Коли по нераздѣльныхъ писма раздѣлимое наступе, то то до послѣдующей самогласной бересе. Н. п. страст-ный.

5. Раздѣлимые писмена межѣ двома самогласными раздѣляются. Н. п. Твер-до ><

## §. 27.

Общіе правила чтенія.

1. Каждое писма и каждый слогъ властивымъ ему голосомъ говори.

2. Слоги одного реченія тяглы и безъ перестанку вымавляй.

3. При знакахъ раздѣленія голосомъ належатъ переставай.

## §. 28.

Знаки раздѣленія членовъ.

Занятая (,) На той затримуемо голосъ, потрібный до произношенія: еденъ.



Точка съ запятою (;) При той стаемо голосомъ такъ долго, якся мовить: еденъ, два.

(33) Двосточіе (:). Затримуемо голосъ, якъ быемо мовили: еденъ, два, три.

Точка (.) На нѣй стаемо голосомъ чрезъ часть выговора: 1. 2. 3. 4.

Спощивательная (—) При той найдолше голосъ затримуемо.

Знакъ вопросительный (?) Пытання.

Знакъ звателный або удивительный (!) выкрыку.

Знакъ вмѣстительный ( ).

### Часть вторая.

#### Етимологіа.

##### §. 29.

#### Етимологіа въ обще.

Етимологіа есть наука познания поединчихъ частей мовы въ обще и свойствъ каждой части съ особна.

Мысль чловѣческа есть образомъ рѣчи.

Рѣчь есть предметомъ мысли.

Рѣчи и мысли о нихъ съ розмантыхъ частей сложены суть. Для того и въ мовѣ чловѣческой розманты части уважаемо.

(34) Части мовы суть слова (реченія), которыми понятія рѣчи, ихъ свойствъ и розмантыхъ ихъ отношеній выражаемо. Таковы части абеся подлугъ розмантов потребности скланяють або непремѣннѣ стоятъ. Съ той уваги выивкае подѣлъ частей мовы на скланяемые и нескланяемые.

##### §. 30.

#### Скланяемые и нескланяемые части мовы.

а) Скланяемые	суть
1. Имя	(Imię, Nomen)
2. Мѣстоименіе	(Zaimek, Pronomen)
3. Глаголь	(Słowo, Verbum)
4. Причастіе	(Imiesłowo, Participium)

б) Нескланяемые	суть:
5. Нарѣчіе	(Przysłówek, Adverbium)
6. Предлогъ	(Przyimek, Praepositio)
7. Союзъ	(Spójnik, Coniunctio)
8. Междометіе	(Wykrzyknik, Interiectio).

#### Глава 1.

#### О скланяемыхъ частехъ мовы.

##### Раздѣлъ первый.

##### О имени.

##### §. 31.

##### О имени въ обще.

(35) Имя есть часть мовы, рѣчь або свойство рѣчи выражающа. Н. п. дѣмъ, братъ >< суть имена рѣчи; великій, красный, почтивый >< суть имена свойства.

##### §. 32.

##### Подѣлъ имени.

Имя двоякое есть:

А. Существительное то имя зовемо, которое значить рѣчь самостоящу безъ възгляду, если тотъ рѣчь дѣйствительно (actualiter) есть або нѣ. Н. п. Богъ, дерево, мысль >< Именемъ тымъ на пытаня: хто, што >< отповѣдаемо.

В. Придагательное значить свойство рѣчи. Нимъ отповѣдаеся на вопросъ: якій, а ое ><? Н. п. милый, сильный, а, ое.

##### §. 33.

##### О именахъ существительныхъ въ обще.

Въ всѣхъ именахъ существительныхъ уважати треба: видъ, число, родъ и склонене.



## §. 34.

Види именъ существительныхъ.

А. Имена существительные суть:

1. Наричательные и собственные.

а) Наричательные, которые много рѣчи одного рода значать. Н. п. Рѣка, рыба, вѣнь.

б) Собственные, которые одну певу рѣчь (36) означаютъ. Н. п. Петръ, Сянь, Галиція, Австрія ><

2. Простые и сложенные.

а) Простые, которые не суть сложенные. Н. п. лѣто, сонце ><

б) Сложенные, которые съ иныхъ речей складаются. Н. п. праводавецъ, вѣручитель, цѣломудрый.

3. Коренные (первоначальные) и производные.

а) Коренные (первоначальные), которые от другихъ не походятъ, але иными коренемъ суть. Н. п. рука, дерево, гусь, вошь ><

б) Производные, которые от первоначальныхъ походятъ. Н. п. Порука, поручникъ. Деревяный. Гуся, гусятко, гусятина. Воловина ><

## §. 35.

Имена существительные производные.

Имена производные от именъ существительныхъ) коренныхъ, от првлагательныхъ або от глаголовъ походитъ звыкли.

Приклады.

Садовина	от имени корен(ного)	садъ
Квагиня	" " "	князь
Телятина	сущ(ствительного)	теля
Дворянинъ	"	двѣрь
Ставско	"	ставъ
Пирожокъ	"	пирогъ
Радость	прилагател(ного)	радъ, а, о
Купецъ	глаго(ола)	купую
Мучевикъ	"	мучу
(37) Служба	"	служу

Помощникъ (отъ) глаг(ола) помогаю  
Коваль " кую  
Злодѣйство прич. и гла(гола) злое и дѣю.

## §. 36.

Имена увеличительные и умалительные.

Межи именами производными особливѣ увеличительные и умалительные уважати треба.

Увеличительные. Н. п. Хлопище, паниско, житниско ><

Умалительные. Н. п. Соненко, Марися, квѣточокъ, дѣвчатко >< Увеличительные и умалительные суть знову або:

а) Ласкателные. Н. п. серденко, сонен'ко, гален'ка.

б) Призирательные. Н. п. Пячина, старцунъ, ножище, панице ><

## §. 37.

Приклады происхожденія.

А. Имена нарицательные.

Берегъ	бережокъ		
Вась(ви)	вашецъ	вашецѣнь	
Горбъ	горбокъ	горбочокъ	
(38) Дѣва,	дѣвка,	дѣвча,	дѣвуня
кафтанъ,	кафтаникъ,	кафтанище	
кобыла,	кобылка,	кобылочка	
курка,	курочка,	кура,	куратко ><
книга,	книжка,	книжочка	
конь,	коваръ,	коникъ	
ластівка,	ластівочка,	ластівонка	
лѣсъ,	лѣсокъ		
мѣсяць,	мѣсячокъ,	мѣсяченко	
мати,	магуня,	матѣнка,	магуненка
нѣчь,	нѣченка,	нѣчка	
ѣкно,	ѣкенце,	ѣкенница	
око,	очко,	оченко	
плугъ,	плугаторъ		
рука,	ручка,	рученка	
родина,	родинонка		



соедѣ,	соедѣонко		
самецъ,	самчикъ		
столь,	столникъ	столичокъ	
сынъ,	сынокъ	сывонко	
тато,	татенко,	тауніо,	таусіо
ухо,	ушко,	усіо	
серце,	серденко		
яйце,	яечко.		

В. Имена собственные:

(39) Ганка,	Ганя,	Гануса,	Гануска
Иванъ,	Иванціо,	Ясіо,	Яеуніо
Каска,	Кася,	Касуня	
Марія,	Марися,	Марвня	
Нацка,	Наця,	Настуня	
Петръ,	Петруньо.		

### §. 38.

В. Число именъ существительныхъ.

Число именъ сущ. тройное есть:

а) Единственное, кола о одной рѣчи мова. Н. п. тотъ мужъ.

б) Двойственное, коли о двухъ тылко рѣчахъ мова. Н. п. двѣ не-вѣсть ><

в) Множественное, гды о бѣльше якъ о двухъ рѣчахъ мова. Н. п. тоты дѣрева.

Примѣчаніе.

1. Число двойственное, въ коренной славенской мовѣ и писмахъ до нынѣ затриманое, въ теперешныхъ писмахъ рускихъ не уживано. Въ нѣкоторыхъ тылко сторонахъ еще го въ рускихъ и полскомъ просторѣчю чути. Такъ н. п. мовятъ русины: двѣ не-вѣсть, двѣ гусцѣ >< Въ просторѣчю полскомъ podzwa, trzymaywa, dayta >< strzelaliswa, strzelalista >< якъ (40) то на л. 177. 178. приписовъ до I. части Граматики Ксеендза Копчинского видно (Przypisy do Gramatyki na klasę I) (примѣчено).

2. Наибѣдша часть именъ существительныхъ масть оба числа. Суть однако имена, тылко въ единственномъ або тылко въ множественномъ числѣ уживаные.

а) Множественного числа немають имена собственные Богѣвъ поганскихъ, аггеловъ, людей, тѣлъ небесныхъ, частей землѣ, имена имперій, царствъ, мѣсть, нѣкоторыхъ сель, моръ, рѣкъ, собственныхъ наукъ. Н. п. Гаврїиль, Галиція, Ёгова, Іулій, Сянъ, Философіа ><

б) Множественное тылко число мають наступуючіе: вилки, ворота, воцины, груди, граблѣ, грати, двери, дрова, жорна, згонины, волзы, залѣты, кросна, клѣщи, ловы, мары, ножички, ноши, окуляры, отрубы, первосны, плѣгѣ, помин, поминки, портки, плюца, переносины, руковыны, станы, сухоты скрини, Татры, уста, Угры, Чехи, шаравары, шоры ><

3. Суть въ рускомъ діалектѣ имена собственные, маючіе значеніе единственного, а окончаніе множественного числа. Н. п. имена сель, мѣсть: Вышатичи, Дроздовичи, Микулинчи и инные.

### (41)

### §. 39.

С. Родъ именъ существительныхъ.

Три суть роды им. существъ:

а) Мужескій. Н. п. Тотъ хлопъ.

б) Женскій. Н. п. Тота пани.

в) Средній. Н. п. Тото поле.

### §. 40.

Знакъ рода.

Знакомъ рода есть того, што намъ заводѣвъ показуе, которое имя существительное именовъ мужескимъ, або женскимъ, або среднимъ, то есть: ни мужескимъ ани женскимъ звати можна.

Посполитымъ знакомъ рода есть:

а) Народныйъ звычай. Знакъ атоли тотъ не есть завше певнымъ и яснымъ, для того инные певнѣдшіе приводимо.

Знаками таковыми суть:

б) Поль (płeć, genus)

в) Оконченіе п

д) Склоненіе.



Тые знаки уважаючи, наступующіе правила до означена родовъ служити будутъ.

## § 41.

Родъ именъ существительныхъ подлугъ пола.

1. Имена мужей, урядовъ мужескихъ, А(г)р(е)л(ов)ъ, (42) Богѡвъ поганскихъ, мѣсяцевъ, вѣтровъ и самцовъ животныхъ суть рода мужеского. Н. п. Ома, Гавріиль, Староста, Аполло, Зефиръ, воля ><

Примѣчаніе.

Читаемо въ давнихъ писмахъ: тотъ князя (Książę). Теперь мовятъ и пишутъ: великій князь ><

2. Имена женъ, ихъ урядовъ, богинь поганскихъ и самокъ животныхъ суть женского рода. Н. п. Марія, Монархия, Ляда, Лвица ><

3. Нѣкоторые имена животныхъ суть общаго рода то есть: мужескій або женскій полъ значити могутъ. Н. п. человекъ, волоцюга, свѣдокъ, слуга, музика, пѣвица, заяць. Тыхъ родъ оказуеся съ додана словъ: мужъ, самецъ, невѣста, самия або съ рода мѣстоименія або прилагательнаго, при таковыхъ именахъ стоячаго. Н. п. Тотъ, тотя слуга. Заяць самецъ, заяць самия.

4. Родъ винныхъ именъ животныхъ, жаднаго пола невыражающихъ нѣ тежъ знаку пола при собѣ не мающихъ, съ окончена и склонена познаемо.

(43) Таковыя имена суть: звѣрь, рыба, мышъ, дерево.

## §. 42.

Родъ именъ существительныхъ по ихъ окончению и склонению.

1. Имена рѣчь, мѣсть, сторонъ, деревъ, зѣля, звѣрей на ъ, также кончащіяся на ъ, ай, ей, ій, ой, уй, ый, ѣй, вй, которые въ падежи родителномъ единственнаго числа на я выходятъ, суть рода мужеского. Н. п. Тотъ дѣмъ, тотъ Дунай, тотъ Спаситель ><

2. Кончащіяся на а, я и ъ, которыхъ родителный числа единств. на и, ы або ѣ, Женского суть рода. Н. п. Тотя вода, куля, вапастъ ><

Примѣчаніе.

а) Имена на а, мя, ля, ся, которыхъ родителный на не або те, до среднаго рода належатъ. Н. п. Тотя дѣвча, племя, вымя, дитя, порося, теля ><

б) Планета, комета суть звычайемъ чужоземнымъ рода мужеского.

3. Имена на е, е и о среднаго суть рода. Н. п. Тотя мешкане, житіе, огниско ><

Примѣчаніе.

Имена притяжательныя: увеличительныя и умалительныя на е або о родъ коренныхъ заховуютъ. Н. п. Тотъ хлопъ, тотъ хлопце. Тотъ сынъ, (44) тотъ сынокъ. Тотъ ляхъ, тотъ ляхиско. Тотя панна, тотя паннуя, тотя панниско.

4. Имена существительныя, множ. тылко чысло мающіе, женского суть рода. Н. п. Уста, ворота, крестины, двери, граблѣ, вилки ><

## §. 43.

D. Склоненіе, падежъ.

Склоненіе есть перемѣна именъ существительныхъ, прилагательныхъ, причастій, мѣстоименій и чыслъ размантыми падежами.

Падежъ (przyrządek, casus) есть размантое оконченіе, которымъ размантый способъ представлена собѣ одного и того самого имени выражае.

## §. 44.

Число падежей.

Въ рускомъ діалектѣ такъ, якъ и въ славенскомъ, сѣмъ падежей рахуемо.

1. Именительный (mianownik, nominativus), которымъ рѣчь зовемо и на пыгане: хто, што? отповѣдаемо. Н. п. Хто? Павелъ. Што? Сукно.

2. Родительный (dopelniacz, genitivus), (45) которымъ на пыгане: чій, чіего, чого? отповѣдаемо. Н. п. того человека.



3. Дательный (celownik, dativus) даване значить и пытаю: кому, чому, чему? согласуе. Н. п. кому? Тому чловѣку.

4. Винительный (biernik, accusativus), которымъ на пытае: кого, што? отповѣдаемо. Н. п. Кого видѣли? Невѣсту.

5. Звательный або удивительный (wołacz, vocativus), которымъ кого зовемо або ся въ порушеню дывуемо. Стѣй, чловѣче! О мати!

6. Сказательный (mieszcownik, ablativus), которымъ на пытае: где, о чимъ, о кимъ >< отповѣдаемо. Н. п. о томъ ножи, подѣнѣ, о людехъ.

7. Творительный (narzecznik, instrumentalis), которымъ на пытае: кимъ, чимъ? отповѣдаемо. (46) Н. п. ножомъ, дорогою(въ).

#### §. 45.

##### Свойство склоненій.

Въ каждомъ склоненіи або формованю падежей имене существительного чтыри рѣчи предъ очима мати належить то есть: Ѳема склоненія, окончене имене скланяемого, видъ писменъ и произношеніе, рускому языкови властивос.

#### §. 46.

##### Ѳема склоненія.

Ѳема каждого склоненія есть падежь именительный числа единственнаго.

#### §. 47.

##### Окончене имене скланяемого.

Оконченіе двойкое есть: Ѳемате и падежей.

а) Оконченіе Ѳемате есть остатна буква падеже именительнаго числа единств. Оно показуе, до котораго склоненія того або ово Ѳема належить.

б) Оконченіе падежей есть остатна буква або остатный слогъ падеже.

Окончене того двойкое есть.

аа) Властивос есть остатна самогласна (47) або согласна, подлугъ розмантости склоненя або формы перемѣняема.

бб) Общее, во всѣхъ склоненіяхъ непремѣнное. Таковы оконченія суть: въ, мѣ, хѣ, ми, мы.

По розмантости оконченя Ѳемате осмъ склоненій имень существительныхъ(!) на особливыхъ таблицахъ представляемо.

#### §. 48.

##### Видъ писменъ.

Видъ писменъ всякого Ѳемате виникае съ перемѣны, якѣи писмена тые въ склоненію подпадають.

По видѣ томъ дѣлать ся писмена (буквы) Ѳемате на:

а) Коренные або первоначальные, которые во всѣхъ падежахъ обонхъ числъ непремѣннѣ стоятъ.

б) Перемѣнные, которыхъ перемѣною, опущеніемъ або наращеніемъ, падежи и числа формуется.

Перемѣна тотя розмантымъ способомъ дѣлается звыкла.

#### §. 49.

##### Форма склоненій и знакъ формы въ обще.

Способъ реченой перемѣны называеся форма склоненія. Поневажь имена сущ. або (48) прилагательные, единакое Ѳема то есть: едно оконченіе маючіе, въ нѣкоторыхъ падежехъ (! падежехъ) властивымъ способомъ (формою) скланяемые бывають, для того при каждомъ склоненіи розмантые его формы найдуются.

Кожда форма маєть знакъ.

Знакомъ формы склоненя имень сущ(ствительныхъ) есть падежь родительный числа единственнаго. Для легчого познаня способу склоненія подлугъ той або оной формы подъ нѣкоторыми формами бѣлше прикладовъ приводимо.



## §. 50.

## О произношеніи.

Кромѣ ѡемате и формы постергаемо еще, яко нѣкоторые писмена, въ писмахъ русскихъ уживаные, въ нѣкоторыхъ падежахъ инакшеса пишутъ, а инакшеса въ просторѣчїи вымавляють.

## §. 51.

## I. Склоненіе.

## Таблица 1.

A. Ѳема склоненїа того есть оконченїе а.

Имена мужеского и женского рода на а до того склоненїа належать.

B. Форма.

(49) Склоненїе первое мае двѣ формы.

Знакомъ первой есть ы.

второй и.

1. До первой належать:

а) Мужескіе, женскїе и обоего рода на ба, да, за, ла, ма, на, са. та. Н. п. мужеск.: тотъ воевода, староста, мочиморда, галабурда, газда, женск.: тотъ вода, сказа, мама, кося, хата

б) Множественныя на ы. Н. п. Крестивы, третивы

2) До второй формы належать:

а) Мужескіе на ка, за. Н. п. Савка, внука, Монарха

б) Женскїе на га, жа, в, ка, ха, ца, ша, ща. Н. п. Ватага, яруга, калужа, сорока, муха, каша, свѣча

в) обоего рода на га, на, ха. Н. п. слуга, волоцюга, музика.

С) Произведенїе первого склоненїа.

Число единств.

Въ родит. въ формѣ I. а ѡемате перемѣняеса на ы,

" " II. " " и.

Примѣчанїе.

Въ просторѣчїи рускомъ и тонкою произносить, (50) для того въ нѣкоторыхъ наветъ писмахъ окончене родит. на ѣ. Н. п. ногѣ, рукѣ

(Вѣ) Дателномъ а (на) ѣ.

## Примѣчанїе.

Въ давныхъ писмахъ бѣлорусского дѣалекта, яко: въ писмѣ с. перевода Скоринны, въ Статутѣ вел(икого) Книж(ества) Литовского дат. на е кончїтеса. Н. п. Той стороне, послуже. Въ рускомъ зась такъ, якъ и въ славенскомъ, на ѣ.

Винит. а на у.

Зват. а " о.

Творит. а) въ муж. а на о доданемъ общ. мѣ(вѣ),  
б) въ жен. а на ою(овѣ).

Сказ. якъ дателный.

## Примѣчанїе.

Въ именахъ на га, на, ха перемѣняеса въ дател. г на з, к на ц, х на с. Н. п. нога, носѣ, мука, муцѣ, муха, мусѣ.

Множественное число.

Имени. первой формы на ы, второй на и.

Звичаймъ руского дѣалекта звыкли также имена мужеск. рода первой формы въ падежи томъ на (51) ове кончатїтеса. Н. п. старостове, воеводове ><

Родит. формуеса усѣченїемъ коренной согласной а и тогда на грубу согласну выходитъ або въ прѣлагаеса.

Дател. повстааетъ съ доданя до ѡемате общого оконченя мѣ.

Винит. мужескихъ обонхъ формъ подобный родителному, женскихъ именителному.

Звател. якъ именителный.

Сказат. прѣложенемъ до ѡемате общого хѣ.

Творит. въ первой формѣ съ ѡемате и

	общого	мѣ,
въ второй		ми.

## §. 52.

## II. Склоненїе.

## Табл. I.

A. Ѳема склоненїа есть именителный, оконченый на я. До склоненїа того належать имена мужескіе и средныя на я.



В. Форма.

Склоненіе тогъ четыре формы має.

Знаки формъ тыхъ суть:

и, ѣ, я и е.

По I. формѣ скланяются муже(н)скіе: тотъ судія, заведія >< (52) женскіе: тогъ шія, змія.

По II. формѣ скланяются женскіе: тогъ дыхавиця, доля, жменя, пекарня, пустыня, днѣя, кропля, скрина, княгиня, мля. Собств(енн)ые: Марія, Настя, Каця, Гануся, Паця, Пазуня ><

По III. формѣ скланяются средн.: тогъ жия, беремя, весѣля, щастя; собирателнн: волося, галузя, збля, камѣня, корѣня, колося, лѣся, мотузя, начиня, терня ><

По IV. формѣ ходять среднн

а) на мя якогъ: вмя, племя, сѣмя >< и образомъ первого прикладу скланяются. Сѣмя часомъ по III. формѣ скланяемо,

б) на ля, ня, пя, тя, ся: теля, ягня, дѣтя, гуся, порося >< за вторымъ идутъ прикладомъ.

С. Произведеніе II склоненія.

Единств.

Родит. Формы I. перемѣною еемате я на и,

II. " " я на ѣ,

(53) III. непремѣнно я,

IV. а) Перемѣною я на ене,

б) доданіемъ до я слога те.

Дател. Формы I. II. якъ родител.,

III. перемѣною я на ю,

IV. перемѣною родит. е на ю.

Винит. Фор. I. и II. перемѣною я на ю,

III. и IV. якъ именителнн.

Зват. Фор. I. и II. перемѣною я на ю.

III. и IV. якъ именителнн.

Сказат. Фор. I. II. III. и IV. дателному подобенъ.

Творит. Фор. I. и II. формуея доданіемъ до звателного самогласной е[ю](евъ),

Фор. III. перемѣною еемате я на їмъ,

Фор. [IV] доданіемъ до родит. мъ.

Множественное число.

Именит. Фор. I. перемѣною я на и,

II. " " я " ѣ,

III. непремѣнно я,

IV. перемѣн. оконч. родит.

единств. е на а.

Родит. Фор. I. перемѣн. їи род. единств.

на двоегла(сну) їй.

II. и III. лишениемъ множ. я, приложенемъ ъ,

IV. " " а, " ъ.

(54) Примѣчаніе.

Имена женск. на ня съ предидучою двоегласною: ай, їй, ой въ падежи томъ самогл. и перемѣня(ю)тъ на е и тогда на нь кончатся. Н. п. Тогъ стайня, тыхъ стаенъ.

Дател. Фор. I. II. III. приданіемъ до еемате общаго мъ, IV. прилож. до имен. множ. общ. мъ.

Винит. Фор. I. животннхъ якъ родит.,

I. II. III. IV. неживотннхъ якъ именит.

Звател. всѣхъ формъ якъ именителнн.

Сказат. формуея якъ дателнн доданемъ до именит. множ. общ. хъ.

Творит. ми.

Часомъ въ просторѣчїи самогласна четвертов формы а оставляется, тогъ предидуща ей согласна чрезъ ъ або ' умягчена бывае. Мовимо н. п. тими щастыми, ягнят'ми.

§. 53.

III. Склоненіе.

Таблиц. II.

А. Тема склоненя тогъ всть именит., кончащїйся на е. До склоненя тогъ належать тылко имена среднн на е.

Примѣчаніе.

(55) Мужскіе и женскіе происходнн на ще перемѣняютъ въ родит. единств. ще на ска и до четвертого склоненя переходять. Н. п. Тогъ хлопеще, тогъ кошулице, родит. тогъ хлописка, тогъ кошулиска.



В. Форма.

Въ томъ склоненіи една форма.

Знакомъ формы я.

До формы той належачіе вдутъ :

а) За (1) прикладомъ: Серце, мѣсце, окенце ><

б) За 2. прикл. (е) везене, вергане, помазане.

с) За 3 прикладомъ: море, поле ><

Примѣчаніе.

1) Оконченію 2 прикладу на не отповѣдае оконченіе славенск. и россій. нѣ, а полское нѣ. Въ рускомъ діалектѣ оконченіе того двойкою ся выразати звыкло.

Въ просторѣчїи устномъ и нѣкоторыхъ навѣтъ давныхъ писмахъ чрезъ ня.

До нынѣ мовить русинъ: того везеня, стараня, мешканя. Подобнѣ кончатся тые слова въ толкованомъ Ев(анге)ліи, въ року 1617. писано(мъ).

Знову чрезъ не або нѣе або знакъ умягченя ь над и кладучи. Уживане оконченя такого въ рускихъ писмахъ посполито.

(56) И такъ въ бібліи скорини писано: помазане, полегчене >< Въ Статутѣ Литовскомъ уживаные суть: затрудненье, обтяженье >< въ князѣ: Вѣнецъ X(ристо)въ званой, въ Почаевѣ(?) 1688. друкованѣй: Подъ часъ страсти набывъ И(су)съ славы чрезъ затмене слонца. Чрезъ трасеня земль ><

2) Г. Добровски на листѣ 12. §. I. Граматики славенского языка увѣрае насъ, яко давно (olim) я мѣста а навѣтъ по ц писано: immo et post ц, суть его слова, „оїя, срдця, лица рго оїа, срдца, лица“. Но от давности той вынати треба діалектъ рускій, въ которомъ до днесь въ просторѣчїи и писмахъ читаемо и слышимо: того сердца, лица >< и муж. навѣтъ отца ><

С. Провзведеніе III. Склоненя.

Единств.

Родител. перемѣною е на я,

въ I. прикладѣ часомъ а.

Дател. перемѣною я на ю,

въ просторѣчїи име. 3 прикл. также на їви.

Винит. якъ именителный.

(57) Звател. якъ именителный.

Сказат. перемѣною е на и,

2. прикл. „ е на ю(и).

Творит. Приложнемъ до вемате общ. мѣ.

Множеств.

Именит. Перемѣною е на я.

Родител. оставленемъ е и умягченемъ чрезъ ь.

Дател. доданемъ до имени. множ. общ. мѣ.

Винит. якъ именителный.

Звател. то само.

Сказат. доданіемъ до именителного множ. общ. хѣ.

Творит. то само.

§. 54.

#### IV. Склоненіе.

##### Таблица II.

А. Тема склоненя того есть именит. единственный на о.

В. Форма.

Склонене того одну форму мас.

Знакомъ формы есть а.

а) Первымъ прикладомъ скланяемые суть мужескіе собственные:

Фетко, Гринко, Леско; у малителные: сыновко, братенко, сосѣдонко, роченко ><

(58) Примѣчаніе.

Мужескіе: дѣдо, тато, Гаврило >< въ множ. по первому склоненю ходять.

б) Вторымъ прикладомъ скланяемые средные: того болото, долото, веретено, зеркало, кадало, коло, мыло, мотовило, мясо, полотно, писмо, слово, ярмо ><

с) Третьимъ прикладомъ:

аа) Мужескіе производные: тотъ хлописко, паниско, гаврилиско ><

bb) Женскіе производные: тота дѣвчиско, паниско, Касчиско, скринчиско ><

cc) Средные нарицательные: того войско, бонско, окописко, лѣтовиско ><







## В. Форма.

Склоненіе шестое двѣ формѣ мае.

Знакомъ першю естъ а,  
вторю у.

1. По первой формѣ скланяются живот(62)ныя мужск. на ъ и кончатся въ родит. на а.

Изято естъ имя гадъ, того гаду.

2. Неживотныя на ъ частію на а, частію на у въ родительномъ кончатся звыкли. На оборотѣ III табл. приводимо много именъ, подлугъ реченыхъ выше формъ скланяемыхъ, до I або до II. формы належачихъ.

Произведено VI. Склоненя.

Число Единствен.

Родит. I. Формы доданемъ до еемате самогласной а,	
II. " " "	у.

## Примѣчаніе.

Въ нѣкоторыхъ именахъ обохъ формъ самогласна е, о, въ остатномъ словѣ именительного будуча, въ рещтѣ падежей обохъ числъ лишаеся. Н. п. левъ, котель, орель, овесъ, Павелъ, иесъ, збанокъ, кубокъ, пунокъ, посторонокъ першю, бозъ, боръ, (насыя) лень, сонъ >< второй формы мають родительный: лба, лва, котла, орла, овса, Павла, пса, збанка, кубка, посторонка >< бзу, бру, лну, сну ><

## (63) Примѣчаніе.

Пець въ правдивомъ рускомъ або піецъ въ ближшомъ полскому просторѣчїи скланяеся: неца або піеца >< Имя боръ (лѣсъ) о зховуе: бору ><

Дател. въ 2, 4. прикладѣ производятся перемѣною родительного а на у,

въ просторѣчїи также ови.

Имена 4 прикл. I. формы въ просторѣчїи выходятъ на ови.

## Примѣчаніе.

Винит. Живот. якъ родительный, неживотныхъ якъ именительный.

Звател. Виникае съ перемѣны оконченя родительного а або у на е.

## Примѣчаніе.

Кромѣ того перемѣняются въ падежи томъ согласные еемате: г на ж, и на ч, х на ш.

Уживаное еднакъ часомъ въ просторѣчїи окончене падеже того въ нѣкоторыхъ именахъ на у безъ перемѣны согласной. Н. п. о свѣдку! о грѣху! ><

Сказат. въ обохъ формахъ творится перемѣною оконченя родит. на ѣ.

## Примѣчаніе.

а) Имена, по 2 и 5 прикладѣ скланя(64) емые, выходятъ въ падежи томъ на тонкое и.

б) Въ просторѣчїи звыкли имена на къ и тѣ въ падежи томъ на у кончат(в)ся: Н. п. о тѣмъ свѣдку, рѣзаку, брату ><

с) Окончене именительного г на з, и на ц, х на с съ(! въ) падежи томъ переходить. Н. п. о тѣмъ илузѣ, роцѣ, горосѣ ><

Творит. Формуеся перемѣною оконченя родительного а або у на о съ приложенемъ общого (мѣ).

## Множеств.

Именит. а) въ именахъ формы I., подлугъ 1. 4. 5. 6. 7. 8., формы II. подлугъ 1. 3. 4. 5. прикладу скланяемыхъ, перемѣняеся окончене единственного родительного на и,

б) въ именахъ 2 и 3. в 9. прикладу I и 2. II. формы на ы.

## Примѣчаніе.

Существительныя на гѣ, къ чѣ, хѣ обохъ формъ въ просторѣчїи на ѣ кончатся звыкли. Выговоръ тотъ также до властныхъ знаковъ руского діалекта належитъ.

Родит. I. и II. формы повстае съ перемѣны (65) оконченя родительного единственного а и у на словъ овѣ.

## Примѣчаніе.

Окончене овѣ произносится якъ ивѣ.

Дател. I. Формы повстае доданемъ до родительного единственного общого мѣ,

II. Формы доданемъ до еемате оконченя самогл. а съ общимъ мѣ.

Винит. животныхъ родительному, неживотныхъ именительному въ обохъ формахъ подобный естъ.

Звател. Якъ именительный.



Сказат. I и II. формы творятся доданемъ до именительного единств. самогласнов а съ общимъ хъ.

Творит. То само съ общимъ ми.

Примѣчаніе.

а) Имя братъ мае свой образъ въ 3 прикладъ съ нѣкоторыми переменными въ числѣ множественномъ. Име. Зва. брата, Родит. братни(? братии)(овъ), Дат. братьямъ, Сказ. братьяхъ, Твор. брат'ми.

(66) б) Имена нарицательные, съ греческого або латинского взятіе, также имена от собственныхъ походячіе, на инъ яко: поганинъ, Татаринъ, бояринъ, Христианинъ, Лвовянинъ >< въ числѣ единств. цѣлкомъ за 3 вдутъ прикладомъ. Въ множ. числѣ слогъ инъ убѣкается. Тогда въ именительномъ выходятъ на е.

Склонене именъ тыхъ дѣсея наступующимъ способомъ.

	Единств.		Множеств.	
Имен.	Тотъ	поганинъ	тоты	погане
Родит.	того	поганина	тыхъ	поганъ(овъ)
Дат.	тому	поганину(ови)	тымъ	поганамъ
Вин.	того	поганина	тыхъ	поганъ
Зват.	о	поганине	о	погане
Сказ.	о томъ	поганинѣ	о тыхъ	поганахъ
Твор.	тымъ	поганиномъ	тыми	поганами.

### § 57.

#### VII. Склоненіе.

##### Табл. IV.

А. Ѳема склоненія того суть имена, которыхъ (! которые) окончены на согласну, чрезъ ъ умягчену.

В. Форма.

Въ склоненія томъ суть четыре формы.

(67) Знакомъ	I. естъ	е,
	II.	я,
	III.	ю,
	IV.	и.

I. II. и III. форма самые мужескіе,

IV. самые женскіе имена въ собѣ забирае.

По I. формѣ скланяются:

корѣнь, тарѣль, кужѣль, поломѣнь ><

По II. формѣ скланяемые идутъ

а) за 1. прикладомъ: слонъ, конь.

б) 2. Кость (собственное), кметъ, зайць, тропарь, ѣдтарь, тыждень.

в) 3. Прикл. на ль, нь, ть, ць. Журавель, вязень, скубель, день, дшель, щель, сворень, учень, квѣтень, огонь, колоть, локоть, отецъ, хлопец(ь), скѣпец(ь), жеребець, камѣнецъ, (68) хованецъ, самецъ, гамулецъ, каганецъ, мешканецъ, кравецъ, ломанецъ, вѣнецъ, конецъ, купецъ, панецъ, пѣнязь.

д) за 4 прикл. Василь, мотыль, король, хоростѣль, Пермшль, Спаситель ><

II(o) III. формѣ скланяемые неживотные на ль, ць: бѣль, кашель, паль (матеріа огня), хмель, перецъ, яловець, смалець, ганецъ, гостецъ ><

Примѣчаніе.

а) Имена нарицательные на ць звукъ также, особливе въ писмахъ въ падежи именительномъ, твердымъ ць звычайемъ славенского языка кончатся. II. п. отецъ, самецъ, старецъ, каганецъ, вѣнецъ, купецъ, хлопецъ, кравецъ, гамулецъ >< въ иныхъ падежахъ свойствомъ руского діалекта ц чрезъ я и ѣ умягчается. (69) Для того имена тые цѣлкомъ склоненю тому поддаемо.

б) паль (дерево остро затесаное, въ землю вбываемое) до II. формы належить.

По IV. формѣ скланяемые женскіе относимо:

а) до (1) прикладу на: дь, ль, нь, ть, чь, шь, яко то: тотъ пядь, дань, постѣль, сѣль, гортань, ѣсень, долонь, рѣнь, яблѣнь, нагость, кѣсть, напастъ, рукоять, старость, смерть, сѣнь, немочь, вѣчь, помѣчь, рѣчь, мысль, вошь, мышъ, роукѣшь ><

б) до 2. прикладу: тотъ коновъ, кровь, морковь, хоруговъ, церковь ><

С. Произведено VII. Склоненя.

Число Единств.

Родит. формы I. II. творятся приложенемъ до именит. я.



## Примѣчаніе.

а) Имена первого прикладу по наибольшей части въ просторѣчїи на е выходятъ. Мовимо теды образомъ діалекта славенск. (70): камене, ремење, корене >< Окончене на я полскому подобное.

б) Въ кончащихся на цѣ, ль, енѣ, отѣ въ томъ и всѣхъ инныхъ падежехъ вымѣтуеся е и о остатного слога и прикладяся я. Н. п. Журавель, вязень, скубель, дышель, день, конецъ, въ родит. журавля, вязня, скубля, дышля, кѣнця ><

в) е въ падежи томъ величаемо, но перекладаемо въ именахъ: жнець, швецъ, которыхъ род. жен'ця, шевця.

д) Не тылко е, но и и оставляеся въ реченїяхъ: горнець, чернець, которыхъ родит. горця, черця ><

Форм. III. формуеся доданїемъ ю.

## Примѣчаніе.

Въ именахъ существительныхъ формы той на ель е въ родительномъ и прочїихъ падежахъ лшаеся. Н. п. кашель, кашлю, перець, перцю ><

Форма IV. доданемъ и.

## Примѣчаніе.

Имя постель, въ родит. постелѣ, до второго склоненя належитъ, будучи сокращенемъ женского: тотя постеля.

Дат. I. II. III. фор. перем. на ю або їи,

IV. якъ родительный.

Винит. въ I. II. III. фор. неживотныхъ якъ (71) именит., живот. якъ родител.,

IV. фор. якъ именител.

Зват. I. форм. додане (мъ) до еемате е,

II. и III. формы ю.

## Примѣчаніе.

Имена 1 и 2 прикладу IV. формы выходятъ на и або е.

Сказат. I. и II. формы кончащихся на нь, цѣ

и IV. фор. творится приложенемъ до еемате и,

решта второй и всѣ III. фор. приложенемъ до еемате ю.

Творит. I. II. III. форм. доданемъ слога емъ,

IV. а) 1) прикладу ю або евъ,

б) 2) прикладу ію або ївъ.

## Множеств.

Имени. I. II. III. фор. выникае съ перемѣнъ окончена родительного единств. на ѣ.

## Примѣчаніе.

Существ. отецъ въ нѣкоторыхъ рускихъ писмахъ въ падежи томъ мае отцеве.

(72) IV. фор. такъ, якъ родительный единств., на и.

Родит. I. II. III. форм. творится перемѣною речевого ныѣ окончена на и,

IV. форм. якъ родит. единственный на и.

а) Имена I. II. и III. формы по великой части въ просторѣчїи выходятъ на ѣвъ. Славенское окончена падеже того на ей въ нѣкоторыхъ рускихъ писмахъ уживаное.

б) Отецъ и старецъ произносится также въ падежи томъ звычайемъ славен.: тыхъ отецъ.

Дател. (въ) I. II. III. формы наращенемъ родительного единств. общимъ мъ,

IV. форм. въ именахъ а) первого прикладу перемѣною окончена (73) родит. и на е, доданемъ общимъ мъ,

б) второго прикладу перемѣною и на а съ общимъ мъ.

Винит. во всѣхъ формахъ: именъ живот. якъ родител., неживот. якъ именителный.

Зват. во всѣхъ формахъ якъ именителный.

Сказ. (въ) I. и II. формѣ приложенемъ до окончена родительного единств. общего хъ,

въ III. форм. перемѣною окончена родит. ю на я и прилож. общ. хъ,

въ IV. 1. прикл. тою самою перем. на е хъ,  
2. " " " " а хъ.

Твор. речеными ныѣ перемѣнами съ доложенемъ общего ми.



## §. 58.

## VIII. Склоненіе.

Имень неформенныхъ.

Табл. IV.

(74) Имена существительные не форменные суть, которыхъ склоненіе въ діалектѣ рускомъ отъ приведенныхъ выше формъ въ некоторыхъ падежахъ отстунуе.

А. Тема склоненія того составляютъ двоякіе имена:

а) личные, або числа маючіе, або въ обохъ уживаные. Таковые суть мужск.: господь, четверь, женск.: пани, мати, сред.: око, ухо.

б) неличные, въ множественномъ посполитѣ числѣ уживаные. Таковые суть: граблѣ, дѣти, люде, плечи, уста.

В. Властивый способъ або форму (! форма) склоненія таковыхъ на табл. IV. представлена.

С. Произведеніе склоненія VIII.

Способъ, яковымъ падежи каждого реченого имене неформенного произведены бывають, съ самыхъ прикладовъ понятн можно.

Примѣчаніе.

Имя четверь въ томъ тылко неформенное всть, же въ иныхъ падежахъ буквою г нарастае. Прочее цѣлкомъ до VI склоненія належитъ.

(75) §. 59.

О склоненіи именъ собственныхъ.

Имена собственные двоякося въ рускомъ діалектѣ скланяють:

а) Властивымъ способомъ славенскимъ. Таковые суть: Ис(ус)ъ Хр(ис)тосъ, Маѳей, Иоаннъ ><

б) Властивымъ способомъ рускимъ подлугъ формъ и правилъ, выше приведенныхъ.

§. 60.

Выговоръ рускій именъ собственныхъ.

Для легчого познанія, которые имена въ діалектѣ рускомъ по первому або второму звичаю скланяти треба, выговоръ ихъ рускій обовъ славенского приводимо.

Рускій	Славенскій
Андрій, Ендрусь, Андрухъ	Андрей
Вѣвдя	Евдокіа
Ганка, Гануска, Ганя	Анна
Васко	Васілій
Гася, Гапа, Гапка	Агафіа
Гал'ка	Елена
Грин'ко, Гриць, Грин'ю	Григорій
Дан'ко, Данію, Данило, Дац'ко	Даніилъ
Диньсь	Діонисей
Дмитро, Дмитрун'о (в 2 рук. Дми-	Димитрій
«76) Ил'ко (Илько) [трунью]	Іліа
Йвга	Евгенія
Иванъ, Ваньо, Ивась	Іоаннъ
Юско	Іосифъ
Климъ	Климентъ
Каска, Кася, Касуня	Екатеріна(Екатаріна)
Кость	Константинъ
Леско	Леонтій
Лучка	Лука
Марива, Мариска, Мандзя, Марунка	Марія
Матвѣй, Матвѣйцо	Маѳей
Маланка, Малашка	Маланія
Миско, Микита	Нікита
Микола	Нікола
Настя, Нацка, Настуся, Наця,	Анастасія(Анастасія)
Нвчипоръ [Нацуня]	Никѳортъ
Онопро	Онуфрій
Афанасъ	Аѳанасій
Урина, Орвина, Орника	Ирина
Парашка, Параш'ка, Парася	Параскевва(Параске-
Петро, Петрунью	Петръ via)
Пархімъ	Парѳемій
Пол'ка	Полонія
Проковъ, Проць, Процко	Прокопій
«77) Пазя, Пазуня, Пазьечка	Пелагіа(Пелагіа)
Пан'ко	Пантелемовъ
Пялипъ	Филипъ
Сен'ко, Семень	Сімеонъ



Рускій  
Солоха  
Стець, Стец'ко  
Сафата  
Тан'ка  
Терешко,  
Тимко  
Харко  
Хома  
Фруска, Фруэл, Хавра  
Фед'ко, Федю, Ходоръ  
Фема, Фес'ка, Феса  
Улена  
Юрко  
Яцко

Славенскій  
Соломеа  
Стефанъ  
Юсафатъ  
Танда  
Терентій  
Тимоей  
Харитонъ  
Ѳома  
Евѳросина  
Ѳеодоръ  
Евѳеміа  
Июліа  
Георгій  
Іаковъ (11).

### Вторій раздѣлъ.

#### О именахъ прилагательныхъ.

##### §. 61.

#### Свойства именъ прилагательныхъ.

Въ именахъ прилагательныхъ пять рѣчи уважати належить: видъ, число, родъ, уравнене и склонене.

(78)

##### §. 62.

#### Видъ именъ прилагат.

Имена прилагательные походятъ:

1) от именъ существ.

существ.	прилагат.
дубъ	дубовый
жельзо	жельзный
вино	виный
столь ><	столовый ><

2) от прилагательныхъ и тогда стаются: умалительными, ласкательными або уничижительными. Н. п. маленькій, мерзенькій ><

По видъ теды дѣлятся имена прилагательные:

А. на коренные и сложенные.

а) Коренные, которые не суть съ инныхъ сложенные.

Н. п. красный, синій ><

б) сложенные. Н. п. Невидимый, простолеглый ><

В. на властвивые и не властвивые:

а) властвивые, котормыся свойство або состояніе якоу рѣчи означае. Н. п. Милый, круглый, тонкій ><

б) Невластвивые, которые тылко окончене прилагательныхъ мають. До невластвивыхъ належать причастія и имена числительные.

(79) С. На первоначалныи и производные:

а) Первоначалные, которые от инныхъ не походятъ.

Н. п. бѣлый, горкій ><

б) Производные, от первоначалныхъ походячіе. Н. п. миленькій, маленькій.

Имена прилагат. производные двойкіе суть.

аа) Простые, которые свойство якоу безъ отношеня къ виной рѣчи значать. Н. п. жельзный, Перемискій ><

бб) Притяжательные, которые притяженіе то есть, же рѣчь яка до виной належитъ, значать. Н. п. Петровъ, Павловъ, Ган'чынъ.

Примѣчаніе.

Приводимо ту нѣкоторые приклады произведени именъ прилагат., въ діалектѣ рускомъ звычайного:

а) гарный, гарненкій, гарнесенкій,

б) любый, любенкій, любесенкій, любесесенкій ><

с) малый, маленькій, малененкій, малесенкій, мацюный, мацюнкій ><

д) милый, миленькій, милененкій,

е) тонкій, тононкій, тонѣненкій, тонѣсенкій.

##### §. 63.

#### Число именъ прилагат.

Прилагательные такъ, якъ существ., двойкое число мають:

а) Единственое. Н. п. пиный и побожный учень.

(86) б) Множест. Н. п. пиные и побожные учий.



## § 64.

## Родъ именъ прилагател'ныхъ.

Имена прилагательные троякого суть рода:

а) Мужеска.: Н. п. хорый, легкій и кончатся на **ий, овъ, нъ**

б) женскаг.: стара, красна и выходятъ на **а, я**.

с) среди.: великое, долгое дерево, окончене ихъ: **ое, о**.

Примѣчаніе.

Имена прилаг. заховують родъ существительныхъ, которыхъ свойство выражаютъ або которыхъ мѣсце заступують.

## § 65.

## Уравненіе именъ прилагат.

Тые имена прилагательные уравниются, которыхъ знаменоване роста або малѣти може. Н. п. сильный, милый ><

Таковые прилагательные называются: уравниемые. Не уравниются зась, которыхъ знаменоване ани роста ани малѣти може. Н. п. небесный, материнъ, мѣдяный, земный, Божій ><

Таковые зовутся не уравниемые.

Примѣчаніе.

Уравненіе граматическое от логического различати треба. Первое залежитъ на (81) выраженю розмантими поверхновыми перемѣнами слова степеней свойства, которое собѣ душа въ одной и той самой рѣчи представляе. Второе, то есть уравниеніе логическое, залежитъ на представленю собѣ розмантыхъ степеней свойства, одинакимъ словомъ выраженого. Таковые (! таковое) уравниеніе во всѣхъ языкахъ одинаково есть. Н. п. Ясность въ свѣцѣ запаленной, походни и сонци уважана; велика есть въ свѣцѣ, бѣла въ запаленной походни, а еще виенша въ сонци. Еднакъ реченія ясность неперемѣняемо, мовячи: ясна свѣчка, ясна походня и ясное сонце ><

## § 66.

## Свойства уравниеня граматического.

Въ граматическомъ уравниеніи двѣ рѣчи заховати належитъ то есть: степень и форму уравниеня.

1. Три суть степени уравниеня.

а) Положительный або першій (positivus), которымъ хочемо выразити свойство одинаково въ тѣй або иной рѣчи, съ которою го уравниемо. Н. п. Сильный якъ Левъ. Сильный есть степень положительный.

б) Разсудительный або второй степень (82) (comparativus) выражаетъ бѣлшій або меншій степень свойства, якъ въ иной рѣчи, съ которою уравниемо. Н. п. Сильнѣшій есть степень разсудительный.

с) Превозходительный або третій степень (superlativus) свойство найвиенкшымъ або найменшимъ способомъ выражае. Н. п. Найсильнѣшій.

2. По формѣ уравниеніе двоякое есть: правильное и неправильное:

а) Правильное, колесе коренное прилагательное имя во всѣхъ троухъ степеняхъ тымъ самымъ слогомъ починаетъ. Н. п. чистый, чистшій, найчистшій ><

б) Неправильное, гдыся еденъ або два степени от одинакого слога непочинають. Н. п. злый, горшій, найгѣршій ><

## § 67.

## Складъ уравниенія правильного.

А. Степень разсудительный.

Правила.

1. Положительные на **бый, вый, гій, дый, жій, лый, мый, пый, тый, рый**. хій перемѣняють въ разсудительномъ уравниеніи **ый** и **ий** на **шій**.

(83)	Полож.			Разсуд.		
	Мужеск.	Женск.	Сред.	Мужеск.	Женск.	Сред.
Грубый	ба	бое	Грубшій	ша	шое	
Свыый	ва	вое	Свшій	ша	шое	



Дорогій	га	гоє	Дэрогшій	ша	шое
Блѣдый	да	дое	Блѣдшій	ша	шое
Свѣдомый	ма	моє	Свѣдомшій	ша	шое
Дужый	жа	жоє	Дужшій	ша	шое
Глупый			Глупшій	ша	шое
Тихій			Тихшій	ша	шое.

2. Положительные на **ній** перемѣняютъ въ разсудительномъ **ній** на **шій**, ша, шое :

короткій	ка	коє	коротшій	ша	шое
гладкій	ка	коє	гладшій	ша	шое
низкій	ка	коє	низшій	ша	шое
тонкій	ка	коє	тоншій	ша	шое.

Примѣчаніе

а) Горкій и затримуе. Н. п. горкшій, а, ое.

б) Положительные трисложные на **ній** стоячую предъ слогомъ **ній** самогласну въ степен(в) разсудительномъ оставляютъ, помянутымъ образомъ **ній** на **шій** перемѣняючи. Н. п.

Глибкій	ка	оє	Глибшій	ша	шое
Широкій	"	"	ширшій	"	"
Далекій ><	"	"	далшій ><	"	"

с) Высокіи с на ш перемѣняетъ: вышшій.

д) Лядаякій я и к затримуе и по первому (84) правилу уравнивается: лядаякшій.

3. Положительные на **мый** оконченіе **ый** въ разсуд. на **ѣйшій** перемѣняютъ:

славный, а, ое	славнѣйшій, а, ое
сильный	силнѣйшій
красный	краснѣйшій або красшій.

Примѣчаніе.

Оконченіемъ **ѣйшій** выражается въ коренномъ славенскомъ діалектѣ степень превосходительный. Въ русской зась мовѣ разсудительный значить.

В. Степень превосходительный.

Правило:

Превосходительный повстаетъ съ разсудительного приложенемъ слога **най** або припряженіемъ до положительного давнымъ звычайемъ слововъ: **пре, все**. Н. п. :

яснѣйшій	наяснѣйшій
честный	пречестный
сильный	всесильный.

§. 68.

Складъ уравненія неправильного.

Уравненія неправильныя представляемо ту приведеніемъ поединчихъ прикладовъ:

Малый, а, ое	меншій, а, ое	наименшій
(85) Злый,	гѣршій	наигѣршій
Добрый,	лѣпшій	наилѣпшій
Великій,	бѣлшій	наибѣлшій.

Примѣчаніе.

а) Грамматическаго уравненія не лишаются: любый, а, ое и радъ, а о.

б) Съ приведенныхъ прикладовъ видво, же каждый степень три роды мае.

§. 69.

Склоненіе именъ прилаг.

Тема склоненія именъ прилагательныхъ есть падежъ именит. муж. рода числа единств. степени положит. Тема на двоегласну або согласну кончится.

Подлугъ оконченія того двѣ склоненія именъ прилагательныхъ представляемо:

До первого належатъ прилагательныя, кончащіяся на двоегласну **ій** або **ый**,

До второго на согласну **въ** або **нъ**.

§. 70.

Первое Склоненіе.

Табл. V.

1. Тема склоненія того есть, якъ реклимо, оконченіе на **ій** або **ый**.

(86) В. Форма.



Склоненіе первое маєть двѣ формы.

По 1. скланяются прилагател. на **ій** и причастія дѣйствительнаго залога.

За 1. прикладомъ идутъ кончащіяся на **гій, ній, хій**. Н. п. довгій, вбогій, блискій, сухій, глухій ><

За 2. прикл. кончащіяся на **жій, чій, шій, щій**. Н. п. Божій, свѣжій, горячій, звчій, терпячій, тримавшій, лежащій ><

За 3. прикл. идутъ, которыхъ остатна согласна въ русскомъ діалектѣ мягкося вымавлиятъ звыкла. Таковыя кончатся посполите на **бій, лій, ній**. Н. п. рыб'ій, собол'ій, баран'ій, елен'ій, вранн'ій, верхн'ій, житн'ій ><

В. Подлугъ П. формы скланяются прилагател. на **ый** и причастія страдател.(87)наго залога на **мый, ный**. Н. п. бѣлый, вторый, давный, дородный, жовтый, жирный, мытый, нѣмый, слабый, хромый, колемый, хваленый, печеный ><

С. Произведено первого склоненя.

Число единственное.

Родит. а) мужеск. и средн. рода формуеся перемѣною оконченя имен. **ій** и **ый** на **о** съ доданемъ слога **го**;

б) женск. то само перемѣною **а** на **о** съ предложеніемъ отвертого **и**, въ статутѣ **е** або въ посполитомъ произношеню **ѣ**.

Примѣчаніе.

Имена прилагат. прикладу на **ій**, которыхъ остатна согласна властивымъ рускимъ выговоромъ мягкося вымавляе, мѣсто **ого, ои** на **ѣго, ѣи** кончатся.

(88) Дат. а) мужеского и среднего рода обохъ формъ робится перемѣною родит. оконченя **го** на **му**, б) женск. Перемѣною отвертого **ои** на двоеглас. **ой**, въ 3 прикладѣ на **ѣи**.

Винит. а) мужескихъ неживотныхъ и среднихъ якъ именител., животныхъ якъ родит. на **го**,

б) женск. перемѣною **а** на **у**, въ трет. прикладѣ на **ю**.

Зват. якъ именит.

Сказат. а) мужеского и среднего рода творится перемѣною оконченя родит. **го** на общ. **мъ**, въ 3 прикл. **го** „ **ѣмъ**,

б) женского рода якъ дател.

Творит. а) въ падежи томъ окончене муже. и сред. на **ій** переходить на **ѣмъ**,

**ый** на **ымъ**,

въ прилагат. 3 прикладу на **ѣмъ**,

б) женского рода перемѣною отвертого и падеже родит. на **ю**

(+9) або въ просторѣчїи на **въ**.

Множеств.

Именит. обохъ формъ всѣхъ трохъ родовъ кончащихся на **ій** выходятъ на **іе** або **їи**, кончащихся на **ый** выходятъ на **ые**, 3 прикладу на **іе** або **їи**.

Родит. кончащихся на **ій** выходятъ на **ихъ**, 3 прикл. **ѣхъ**, на **ый** на **ыхъ**.

Дател. выникае съ перемѣн(ы) родит. **хъ** на общ. **мъ**.

Винит. а) обохъ формъ якъ именит., б) мужеск. живот. якъ родител.

Зват. якъ именителный.

Сказат. якъ родителный.

Творит. перемѣною сконченя родител. множ. **хъ** на **ми**.

Примѣчаніе.

Межи свойства діалекта руского належить также:

а) Склоненіе именъ прилагат. 3. прикл., въ родѣ женск. числа единствен. на **я** выходячихъ. Мѣсто родит. на **ого, ои** мають имена таковыя **ѣго, ѣи**, то самое **е** въ дател. мужеск. и сред. родѣ затрмуючи. (90) Въ тыхъ прилагателныхъ чувтиса даесть самогласное **ѣ** въ тыхъ падежахъ, де во всѣхъ инныхъ **ѣ** съ властивымъ рускимъ выговоромъ слышно.

б) Окончене въ просторѣчїи пад. твор. женск. рода числа единств. всѣхъ именъ прилагателныхъ на **овъ**. Въ писмахъ зась рускихъ посполитѣ славенское окончене на **ою** найдуеся.



е) Окончене надеж. родит. женск. рода единствен. числа на отвертое и або, якъ нѣкоторые пишутъ, на **ѣ**, въ Статутъ и переводъ Скорпины на **в**. Тое отвертое окончене есть также собственнымъ знакомъ, которымся рускій діалектъ от польскаго и російскаго различае. Въ тыхъ бовемъ діалектахъ помянутый надежъ доегласна кончить. Н. п. пол. *bialey, czystey*, въ росс. бѣлой, чистой, а въ рускомъ: бѣломъ, чистой ><

Въ просторѣчїи, яко тежъ въ розмавтыхъ и тыхъ самыхъ писмахъ русскихъ, непевное есть окончене и менит. числа множ. въ прилагательныхъ первой формы, часомъ на **іе**, **їи**, второй формы на **ые**, **ыи**, **ыѣ** выходящихъ. Посполитое (91) однако въ просторѣчїи малорускомъ есть окончене на **їи**. Мовимо теды: добріи конѣ, злии невѣсти, горкіи ябка, хотя въ писмахъ окончене **іе** и **ые** къ полскому зближаеся.

Примѣчаніе.

Приводимо ту приклады, съ давныхъ знакомѣвшихъ русскихъ писемъ вынятые:

до е) Родит. един. на **и**, **ѣ**, и **е**: пороженіи славы, слушнои причини, рогачеѣ, чуючеѣ и разумноѣ силы. Щирои и выразнои мовы. Требникъ Могилы. Чистои и жаднои змазы немаючеи вѣры нашеѣ. Христіанскои вѣры. Восточнои греческои Церкви. Не каждой годины. Значномъ божеи опатрности. Вѣнецъ Х(ристо)въ. Рады коронные одное а нерозделное речн посполитое накшталтъ руки наше. Ведле сее присеги мое. Статутъ вел. Кн. Литовск. Белое мука. Скорпи.

до d) Имен. множ. на **іе**, **їи**, **їѣ**: Слова божїи, дорогіе крузды >< многи, дорогїи, велкии маестности. Вѣнецъ Х(ристо)въ. Такіе мысли, многіе несмаки, даленіе (92) краи, апостолскіе слова, божїи слова. Калл(истъ).

Име. на **ыи**, **ые**, **їи**. Мы такъ простыи и безумныи вестемо въ наукахъ. Бѣглыи люде. Раны зачылыи и трудвыи ку улѣкованю. Книга о вѣрѣ. Злыи намѣтности, злосливыѣ и законопреступныѣ роботнякове. Збавленныѣ приказани. Вѣнецъ Х(ристо)въ. Врядовые листи, судовые вяды. Стат. В. К. Литов. Подставки серебряныи, хлебы пресныи. Скор(пина). Малобачныи титулы, духовныи речн протявныи, варунки правныи.

Апокрїенствъ. Скучечныи дѣйствїи. Офѣры наши душевныи. Богу вдячныи люде. Калл(истъ).

§. 71.

Второе Склоненіе.

Табл. V.

А. Тема склоненя того есть окончене на **въ** або **нѣ**.

В. Форма.

Подлугъ 1. и 2. прикладу скланяются притяжательныи на **въ**, таковыи суть: павловъ, а, о, стефановъ, а, о, (91) суэфдовъ, а, о >< Яндрѣвнъ, влодѣвнъ >< За 3. прикл. идуть прилагат. на **нѣ**, по наибольшой части от женскихъ именъ походячіе, притяжательного знаменованя. Ту належитъ: Марисвнъ, Касчннъ, Фрусчннъ, жинчннъ ><

Примѣчаніе.

Прилагат. жаденъ, жадна, жадное, годенъ, гѣдна, ое и прч. на **нѣ** скланяются также подлугъ той формы, но будуча въ именителномъ муж. рода самогласна **е** въ всѣхъ ивннхъ падежахъ и родахъ лишаеся.

С. Произведеие второго склоненя.

Произведеіе склоненя того дѣея тымъ способомъ, що и первого.

Примѣчаніе.

Число множеств. всѣхъ трохъ родовъ обоихъ склоненїи однако на **ы**.

§. 72.

Усѣчене прилагательныхъ.

Прилагательныи всѣхъ родовъ въ всѣхъ уравненїяхъ, степеняхъ и въ нѣкоторыхъ падежахъ усѣченю подпадають. Н. п. мѣсто: легкій, страшный, святый можна мовити легкокъ, страшенькъ, святъ ><



## §. 73.

(94) Прилагательные неличные.

Прилагательные:

а) радъ, а, о,

б) вартъ, а, о въ множественномъ числѣ ради, варты, въ иныхъ кромѣ тыхъ падежей неживаные, неличными зовутся.

## §. 74.

О именахъ прилагател. числительныхъ.

До именъ прилагательныхъ належать также имена числительные, которыми многость поединчихъ рѣчи одного рода означаемо.

## §. 75.

Видъ именъ числительныхъ.

Имена числительные суть.

А) Начальные, которыми на питане: сила, кѣлко много? отвѣдаемо. Н. п. еденъ, два, три &gt;&lt;

В) Порядковые, нимже на питане: который въ ряду? отвѣдаемо. Н. п. третій, четвертый &gt;&lt;

С) Многократные питаю: многоракій, колкоракій? согласуютъ. Н. п. двойкій, тройкій, также: двойстый, тройстый.

(95) D) Умножительные, которыми на питане многократъ? отвѣдаемо. Н. п. два раза, три раза, четыре раза &gt;&lt;

Е) Самостоятельные суть начальные имена числит., мѣсце именъ существительныхъ заступующіе. Н. п. оба, двое, трое, четверо &gt;&lt;

## §. 76.

Склонене именъ числит.

А. Склоненіе начальныхъ

Муж.	Женск.	Сред.
1. Еденъ	една	едно
едного	едноу	едного.

Примѣчаніе.

Решта падежей числа единств. образомъ прилагател. формуся.

2.	Два	три		
	Муж.	Женск.	Муж.	Женск.
И.	два	двѣ	три	
Р.	двоухъ	двоухъ		трѣхъ
Д.		двоумъ		трѣмъ
В.	двоухъ (два)	двѣ		троухъ
З.	два	двѣ		три
С.		двоухъ		троухъ
Т.		двома		трема.
	Муж.	Женск.		
3.	Оба	обѣ		
(96) И.	оба	обѣ		
Р.	обоухъ	обоухъ		
Д.	обомъ	обомъ		
В.	обоухъ	обѣ		
З.	оба	обѣ		
С.	обоухъ	обоухъ		
Т.	обома	обома.		
4.	Четыри	пять	шесть	сѣмъ
И.	Четыри	пять	шесть	сѣмъ
Р.	Четыроухъ	пятихъ	шестихъ	семихъ
В.	Чтыромъ	пятимъ	шестимъ	семиимъ.
В.	якъ имен.			
С.	то само.			
С.	якъ родител.			
З.	чтырма	пятма	шестма	семима.
Тымъ способомъ скланяеся: девять, десять, единайцать, дванайцать, тринайцать, чтернайцать, пятнайцать, шеснайцать >< двайцать, трейцать, сорокъ, пятьдесятъ, шестьдесятъ, сѣмдесятъ, осмдесятъ, девятдесятъ.				
4.	Сто	сотъ	двѣста	триста
И.	Сто	сотъ	двѣста	триста
Р.	Ста		двоухъ-сотъ	трехъ-сотъ
(97) Д.	Сту (ови)		двѣстомъ	тристомъ
В.	якъ имен.			



З.	то само.		
С.	сть	двѣстохъ	тристохъ
Т.	стома	двѣстома	тристома.

Подобнѣ: пятьсотъ, шестьсотъ, семьсотъ.

б.	тысячъ		
	Единств.	Множеств.	
И.	Тысячъ	Тысячи	
Р.	Тысяча	Тысячи	
Д.	Тысячу, ови	Тысячамъ	
В.	Тысячъ	тысячи	
С.	Тысячи	тысячахъ	
Т.	Тысячомъ	тысячами, чми.	

Такъ три, четыре тысячи ><

В. Склонене именъ числительныхъ порядковыхъ и многократныхъ.

Числительные порядковые и многократные имеютъ окончене прилагательныхъ и по ихъ формѣ склоняются. Н. п. Первый, а, ое, второй, а, ое, двойкѣй, тройкѣй, четверакѣй, пятеракѣй, а, ое >< двойстѣй, а, ое, тройстѣй, а, ое.

С. Числительные умножительные склоненію не поддають.

Д. Склоненіе числительныхъ самостоятельныхъ.

(98) а)	Двое	обое	трое
И.	Двое	обое	трое
Р.	Двоихъ	обоихъ	троихъ
Д.	двоимъ	обоимъ	троимъ
В.	двое	обое	трое
З.	двое	обое	трое
С.	двоихъ	обоихъ	троихъ
Т.	двоима	обома	троима.
б)	четверо	пятеро	
И.	четверо	пятеро	
Р.	четверыхъ	пятерыхъ	
Д.	четверымъ	пятерымъ	
В.	четверо, рыхъ	пятеро, рыхъ	
З.	четверо	пятеро	
С.	четверыхъ	пятерыхъ	
Т.	четверма	пятерма.	

Тымъ способомъ: шестеро, семеро, осмеро, девятеро, десятеро ><

### III. Раздѣлъ.

#### О Мѣстоименіи.

##### §. 77.

#### О мѣстоименіи въ обще.

Мѣстоименіе (заимекъ, praepositio) есть часть мовы, котора мѣсто имени, (99) при имени або при глаголѣ кладеца звыкла. Въ мѣстоименіяхъ такъ, якъ и въ именахъ существъ и пралагат., уважати треба: видъ, родъ, число, лице и склонене.

##### §. 78.

#### Видъ мѣстоименій.

Мѣстоименія дѣлятся по состоянію и по знаменованію.

По состоянію суть мѣстоименія:

- 1) Самостоятельные, яко то: я, ты, онъ, мы, вы, они.
- 2) Прилагательные, яко то: мой братъ, твоя книжка.

По знаменованію суть мѣстоименія:

- 1) Личные: я, ты, онъ, мы, вы, они.
- 2) Указательные: тотъ, сесть, такѣй, сякѣй, овакѣй, нонъ (! нонъ).
- 3) Притяжательные: мѣй, твѣй, свѣй.
- 4) Вопросительные: хто, што, чѣй?
- 5) Неопредѣленные: хтось, якись, нхто, пиный ><
- 6) Общіе: каждый, весь, вся, все, никъ, ничъ.

##### §. 79.

#### Родъ мѣстоименій.

1. Мѣстоименія: я, ты, себе, ся, хто, што особливаго рода немають, но всемъ родамъ приличные суть.

2. Решта мѣстоименій три роди мають.

(100) 3. Никъ есть мужек., ничъ среднего рода и посполитъ самостоячее.



## §. 80.

## Число мѣстоименій.

Мѣстоименія образомъ именъ существительныхъ и прилагат. единственное и множественное число мають. Н. п. я, ты, онъ, мы, вы, они.

## §. 81.

## Лице мѣстоименій.

Мѣстоименіе личное три лица має:

Первое:	я,	мы.
Второе:	ты,	вы.
Третье:	онъ,	они.

## §. 82.

## Склоненіе мѣстоименій.

А. Тема склоненія.

Тема склоненія есть окончене падеже именител единств. числа муж. рода.

В. Форма склоненія мѣстоименій.

1. Нѣкоторые мѣстоименія мають властивые окончен'я и подлугъ тыхъ властивые формы склоненія. Ту належать: я, ты, онъ.

2. Иныя, образомъ прилагательныхъ на *ій* и *ый* выходячіе, способомъ прилагательныхъ (101) скланяемые бывають.

Формы склоненія мѣстоименій найдуются на табл. VI.

Скланяютя теды:

Подлугъ	I. формы:	Личные,
	II.	Указательные,
	III.	Притяжательные,
	IV.	Вопросительные,
	V.	Возвратительные,
	VI.	Общіе.

Примѣчаніа.

1. Мѣстоименія, пріймующіе слогъ возвратительный *си* або чрезъ увеличеніе *сь*, также иными способомъ сложеные, н.

п. яси, тыси, якисъ, такисъ, сякій, овакій, образомъ еемате скланяютя.

2. Gdy передъ мѣстоименій(!): онъ, она, оно предлогъ стовтъ, тогда писменомъ н нарастаеть. Н. п. До него, нихъ.

3. Сокращене мѣстоименія: который, котора, которое рускому діалектовя чрезъ котрый, котра, котрое властиво ееть. Формою сокращеня того рускій діалектъ от полскаго различаетя. Въ полскомъ бовемъ лишается первое, а въ рускомъ другое *о*. Н. п. въ рускомъ: который котора

}	въ полскомъ	ktory	ktora
	въ рускомъ	котрый	котра
			><

(102)

## §. 83

## Мѣстоименія полные и неполные.

Видимо на таблиця склоненія мѣстоименій, ако не все мѣстоименія все падежы, оба числа и три особные роды мають.

Подлугъ того теды постержена мѣстоименія полные тые зовемо, въ которыхъ ся все тоты свойства находятя, противв(ы)е неполные зовутя.

## Раздѣлъ IV.

## О Глаголѣ.

## §. 84.

## О глаголѣ въ обще.

Глаголъ (*słowo, verbum*) ееть часть мовы, неюже дѣйствіе души нашой, судомъ званое, выражаемо або которою о рѣчи якої що твердимо або перечимо. Н. п. я стою, ты стоишь ><

Въ каждомъ глаголѣ уважати треба:

Внутреннее состояніе,  
Перемѣну поперхову.

## §. 85.

## Внутреннее глаголовъ состояніе.

Подѣлъ глаголовъ по ихъ внутренемъ состоянію.



Глаголы подлугь способу, котрымъ собѣ душа наша дѣйство або якову будь перемѣну въ рѣчи акой представляе, розмайтѣ дѣлится (103) звьякы. И такъ естъ:

А. Глаголь существительный и прилагательный.

Глаголь существительный значить судъ о рѣчи самой въ собѣ, безъ всякого отношеня уваж(а)ной. Еденъ естъ тылко таковой глаголь то естъ: есмь. Тымъ глаголомъ назвалъ себе Богъ, Моисеови рекше: азъ есмь. Глаголь прилагательный свойство або перемѣну особы або рѣчи якои значить. Н. п. я рубаю, гошуся ><

В. Глаголь первообразный и производный.

Первообразный глаголь естъ тотъ, который от другого не походить, но другому коренемъ естъ и для того также коренный зовеса. Н. п. ношу, стою, учу ><

Произходный, который от иныхъ частей мовы походить. Н. п. гремитъ от грома, колюю от кола ><

Примѣчаніе.

Глаголы первообразные и производные або сами въ собѣ стоятъ безъ приложеня до нихъ иныхъ части мовы и тогда простыми и зовутся, н. п. ношу, чорнѣю, або съ глагола простого и иныхъ части мовы сложенные бывають и тогда ихъ сложенными именуемо. Н. п. приношу, благословю ><

(104) С. Глаголь совершенный и несовершенный.

Глаголь совершенный совершенное то естъ цѣлкомъ доконаное або цѣлкомъ доконатися маючое дѣйствіе значить. Н. п. Я давъ, зломивъ, мкнувъ, стану ><

Глаголь несовершенный дѣйствіе недоконаное знаменуеть. Глаголь несовершенный тройній естъ:

а) Начивательный початокъ дѣйствія выражае, н. п. мерзаетъ, свитаетъ ><

б) Продолжительный дѣйствіе продолженое, но цѣлкомъ еще не доконаное значить. Н. п. хвалю, робю, махаю, лѣтяю, буду робити ><

Примѣчаніе.

Бѣлша часть сочинителей Граматыкъ славенскихъ, не маючи баченя на различіе глаголовъ совершенныхъ и несовершенныхъ, от одного корене походячихъ, глаголы тые за едно и то само брали и розмаитый способъ дѣйства, ними знаменованый, означенемъ тылко розмаитыхъ времениъ выра-

жали. Съ той то причины еденъ и тотъ самъ глаголь въ розмаитыхъ временахъ до розмаитыхъ спряженій относилъ. Той трудности и замѣшаня уникаючи, глаголы (105) совершенные от несовершенныхъ, хотя от одного корен(о)е походятъ, съ настуяющихъ причинъ различаемо:

а) Совершенные глаголы от несовершенныхъ знаменованемъ и спряженіемъ различаються. Такъ и. п. Глаголы совершенные: давъ, дамъ, дай, дати, стану, стань, стати, купивъ, купю, купи от несовершенныхъ: дававъ, буду давати, давай, давати, стоявъ, стой, куповавъ, куповати значенемъ существительнѣ различаються. Для того то они не тылко до иныхъ формъ, но нѣкоторые, и. п. бѣжу и бѣгаю, купю и купую, лишу и лишаяю, лягу и лежу, лѣгаю, лѣзу и лажу, несу и ношу, ношю, сѣжу, сѣдаю и сяду, скачу и скочу, до иного спряженя належать.

б) Въ славенскихъ діалектахъ имена существ., от одного корене походячіе, до иныхъ наклоненій отношеные бывають и николи за едно и то само браные не были. Н. п. свѣтъ и свѣтло, дубъ и дубина, радость и радоване, вечеръ и вечерня.

в) Суть глаголы совершенные, жадного (106) подобенства съ несовершенными не маючіе, и. п. вергу, вдарю, вену, вздрю ><

Хто теды различіе приведеное належитъ зважитъ, тотъ признати муситъ, же ся оно на натурѣ мовы чловѣка грунтуе и же ся нимъ способъ спряженя глаголовъ всѣхъ славенскихъ діалектовъ облегчае.

д) Глаголь однократный и учащательный.

Однократный едно тылко дѣйство совершенное або несовершенное знаменуе. Н. п. пишу, несу, спѣваю ><

Учащательный едно и то само дѣйствіе, бѣлше рази повтаряемое, значить. Н. п. пишу, бываю, мѣваю ><

е) Глаголь дѣйствительный, страдателный, средний, возвратный, взаимный и вспомогаемый.

Глаголь дѣйствительный значить дѣйство, от одного ку другому переходячое. Н. п. Колишу, рубаю ><

Глаголь страдателный значить терпѣніе або перемѣну, якои рѣчь една от другой дознае. Н. п. есмь битый, бываю хваленый.



Глаголь средний выражае дѣйствіе, отъ одной рѣчи до другой не переходящее. Н. п. стою, плачу, сѣжу ><

Глаголь возвратный значить дѣйствіе або страданіе, къ собѣ самому обернутое. Н. п. Мую ся, чешу ся, мучу ся.

(107) Глаголь взаимный взаимное дѣйство двухъ рѣчи выражае. Н. п. Борю ся съ Павломъ. Дужаю ся съ братомъ ><

Глаголь вспомогательный до значенія иныхъ глаголовъ помагае. Таковыя глаголы суть: емъ, маю, бываю.

## §. 86.

## Залогъ глагола.

Принадокъ, въ которомъ собѣ тотъ або иной глаголь по приведенію различію представляемо, въ граматицѣ славенской залогъ зовеса. Бѣтъ тѣмъ пять залоговъ: дѣйствительный, страдателный, средний, возвратный и взаимный.

## Примѣчаніе.

Уважаючи внутренее состояніе глаголовъ, постеречи можна, же:

а) Нѣкоторые глаголы, дѣяніе або страданіе знаменаячи, до дѣйствительного або страдателного залога относимыя бывають, же

б) Иные еднѣ только залогъ дѣйствительный мають, страдателного лишаются, же

в) Залогъ средний, возвратный и взаимный поверховне то естъ: що до формы спряженія отъ залога дѣйствительного ничимъ не различается.

(108)

## §. 87.

## О Спряженіи въ обще.

Каждое спряженіе мае свои властивыя формы.

Каждая форма мае свои властивыя парадигматы.

Каждое парадигма мае свои наклоненія и причастія.

Въ наклоненіяхъ суть времена або часы.

Въ временахъ суть числа.

Въ числахъ суть лица.

Въ лицахъ суть роды.

## §. 88.

## О Наклоненіи въ обще (е).

Три суть наклоненія глаголовъ рускихъ:

а) Изъявительное, которымъ щось певного быти означуемо. Н. п. Даю, стою ><

б) Повелительное, которое наказъ, прозбу або напомнене значить. Н. п. Тримай, встань, моли ><

в) Неопредѣленное, которымъ щось безъ означенія числа, лица и времени выражаемо. Н. п. тримати ><

## Примѣчаніе.

Желательного и сослагательного наклоненій въ діалектѣ рускомъ нема. Мѣсце ихъ заступе наклоненіе изъявительное съ приложенемъ союзомъ: гдыбы, дабы, если ><

## §. 89.

## О временахъ.

Въ наклоненіи изъявительномъ наступающіе времена различасмо и опредѣляемо:

А. Время настоящее. Н. п. несу, даю ><

(109) В. Время прешедшее (! прошедшее):

а) Прощедшее несовершенное:

aa) Прощедшее несовершенное простое. Н. п. я посылавъ, носивъ ><

bb) Прощедшее несовершенное съ наращенемъ. Н. п. ямъ посылавъ або я посылаемъ.

cc) Давнопрошедшее несовершенное. Н. п. я бывало посылавъ.

dd) Давнопрошедшее несовершенное съ наращеніемъ. Н. п. ямъ бывало посылавъ.

б) Прощедшее совершенное:

aa) Прощедшее совершенное простое. Н. п. я вернувъ, вернула, вернуло.



bb) Прошедшее совершенное съ наращениємъ. Н. п. ямъ вернувъ або я вернуемъ.

с) Прошедшее учащательное:

aa) Прошедшее учащательное простое. Н. п. я читывавъ, я спѣвовавъ, я оплаковавъ ><

bb) Прошедшее учащательное съ наращениємъ. Н. п. ямъ читывавъ ><

cc) Давно прошедшее учащательное. Н. п. я бывало читывавъ ><

dd) Давно прошедшее учащательное съ наращениємъ. Н. п. ямъ бывало читывавъ ><

С. Время будущее:

а) Будущее несовершенное:

aa) Будущее несовершенное простое. Н. п. буду читати, мыкати.

(110) bb) Будущее учащательное. Н. п. буду читывати, оплаковати.

б) Будущее совершенное:

aa) Будущее совершенное съ наращениємъ. Н. п. выльзу, принесу ><

Примѣчаніе.

Постерженія о временахъ наклоненія изъвѣстнаго.

Не каждый глаголъ всѣхъ ту приведенные времена має. Логическій подѣлъ глаголовъ на совершенные, однократные и учащательные облегчае познане: Которые глаголы якіе времена мають? Съ того тѣмъ наступаючіе требованія слѣдуемо:

1. Глаголы несовершенные несовершенные только времена мають.

Примѣчаніе.

Глаголы совершенные для того времени настоящего не мають, бо они дѣянія dokonаные значать, время зась настоящее початокъ або продолженіе дѣянія выражаетъ.

2. Нѣкоторые глаголы на (! не) совершенные приложеніемъ союза або предлога совершенными стаются, а тымъ самымъ въ времена совершенные переходятъ. Н. п. Несовершенный глаголъ: пишу, писавъ, буду писати, тримаю, тримавъ, буду тримати >< совершеннымъ стаеся, гды мовю: я написавъ, (111) напишу, я дотримаю ><

3. Глаголы однократные суть совершенными глаголы в тыхъ времена мають.

4. Времена глаголовъ учащательныхъ наклоненія изъвѣстнаго отъ временъ глаголовъ несовершенныхъ простыхъ различать належить.

Примѣчаніе.

Нѣкоторые несовершенные глаголы при продолжителныхъ(!) и начинательныхъ, хотя значенія учащательнаго не мають, образомъ учащательныхъ спрягаются. Н. п. призываю, досылка >< Противнѣ нѣкоторые глаголы значенія учащательнаго образомъ несовершенныхъ спрягаются. Н. п.

Наст.	прош.	неопр.
лажу	лазивъ	лазити
ношу	носивъ	носити
мыкаю	мыкавъ	мыкати
поганяю	поганявъ	поганяти.

5. Наклоненіе повелительное едно только время має то есть будущее. Каждый бовемъ розказъ до того вно, що наступитъ, стягаться може.

### §. 90.

#### Число.

Въ временахъ двойное число постергаемо:

а) Единственное: я стою, ты робишь ><

б) Множественное: мы стоимо, вы робите ><

### §. 91.

(112)

#### Лице.

Въ единственномъ и множественномъ числѣ три лица найдуются:

Первое	я читаю,	мы читаемо
Второе	ты читаешъ,	вы читаете
Третье	онъ, она оно читаетъ,	они читають.

### §. 92.

#### Родъ.

Лица глагол(ов)ъ четыре роды мають:

Муже(и)скій: я читавъ.



Женскій: она читала.

Средній: оно читало.

Всякій: я читаю.

Примѣчаніе.

Родъ остатный для того всякимъ зовемо, поневажъ нимъ мужескій, женскій и средній родъ выражаея.

### §. 93.

Перемѣна глаголовъ поверховна.

Перемѣна глаголовъ поверховна по розманности наклоненій, временъ, числъ, лицъ и родовъ въ граматицѣ спряженіемъ зовеса.

### §. 94.

Подѣль глаголовъ по розманности спряженія.

Спряженіе або перемѣна глаголовъ чрезъ времена, числа  $\gg\ll$  не во всѣхъ глаголахъ еднакося дѣе. Съ того постержена новый подѣль глаголовъ выникае. По тому суть глаголы:

(113) а) Личные, которые всѣ три лица въ обохъ числахъ мають. Н. п. кличу, ешь, е, влечемо, влечете, влечуть.

б) Неличные третое тылко лице мають. Н. п. треба, належить, свитае  $\gg\ll$

### §. 95.

Подѣль глаголовъ личныхъ

Глаголы личные суть полные и неполные.

Полные, которые всѣ наклоненія, всѣ три времена (наст., прош., будущее) мають. Н. п. стою, мыкаю, сѣдаю  $\gg\ll$

Неполные, которымъ на вѣкоторыхъ съ тыхъ власностей сходитъ. Н. п. ставъ, стану, мкнувъ, мкну, сѣвъ, сяду. Тымъ бовемъ бракуе времени настоящего.

Примѣчаніе.

Ту легко постергаемо, яко подлугъ приведеныхъ выше увагъ глаголы несовершенные суть глаголами полными. Но глаголы совершенные до неполныхъ належать.

### §. 96.

О спряженіи глаголовъ личныхъ въ обще.

Уважаючи спряженіе глаголовъ личныхъ, троякое различіе постергаемо; суть бовемъ глаголы личные:

а) Правильные, которыхъ наклоненія подлугъ певныхъ правилъ общахъ составляются.

б) Неправильные, которыхъ наклоненія лишаются правилъ общыхъ.

(114) Правильные знову двоякіе суть:

аа) Постоянные, которые въ всѣхъ припадкахъ подлугъ свои формы и своего парадигмате спрягають.

bb) Переходячіе, которые въ декотрыхъ припадкахъ свои формы и парадигмате отступують.

Переходячіе знову двоякіе суть:

aaa) Чистые, которые въ вѣкоторыхъ припадкахъ свои властивой формы и парадигмате въ правдѣ отступують, но втыхъ самыхъ припадкахъ до инной формы глаголовъ правильныхъ переходятъ.

bbb) Нечистые, которые, отступуючи формы и парадигмате, властивымъ способомъ спрягаемые бывають.

Примѣчаніе.

Приклады глаголовъ правильныхъ, постоянныхъ и переходячихъ уважный читатель на своимъ мѣщи обачитъ.

### §. 97.

Өема спряженій.

Въ рускомъ діалектѣ глаголы полные образомъ діалекта славенского въ первомъ лицѣ числа единственного наклоненія изъявительного времени настоящего, неполные въ томъ самомъ припадку времени будущего на у або ю ковчятся звыкли.



## Примѣчаніе.

Измѣняются глаголы: есмь, ѣмъ, повѣмъ, дамъ (115) и съ нихъ сложенные.

Первое теды лице залога дѣйствительнаго наклоненія изъявительнаго числа единственнаго времени настоящаго глаголовъ полныхъ, а будущаго глаголовъ неполныхъ грамматически ѡема спряженія зове-мо. Буквы ѡемате, перемѣнѣ не подпадаючіе, первообразными або коренными зовутся.

## § 98.

## Личба и знакъ спряженій.

Второе лице залога дѣйствительнаго наклоненія изъявительнаго числа единственнаго времени настоящаго глаголовъ полныхъ, времена будущаго глаголовъ неполныхъ образомъ глаголовъ славенскихъ на ешъ або ишъ кончится звыкло. Окон'чене тое есть основаніемъ подѣлу спряженій.

Маемо теды въ рускомъ діалектѣ двѣ спряженія глаголовъ личныхъ.

До перваго належатъ глаголы, которыхъ второе лице въ помянутомъ припадку на ешъ, до втораго, которыхъ второе лице въ томъ самомъ припадку на ишъ выходитъ.

Оконченя тые суть разомъ знакомъ спряженія. Знаючи теды знакъ овъ, знаемо заравъ, до котораго спряженія яко-вый глаголь належитъ.

## § 99.

## Форма и парадигма спряженя.

(116) Каждое спряженіе подлугъ окон'ченя ѡемате маеть властивое свое поверхозное состояніе, которое мы формою спряженія зове-мо.

Кожда форма мае свои властивые парадигматы (приклады), по которыхъ спряженіе дѣе.

## §. 100.

## Подобіе и различіе спряженій межн собою.

Уважаючи все перемѣны каждой формы съ особна, легко достеречи можна, въ чомъ ся обѣ спряженя сходятъ, а въ чомся различають. Подобныя суть собѣ формы на самыи-передъ въ томъ, же маюгъ наклоненія, времена, числа, лица и роды, потому, же въ нѣкоторыхъ припадкахъ обохъ спряженій глаголы одной формы съ другою формою цѣлкомся сга-жають, на остатокъ, же глаголы полные обохъ спряженій чрезъ доданіе иной части мовы, и. п. союза, предлога >< по наибѣлшой части що до формы исполнимы, а що до значеня совершенными стаются. Различіе спряженій залежитъ на розмантой перемѣнѣ буквъ ѡемате въ розман-тыхъ наклоненіяхъ, временахъ, числахъ, лицахъ, родахъ и проч.

Подобіе тото и различіе на таблицахъ спряженій видно.

## §. 101.

## (117) О спряженіи глаголовъ вспомогательныхъ.

Поневажъ въ нѣкоторыхъ временахъ до спряженія иныхъ глаголовъ глаголы вспомогательные: емъ и бываю, маю и мѣваю конечно суть потребными, для того спряжене оныхъ на самыи-передъ кладется.

## а) Есмь.

Наклонене неопредѣленное: быти.

Наклонене изъявительное:

Время	настоящее
Число единственное	множественное
Я емъ або ямъ	мы емо або мыемо
Ты еси, тысь е	вы есте, высте
Овъ есть(е)	овы суть.

## Примѣчаніе.

Звычайно еще есть въ діалектѣ рускомъ слоене сокра-тителное глагола емъ съ союзами: або, же, где, также съ нарѣчіемъ: коли и вотъ, наступуючимъ образомъ:

Время	настоящее
Единств.	Множеств.



а) съ абы:

абымъ (я)	абысмо (мы)
абысь (ты)	абысте (вы).

(118) в) съ же:

жемъ (я)	жесмо (мы)
жесь (ты)	жесте (вы).

То само съ нарѣч. вопросит. где?

гдемъ (я)	гдесмо (мы)
гдесъ (ты)	гдесте (вы).

Наклонене тое властиве **сослагательнымъ** зватися може.

с) съ коли:

Колемъ (я)	Колисмо (мы)
Колись (ты)	Колисте (вы).

То наклонене есть **Условное (варунковое)**.

с) съ Указательнымъ: вотъ на вопросъ: гдежесь?

Вотемъ	Вотесмо
--------	---------

Вотесь	Вотесте
--------	---------

Вотестъ (ѣ)	Вотсутъ.
-------------	----------

Прошедшее	Совершенное
-----------	-------------

Я бывъ (лъ), ла, ло,	мы были
----------------------	---------

Ты бывъ (лъ), ла, ло,	вы были
-----------------------	---------

Онъ, а, о, былъ (въ), ла, ло, они были.	
---	--

Примѣчаніе.

Властивый выговоръ устный времени того на Покутию и Подолію есть: бувъ, була, було. Выговоръ тотъ захованъ есть въ книжцѣ, котора написъ: Чинъ Терейскаго наставленія, въ Лаврѣ Почаевской 1786. року.

Будущее.

Я буду	мы будемо
Ты будешь	вы будете
Онъ буде	они будутъ.

(119) Наклоненіе повелительное.

	будмо мы
Будь ты	будте вы
най онъ, а, о буде,	они будутъ.

Причастія.

Наст. сущій, а, ое,	(славенское)
будучій, а, ое,	(руское).

Прош. совер. бывший, а, ое.

Будущее, будущій, а, ое.

Двѣпричастія.

Настоя. будучи.

Прош. бывши.

в) Бываю (учаща.).

Наклоненіе неопредѣленное: бывати.

Наклоненіе изъявительное.

Время настоящее.

Единств.	множеств.
----------	-----------

Я бываю	мы бываемо
---------	------------

Ты бываешь	вы бываєте
------------	------------

Онъ бывае	они бывають.
-----------	--------------

Прош.	Совершенное
-------	-------------

Я бывавъ (въ), ла, ло,	мы бывали
------------------------	-----------

Ты бывалъ, ла, ло,	вы бывали
--------------------	-----------

Онъ, а, о, бывалъ, ла, ло,	они бывали.
----------------------------	-------------

Будущее.

Я >< буду бывати	мы будемо бывати.
------------------	-------------------

Наклоненіе повелительное.

Бывай ты	бывайте вы
----------	------------

(120) Най онъ, а, о бывае или они бывають.

Причастія.

Наст. бывающій, а, ое.

Причаст. (! прошед.) бывавшій.

Будущее —

Двѣпричастія.

Наст. бываючи.

Прош. бывавши.

d) маю.

Наклоненіе неопредѣленное: маю або мѣти.

Наклоненіе изъявительное.

Время настоящее.

Единств.	Множественное
----------	---------------

Я маю	мы маемо
-------	----------

Ты маешь	вы маєте
----------	----------

Онъ мае (тъ)	они мають.
--------------	------------



Прощ.	Совершенное
Я маѡъ (мѡлъ), да, ло,	мы мали (мѡли)
Ты маѡъ (мѡлъ), да, ло,	вы мали (мѡли)
Онъ, а, о, маѡъ (мѡвъ), да, ло, они мали (мѡли).	

## Будущее.

Я буду мати (мѡти)	Мы будемо мати (мѡти)
Ты будешь мати (мѡти)	Вы будете мати (мѡти)
Онъ, а, о, буде мати (мѡти)	Они будутъ мати (мѡти).

## Наклонение повелительное.

Май (мѡй) ты	Майте (мѡйте) вы
Няй онъ, а, о, мае	Няй они маютъ.

## (121) Причастия.

Наст. мающій (мѡющій), а, ое.
Прощ. совер. мавшій (мѡвшій), а, ое.

## Двѣнричастія.

Наст. маючи (мѡючи).
Прощ. мавши (мѡвши).

d) маваю або мѡваю (учащат).

Спряженіе учащательнаго глагола маваю (мѡваю) цѣлкомъ двѣся способомъ учащательнаго бываю и для того туся особно не приводитъ.

## §. 102.

## Первое спряженіе глаголовъ личныхъ.

Спряженіе глаголовъ полныхъ.

Таблиц. VII.

a) Ѳема на у,
b) на ю.

По оконченіи еемате первое спряженіе глаголовъ полныхъ двѣ формы мае. Форма перша есть образомъ спряженія глаголовъ, которыхъ еема на у, втора, ниже еема на ю.

Форма перша замыкае въ собѣ пять парадигматовъ.

Ѳема першаго парадигмате есть беру	берешь
второго	кличу кличешь
третьего	тягну тянешь
четвертого	пряду прядешь
пятого	товку товчешь.

I. Парадигма беру есть образомъ спряженія глаголовъ :  
перу, серу >>

## (122) Примѣчаніе.

Слѣдующіе глаголы отетуцу(ютъ):

Наст.	Дру, дрешъ, дре, дремо, дрете, другъ.
Прощ.	Деръ, дерла, дерло.
Повелит.	Дри.
Неопр.	Дерти.
Прич.	Стра. наст. дремый, прош. дертый.

Тымъ образомъ: пр у, т р у спрягаемые.

2. Подлугъ втораго парадигмате кличу спрягаются глаголы на ку, чу, жу, шу, щу, перемѣняючи въ прошедшомъ не совершенномъ

a) ч на к:	Наст.	прошед.	неопред.
	вѣчу	вѣнавъ	вѣкати
	квочу	квокавъ	квокати
	полочу	полокавъ	полокати
	сучу	сукавъ	сукати
	скачу	скакавъ	скакати
	плачу	плакавъ	плакати
b) ч на т:	допчу	доптавъ	доптати
	лепечу	лепетавъ	лепетати
	клекчу	клектавъ	клектати
	скребчу	скребтавъ	скребтати
	хлепчу	хлептавъ	хлептати
	мечу	метавъ	метати
	прячу	прятавъ	прятати
	шамочу	шамотавъ	шамотати
	шепчу	шептавъ	шептати
	щебечу	щебтавъ	щебетати.

## (123) Примѣчаніе.

Глаголь хочу спрягаея:

Наст.	хочу	хочешь	хоче
	хочемо	хочете	хочутъ.
Прощ.	хотѣвъ	(хтѣвъ)	хтѣли.
Неопр.	хотѣти	(хтѣти).	





Повелит.	хочь	ты,	
	хочимъ	мы,	
	хочте	вы.	
е) ж на з:	вяжу	вязавъ	вязати
	кажу (каже)	казавъ	казати
	лижу	лизавъ	лизати
	мажу	мазавъ	мазати
	рѣжу	рѣзавъ	рѣзати
	ржу	рзавъ	рзати.

Примѣчаніе.

Глаголь гложу (гложу) спрягается:

Наст.	гложу,	гложешъ, гложе,
	гложемо,	гложете, гложутъ.
Прош.	глодавъ, а (лъ),	ла, ло, глодали.
Повелит.	гложи ты	гложить вы.
Неопр.	глодати.	

д) ш на с:	крешу	кресавъ	кресати
	колишу	колысавъ	колысати
	тешу	тесавъ	тесати
	чешу	чесавъ	чесати

е) ш на х:	брешу	брехавъ	брехати
	дышу	дыхавъ	дыхати.

(124) ф) щ, растворяемое на с и ч, на т: свищу, свиставъ, свистати.

3. Парадигма тягну замыкае въ собѣ глаголы на ну. Ту належать: выкну, гасну, гибну, гну, гину, гусну, квену, липну, лохну, мерзну, мокну, мякну, викну, плину, пахну, прагну, пухну, суну, тисну ><

Примѣчаніе.

Отступуютъ парадигмате того глаголы, которыхъ:

Наст.	Прошед.	Неопр.
вину	вявъ	вати
жну	жавъ	жати
гану	ганувъ	гануть
горну	горнувъ	горнуть
клину	клявъ	кляти (клясти)
мну	мявъ	мяти
пну	пявъ	пяти
стогну	стогнавъ	стогнати.

4. Образомъ четвертого парадигмате пряду спрягаются глаголы, которыхъ ъема на бу, ву, ду, зу, су, ту, яко то: бо-ду, ве-ду, ве-зу, гры-зу, жду, кладу, краду, лѣ-зу, не-су, плету, пасу, трясу.

Примѣчаніе.

а) Глаголы на бу, зу, су въ прошедшемъ несовершенномъ времени коренные буквы: б, з, с затривуютъ.

Наст.	Прош.	Неопр.
Гребу	гребъ (лъ), ла, ло	гребети
скубу	субъ, ла, ло	субети
несу	несъ (лъ), ла, ло	нести
везу	везъ (лъ), ла, ло	везти.

(125) Глаголы на ту спрягаются:

Наст.	Прошед.	Неопр.
мету	мель	мести
плету	плель	плести
росту	росль	рости.

Парадигмате отступуютъ глаголы: жду, рву, зву и с'су.

Наст.	жду, ждешъ, жде,
	ждемо, ждете, ждутъ.
Прош.	ждавъ, ла, ло, ждали.
Повел.	жди, ждѣмъ.
Неопр.	ждати.
Наст.	рву, рвешъ, рве, рвемо ><
Прош.	рвавъ, ла, ло.
Повел.	рви, рвѣмъ, рвѣтъ.
Неопр.	рвати.
Стр. Прич.	Наст. рвемый, а, ое, Прош. рванный, а, ое, ><
Наст.	звѣ (зову), звешъ, е.
Прош.	звавъ.
Повел.	зви, звѣмъ.
Неопр.	звати.
Прич. страд.	наст. звемый, прош. званный.
Наст.	с'су, с'сешъ, с'се, ссе-мо, ссете, ссутъ.
Прош.	с'савъ, с'сала, с'сало, с'сали.
(126) Повел.	с'си ты, с'сѣмъ мы, с'сѣтъ вы.
Неопр.	с'сати.



Прич. страд. наст. с'семый а, ое,  
прош. сеанный, а, ое.

5. Образомъ пятого парадигмате тов ку спрягаются глаголы на гу, ку.

Примѣчаніе.

Глаголы на ку въ второмъ лицѣ времени наст. накл. извѣст. перемѣняютъ г ъемате на ж, а к на ч. Въ неопредѣленномъ наклоненіи оба рода глаголовъ ч задерживаютъ.

а) Наст. стригу, стрижешь, стриже,  
стрижемо, стрижете, стригутъ.

Прош. стригъ(лъ), стригла, о, стригли.

Повел. стрижь ты, стрижимъ мы.

Неопр. стрижи.

Прич. страд. настоя. стригомый,  
прош. стриженный.

Тымъ образомъ глаголь сред. могу спрягаеся.

б) Наст. Пеку, печешь, пече,  
печемо, печете, пекутъ.

Прош. пекъ, пекла, ло, пекли.

Повелит. печи ты, печимъ мы, печить вы.

Неопр. печи.

Прич. стр. наст. печемый, а, ое,  
прош. печеный, а, ое.

За тымъ прикладомъ идутъ: сѣку и теку.

с) Глаголь стергу въ наклоненіи неопредѣленномъ (127) правила того отступуе.

Наст. Стергу, стержешь, же,  
стержемо, стержете, стергутъ.

Повел. стержи, стержишь.

Неопр. стержи.

Втора форма замыкае въ собѣ пять парадигматовъ.

1. Ѳема первого	читаю	читаешь
2. второго	милую	милуешь
3. третьего	бѣлѣю	бѣлѣешь
4. четвертого	плюю	плюешь
5. пятого	колю	колешь.

1. Образомъ первого парадигмате читаю спрягаются глаголы на аю и яю. На аю: вертаю, волаю, вмираю, глядаю, граю, дыхаю, двигаю, драпаю, думаю, до-

свѣтчаю, желаю, аѣваю, имаю, качаю, картаю, кпхаю, копаю, ховаю, лапаю, датаю, лыгаю, лыкаю, лыпаю, лѣгаю, лунаю, мигаю, нехаю, нюхаю, палаю, пахаю, починаю, престаю, пушаю, спускаю, свиваю, сѣдаю, окѣпаю, рыгаю, рушаю, скубаю, ставаю, сѣдаю, сѣдлаю, ступаю, суваю, тручаю, фатаю, ханаю, ховаю, шпотаю (ся).

Примѣчаніе.

а) Глаголы: даю, пуцаю спрягаются:

Наст. даю якъ парадигма.

Прош. я дававъ, ла, ло, мы давали.

(128) Повелит. давай, даваймо, давайте.

Неопр. давати.

Тымъ спряженіемъ глаголь не совершенный даю от неправоликого совершенного: дамъ, давъ, дати существительнѣ различаеся.

б) Пуцаю, пуцаешь (пуцашь), тѣ ><

Пуцаемо, пуцаете (пуцате), пуцають (пускають).

Прош. пуцавъ, пуцали.

Будущее пускай (пуцай).

Неопр. пускати (пуцати).

Тымъ спряженіемъ не совершенные глаголы: даю и пуцаю от совершенныхъ не полныхъ: дамъ и пуцу существительнѣ различаются.

б) Нѣкоторые глаголы на аю въ прош. временахъ я прибравать.

Наст. каю (ся), каешь, кае ><

Прош. каяъ, каяла, ло, мы каяли (ся).

Повел. кай (ся), каймо ся, кайте (ся).

Неопр. каяти (ся).

Образомъ глагола каю спрягаются: каю, краю, таю (rozpływam się).

с) Ѳема нѣкоторыхъ глаголовъ на аю звывклося опущеніемъ предостатного а сокращати. Въ такомъ разѣ глаголы тоты до иного парадигмата(!) то вѣтъ до глаголовъ, которыхъ Ѳема на ю съ предидущою согласною, переходять. Такъ Н. п. Мѣсто дрмаю, дримю, клепаю, клепаю ><

д) Глаголы на няю самогласну я въ вѣсхъ припадкахъ, где въ парадигматѣ а находитя, задерживаютъ.



(129) Наст. кланяю, кланяешь, кланяэ,  
кланяемо, кланяете, кланяють.

Прош. кланявъ (ся), ла, ло, мы кланяли (ся).

Повел. кланяй (ся), кланяймо, кланяйте (ся).

Неопр. кланяти (ся).

Тымъ образомъ спрягаеся рещта глаголовъ того оконча-  
ня, яко то: валяю, вечераю, гуляю, кашляю, кичаю,  
куляю, мацяю, мѣняю, мѣряю, розчинаю, стрѣляю,  
шпуряю ><

2. За вторымъ парадигматемъ милую идутъ глаголы:  
бѣдую, будую, бунтую, варую (ся), вородую, вѣрую,  
гакую, гарую, жалую, жартую, катую, корчую,  
коштую, купую, марную, мѣркую, мурую, потребую,  
правую (ся), працюю, пріймую, радую (ся), ратую,  
рысую, смакую, силую, сумую, толкую, тратую,  
хорую, шлюбую ><

Примѣчаніе.

Нѣкоторые глаголы двосложные парадигмате того  
отступуютъ и наступующимъ способомъ спрягаются:

Наст. сную, снуешь, снуе, снуемо ><

Прош. снувъ (снувавъ), ла, ла, снули.

Повел. снуй ты.

Неопр. снути.

Прич. страд. наст. снуемый,

прош. снутый.

Подобнѣ тому спрягаются: дую, жую, кую, пеую,  
трую, тую, щую.

(130) 3. Третье парадигма бѣлѣю замыкае въ собѣ гла-  
голы по наибольшей части начинательные: блѣднѣю, бога-  
тѣю, вмѣю (умѣю), врѣю, глупѣю, грѣю, дѣю (ro-  
dziewam), зеленѣю, каменѣю, кваснѣю, костѣю,  
млѣю, нѣмѣю, плѣнѣю, прѣю, пустѣю, пѣю, разу-  
мѣю, смѣю (roważam się), чорнѣю, шалѣю.

Примѣчаніе.

а) Парадигмате того отступуютъ нѣкоторые глаголы дво-  
сложные, въ прошедшемъ времени и въ наклоненія неспре-  
дѣленомъ я маючи.

Наст. вѣю, вѣешь, вѣе, вѣемо ><

Прош. вѣявъ, яла, яло, вѣяли.

Повел. вѣй ты, вѣймо мы, вѣйте вы.

Неопр. вѣяти.

Стр. прич. наст. вѣемый,

прош. вѣяный.

Тымъ образомъ спрягаются: дѣю (działam), смѣю (ся)  
(smieję się).

б) Глаголь лѣю спрягаеся:

Наст. лѣю, ешь, е, лѣемо, лѣете, лѣють.

Прош. лѣявъ, ляла, ляло.

Повел. лѣй ты, лѣге вы.

Неопр. ляги.

Стр. прич. наст. лѣемый, а, ое,

прош. ляный, лятый, а, ое.

4. Подлугъ четвертого парадигмате плюю спрягаются  
глаголы на ию, ью и юю.

Глаголы парадигмате того предостатные (131) самоглас-  
ные и, ы и ю неперемѣннѣ заховуютъ.

Остатна тылко самогласна поднадае перемѣнамъ въ спря-  
женіи, осматемъ плюю представленномъ.

Глаголы парадигмате реченного суть:

а) на ию: гнию, живю, шию ><

б) на ью: выю, крью, мью, рью, стью, тью,

в) на юю: блюю, клюю.

Примѣчаніе.

Много глаголовъ окончания того, съ болше, якъ съ двоухъ  
слоговъ, сложенныхъ, мають въ времени Прош. властиво діа-  
лектови рускому произношене, от нѣкоторыхъ писателей  
наветь въ книги перенесено. Подобное оно всть въ декотрыхъ  
глаголахъ произношеню діалекта пол'ского. Въ томъ при-  
падку л передъ о чрезъ ъ умягчаеся.

Наст. малюю, малюешь ><

Прош. мальоваль, ла, ло, мальовали.

Повел. малюй ты, малюймо, малюйте.

Неопр. мальовати.

Прич. стр. наст. малюемый,

прош. мальованный.

Тымъ способомъ спрягаются глаголы: боюю, галюю,  
нолюю, шкалюю ><



4. До четвертого парадигмате колю относительно глаголы, (до) которыхъ ема на ю съ предыдучою согласною. Такъ вые суть: борю, порю ><

(132) Примѣчаніе.

Отстунуютъ парадигмате того:

а) Глаголь меля, самогласну еемате е на о перемѣняючи.

Наст. меля, мелешъ, е.

Прощ. мелевъ, мелела, о, мелели.

Повел. мели ты, мелѣмъ мы, мелѣтъ вы.

Неопр. мелеги.

б) Нѣкоторые глаголы на рю въ прошедшемъ времени и въ наклоненіяхъ Неопр. и повел. а заховуючи (!заховуютъ). Тымъ способомъ глаголы тые въ помннутыхъ случаяхъ до формы першю переходятъ.

Наст. карю, карешъ, е,

каремо, карете, карутъ (карютъ).

Прощ. каравъ, ла, ло, карали.

Повел. кари (каръ) ты, карѣмъ (кармо), карѣтъ (карте).

Неопр. карати.

Стр. Прич. наст. каремый,

прош. караный.

Подобіе: орю, чихрю ><

е) Властивымъ образомъ спрягаются: бю, вю, пю.

Наст. бю, біешъ, біе,

біемо, біете, бютъ.

Прощ. бивъ, ла, ло, мы били ><

Повел. бій ты, біймо мы, бійте вы.

Неопр. бити.

(133) Причаст. стр. наст. біемый,

прош. битый.

Подобіе: вю и пю.

Примѣчаніе.

Выговоръ біе, віе, ніе отговѣдае полскому біе, віе, ріе, але не двосложнымъ бііе, вііе, рііе. Ту знову видимо, яко глаголы: бю, вю, пю въ времени прош. и наклоненяхъ неопредѣленомъ и повелит. до втор. формы переходятъ.

д) Глаголь шлю и кашлю спрягается:

Единств. Множеств.

Наст. шлю, шлешъ, шле, шлемо, шлете, шлютъ.

Прощ. един. славъ, слала, слало, мы слали ><

Повел. шли ты, шлѣтъ мы, шлѣтъ вы.

Неопр. слати.

Наст. кашлю, кашлешъ (або кашляю).

Прощ. кашлявъ, ла, ло, кашляли.

Повел. кашлай ты, кашлмо мы, кашлѣтъ вы.

Неопр. кашляти.

Кашлю есть сокращенемъ глагола кашляю и для того до парадигмата(!) кончащихся на аю переходить.

е) Глаголы: дыбю, скубю, скробю, жлопю, капю, клею, копю, лупю (лупам на dwie), сыпю, трепю, щипю суть сокращеніемъ от глаголовъ: дыбаю, скубаю, капаю, клепаю >< и для того кромѣ времени настоящаго, въ которомъ звычайемъ діалекта руского л пріймуютъ, тымъ (134) образомъ спрягаемые:

Жлопю жлоплешъ жлопле ><

Капю каплешъ капле ><

Во всѣхъ иныхъ припадкахъ л лишаютъ, до парадигмате, вгоже ема на аю, належать.

В. Спряжение глаголовъ неполныхъ або совершенныхъ.

Глаголы неполные первого спряженія (§) на самогласну у або согласну ю кончатся звычайемъ.

Спряжение глаголовъ неполныхъ одну форму мае.

Знакомъ формы есть ешь.

Табл. VII на оборотъ.

Форма тотъ едно тлько парадигма мае: верну, вернешъ.

Образомъ парадигмате того спрягаются простые и сложенныя, маючіе оконченія первой формы глаголовъ полныхъ на ешь. Такъвые суть:

а) Простые: бзну, верну, вену, втѣкну, глянну, двигну, дуу, кну, кину, кихну, клянну, копну, крикну, кучну, лыпну, махну, мигну, мну, мкнну, перну, писну, плюну, порену, пхну, свисну, сякнну, сыкнну, сягну, ткну, торгну, трѣсену, хлюсну, шаргну, штуркнну, щиву.

Примѣчаніе.

аа) Глаголы: здохну, клянну, сягну, трѣсену вымавляю(т)ся въ времени прошедшемъ чрезъ сокращеніе: здохъ, клянъ, трѣсь, сягъ ><



bb) Глаголы: возму, вѣкну, почну, скубну спрягаются въ временахъ:

	Будущ.	прош.	повел.	Неопр.
	возму	взявъ	возми (возь)	взяти
(135)	вѣкну	вѣкъ ><	вѣчь ><	вѣкнути (вѣчи)
	почну	почавъ ><	почви ><	почати
	скубну	скубъ ><	скуби ><	скубсти.

a) Парадигмате отступаютъ также глаголы неполные: паду, который от не совершенныхъ падаю, и сяду, который от продолжительного сѣджу и несовершенного сѣдаю различати треба.

Будущ.	сяду, сядешъ, сяде, сядемо ><
Прош.	сѣвъ, ла, ло, сѣли ><
Повел.	сядь ты, сядмо мы, сядте вы.
Неопр.	сѣти.
Будущ.	паду (впаду), падешъ, е.
Прош.	павъ, ла, ло, нали.
Повел.	падъ ты, пад'мо мы, пад'те вы.
Неопр.	пастя.

dd) Глаголь неполный и му (zlarie), совершенное значене мающій, от продолжительного и маю (laram) различаеся. Несовершенный отстуетъ парадигмате и спрягаеся въ

Буду.	я и му, имшъ, иметь.
Прош.	явъ, ла, ло, мы яли ><
Повел.	ими, имѣвъ, имѣтъ.
Неопр.	яти.

Подобивъ и сложенные: дойму, пойму, прийму спрягаются.

ee) Неполные глаголы: сдойму и вѣйму ходять:

Буду.	сдойму, ешъ, е, сдоймемо, ете, утъ.
Прош.	снявъ, ла, ло, сняли.
(136) Повел.	сдойми >< сдоймѣвъ, сдоймѣтъ.
Неопр.	сняти.

ff) Ляжу (гу) спрягаеся:

Буд.	ляжу (гу), ляжешъ, же >< ляжемо, ляжете, ляжутъ (лягутъ).
Прош.	леглъ (лѣгъ), легла, ло, легли.
Повел.	лязь ты, лязьмо мы, лязьте вы.
Неопр.	лечи.

gg) Вержу (гу).

Буду.	вержу (гу), вержешъ, же, вержемо, вержете, вержутъ (вергутъ).
Прош.	вергдъ, ла, ло, вергли.
Повел.	верзь ты (! ты), верзьмо мы, верзьте вы.
Неопр.	веречи.

hh) Кончачіеся на ну образомъ глаголовъ полныхъ спрягаются.

Буду.	реку, речешъ, рече, речемо, речете, рекутъ.
Прош.	рекъ, ла, ло, рекли.
Повел.	речи ты, речѣвъ, речѣтъ.
Неопр.	речи.

ii) Неполное стану от полного: стою, ставаю различаеся.

Буду.	стану, станешъ, стане, станемо, станете, стануть.
Прош.	ставъ, ла, ло, мы стали.
Повел.	станъ, стан'мо, стан'те вы.
Неопр.	статя.

kk) Неполное вмру спрягаеся:

(137) Буду.	вмру, вмрешъ, е, вмремо, вмрете, вмрутъ.
Прош.	вмеръ, вмерла, ло, вмерли.
Повел.	вмри, вмрѣвъ, вмрѣтъ.
Неопр.	вмерти.

л) Сложенные: посуну, донесу, пристану ><  
Примѣчаніе.

Глаголы тые творятся приложеніемъ иной части мовы до времени настоящего глагола полного або не полного и для того образомъ коренного спрягаются. Свойствомъ славенскихъ діалектовъ глаголы, не совершенное значене мающіе, доданіемъ предлога, союза або нарѣчія совершенное дѣяніе выражаютъ, а тымъ самымъ неполными стаются.

### §. 103.

#### Второе Спряженіе.

#### Табл. VIII.

Тема на ишъ.



## §.)

О спряженіи глаголовъ полныхъ второго спряженія въ обще.

Спряженіе второе глаголовъ полныхъ має двѣ формы. Форма перша замыкае въ собѣ глаголы на у, втора на ю.

## §.)

О формѣ першой.

Форму першу въ трохъ парадигматахъ представляемо.

1. Тема первого точу точишь  
(138) 2. второго суджу судишь  
3. третьего чищу чистишь.

Образомъ первого парадигмате спрягаются глаголы на жу, чу, шу.

А. На жу: бажу (в 2 рук. кажу), важу, ворожу, дорожу (ся), ложу, множу, пирожу (ся), служу, тужу.

Примѣчаніе.

Парадигмате отступе мажу (smazuję mazia):

- а) Вр. Наст. мажу, мазишь, мазять, мазимо, мазите, мазять.  
Прощ. мазивъ, ла, ло, мазили.  
Повел. мази ты (! ты), мазѣмъ, мазѣтъ.  
Неопр. мазити.

Прич. стр. наст. —  
прош. маженный.

Подобныя спрягаются: вожу, гжу (ся), кажу (psuie), лажу, морожу, ражу, слежу ><

- Наст. бѣжу, бѣжишь, бѣжитъ, бѣжимо, бѣжите, бѣжатъ.  
Прощ. бѣжавъ, ла, ло, бѣжали.  
Повел. бѣжи, бѣжѣмъ (в 2 рук. бѣжимъ).  
Неопр. бѣжати.

Такъ держу и лежу, въ рещѣ образомъ ѡсмае спрягаемы.

В. На чу: бачу, бондючу, волочу, вчу (учу), гачу (szepiam, hacze), граничу, дручу, жичу, значу, зычу, иначе, калѣчу, кончу, мочу, мучу, (męszę), пачу (ся), перечу, свѣдчу, собачу, толочу, торочу, тычу, цвѣчу.

Примѣчаніе.

(139) Въ времени прошедшемъ на авъ, а въ наклоненіи неопредѣленномъ на ати выходятъ:

Наст.	прош.	неопред.
бренчу	бренчавъ	бренчати
бурчу	бурчавъ	бурчати
клячу	клячавъ	клячати
кричу	кричавъ	кричати
молчу	молчавъ	молчати
рычу	рычавъ	рычати
слѣвчу	слѣвчавъ	слѣвчати
стырчу	стырчавъ	стырчати
сычу	сычавъ	сычати.

б) Перенѣняютъ ч на т:

Наст. трачу, тратишь, тратить, тратимо, тратите, тратять.

Прощ. тративъ, тратила, тратило ><

Повел. трати ты, тратьте вы.

Неопр. тратити.

Прич. стр. прош. траченый.

Подобныя спрягаются: гачу, голочу, золочу, колочу, кочу, корочу, лачу, молочу, мучу (męszę), плачу (placę), почу (ся), свѣчу, смучу (ся), шпечу (szpescam).

Примѣчаніе.

Прошедшее время на ѣвъ, неопр. на ѣти мають:

Наст. верчу, вертишь, вертять, вертимо, вертите, вертятъ.

Прощ. вертѣвъ, ла, ло, вертѣли.

Неопр. вертѣти.

Повел. верти ты, вертѣмъ, вертѣтъ.

(140) Прич. стр. прош. верченый.

Подобныя:	копчу	коптѣвъ	коптѣти
	корчу	кортѣвъ	кортѣти
	лечу	летѣвъ	летѣти
	тремчу	тремтѣвъ	тремтѣти
	шпечу	шпетѣвъ	шпетѣти
	грѣшу, мшу, полошу, порошу, пташу, страшу, сушу, тѣшу, турмошу.		



Примѣчаніе.

а) Слышу: Прощ. слыхавъ, ла, ло ><  
Неопр. слыхати.

Примѣчаніе.

Глаголь тотъ мае въ рускомъ діалектѣ время прошедшее в неопредѣленное, въ полскомъ токмо неопр. *sluchać* и причастіе страд. залога време. прошедшого *sluchany*.

б) Переменяють ш на с, а въ третомъ лицѣ множ. я мають:

Наст. носу, носишь, носитъ, носимо, носите, носятъ.  
Прощ. носивъ, ла, ло, носили.  
Повел. носи ты, носимъ мы, носите вы.  
Неопр. носить.  
Прич. стр. настоя. носимый,  
прош. ношенный.

Подобны: воршу (ся), голову, душу, кашу, кашу, кошу, крашу, лашу (ся), мушу (*przymuszam kogo*) (мушу), прошу.

Тымъ отступаютъ: вишу, мушу (*muszę*), кушу.

(141) Наст. вишу, вишишь ты, висимо, висите, висеть.  
Прощ. висѣвъ(лъ), ла, ло.  
Повел. висъ ты, висѣмо, висѣте.  
Неопр. висѣти.  
мушу.  
Наст. мушу, мусишь, муситъ, мусимо, мусите, мусятъ.  
Прощ. мусѣвъ, ла, ло, мусѣли.  
Неопр. мусѣти.

2. Подлугъ парадигмате суджу (парад.) спрягаются: блуджу, ваджу, воджу, гладжу, годжу (ся), голоджу, гуджу, каджу, наджу, ладжу, наджу, пуджу, раджу, ряджу, саджу, серджу, соджу, студжу, друджу (! груджу, (ся), ходжу, холоджу.

Примѣчаніе.

а) (Въ) Прошедшомъ на ѣвъ, неопр. на ѣти: (бзджу) бзджу.  
бзджу бздѣвъ бздѣти  
виджу видѣвъ видѣти  
горджу гордѣвъ гордѣти  
перджу пердѣвъ пердѣти

сѣджу сѣдѣвъ сѣдѣти  
смерджу смердѣвъ смердѣти.

3. До парадигмате чищу належать глаголы: гощу (ся), крещу, лещу (ся), мащу, мщу (ся), пощу, прощу, холощу. Глаголы тые переменяють, якъ видимо, въ второмъ лицѣ врем. наст. числа единств. накл. изъяв. и въ иныхъ, от того походячихъ, щ на ст.

Прощ. гостивъ, ла, ло ><  
Повел. гости (ся) ты, гостимъ, гостите.  
Неопр. гостить.

(142) Примѣчаніе.

а) щ непремѣнны затримують и въ прош. на авъ выходятъ:

Наст. вищу, вицишь, вицитъ, вицимо, виците, вищать.  
Прощ. вищавъ, ла, ло, вищали.  
Повел. вищи ты, вищимъ мы, вищижь (! вицитъ).  
Неопр. вищати.

Подобны: блищу, верещу, пищу, трѣщу.

б) Лущу и вищу, щ заховуючи, спрягаются:

Наст. лущу, луцашъ, луцать, луцамо, луците, луцать.  
Прощ. лущивъ, ла, ло.  
Повел. лущи ты, лущимъ мы, лущите вы.  
Неопр. лущити.

с) Щу отступуетъ парадигмате, маючи въ

Наст. Щу, щившь, щитъ, Щамо, щите, сцягъ.  
Прощ. Сцявъ, ла, ло, сцяли.  
Повел. Щи ты, сцѣмъ мы, сцѣте вы.  
Неопр. сцяти.

Втора форма на ю мае три парадигмата.

1. Тема первого дою доишь  
2. второго робю робишь  
3. третьего хвалю хвалишь.

1. Образомъ парадигмате первого спрягаются глаголы: брою, гною, гою, клию, маю (*maie*), раю, прою, рою, стрю, таю (*ukrywam*).



(143) Примѣчаніе.

Глаголы: стою и бою (ся) въ времени прошедшомъ наклон. неопр. до иной формы переходятъ.

Наст. стою, стоимъ, стоишь, стоите, стоимо, стоите, стоятъ.

Прош. стоявъ, ла, ло, стояли.

Неопр. стояти.

Подобныи и бою (ся) спрягаемо.

2. Парадигма второе робю наследуютъ глаголы на бю, вю, мя, пю:

а) на бю: бабю, ганбю, гнубю, горбю (ся), грабю, губю, любю ><

Примѣчаніе.

аа) Глаголь свербю и трубю має въ прош. свербѣвъ, трубѣвъ, въ неопр. свербѣти, трубѣти.

bb) Глаголь дибю, сокращенъ от дибая, того формою спрягаема.

б) На вю: давю, дивю (ся), кривю (ся), ловю, мервю, плавю, правю, ставю, становю.

Примѣчаніе.

Глаголы парадигмате того обычаемъ діалекта полекого въ повелительномъ наклоненіи сокращаются оставленемъ самогласной и. Такъ мѣсто: бери, дави, диви >< уживано есть также: беръ, давъ, дивъ ><

Глаголы: плавю и мовю въ реченомъ наклоненіи николи на и некончатся. Все бовемъ мовится и ише: мовъ, ловъ.

(144) Примѣчаніе.

Парадигмате отступуютъ глаголы: шумю, гремю, стремю.

Наст. шумю, шумишь, шумите, шумятъ.

Прош. шумѣвъ, ла, ло, шумѣли.

Неопр. шумѣти.

То само: гремю и стремю.

д) На пю: кпю, кропю, лѣпю, лупю (obdzieram ze skory).

Примѣчаніе.

аа) Глаголы: кпю, сапю, терпю, храпю, чапю въ времени прош. и накл. Неопр. и на ѣ перемѣняютъ.

Наст. Сапю, сапишь, сапите, сапимо, сапите, сапять.

Прош. Сапѣвъ, ла, ло, сапѣли.

Неопр. Сапѣти >< То само решта.

bb) Глаголь спю въ прош. и неопр. а має.

Наст. Спю, спишь, спите, Спимо, спите, спять.

Прош. Спавъ, ла, ло, спали.

Неопр. Спати.

3. До третего парадигмате хвалю относимо глаголы на лю, ню, рю.

а) На лю: бѣлю, волю, галю, голю, дѣлю, калю, кулю (ся), молю (ся), мышлю, палю, солю, стелю, телю (ся), тулю, числю.

(145) Примѣчаніе.

Отступуютъ парадигмате въ прош. врем. и неопредѣленномъ накл. глаголы: болю и волю.

Наст. Болю, вышь ><

Прош. Болѣвъ, ла, ло, болѣли.

Неопр. Болѣти. Такъ и волю.

б) На ню: бороню, ввию, ганю, гоню, дзвоню, дражню, зеленю, женю, лѣню, маню, полоню, пѣню (ся), раню, хороню, цвню, черню, чиню.

Примѣчаніе.

Глаголь зеленю, гды дѣйствительно знаменоване має, до того парадигмате, въ значеню зась возвратномъ зелению (ся) до первого спряженя належитъ.

е) На рю: Бурю, варю, вѣрю, дарю, дурю, жмурю, журю (ся), искрю, курю, марю, морю, острю, парю, еварю, смотрю, творю, харю, хмарю (ся), хмурю (ся).

Примѣчаніе.

Глаголы: горю и прю въ прош. врем. и неопр. наклон. ѣ мають.

Наст. Горю, горишь.

Прош. Горѣвъ, ла, ло, горѣли.

Неопр. Горѣти. Такъ: прю, прѣвъ, прѣти ><

В. О спряженіи глаголовъ не полныхъ.

Табл. VIII.

Глаголы не полные спряженія того, на у в ю выходячіе, двѣ формы мають.

До первой належатъ глаголы на у,

(146) второй " " ю.



Форма первая едно тылко парадигма мае: **скочу, скочишь**. Подлугъ парадигмате того спрягаются простые и сложные.

**А. Простые на чу, шу, яко то: лишу, рушу, едушу (са) (spoię się).**

Примѣчаніе.

**а) Глаголы не полные: тручу, фачу, от несовершенныхъ: тручаю, фатаю различаемые, властнымъ способомъ спрягаются.**

**Будущ.** тручу, трутишь, трутить, трутимо, трутите, трутятъ.

**Прош.** трутивъ, ла, ло, трутили.

**Повел.** труть ты, трутмо, трутьте.

**Неопр.** трутити.

Фачу, ташъ ><

**б) Вкушу парадигмате отетунуе.**

**Будущ.** вкушу, вкусишь, вкусить.

**Прош.** вкусивъ, ла, ло.

**Повел.** вкуси (вкусъ) ты, вкусьмъ, вкусьтъ.

**Неопр.** вкусити.

**в) Пущу спрягаеся образомъ глаголовъ полныхъ первой формы на щу.**

**Будущ.** пущу, пустишь, пустить, пустимо, пустите, пустятъ.

**Прош.** путивъ, ла, ло, мы пустили.

**Повел.** пусти (пусть), пустьмо, пустьтъ.

**Неопр.** пустити.

(147) **В. Сложные съ полныхъ або не полныхъ образомъ своихъ коренныхъ спрягаются. Н. п. поражду, перескочу, поражу, задую, нарушу, вытручу, отпушу, вылушу, загачу, выверчу ><**

Форма втора едно парадигма мае: **кую, купишь**.

По формѣ той спрягаются:

**А. Глаголы простые совершенные: вкрою, вдарю, дрюлю, стрѣлю, стую, шпую ><**

Примѣчаніе.

Въ глаголахъ на лю буква л въ наклоненіи повелительномъ мягкося вымавает: **дрюль, стрѣль**.

**Вдрю парадигмата(!) лишаеся.**

**Будущ.** вдрю, вздришь, ть, вздримо, вздрите, вздрятъ.

**Прош.** вздрѣвъ, ла, ло, вздрѣли.

**Повел.** вздри ты, вздрѣмъ, вздрѣтъ.

**Неопр.** вздрѣти.

**В. Сложные образомъ коренныхъ спрягаемые. Ту належахъ глаголы: дотримаю, сховаю, вцѣлю, вхоплю, перемию, сганю, рощию, выключю, догоню ><**

### §. 104.

Спряжене глаголовъ неправилныхъ.

Глаголы неправилные (§) двойкіе суть: личные и неличные.

Глаголы неправилные личные (§) двойкіе суть:

**а) Полные (§) таковыи суть: иду (идę), ѣду (iade), ѣмъ, жену.**

(148) **Неполные (§), яко то: возму, дамъ, пѣду, поѣду, повѣмъ, сховамъ.**

**А. Спряжение неправилныхъ полныхъ.**

Иду (ѣду), *идę, ео.*

Залогъ действительный.

Накл. *взаявт.*

Единств. *множеств.*

Время *настоящ.*

Я *иду* *мы идемо*

Ты *идешъ* *вы идете*

Онъ, а, о *иде (тъ)* *они идуть.*

Прошедшее простое.

Я *ившовъ, ла, ло* *мы ишли*

або *шовъ, шла, шло* *шли*

Ты *ишовъ >< (шовъ) >< вы ишли (шли)*

Онъ, а, о, *ившовъ ><* *они ишли.*

Наклоненіе повелительное.

Иди ты *идѣтъ вы*

Бѣй ты *бѣйте вы.*

(Примѣчаніе).

Накл. неопр.: *Ити.*

Причастіе. *Наст.* *идучій, а, ос.*

*Прош.* *ишшій.*



## Двѣпричастіе.

(149) Наст. идучи.

Прощ. шовши.

Ѣду, iadę, proficiscor.

## Залогъ дѣйствительный.

## Наклоненіе изъявительное.

Единств. множест.

Время настоящее.

Я ѣду мы ѣдемъ

Ты ѣдешь вы ѣдете

Онъ ѣде (тъ) они ѣдутъ.

## Прошедшее простое.

Я, ты (! ты), онъ ѣхавъ (лъ), да, ло, Мы, вы, они ѣхали.

Повелительное: Ѣдь ты, ѣдмо, ѣдте.

Наклонене неопр.: ѣхати.

Причастіе. Наст. ѣдучій, а, ое.

Прощ. ѣхавшій, а, ое.

Двѣпричастіе. Наст. ѣдучи.

Прощ. ѣхавши.

Ѣмъ (iem, edo).

## Залогъ дѣйств.

## Наклоненіе изъявительное.

Единств. множеств.

Время настоящее.

(150) Я ѣмъ мы ѣмо

Ты ѣшь вы ѣсте

Онъ ѣстъ они ѣдятъ.

Прощ.

Я, ты, онъ ѣвъ (лъ), да, ло, Мы, вы, они ѣли.

Наклоненіе повелительное.

Ѣчь ты, ѣймо мы, ѣчте вы.

Накл. неопред.: ѣсти.

(Ѣчь ты ѣчте вы).

## Причастіе.

Наст. ѣдячій, а, о (! ое).

Прощ. ѣвшій, а, о (! ое)

Двѣпричастіе. Наст. ѣдячи.

Прощ. ѣвши.

## Жену, gonię, pello.

## Залогъ дѣйств.

Наклоненіе изъявительное.

Единств. множеств.

Время настоящее.

Я жену мы женемо

Ты женишь вы женете

Онъ, а, о жене(тъ) они женуть.

Прощ. простое.

Я &gt;&lt; гнавъ, гнала, гнало, Мы &gt;&lt; гнали.

Повелительное: (151) Жени ты, женимъ мы, женитъ вы.

Неопредѣленное. Гнати.

## Причастіе.

Наст. женучій, а, ое.

Прощ. гнавшій, а, ое.

## Двѣпричастіе.

Наст. женучи.

Прощ. гнавши.

## Залогъ страдател.

Причастіе. Наст. Женемый, а, ое.

Прощ. Гнанный, а, ое.

## Примѣчаніе.

Решта временъ прошедшихъ, яко тежъ будущіе съ наращенемъ и съ вспомогагательнымъ, образомъ глаголовъ правильныхъ формоватся звыкло.

В. Спряженіе неполныхъ неправильныхъ.

Возму.

## Залогъ дѣйств.

Наклоненіе изъявительное.

Единств. множественное.

Время прошедшее.

Я &gt;&lt; взявъ, да, ло, Мы взяли.

## Будущее.

Я возму мы возмемо

Ты возмешь вы возмете

Онъ возме они возмутъ.

Накл. повелительное.

Возми (возь) ты возмѣтъ (возьте).

Неопр. взяти.



(152) Причастіе. Наст. —  
Прощ. взявшій.

Двѣпричастіе. Наст. —  
Прощ. взявши.

Залогъ страдательный.

Причастіе настоящее. —

Прощ. взятый.

Дать, dати.

Наклоненіе изъявительное.

Единст. множеств.

Время прош.

Я, ты, онъ, а, о, давь (лъ), ла, ло, Мы >> дали.

Будущ.

Я дамъ мы дамо

Ты дашь вы дасте

Онъ дастъ они дадутъ.

Наклоненіе повел. Дай ты, даймо мы, дайте вы.

Наклоненіе неопр. Дати.

Причастіе. Наст. дающій.

Прощ. давшій.

Двѣпричастіе. Наст. дающа.

Прощ. давши.

Залогъ страдательный.

Причастіе. (153) Наст. даемый, а, ое.

Прощ. данный (нъ), а, ое.

Пѣду (poide), поѣду (poiade).

Пѣду сложное съ п и съ перемѣною и на ѣ.

Поѣду " по и ѣ.

Глаголы тые въ реченыхъ наклоненяхъ и временахъ цѣлкомъ образомъ кореныхъ своихъ спрягаются.

Повѣмъ (powiem).

Залогъ дѣйств.

Накл. изъявительное.

Время прошедшее.

Я >> повѣвъ, ла, ло, мы >> повѣли.

Будущее.

Я повѣмъ мы повѣмо

Ты повѣшь вы повѣете

Онъ повѣсть они повѣдятъ.

Наклоненіе повелительное.

Повѣчь ты. Повѣчмо мы. Повѣчте вы.

Неопредѣленное. Повѣсти.

Причастіе. Прощ. повѣвшій.

Двѣпричастіе. Прощ. повѣвши.

Примѣчаніе.

а) Глаголь полный повѣдаю въ времени настоящемъ подлугъ парадигм. на аю спрягаеся.

б) Иные времена прошедшіе глаголовъ неправильныхъ личн. формуется.

### §. 105.

(154) Спряжене глаголовъ неличныхъ.

Глаголы неличные три времена: настоящее, прошедшее и будущее, но одно только лице мають.

Время Наст. Прощ. Будущ.

Видитмися видѣломися будемися видѣти

Дѣе дѣло дѣти

Здаемися здаваломися мися здавати

Кортитмя го кортѣло >> кортѣти

Можна можна было можна буде

Меркне смерклося смеркнесся

Свитае свитало буде свитати

Треба треба было треба буде

Хочеса хтѣлося схочеса.

### §. 106.

#### Произведеніе

наклоненій глаголовъ правильныхъ въ обще.

Застановляючися надъ представленымъ выше образомъ размаитыхъ формъ обохъ спряженій и приведеныхъ до каждой формы парадигматовъ (прикладовъ), постерегаемо, же бѣла часть глаголовъ рускихъ въ наклоненіи изъявительномъ, повелительномъ и неопредѣленномъ обохъ залоговъ мае оконченія общіе.

### §. 107.

Общіе оконченія обохъ спряженій.

1. Залогъ дѣйствительный.

(155) А. Накл. изъявительное.

Время настоящее.



Число единственное.

- а) Тема на у або ю
- б) 2. лице на шъ
- в) 3. лице на е або ть.

Примѣчаніе.

а) Оконченіе глаголовъ первого спряженія въ третьемъ лицѣ на е есть посполитѣ въ мовѣ устной, на етъ zase частше въ книгахъ уживаное и въ томъ разѣ писатели спряженіе коренного славенского діалекта наслѣдуютъ.

б) Нѣкоторыхъ глаголовъ на аю, яю, маючихъ второе лице на ешъ, третье лице, оставивши е, въ просторѣчїи на ть выходитъ звичло. Мовитъ н. п. русинъ: тримать, кланятъ, поганятъ мѣсто тримае, кланяе, поганяе ><

в) ть есть въ просторѣчїи и писмахъ рускихъ властивымъ оконченемъ трет. лица второго спряженія. Знакомъ тымъ діалектъ рускій съ славенскимъ ся сходитъ, а от полского существ. различается. Н. п.

Руск. и слав.	Полск.
мовитъ	mówi
довтъ	doi
видитъ	widzi
муситъ	musi.

Число множеств.

- (156) 1. Лице все на мо  
2. " " те  
3. " " ть.

Примѣчаніе.

Уживаное часомъ окончене первого лица на мь, н. п. даемъ, тримаемъ, бѣлимъ >< >< есть также свойствомъ діалекта славенского.

Время прошедшее.

Основаніемъ всѣхъ временъ прошедшихъ есть прошедшее простое совершенное або несовершенное. Оконченія общіе времени того числа единств. 1. 2. и 3. лица суть:

- а) Мужеск. на въ (ль)
  - б) Женск. " ла
  - в) Сред. " ло.
- Множеств. Всѣхъ лицъ на ли.  
В. Наклонене повелительное.

Число единств. Второе лице.

- а) На самогласну и,
- б) На двогласну ай, ей, ѣй, ой, уй

Число множ.

- Первое лице на слогъ мь або мо,
- Второе " " ть " те.
- в) Наклонене неопредѣленное.

(157) Наклонене неопредѣленное кончится въ рускомъ діалектѣ на самогласну и.

Примѣчаніе.

Общее тогѣ окончене неопр. належитъ до существительныхъ знаковъ, которымся діалектъ рускій съ коренымъ славенскимъ, чешскимъ >< сходитъ и которымся от россійского и полского различаетъ.

Славенск.	хвалити	служити
Руск.	хвалити	служити
Чешк.	chwaliti	služiti
Росс.	хвалятъ	служить
Полск.	chwalić	służyć.

D. Причастіе.

Наст. на чій або щій, а, ое (е).

Прош. " шій " а, ое (е).

II. Залогъ страдательный.

Причастіе.

Наст. на мый, а, ое (о).

Прош. " ный (нь), а, ое.

§. 108.

Произведено поединчихъ спряженій.

Маючи предъ очима общіе оконченія, приступуемо до произведенія наклоненій поединчихъ глаголовъ.

Произведено тогѣ залежитъ на перемѣнѣ, наращеніи або оставленіи остатного слога (158) еемате або оконченія общого.

§. 109.

Произведено первого спряженія.

A. Залогъ дѣйствительный.

Накл. изъявительное.

Время настоящее.



а) Первая и вторая форма:

2. 3. лице единств., 1 и 2. множеств. повстають съ переменны коренной согласной ъемате у и ю на е и приложена окончень общихъ.

б) 3. лице множеств. выникае съ наращенія ъемате общимъ ть<sup>1)</sup>.

### §. 110.

Прошедшее несовершенное.

а) Прошедшее несовершенное простое.

Время того заховуе всѣ оконченія общіе, которыя ея властивымъ кореннымъ слогомъ времени того, выше при каждой формѣ приведеннымъ, припрятуютъ. Коренныя тые слоги съ приложениемъ оконченій общихъ стаются основанемъ времени и наклоненій, якъ то выше обачимо.

Примѣчаніе.

Много сочинителей граматикъ славенскихъ діалектовъ время прошедшее от наклоненія неопредѣленного производити звыкли переменною (159) общою оконченія ти на вѣ (лъ), ла, ло, ли. Но втомъ припадку произведено времени грамматическое противолобья произведено времени логическому то есть: (не) несогласова лобы приводѣ. Каждое наклоненіе неопредѣленное есть понятіемъ отвлеченнымъ (idea abstracta) атымъ самымъ общимъ. Время зась прошедшее накл. изывитъ есть понятіемъ единственнымъ. Насамый передъ бовемъ говорили люде тое, що самы чули, що мы грамматически первымъ лицемъ зовемо, потому зась до другихъ примавали то есть: второе лице означали. Далѣй о другихъ щось повѣдали то есть: третье лице выражали. Наостатокъ общіе свои и чинныя свойства або дѣянія собѣ представляючи, таковыя певнымъ способомъ произносили. И такъ насамый передъ мовить человекъ: я вижу, беру, стою, я, ты, онъ видѣвъ, бравъ, далѣй: ты видишь >< потому: онъ видить, бере, стоитъ >< На остатокъ доуѣро уважаючи, же не тылко онъ самъ, но и другій видить, слышитъ >< дѣяне тое або станъ души своей от поединчихъ припадкоу водѣян, браня >< отвлеченный собѣ безъ означенія времени, лицъ

<sup>1)</sup> Через помилку втягнуено в рукописи отсе речення в дальшій 110 §.

и числъ представляючи, понятіе таковое способомъ неопредѣленнымъ (160) чрезъ слова: видѣти, брати, стояти выражалъ. Тотъ порядокъ произведенія понятій въ малыхъ дѣтлахъ постергаемо. Скоро теды общіе понятія: видѣти, брати >< логически от единственныхъ походятъ, то также и произведены оныхъ грамматическое натурѣ согласное быти повинно. Для той причины кромѣ слоговъ ъемате также и тые слоги, которые съ приложениемъ оконченія общою время прошедшее знаменуютъ, яко коренныя слоги (radicales) уважати треба. Съ тыхъ то коренныхъ слоговъ и оконченій общихъ наклоненіе неопредѣленное выникае.

Прошед. несоверш. съ наращеніемъ.

Время того властиве есть съ времени несовершенного простого и глагола вспомогательного есмь сложное. Мовачи теды: я читавемъ, читаламъ, читаломъ, ты читалесь, читалась, читалось >< то само значить, що въ коренномъ славенскомъ: я читалъ, ла, ло есмь, ты читалъ, ла, ло еси >< Видимое ту сокращеніе спряженія славенского въ рускомъ діалектѣ двойнымъ способомъ дѣятися звыкло.

Або ся:

а) Оконченіе вспомогательного глагола есмь, еси съ прошедшимъ простымъ въ едно сливае (161) и съ того помянутое время: читавемъ, даваемъ, тримаемъ, трималамъ, трималомъ >< происходить або ся:

б) Мѣстоименію: я, ты, мы, вы совокушляе.

Приводимо ту спряженіе обоухъ діалектовъ:

Въ Славенскомъ.

Я читалъ, ла, ло (челъ, чла, чло) есмь	
Ты читалъ	еси
Онъ читалъ	есть
Мы читали	(чли) есмо
Вы читали	есте
Они читали	суть.

Въ рускомъ.

Я читавемъ, ламъ, ломъ або ямъ читавъ, ла, ло.	
Ты — вась, лась, лось >< тысь читавъ ><	
Мы читалисмо або мисмо читали	
Вы читалисте „ выете „	



Третьего лица времени того пѣть.

Примѣчаніе.

а) Смотряски въ Граматницѣ своей мнѣть помянутое спряженіе въ діалектѣ славенскомъ съ рускаго языка происходитъ: времена, суть его слова, преходяще, прошедшее, мнмошедшее и неопредѣленное наклоненія сего изъявительнаго (162) рускаго иногда навъкомъ языка дѣйствителнѣ и страдателнѣ произносятся быти обрѣтаемъ, сице существителнѣмъ глаголомъ растворяемо: чель есмь, читаль есмь >< Бачучи славенскій діалектъ быти матерю и жрѣдломъ всѣхъ иныхъ діалектовъ, не можемо на то пристати, абы спряженія діалекта того дѣялися навъкомъ рускаго. Противне теды судимо, же навъкъ славенскій заховался до днесъ въ діалектѣ рускомъ.

bb) Приведенными выше постерженіями также произведеніе спряженій полскаго языка: *ia mówilem* обо *iam mówi* >< выяснити можна.

Давнопрошедшее несовершенное, якожежъ давнопрошедшее несовершенное съ наращеніемъ съ прошедшаго простого и вспомогагательнаго бывало формуется.

Прошедшее учащательное простое.

Примѣчаніе.

Нежели до способу, яковымъ время прош. учащат. формуе, приступимо, памятати належитъ:

1) Подлугъ приведеннаго выше въ 85. § примѣчанія суть нѣкоторые глаголы значенія учащательнаго немаючіе, но образомъ учащательныхъ спрягасмы. Таковыя суть глаголы формы второй парадигмате второго. Н. п. (163) *милую, силую, гарую* ><

2) Въ рускомъ діалектѣ всѣ глаголы, учащательное значене маючіе, до 1. спряженія, властиве зась до второй формы валежать.

3) Въ учащательныхъ глаголахъ рускаго діалекта наступаючіе только времена въ дѣйств. залозѣ различаемо:

Настоящее. Н. п. *позѣваю, сѣваю, огрѣваю, обриваю* ><

Прошедшее учащательное простое. Н. п. *я мѣзѣвавъ, огрѣвавъ* и иныя, от того походячіе.

Прошедшее учащательное съ наращеніемъ. Н. п. *я мѣзѣвавъ, читовавъ* ><

Давно прошедшее учащательное. Н. п. *я бывало читовавъ* ><

Давно прошедшее учащательное съ наращеніемъ. Н. п. *я мѣзѣвавъ* ><

Будущее. Н. п. *буду позѣвати, сѣвати* ><

Кромѣ тыхъ временъ мають еще глаголы учащательнаго наклоненія:

Повелителное. Н. п. *огрѣвай, сѣвай* ><

Неопредѣленное. Н. п. *огрѣвати, сѣвати* ><

Примѣчаніе.

Нѣкоторые только глаголы несовершенные кромѣ звычайныхъ временъ прошедшихъ несовершенныхъ также и времена прошедшія (164) учащательныя, якожежъ и наклоненіе неопредѣленное учащательное мають. Н. п. *читаю, сѣваю* >< Производятся теды время прошедшее учащательное:

а) Въ глаголахъ на *аю* от прошед. несоверш., предостатный слогъ прошедшаго несоверш. *вавъ (ль), ала, ало* >< на *овавъ (ль), овала, овало* >< перемѣняючи, н. п.

*Читавъ учащ читовавъ (ль)*

*читала „ читовала*

*читало „ читовало*

б) Въ глаголахъ на *ую*, образомъ учащательныхъ спрягасмыхъ, перемѣною самогласной еемате *у* на *о*, прилагаючи окончене *вавъ (ль)*, *вала, вало*. Н. п. *Милую* >< *учащ. миловавъ* ><

Спряженіе глаголовъ учащательныхъ, которыхъ еема на *ваю* выходитъ, цѣлкомъ дѣся подлугъ первого парадигмате читаю и того образомъ производятся звычайно.

Наклонене неопредѣленное.

Наклонене неопредѣленное несовершенныхъ и учащательныхъ формуется способомъ, выше при времени прошедшаго и общаго оконченія *ти* або, шо то само естъ, перемѣною остатной согласной *въ* або *ль* (165) первого лица муж. рода единств. числа времени прошедшаго простого на общій слогъ *ти*.



## Примѣчаніе.

а) Наклонене неопр. глаголовъ на **бу** и **ду** дѣлаея рече-  
нымъ способомъ, до коренного слога времени прошед. согласну  
**с** прилагаячи. Н. п. Глаголовъ: **скубу, гребу, веду,**  
**кладу** ><

Прош.	Неопредѣл.
Скубъ (лъ)	скубсти
Гребъ (лъ)	гребсти
Вель	вести
Клавъ (лъ)	класти.

б) Общего произведена лишаются также глаголы пятого  
парадигмате першой формы. Глаголы тоты въ неопр. на **чи**  
выходятъ. Кромѣ того: **стергу** и **вергу** въ неопредѣленномъ  
наклоненіи межн остатными **р** и **ч** самогласною **е** нарастаютъ:  
**стеречи** ><

Время будущее.

Будущее время двойное есть:

а) Несовершенное и то же съ времени будущего гла-  
гола вспомогательного **есмъ** и наклонена неопредѣленно-  
го дѣлаея.

## Примѣчаніе.

Мѣсто неопредѣленного звичайное **еть** (166) также упо-  
треблене времени прошедшого простого, которое съ глаголомъ  
вспомогательнымъ **буду** >< время будущее несовершенное  
значитъ. Н. п. **Буду плакавъ, будемо плакали.**

б) Совершенное, гды до глаголовъ времени наст. накл.  
изявит. на початку припрягася **ивна** часть мовы. Въ та-  
комъ припадку, яко **горѣ** помянуто, глаголы несовершенные  
барзо часто въ совершенные переходятъ и тыхъ правиломъ  
спрягаются. Н. п. **кличу, кажу, волочу, губю** совершен-  
нымися стають и время будущее значать, коли мово: **закличу,**  
**прикажу, доволочу, выгубю** ><

Наклонене повелительное.

А) Повелительное простое.

Число единственное.

Въ глаголахъ, едною самогласною оконченыхъ:

а) Второе лице повел. простого числа единств. составляе-  
ся перемѣною окончена общаго третего лица числа единств.  
времени настоящего накл. **изяв. е** або **тъ** на **и**. Н. п.

овку	товче	Повелит.	товчи
Беру	бере	"	бери.

б) Въ глаголахъ, на двѣ самогласные выходящихъ, мѣ-  
сто остатного ю додаея (167) самогласна **и**, съ предидучою  
согласною въ доегласну **ай, уй, ѣй, юй, ой** сливасма. Н. п.

Читаю	повелит. читай
Милую	милуй ><

## Примѣчаніе.

а) Глаголы односложные: **бю, вю, пю** въ рускомъ диа-  
лектѣ въ наклоненіи томъ на доегласну, яко то: **бій, вій,**  
**пій** по правилѣ, вышше приведенномъ, выходятъ. Причина за-  
того есть похождение глаголовъ тыхъ от коренныхъ славен-  
скихъ: **бію, вію, пію** >< Съ того постержения оказуея  
также причина, для которой тоты самыя глаголы въ диалектѣ  
полскомъ чрезъ **биу, пиу, віу** >< произносимые бывають.

б) Глагола **спю** повелительное **спн.**

Число множественное.

а) Въ глаголахъ, ихже повелительное на **и**, первое лице  
происходитъ перемѣною окончена того на **ѣ** съ приложе-  
ніемъ общаго **мъ**. Н. п.

Единств. Иди	множеств. Идѣмъ
неси	несѣмъ
бери	берѣмъ
клади	кладѣмъ.

(168) Второе лице повелит. перемѣною окончена пер-  
вого лица множ. **мъ** на общае **тъ**.

Н. п. множест. Идѣмъ	2. лице идѣтъ
	берѣмъ берѣтъ
	несѣмъ несѣтъ.

## Примѣчаніе.

Изнимаются нѣкоторыя глаголы на **чу** обохъ спряженій,  
которыхъ повелительное наклонене нынѣ барзѣй полскому по-  
добное, якъ то на таблицахъ спряженій при глаголахъ **кличу,**  
**спочу** >< представлено.

б) Въ глаголахъ, ихже повелительное единств. на дое-  
гласну выходитъ, первое лице творится доданемъ общаго  
**мо**. Н. п.

Единств. Читай	Множ. читаймо
милуй	милуймо
плюй	плюймо.



Второе лице выникае съ перемѣны оконченя первого лица **мо** на общее **те**. Н. п.

Множ. Читай**мо** 2 лице читай**те**  
милу**мо** милуй**те**  
плюйм**о** плюй**те**.

Примѣчаніе.

Оконченія повелительного наклоненя на **ѣмъ**, **ѣтъ** суть собственнымъ знакомъ діалекта руского и теперь въ стѣронахъ, де (169) полщина не была звычайна, въ просторѣчїи посполитые. Но часто слышатся дае наслѣдованіе полскаго діалекта, мовячи:

Беръ	мѣсто	бери
Несъ	"	неси
Судъ ><	"	суди.
Множеств.		
Бермо	мѣсто	берѣмъ
Берте	"	берѣтъ
Несмо	"	несѣмъ
Несте	"	несѣтъ
Судмо	"	судѣтъ.

В. Повелительное съ приинкою формуеся:

а) приложеніемъ слога **же** и тогдаея съ повелительнымъ простымъ слажае. Н. п. Бере**же**, нес**же**, берѣ**же**, несѣ**же** ><

б) приложенемъ нарѣчїа **нехай** або скороченого **няй** и тогда съ реченія того и третьего лица обохъ числъ времеие настоящ. составляеся. Н. п. **няй** онъ бере, **несе**, и **ля** она беруть, **несуть**.

Причастіе.

А. Причастіе **на** **сто** **я** **ще** дѣлаеся перемѣною общаго оконченя третьего лица числ. множ. времеие наст. накл. **взяв. тѣ** на **чїй** або образомъ коренного славенск. на **щїй** (170). Н. п. Причастїа глаголовъ: **прядуть**, **товкутъ**, **тягнутъ** **будуть**: **прядучїй** (щїй), **товкучїй**, **тягнучїй** ><

Причастіе, такъ воображеное, прїимуетъ свлу и форму **вменъ** прилагательныхъ.

В. Причастіе **прошедшее** производится приложенемъ до первого лица по его родѣ числа единств. времеие **прошед.** простого слога **шїй**, **ша**, **шое**. Н. п. **Клавъ**, **правъ**,

**товкѣ**, **читавъ** переходятъ тымъ образомъ въ причастїа: **клавшїй**, **правшїй**, **товкшїй**, **читавшїй**, **ша**, **шое** ><

Дѣепричастіе.

Дѣепричастіе съ того самого корене, що и причастіе, формуеся. Приложивши теды до помянутого третьего лица числа множ. мѣсто **тѣ** слогъ **чи**, выникае дѣепричастіе времеие настоящего. Н. п. **Беруть**, **кладуть** >< **беручи**, **кладучи** >< приложивши **засѣ**:

б) До реченного **прошедшого** простого слога **ши**, Н. п. **Бравъ**, **клавъ**, **горнувъ**, **пронзыиде** дѣепричастіе **времен.** **прош.** **бравши**, **клавши**, **горнувши** ><

Залогъ Страдателный.

(171) О произведенїи причастїй страдателныхъ.

Причастіе **страдател.** **двойное** вѣтъ: времеие **настоящего** и **прошедшого**.

А. Причастіе времеие **настоящего** кончїтся на **мый**, **а**, **ое** (о). Производїтся перемѣною общаго оконченя первого лица числа множественного времеие настоящего наклоненя **изявительного** **мо** на слогъ **мый**, **ма**, **мо** (о) (!оо). Н. п. **беремо**, **тягнемо**, **даемо** >< **выдаютъ** причастїа: **беремый**, **тягнемый**, **даемый**, **а**, **о** ><

В. Причастїа времеие **прошедшого** на **ный** (чрезъ сокращене на **нѣ**), **на**, **но** не **еднаковое** похождение мають и такъ:

а) Причастїа формы **першю** парадїгмате 3. 4. и 5., формы **вторю** парад. 5. **выникають** съ приложеня слога **ный** (нѣ) къ **третьему** лицу числа **единств.** **врем.** **наст.** **накл.** **изявнт.** **залога** **дѣйствительного**. Н. п. **третье** лица: **тягне**, **пряде**, **товче**, **коле** **выдактъ** причастїа: **тягненьый**, **пряденьый** (нѣ), **товченый**, **коленьый** ><

б) **Парадїгмате** 1. и 2. **першю**, 1. 2. и 4. **вторю** формы дѣлаются съ наклоненя **неопре** (172) **дѣленнаго** перемѣною общаго оконченя **ти** на **ный** (нѣ), **на**, **но** (е). Н. п. **брати**, **прич.** **браный**, **читати**, **читаный**.

Примѣчаніе. **Всѣ** наклоненя **залога** того **составляють** съ причастїа **страдателного** и **вспомогательныхъ** глаголовъ **всѣ** и **бываю**, **якъ** то на **таблицы** **спряженя** **видно**.



## Произведеице Второго Спряженія.

## А. Залогъ дѣйствительный.

## Наклонене изъяснительное.

## Время настоящее.

а) 1. 2. 3. лице числа единств., 1: и 2. лица множеств. обохъ формъ, также и 3. лице формы первой числа множ. составляютъ тымъ самымъ образомъ, що и въ спряженіи первомъ.

б) 3. лице числа множественного:

аа) Формы первой парадигмате 2 и 3. походятъ отъ второго лица числа множ. перемѣною самогласной и на я и доданемъ общаго ть. Н. п.

2. лице	3. лице
судите	судятъ
чистите	чистятъ.

(173) bb) Формы второй перемѣною окончена еемате ю на я и доданя общаго ть:

дою	доятъ
робю	робятъ
хваляю	хвалятъ.

## Прошедшее несовершенное простое.

Время то такъ, якъ и въ спряженіи первомъ, доданіемъ до коренныхъ слоговъ общихъ окончаній формуется.

Примѣчаніе. Уважачи на таблицахъ спряженій разманты парадигмате, постержемо, яко:

а) Нѣкоторые глаголы въ времени прошедшомъ мають еднаковыя слоги коренныя съ еематемъ времени настоящаго по усѣченіи остаткаго слога. Ту належатъ въ спряженіи первомъ глаголы парадигмате 3 формы первой, парадигмате 1. 3. и 4. формы второй.

б) Иныхъ глаголовъ коренныя слоги еемате времени настоящаго сходятся съ слогами коренными времени прошедшаго. Таковыми суть глаголы спряженія второго.

Время прошедшее несовершенное съ наращениемъ, давно прошедшее несовершенное съ наращениемъ повстаетъ тымъ самымъ способомъ, що и въ спряженіи, приложеніемъ времени глагола вспомогательнаго еемъ.

## Наклонене неопредѣленное.

Наклонене то формуется такъ, якъ и въ спряженіи первомъ, оставленемъ прошедшаго окончаня въ (ть) и приложеня общаго ти. Н. п.

Судявъ	Судити
Чистявъ	Чистити.

Будущее несовершенное. Произведеице времени то го дѣся такъ, якъ и въ спряженіи первомъ.

Наклонене повелительное. Наклонене повелительное простое и съ приукою цѣлкомъ формуется способомъ, при спряженіи первомъ означенымъ.

## Причастіе и Дѣеипричастіе.

Причастіе и Дѣеипричастіе тымъ самымъ образомъ, що и въ спряженіи первомъ, производимы бывають.

## В. Залогъ страдательный.

О залозъ страдательномъ спряженя то го то само, щомо при спряженіи первомъ повѣли, уважати треба. Причастіе страдат. времени настоящаго такъ, якъ и въ спряженіи первомъ, отъ першаго лица залоза дѣйств. (175) накл. изъясит. времени наст. числа множ. перемѣною общаго мо на мый формуется.

Причастіе страдат. времени прошедшаго составляется звыкло перемѣною окончаня еемате у або ю на е и приложеня общаго ный (нь), на, но. Н. п.

Тема	причаст.
Точу	Точеный (нь), а, ое (о)
Суджу	Судженый (нь)
Чишу	Чищеный (нь)
Гожю	Гоженый (нь)
Хваляю	Хваленый (нь).

Примѣчаніе. Причастія 2. парадигмате формы второй, реченымъ вынѣ способомъ творимые, посполитѣ предъ е самогласну и пріймуютъ. Причина то го не ина, тылко, же согласну тоту и теперь еще въ просторѣчии рускомъ въ еематѣ чути. Хотя бовемъ пишемо: Купю, люблю, мовю, произносимо еднакъ образомъ славенскимъ: куплю, люблю, мовлю ><

И такъ н. п.	Роблю	причаст. стр.	робленый
	Гублю		губленый
(176)	Куплю		купленный
	Трублю		трубленый.



## В. Залогъ Страдателный.

Всѣмъ наклоненіямъ залога того обоимъ спряженій формулы съ причастіемъ страдателныхъ и вспомогательного *всмъ* и *бываю*, какъ то при первомъ спряженіи замѣчено.

Парадигмата залога страдателного первого и второго спряженія зри на оборотѣ таблицы II.

Примѣчаніе. Не всѣ глаголы мають и могутъ мати залогъ страдателный. Не всѣми бовемъ можна означати дѣйство одной рѣчи, до другой переходящее. Ту належитъ великое число глаголовъ среднихъ, возвратныхъ и мѣстоименныхъ.

## §. 111.

О произведеніи наклоненій сослагательныхъ и желательныхъ.

Съ того, що выше о глаголѣ вспомогательномъ помянуто, (видно, що) нема въ русскомъ діалектѣ особливаго сослагательного (*modus (177) conjunctivus*), желательного (*optativus*) наклоненія. Мѣсто тыхъ уживаеся наклоненіе изъявительное съ приложениемъ союзомъ: *гдыбы, елибы, дабы, обы* ><

Примѣчаніе. Чуючи недостаточность труда сего въ произведеніи наклоненій и составленіи ихъ временъ, такову словы первоначального Автора Граматки славенской Смотриского оправдаю: „Аще и многого искуса (суть его слова) въ славенскомъ языкѣ и свойствъ его вѣдомость тщательни временъ дѣло быти видѣхомъ, послѣ обаче нашего пожеланія сухою стопою и намъ только нуждну вещь прейти недостояше“.

## §. 112.

О глаголахъ сложенныхъ обоимъ спряженій.

Глаголы діалекта русского образомъ діалекта славенского чрезъ совокупленіе иными частями мовы розмантое значенія прибирають. Части мовы, глаголомъ совокупятся звичные, суть посполитѣ: *има, (178) предлогъ, союзъ и нарѣчіе*. Къ належитому познанію скутку совокупленія того:

А. На приведеное выше въ §. 85. различіе межн глаголами несовершенными (полными) и совершенными (неполными), однократными и учащательными, также:

В. На силу доданой части мовы уважати треба. Съ различія того наступающіе правила слѣдуемо:

1. Предлоги: *въ, вы, до, за, пере* >< *по, съ, от, разъ* >> глаголомъ несовершеннымъ приложенные, время настоящее въ будущее переменяють и тогда глаголы несовершенного знаменованія въ совершенное переходять. Н. п.

Несовер.	Соверш.	{ Несовер.	Соверш }
Наст.	Будущ.	{ Наст.	Будущ. }
беру	выберу	(колю)	переколю
	доберу	читаю	вычитаю
	заберу		дочитаю
тягну	вытягну		перечитаю
	потягну	хорую	захорую
(179)	стягну		перехорую
колю	вколю	несу	донесу
	выколю		занесу
	доколю		понесу
	заколю		принесу.

2. Тоты самые предлоги при глаголахъ, що до значенія и формы або що до значенія тильно учащательныхъ, времени настоящего не переменяють. Н. п.

Наст.	Настоя.	(Наст.	Настоя.)
ношу	доношу	(купаю)	докупаю
	выношу		закупаю
	заношу	писую	выписую
(180)	отношу		записую
	сношу		розписую
лажу	вылажу	сѣваю	высѣваю
	долажу		доисѣваю
	перелажу		засѣваю
купаю	выкупаю		пересѣваю.

То само: *обиваю, завиваю, повиваю, прививаю* ><

3. Тоты самые предлоги при глаголахъ, съ натуры совершенныхъ (неполныхъ), по силѣ своего значенія способъ дѣйствія безъ перемены времени выражаютъ. Н. п.

	выдамъ	(кую)	закую
(181)	роздамъ	мкну	вымкну
кую	выкую		замкну
	докую		примкну ><



Примѣчаніе. Глаголь знаю, съ предлогами: вы, до, по >< споеный, въ діалектѣ рускомъ двойное значене має. Коли гласоудареніе оемате на остатну самогласну ю падае, тогда значить время настоящее. Мовячи теда: вы знаю, дознаю, то само есть, що въ пол'скомъ; wuznaie, doznaie. Коли зась гласоудареніе на самогласну предлога або на остатномъ оемате а предолжается, тогда время будущее знаменуе. Н. п. дознаю, признаю, вызнаю отповѣдае пол'скому: doznam, przuznam, wuznam.

4. Суть нѣкоторые сложенные, безъ предлога жадного значеня въ рускомъ діалектѣ немаючіе. Таковыя глаголы значене свое (182) цѣлкомъ от предлога берутъ. Н. п.

завиваю	обвиваю	перевиваю
зазираю	обзираю	позираю
зазываю	обзываю	позываю
высылаю	насылаю	посылаю
высыхаю	насыхаю	обсыхаю
зачинаю	начинаю	починаю
вѣбваю	затѣваю	догѣваю.

## §. 113.

## О причастіи.

Причастіе есть часть мовы скланяема, свойства имени и глагола маючая. Для тыхъ то свойствъ каждое причастіе въ собѣ глаголь и мѣстовменіе замыкае. Мовячи н. п. даючій, беручій >< то само значить, що: тотъ, который дае, бере ><

## §. 114.

## Свойства причастія.

Причастіе має вспѣльные:

А. Съ именами

а) Родъ муж.	даючій,	тримаючій,
женск.	даюча,	тримаюча,
сред.	даючое,	тримаючое.

б) Падежи и число такъ, якъ имена прила (183) гателныя. Н. п.

Единств.	Множеств.
Даюч(о)ій	Даючій (! даючин)
Даючого	Даючихъ ><

В. Съ глаголами

а) Время. Н. п.

б) Залогъ

Наст.	тримаючій,	Дѣйств.	тримаючій, ча, чое,
Прошед.	тримавшій.	Страд.	тримаемый, ма, мое.

Состояне того причастія обачъ на таблицахъ спряженій.

Примѣчаніе. а) Оконченя причастія залога дѣйствит. времени настоящего на чій, ча, чое въ діалектѣ рускомъ посполитное есть, нежели славенское окончене на щій, ща, щое, въ нѣкоторыхъ тылко писмахъ русскихъ уживаное.

б) О причастіяхъ страдателныхъ въ обще уважати треба, же таковыя, особливе причастія времени настоящего, глаголомъ діалекта славенского властивые, частше въ писемныхъ русскихъ сочиненяхъ, нежели (184) въ просторѣчій, уживаные бывають.

## §. 115.

## Склоненіе причастій.

Причастія, маючіе окончене именъ прилагателныхъ, тыхъ образомъ во вѣсхъ родахъ и числахъ скланяются.

## Глава втора.

## О нескланяемыхъ частехъ мовы.

Четыри суть нескланяемыя части мовы: нарѣчіе, предлогъ, союзъ и междометіе.

## §. 116.

## О нарѣчіи.

Нарѣчіе есть часть мовы нескланяема, неюже околичность (обстоятельство) рѣчи або дѣянія якового докладнѣйше означемо. Н. п. борзо бѣжить, давно стоять, блиско лежить ><

## §. 117.

## Подѣль нарѣчія.

По розмантому значеню розмантыя суть нарѣчія:

А. Нарѣчія времени:

а) настоящего: днесъ, заразъ, нынѣ, нынка, теперь ><

(185) б) прошед.: вже, уже, вчера, давно, негдысь, сразу, перше, тогда, ногды ><

в) будущего: завтра рано, погодивше, необавомъ ><



d) непевного: докижъ, коли, колисъ, неколисъ, часомъ, пѣзно;

e) непрестаного: все, николи;

f) скорого: борзо, духомъ, пишно, хутко, швидко, що чимхуть, блаиѣ (?) ><

В. Нарѣчія мѣсяца: вонъ, вотъ, всеюды (всяды);

a) на вопросъ: где? верхомъ, гевъ, геть, гевотки, гивотки, осде, пречъ, сѣ, сюда, тамъ, тамки, де-ниде, тутки, дома ><

b) вѣдкій? вѣдтый, вѣдний;

(186) c) поки? дотый, покій, покый ><

d) якъ далеко? блиско, далско, далый ><

С. Нарѣчія способу:

a) мыслена: вѣрниѣ, ширѣ, сердечнѣ ><

b) мовлена: гладко, гарастъ, добрѣ, краснѣ ><

c) дѣланиа: нарокомъ, тихо, чуле, чисто.

d) многости: годѣ, досить, (еще) купа, мало, много, цимало, ничъ, никусъ, ници, посполу, разомъ, трохи, тылко, цѣлкомъ, загаломъ, сила ><

e) движенія: втѣки, вноги, назадъ-гусъ, драпци, назадъ, напередъ, поволи, помалу, пѣшки, пишно, скоро (187), хѣлци, рачки ><

f) примусу: гайда, конче, нехай, ний, нуже, пречъ ><

g) уравниа: борше, блишше, гѣрше, лѣше, далше, далый, ледве, найбарзый, хотай ><

h) увѣрена: пакъ, пакли, лише, прець, сѣ, сякъ, кажѣ, такъ, овшемъ.

i) переченія: бынаймѣй, вопсѣ (wniweez, marnie), нѣ, нѣтъ, ни сякъ, нитакъ ><

k) указаія: нитакъ, позакудый ><

l) заключенія: венць, длятого, затымъ, зачымъ, теды.

m) вонтпенія: видишь (podobno), гдыбы, еслибы, знати (znać), може ><

С. Нарѣчія числителныя: двойко, подвѣйнѣ, разъ тройко.

Д) Нарѣчія вопрошена: коли, кудый, вѣдкій (188), нащо, пощо, хто, чому, якъ ><

Примѣчаніе. а) Нарѣчія пакъ, въ писмахъ рускихъ и посполитой мовѣ звичайное, есть также знакомъ діалекта руского, которымъ онъ отъ російскаго различае. Російское нарѣчіе какъ въ рускомъ діалектѣ не звичайное. Помянутое нарѣчіе пакъ въ Статутѣ Вел. Княж. Литовскаго, въ писмѣ С. перевода Доктора Скорины, а затымъ на бѣлой руси, въ діалектѣ чешкомъ, сербскомъ и въ просторѣчїа межѣ Русинами отъ пасма Карпадекихъ горъ, въ червонной Руси, на Подѣлю и Украинѣ, а затымъ въ цѣлой Малой руси посполито.

b) Нарѣчія качества, отъ прилагателныхъ произведенныя, въ бѣлорускомъ нарѣчїи на е, а въ малорускомъ на ѣ выходяти звыкли. Мовимо теды: до брѣ, конечнѣ, краснѣ, марнѣ >< або блвшше къ полскому: добре, конечно ><

#### §. 118.

##### О Предлозѣ.

Предлогъ есть часть мовы, котора при (189) имени розмантыя того припадки, при глаголѣ розмантый способъ дѣянїа значить. Дѣлїмо теды предлоги по ихъ силѣ при именахъ, а по ихъ положенїю при глаголахъ.

#### §. 119.

Подѣль предлоговъ по ихъ силѣ при именахъ.

По силѣ значенія при именахъ суть предлоги:

a) Движенія: въ, до, къ. Н. п. пришовъ до села, похавъ въ дорогу ><

b) Блискости: при, блиско, до. Н. п. при мнѣ, блиско него.

c) Времене: чрезъ, на. Н. п. чрезъ нѣчь, на день.

d) Мѣсяца: надъ, середъ, по, подъ. Н. п. надъ землею, середъ дороги, по селѣ, пѣдъ домою ><

e) Совокупленія: съ, зъ. Н. п. бывъ съ нимъ.

f) Причинны: про або для, за. Н. п. для сына, за що.

g) Сказанія: о. Н. п. мовѣ о тобѣ.

h) Початку: изъ (зъ), от. Н. п. отъ сердца, зъ рукъ ><

(190) §. 120.

Подѣль предлоговъ по ихъ состоянїю.

При глаголахъ предлоги кладутся передъ глаголами сочинителнѣ и сложнѣ або сно сложнѣ.



а) Сочинительнѣ (то есть, которые также девиде сами стоять могутъ) и сложнѣ стоять предъ глаголами предлоги: въ, до, за, изъ, со, на, надъ, о, объ, по, подъ(!), предъ, при, съ, со. Н. п. удаю (вдаю), надаю, придаю, подаю ><

б) Сложнѣ тылко выпережаютъ глаголы: вы, возъ, низъ, разъ, пере, про. Н. п. выношу, возношу, розношу, переносу, простаю ><

Примѣчаніе. а) Предлоги, сложнѣ стоячіе, значенія нѣкоторыхъ коренныхъ глаголовъ цѣлкомъ перемѣняютъ, якъ то въ наступующихъ прикладахъ видно:

Добыти значить: рѣчи якою силою достигнута.

Добыти значить: на мѣсци до певного часу позостати.

(190) Набыти значить: що за гроши або промысловъ якимъ отримати.

Забыти значить: що с'памяти выпустити.

То само дѣся въ иныхъ глаголахъ. Н. п. замкну, вымкну, застану, перестану ><

б) Нѣкоторые предлоги звыклися съ надежемъ сочиняти або въ сочиненіи сами стоять. Съ тою то причины, двояку маючи силу, суть въ первомъ припадку предлогами, въ другомъ нарѣчіями. Н. п. мовячи: блиско дому, около города, мимо церкви, мають силу предлоговъ. Но: онъ блиско стоитъ, наверни около, иди мимо >< суть нарѣчіями. Для различія того окончене нарѣчія черезъ ѡ, а предлога чрезъ о въ писмѣ значено бывае.

#### §. 121.

#### О Союзѣ.

Союзъ есть часть мовы, иные части мовы къ лѣпшому разумѣню звязующая. Союзы мають розманту силу и положене.

#### §. 122.

Подѣлъ союзовъ по ихъ силѣ.

Союзы дѣлятся по силѣ значенія на:

(192) а) Соединительные: и, гды. Н. п. и рано и пѣвно.

б) Раздѣлительные: або, либо, ани, ни. Н. п. або роби або терпи.

в) Условные (варунковые) если, ежели, чилишь бы, гдыбы, прецѣ >< Н. п. если прийдешъ ><

д) Винословные (причину оказующіе): бо, абовемъ, алить, поневажъ, ижъ, же, якобы, прото, длятого. Н. п. давъ, бо хтѣвъ, знаю, ижъ приде.

е) Противоположенные: но, еднакъ, хотя, да. Н. п. еднакъ знати треба, же хто старшій, тотъ не молодшій.

ф) Навосителные: и такъ, тѣмже, венць, теды, овожъ, далѣй, прочее, слѣдовательно. Н. п. тѣмже хвалѣмъ В(о)га.

#### §. 123.

Подѣлъ союзовъ по ихъ положеніи.

По положеніи дѣлятся союзы на а) Предвдучіе: поневажъ, если, ничи >< (193) б) Послѣдующіе: теды, но, еднакъ, то. Н. п. еслись мудрый, то варуйся злого. Хотя прикро робити, еднакъ мило поживати.

#### §. 124.

#### О Междометіи.

Междометіе есть часть мовы, неюже сильнѣе порушене души (страсть) выражаемо. Въ междометіяхъ силу и похожене уважати треба.

#### §. 125.

Подѣлъ междометій по ихъ силѣ.

По силѣ междометіе значити може:

а) Радость: гой, га.

б) Смуткоъ: ахъ, горе! бѣда! іой! о долежь моя, доле.

в) Удивленіе: ба! овъ! того, ну, вотъ!

д) Призрѣніе (взгарду): фе, фу, геть, пекъ ти, пекъ.

е) Смѣхъ: ха, ха, ха!

ф) Заказъ: от цитъ, ани слова, геть, пречъ.

(194) г) Желанія: ано, обы, дай, боже! ну же.

д) Отзыванія: га, що, ась.

и) Боязни: уй, але, страхъ.

к) Погрозы: ей же, ей же, но, но, ша, цитъ, вара!

#### §. 126.

Подѣлъ междометій по ихъ похоженю.

По исхожденю дѣлятся междометія на: а) свойственныя, которые сами собою стоять. Н. п. ахъ, га, ба ><



б) заимствованные, которые от иных частей мовы берутъ.  
Н. п. бѣда, горе! жал'ся, Боже!

*Часть трета.*

§. 127.

**О орфографіи  
або правописаніи.**

Орфографія есть наука, соединіе писмена, слоги и цѣлыя слова правописати.

§. 128.

**О правописаніи самогласныхъ.**

**А. Правила правописанія самогласныхъ.**

1. Самогласные пишутся такъ, какъ (195) ся произносятся.

2. Въ писаніи различіе между е и є, і, и, ы и ѣ, о и ѡ, у и ѹ, ѣ и ѣ захвати треба.

**Примѣчаніе.** Нѣкоторые только самогласные иначе произносятся, какъ то въ орфографіи въ § показано.

а) е въ сердинѣ и на конца словъ стоятъ звычайно. Н. п. стережи, бере ><

б) є пишется: аа) на початку въ словахъ: есть, естество, еденъ >< и тогда отповѣдає полскому ie;

bb) въ сердинѣ для различія падежей единственныхъ отъ множественныхъ единаго произношеня. Н. п.

Единственно	Множественно
Тотъ старецъ	тыхъ старецъ.

**В. і, и, ы, ѣ, ѹ.**

а) і пишется только аа) Въ чужестранныхъ реченіяхъ. Н. п. Іоанъ, Теофілъ ><

bb) предъ слогомъ, от мягкой або тонкой (196) самогласной починаемымъ. Н. п. бію, тяжкій ><

б) и стоятъ посполитъ:

аа) на початку словъ. Н. п. Имя, ихъ ><

bb) въ сердинѣ. Н. п. Ключу, вино, миска ><

сс) на конца по согласныхъ: г, к, х, ж або съ другою самогласною двоегласною творачи. Н. п. дати, хваленый, тонкій ><

dd) во всѣхъ иныхъ припадкахъ, де тримаются (! тримаються) властивою выговору, ани і, ани ы, ани ѣ писати не годится. Н. п. бити, гонити ><

е) ы. аа) на початку николи не кладется. Пишется зась:

bb) Въ сердинѣ въ словахъ коренныхъ: быкъ, была, быти, выдра, выкну, вымя, высокій, выю, грызу, дымъ, дыня, дышаю, дышель, колышу, корыто, копыто, крыю, лысый, мы, мысль, млынъ, мышъ, мяю, пастыръ, плыну, прыскаю, лытаю, рыба, рыгаю, рыжій, рыкъ, рыю, слышу, встыдъ, сынъ, сыню, сыръ, ты, четыре, языкъ ><

(197) сс) На конца именъ прилагательныхъ и причастій, которые въ имен. числа единств. муж. рода грубою двоегласною кончатъ. Н. п. святой, воланый.

Также въ нѣкоторыхъ падежахъ именъ и мѣстоименій частю для выраженія властивою произношеня, Н. п. той воды, хоробы >< частю образомъ славенского діалекта для различія падежей. Н. п. въ множест. числѣ имен. тоты воины, вини, воины, какъ то Мелетій различає.

**Примѣчаніе.** Свѣдомы діалекта славенского, руского и пол'ского признати мусятъ аналогію вполного рускому съ славенскимъ діалектомъ и и ы и полского у. Во всѣхъ правѣ реченіяхъ тамъ, де въ рускомъ и, въ пол'скомъ і, а де въ рускомъ ы, полское у писатся звычайно. Н. п.

полск.	руск.	(полск.	руск.)
nici	нитки	miły	милый
nisko	ниско	bydź	быти
(198) misa	миса	dyszal	дышель
list	листъ	kryć	крыти.

Заходитъ однако между рускомъ и а пол'скомъ і различіе выговора, какъ то на своимъ мѣсци оказано.

d) ѣ. Кромѣ глаголовъ: ѣмъ, ѣду и имене сущ. ѣжъ, ѣдъ (iad) въ сердинѣ только и на конца писатся звычайно. Н. п. лѣто, той долѣ, добръ ><

е) ѹ пишется въ чужестранныхъ. Н. п. Свюдъ, ѹпакой.

с) о и ѡ. а) о пишется посполитъ, гдѣся ѡ не уживає, особливъ зась:

аа) На початку простыхъ рускихъ реченій. Н. п. орелъ, острю ><

bb) Въ сердинѣ и на конца реченій, также въ словахъ, съ во, воеъ, до, мо, по, подъ, про, со — сложныхъ. Н. п. Око, образъ, волаю, доложу, молочу ><



b) ѡ пишется (199) на початку именъ, глаголовъ простыхъ и нарѣчій, съ ѳ, овъ и отъ сложенныхъ. Н. п. ѡдѣваю, ѡбливаю, ѡдаю ><

bb) Въ сердниѣ для розни падежей числа единств. отъ множеств. Н. п. той воды, тоты воды.

cc) На конце нарѣчій и падеже родит. муж. рода числ. единств. Н. п. скорѡ, холоднѡ, высокогѡ, доброгѡ.

dd) на конце первого лица глаголовъ числа множ. времени настоящаго склоненія изъяв. Н. п. даемѡ, носимѡ ><

ee) Въ нѣкоторыхъ чужихъ словахъ. Н. п. Ирѡдѣ, Іѡанѣ, Ѳаѡрѣ.

D. Оу и ѝ. а) оу пишется на початку.

b) ѝ въ сердниѣ и на конце реченій. Н. п. оучѣ.

C. Иѣ и ѡ. а) ѣ на початку.

b) ѡ въ сердниѣ и на конце стояти звыкло. Н. п. мѡлоны, бѡлю.

Примѣчаніе. Въ одномъ тылко словѣ ѡзыкѣ, коли значить членъ тѣла, ѡ на початку стоять.

(200) §. 129.

#### О правописаніи согласныхъ.

Правила.

1. Согласные такса пишутъ, якса вымавлиють.

2. Согласные, подобнымъ способомъ произносимые, въ писаніи различати треба.

Ту належить заховане различія:

A. Межи поединчыми:      B. Межи сложеными:

a) з и с

a) сч и щ

b) з я з

b) ф и ѳ

c) ѣ и ѣ

c) пс и ѱ

d) кс и ꙗ.

Примѣчаніе. Науки призвоного уживанія писменъ тылко уважнымъ читанемъ писемъ доступати можна. Для того мѣсто приведенія многихъ првклядовъ учащихся до пилного читаня вызываемо.

§. 130.

(201) О писаніи великихъ и малыхъ писменъ.

Правила.

Великіе писмена пишутся:

1. На початку каждой мовы и поточцѣ. Н. п. Рука руки мые. Шануй старшихъ.

2. Въ началѣ каждого стиха. Н. п.

Христе, царю милостивый,  
Якжесь много терпеливый!

3. На початку именъ собственныхъ: осѣбѣ, земля, мѣсть, рѣкъ, наукъ. Н. п. Петръ, Пермшль, Сянъ, Філософіа.

4. На початку именъ и мѣстоименій, титулы знаме(ну)ющихъ. Ваше Преосвященство.

5. По двоюточію, колеса нова рѣчь вытачае. Н. п. Х(ристе)сь приказуе: Любѣтъ враги вашіе ><

§. 131.

#### О правописаніи слоговъ.

Правила правописанія слоговъ.

Слоги такъ ся пишутъ, якъ ся слагають.

§. 132.

#### О правописаніи цѣлыхъ реченій.

Правила.

(202). 1. Каждое реченіе отдѣлиѣ то веть особно писати треба. Злебы н. п. писалося: дай намъ днесъ, но добрѣ пишемо: дай намъ днесъ ><

2. Предлоги, правячіе падежни, отдѣлиѣ писатися звыкли. Н. п. до дому, при церкви ><

Примѣчаніе. Гды падежъ яковый съ своимъ предлогомъ кладеса мѣсто нарѣчія, то предлогъ отъ него не разлучаеса. Н. п. вкупѣ, вдома, емеркомъ.

3. Нарѣчіе не совокупаеса вѣсѣмъ частемъ мовы, коли: а) Отрицаніе (negationem) одного тылко слова, а не цѣлого предложенія значить. Н. п. Нещастя, немощъ ><

b) коли слово, съ которымъ не сливае, безъ не значеня не мае. Н. п. Ненависть, невѣста, недуга, нехай ><

Послѣдующее глаголомъ ся все онымъ совокупаеса. Н. п. смучуся, бойся.



(203)

*Часть четверта.***О Сунтаѣи або о Сочиненіи.**

§. 133.

**О Синтаѣи въ обще.**

Уживанье до тыхъ часъ поединчіе части мовы нато суть, абысмо ними мысли нашіе въ певномъ порядку и звязѣ выражали. Наука выражена поединчиыхъ частей мовы въ певномъ порядку и звязѣ Сунтаѣисъ або сочинене зовеса.

Помянутый порядокъ и звязъ на логическомъ сходствѣ або гармоніи мысли нашихъ съ част'ми мовы и на особливомъ свойствѣ языка залежить. Съ того слѣдуемо, же Сунтаѣисъ каждого языка двоякіе правила въ собѣ замыкае:

- а) Общіе то есть всемъ языкамъ посполитые.
- б) Особенности, каждому діалектовн съ особна властивые.

Правила тоты учать на самый передъ способу, яковымъ собѣ поединчіе слова согласуютъ, потому, якого надеже, степене и наклоненя едни по другыхъ вымагають, а наостатокъ, якимъ порядкомъ поособѣ стояти звыкли.

**Примѣчаніе.** (204) Любители словесности науку правого мысленя (Логикку) и науку правои мовы (Граматику) за нероздѣльные сестры уважали. Къ докладнѣйшему познаню правилъ сочиненя грамматического приводимо ту въ короткости основанія логического сочиненя.

1. Мова есть образомъ мысли. Тотъ ево добрѣ и право мовитъ, хто право и добрѣ мыслить.

2. Каждая мысль три части въ собѣ замыкае:

- а) Рѣчь або предметъ мысли. Н. п. дерево, наука ><
- б) Свойство той рѣчи. Н. п. свойство дерева: высокое, твердое >< науки: трудна, пожиточна.
- в) Признане або перечене, ели то або ово свойство предметови якому пристовтъ або непристовтъ. Н. п. дерево есть твердое. Наука есть трудна.

3. Каждая съ тыхъ трохъ части мае свое властивое имя.

И такъ въ реченомъ прикладѣ:

- а) Рѣчь зовеса: подлежащее,
- б) Свойство „ сказуемое.

в) Понятіе, сходство або несходство свойства (205) съ рѣчью выражающее, союзъ зовеса.

4. Признане або перечене сходства сказуемого съ подлежащимъ зовеса судъ.

5. Судъ, словами выраженный, называется предложене (okres).

6. Не все тые части суда выразитъ въ мовѣ найдуются. Коли н. п. мовю: день ясный, дорозумѣваея союзъ есть.

7. Предложенія суть розмантые:

- а) Утвердительные. Н. п. Я стою.
  - б) Отрицательные. Н. п. пыха не есть добродѣтель.
  - в) Простые. Н. п. вода тече.
  - г) Сложные. Н. п. Шануй отца и матеръ, абысь долго живъ на земли.
  - е) Условные то есть варунковые. Н. п. Белись христіанинъ, то люби твоихъ невороговъ.
  - ф) Вопросительные. Н. п. Хтожь мя пожалуе?
- Далшее розвинене тыхъ основаній есть предметомъ науки логической.

§. 134.

**Подѣлъ сочиненія.**

По приведенномъ нынѣ различію Сунтаѣисъ або сочинене тройкое есть:

- (206) а) Сочинене согласованія (zgody),
- б) Сочинене правленія (rządu),
- в) Сочинене розположеня (szyku).

*Раздѣлъ первый.***О сочиненю согласованія.**

§. 135.

**Согласованіе мѣстоименія, имени прилагател. и причастія.**

1. Мѣстоименія, имена прилагательные и причастія сгажаются съ своими существительнымъ явнымъ або утаенымъ:

- а) Въ родѣ. Н. п. горка наша доля.
- б) Въ числѣ. Н. п. Мы негдысь славныи (люде).
- в) Въ надежи. Н. п. Съ нами (людми) Б(о)гъ. Краснымъ голосомъ мовитъ (онъ).



Примѣчаніе. Коли о старшомъ або о особѣ, для уряду, годности або иного якого преложенства почтена годной, мова естъ, тогда мѣстоименіе въ множественномъ числѣ стояти звыкло. Н. п. Вы, пане староста. Васъ, тату, шаную.

2. Мѣстоименія: я, ты, мы, вы всѣ три (207) роды заступаютъ. Н. п. Я тихій, тиха, тихое ><

Примѣчаніе. Сокращенные мѣстоименія: ми, ти, си, властивѣ дателенъ знаменующіе, мѣсто: мой, твой, свой стояти звыкли. Н. п. Она ми мати. Онъ ти приятель.

3. Имя прилагательное, также и причастіе, до болше имевъ существительныхъ единств. числа относимое, въ числѣ множеств. або въ числѣ предядучого имене класти ся звыкло. Н. п. Побожные братъ и сестра. Порядокъ, праця и терпеливость каждому пожиточна.

4. Мѣстоим., прилагат. и причаст. при двоухъ именахъ, съ которыхъ едно существ., а другое собственое, число и родъ существительного заховуе. Н. п. Давное мѣсто Пермшль. Сплавна рѣка Сянь.

5. Прилагательное, мѣсце существительныхъ заступающее, среднего рода бывае. Н. п. чи го лихо принесло. Намъ того дивно.

## §. 136.

## Согласованіе глагола.

(208) 1. Глаголь, до бѣльше подлежащихъ относимый, часомъ единственѣ, а часомъ множественѣ класти ся звыклъ. Н. п. Минула весна и лѣто. Село и дворъ выгорѣли.

Примѣчаніе. Межи подлежащими розмантыхъ лицъ и родовъ глаголь предидущій першенство лица и рода, послѣдующій першенство лица заховуе. Н. п. Ты бывъ мой братъ и твоя сестра. Я и ты, брате, ходилисмо до школы.

2. Коли подлежащее не естъ означеное, тогда глаголь среднему роду согласуе. Н. п. того ту не бывало. Копа лѣтъ минуло.

3. Съ нарѣчїями, количество неопредѣленное то естъ число або многость выражающими, глаголь въ числѣ единств. и среднемъ родѣ кладеса. Не мало же было не щасливыхъ на свѣтѣ? Половина ихъ пропало.

## §. 137.

## О согласованіи именъ числительныхъ.

1. Числительные: еденъ, два, три, четыре своимъ существительнымъ въ родѣ, числѣ (209) и падежи согласуютъ. Н. п. Еденъ Б(о)гъ, една вѣра, одно крещеніе. Четыре недѣлѣ.

Примѣчаніе. Естъ звычай въ діалектѣ рускомъ средные числит.: двое, трое, четверо >< съ родительнымъ безъ различїя рода совокупяти. Н. п. Двое кони. Трое дѣвчатъ. Четверо хлѣба.

2. Числительная: пять, шесть >< съ Родительнымъ стоятъ. Н. п. Пять лѣтъ. Сто овецъ ><

## Раздѣлъ второй.

## О сочиненію правленя.

## §. 138.

## О правленіи въ обще.

Правленіе граматическое залежитъ на розмантости падеже и наклоненя, якого една часть мовы по другой вымагае.

## §. 139.

## О правленіи имене существ. и прилагат.

Именительный. Имена существ., прилагат. и мѣстоимен., коли суть подлежащимъ предложеня и коли ними на вопросъ: кто, що отповѣдаемо, стоятъ въ падежи именительномъ. (210) Н. п. Б(о)гъ отецъ сотворитель ><

Родительный. а) Имя существ., прилагат., къ означеню другого приведеное, собране або часть выражающее, нимже на вопросъ: чїй, чїего, кого, чого? отповѣдаемо, въ родительномъ стоятъ. Н. п. Сынь нашего пана. Коновъ воды. Копа жита. Пѣль року ><

б) Прилагательное, мѣсце существ. заступаючи, достатокъ, нужду, желане знаменующое, родит. править. Н. п. полный воды. Годень похвалы, неварть кавалка хлѣба. Прагнуцій славы.

Дателный. Имя существительное або мѣстоименіе, которымъ на вопросъ: кому чому отповѣдаемо, въ дателномъ стояти мусять. Н. п. Дай убогому.



Примѣчаніе. Часто также образомъ славенского языка дательный мѣстце родительного заступе. Н. п. мѣсто: Конецъ той справы. Початокъ лѣса. Отець дѣтей, мовимо: (211) Конецъ той справѣ. Початокъ лѣсу. Отець дѣтемъ.

Творительный. Гдыся значене имене существительного або прилагательного самостоячого чрезъ другое имя существ. або прилагательное: начиня, великость, малость або способъ, яковымся що дѣе, знаменующее, дополняе, тогда toto остатное творительного надеже wymagaе. Н. п. Забойство мечомъ. Оране плугомъ. Малый вѣростомъ. Славный наукою (въ).

Примѣчаніе. То само о степени разсудительномъ и провозходительномъ тримати належить, коли мовимо: старшій грема лѣтами. Найскоршій ногами. Найповабнѣйшій красотою ><

## §. 140.

## О правленіи мѣстоменій.

Мѣстоименія не мають особливаго правленія опрочъ условныхъ мѣстоименій: чимъ, тѣмъ, степени разсудительного вымагающихъ. Н. п. Чимъ старшій, тѣмъ осторожнѣйшій. Чимъ бѣлше, тѣмъ лѣпше.

(212)

## §. 141.

## О правленіи числительныхъ.

Зри о согласованіи.

## §. 142.

## Правленіе глаголовъ дѣйствительныхъ и среднихъ.

Именительный. Глаголы: естъ, бываю, стаюся съ двома именительными стояти звыкли. Н. п. Я емъ Б(о)гъ твой. Наши хлопя не все (суть) дурніи люде. Стаюся лѣпшій.

Примѣчаніе. Часто однако сказуемое въ творительномъ переходить. Н. п. Они суть нашими панамъ. Стаюся лѣпшимъ.

Родительный. 1. Глаголь емъ, посѣдана знаменующій, на вопросъ: чій, чія, чіего? родителейъ править. Н. п. Наука то естъ нашихъ старшихъ. Будь доброй мысли.

2. Глаголы, которыми часть, потребу або що несполна быти выразити хочемо, родителейъ править. Н. п.

Принеси дровъ. Дай ми воды. Напирася ѣдла. Не взявъ одробины ><

(213) 3. Глаголы дѣйствительные, въ значеню утвердительномъ винительному согласующіе, въ значеню отрицательномъ родительного вымагають. Н. п.

Утвердительный	Отрицательный
----------------	---------------

Есть правда	Нема правды
-------------	-------------

Вмѣ право	Не вмѣ права.
-----------	---------------

4. Глаголы средние, возвратные, яко тежь и иные возвратного значеня способные, родителейъ править, коли сказуемымъ на вопросъ: кого, чего? отповѣдаемо. Н. п. Боюся Бога. Учуся философіи. Напирася лиха. При нѣкоторыхъ дательныхъ лица стоять. Н. п. Хочемися пити. Снилomisя той ночи ><

5. Глаголомъ: встыдъ, досвѣдчене, выреченесе, желане, надѣю, оборону, опущене, послухъ знаменующимъ, родительный согласуетъ. Ту належать: бороню, волаю, глядаю, добываю, забываю (ся), жалаю, коштую, мину, плачу, желаю, ненавижу, прошу, слухаю, жичу (завимъ беру), уймаю >< Н. п. Бороню моего права. Глядаю гроша. Плакала мати сына. Жалаю часу ><

Дател. (214) Дательнымъ панують глаголы, которые датокъ, възгарду, зависть, помочъ, пребачене, прировнине, службу выражаютъ и чрезъ отповѣдь на вопросъ: кому, чему значене предложена дополняютъ. Н. п. Дай намъ и людемъ, Господи! Завидитъ сосѣду. Помагай ближнему. Вашець просимо. Кланяемо (ся) вашець.

Винительный. Глаголы дѣйствительные, которыхъ значене дополняесе сказуемымъ на вопросъ: кого, що? винительного вымагають. Н. п. люби правду. Шануй матеръ. Появь дѣтину. Носити землю.

Меновитъ стоять съ винительнымъ:

Глаголы: а) Которымъ спрягаются числительные: оба, еденъ, два, три, четыре на вопросъ: якъ давно, сила, много? Н. п. ходивъ четыре недѣлѣ. Оба мѣсяць дармо збавивъ. Три лѣта го не было. Маю три четверги поля. Четыре бочки выпорожнивъ.



в) Которые значать физическое порушене, пра-  
цу, старане, любовь, славу, честь, умѣтность ><  
Н. п. веду брата. Мыю коновъ. Шью кошулю. Продаю  
збѣжа. Пишу листъ. Поймю Граматку. Оплакуймо  
нашу бѣду.

(215) Примѣчаніе. Коли о животныхъ муже-  
ского рода есть мова, то свойствомъ діалекта славенско-  
го также и въ діалектѣ рускомъ родительнѣ не разли-  
чается отъ винительного. Звычай тотъ такъ есть славенской  
мовѣ властивымъ, же животные мужескіе особливого винитель-  
ного не мають. Мовимо теды. Н. п. на вопросъ: кого, що?  
люби брата и сестру. Продавъ коня и корову. Познѣиши  
писателя для различія падеже родительного отъ винительного ро-  
дительный на ѿ, а винит. на о кончѣти звыкли, якъ то на сво-  
имъ мѣстци въ (§. 128) показано.

Звателный. Второе лице повелительное, вопроси-  
тельное, желательное або молителное значене мающее,  
звателному сочиняеся. Н. п. Дай, Боже, щастя! Выслухай  
насъ, пане и монархо нашъ!

Сказательный. Сказательный падежь съ предлогомъ  
о стовтъ при глаголахъ, коли сказуемое на вопросъ: о кимъ,  
о чимъ? значеня ихъ дополняе. Н. п. Жие о своимъ хлѣ-  
бѣ. О голодѣ робить. О наукахъ мова.

(216) Творительный. Падеже творительного на вопросъ:  
кимъ, чимъ? вымагають:

1) Глаголы означаючіе:

а) Причину. Н. п. наукою (въ) обычаями можна  
славы набыти.

б) Способъ. Н. п. великимъ трудомъ поковавъ го.

в) Порушеня прироченые и руководѣяные. Н. п.  
махавъ руками. Добавъ долотомъ ><

г) ходъ съ мѣсца на мѣсце на вопросъ: кудый? Н. п.  
пѣшовъ манивцями. Ходивъ свѣтами. ѣвномъ двери  
(суть).

е) Время. Н. п. вечеромъ, смеркомъ то сталося.

ф) Свойство. Н. п. Смаруй го медомъ, а онъ боло-  
томъ смердитъ.

2. Глаголы средные. Н. п. живу хлѣбомъ и во-  
дою (въ).

3. Глаголы страдателные. Н. п. звытяство, нашими  
войсками отнесеное.

4. Глаголы возвратные страдателного значеня. Н. п.  
Не хвалися добрыми дѣлами. Мыюся водою (въ). Свѣд-  
чуся Богомъ и людьми.

5. Глаголы взаимные съ предлогомъ съ. Н. п. Ду-  
жався съ Петромъ. Бився съ сусѣдомъ.

(217) Примѣчаніе. а) Глаголы: серджуся, гнѣва-  
юся винительнымъ правать, коли сказуемое на вопросъ на  
кого отповѣдае. Н. п. сердився на сестру. Гнѣвався на  
брата.

б) Глаголь гнѣваюся на вопросъ съ кимъ творител-  
ного вымагае. Н. п. Гнѣваюся съ Петромъ.

Примѣчаніе. а) Глаголы средные часомъ съ имени-  
тел., а часомъ съ творител. стояти звыкли. Н. п. Стою цѣ-  
лый день. Чекаю довгий часъ. Я вижу моими очима  
або на мои очи.

1. Глаголы средные, съ предлоговъ сложенные, часто дѣй-  
ствительныхъ силу мають. Н. п. заспавъ очи, отморозивъ  
ноги ><

#### §. 143.

##### О Правленіи глаголовъ неличныхъ.

1. Нѣкоторые неличные сами стояти звыкли. Н. п. Гре-  
мѣло. Блиснуло ><

2. Иные неличные другого неопредѣленого по собѣ вы-  
магають. Н. п. Треба сѣсти. (218) Можна робити.

3. Часомъ существительное есть неличного силу має. Н.  
п. ваша (рѣчь) есть розказовати, а наша слухати. Або опу-  
стивши есть: ваша розказовати, а наша слухати.

4. По неличныхъ: сивлося, видѣлося дателенъ на-  
ступае. Н. п. Сивломися, здаваломися, привидѣлося пану  
брату.

5. Неличные: кортитъ, свербитъ винительному со-  
гласують. Н. п. кортѣло мя. Языкъ го свербитъ.

#### §. 144.

##### О правленіи причастія и дѣепричастія.

Причастія и дѣепричастія тымъ самымъ обра-  
зомъ, якъ и ихъ коренные глаголы сочиняются. Н. п. кохаю-



чий родичовъ сынъ. Пановавши соненко и хлѣбъ святой.

## §. 145.

## О правленіи нарѣчія.

1. Нарѣчія, от прилагательныхъ походячіе, тыхъ силу мають. Н. п. заховайся скромнѣ въ церкви.

(219) 2. Нарѣчія, достатокъ, многость, нищету знаменующіе, родителей за собою тянуть. Н. п. Много крику, мало хѣсна.

3. Нарѣчія, свойство предлоговъ маючіе, романтихъ надежей вымагають:

а) Съ родительнымъ стоять нарѣчія: блиско, коло, около, противъ. Н. п. Бляско мѣста. Коло лѣса. Противъ воды.

Примѣчаніе. Нарѣчію противъ, незгуду знаменующому, часомъ также дателный отповѣдае. Н. п. Противъ намъ вышовъ.

б) Нарѣчіе вопросительное коли родительный, кудый творительный по собѣ мае. Н. п. Коли поихавъ? третего дня. Кудыйсь ходивъ? Загуменками ><

в) Нарѣчію чрезъ винителенъ согласуеть. Н. п. Чрезъ украину до чорного моря. Черезъ с(вя)тыхъ до Бога, чрезъ люде до пана.

г) Нарѣчіе ни-ни часомъ съ именительнымъ, а часомъ съ родительнымъ спрягася. Н. п. ни хлопъ ни невѣста. Ни сесе ни того. (220) Съ родительнымъ: Ни хлѣба ни воды.

4. Нарѣчія разсудительного або превозходительного значеня съ родительнымъ сочиняю(т)са. Н. п. Блише дому. Бѣлше вѣхъ, якъ пожитку.

## §. 146.

## О Правленіи предлоговъ.

Родителенъ съ Предлогами:

Безъ. Н. п. Безъ милости. Безъ права.

Для. Н. п. Для брата и сестры.

До. Н. п. до мѣста. До лѣса. До недѣль. До старости. Тудый стежка до гороху.

За. Н. п. за панованя нашего Монархи.

Съ. Н. п. пришовъ съ поля. Вылѣзъ съ воды. Смѣявса съ брата ><

От. Н. п. от Лвова, от сяну, от границѣ. От повѣтря, голоду >< От напасти не пропасти.

Кромѣ. Н. п. Кромѣ тебе ><

Мимо. Н. п. Мимо поля. Мимо стежки.

Передъ. Н. п. Передъ сонца. Передъ носа му взявъ.

Передъ часу вмеръ.

(221) Дателенъ съ предлогами:

Къ, ко, ку. Н. п. Къ тебѣ волаемо. Ку немуса зближивъ.

По. Н. п. по ничому. По талюру ><

Винителенъ съ предлогами:

Въ. Н. п. куку въ руку. Внавъ въ воду, въ яму. Вруй въ Бога. Пшовъ въ свѣтъ.

За. Н. п. зубъ за зубъ. Вдичность за ялмужну. За лижку стравы. Веди го за руку. Ходили за море. Съвъ за стѣль. Сховався за бочку.

Примѣчаніе. За стоять съ именительнымъ въ предложениі: не за панъ братъ зъ нами.

Межъ. Н. п. межъ люде пѣду. Межъ двери палцей не клади.

Надъ. Н. п. Нема над него. Нема, говорятъ, надъ рыбу ленину, а мясо солонину.

На. Н. п. На руки и ноги заложали кайдавы. Много клопоту на мою головонку. Съвъ на коня. Дивися на человекъ того. Памятай на смерть. Ходи на поле. На горѣлку е, а на мазъ нема. На вовка помѣвка. Дай му на хлѣбъ. Не давъ му на очи ><

(222) По. Н. п. По межю, по рѣку границя. Южъ теперь по насъ! Пришли по него. По шію въ довгахъ. По поясъ вода.

Поза. Н. п. поза церковъ. Поза жито.

Подъ. Н. п. Подъ воду положить. Подъ вербу лечи. Подъ твою милость ><

Понадъ. Н. п. Понадъ горы храма (! хмара).

Передъ. Н. п. Передъ вѣта и присяжного выточилася справа. Передъ тебе стану.

Звателный съ предлогомъ:

О. Н. п. О Панае ласкавый! О слѣпото наша! О люде добрин! ратуйте насъ.



Сказательный съ предлогомъ:

Въ. Н. п. Того въ нашомъ родѣ не бывало. Лежавъ въ болотѣ. Чи я въ лѣсѣ народився, чи я въ поли выхався. Въ тобѣ надѣя. Въ Пермшля мешкае.

На вопросъ де?

На. Н. п. На ножѣ рана. На долині. На горѣ.

О. Н. п. О тобѣ мова. Рѣчь о нашомъ языцѣ. Право о самобойствѣ ><

(223) По. Н. п. Розсыпавъ горохъ по дорожѣ. По лѣсахъ и по горахъ. Пасе по чужихъ поляхъ. Южъ по весѣлю. По весні лѣто. По всѣмъ набоженствѣ.

При. Н. п. При ласцѣ Бога. При свѣдкахъ. При матери. При насъ и при васъ.

Творительный съ предлогами:

За. Н. п. Они идутъ за нами, за лѣсами и горами. За столомъ сѣдѣвъ. Неходи за ворожками. За пѣскомъ лѣсокъ, а за лѣскомъ пѣсокъ. За вами всѣ, за нами никъ. За сиротою (въ) Б(о)гъ съ калитою (въ).

Надъ. На вопросъ: надъ кимъ? надъ чимъ? Н. п. Змидуйся надъ нами. Пановане надъ людми, надъ славнымъ народомъ. Надъ берегомъ стоявъ.

Подъ. На вопросъ: подъ кимъ, подъ чимъ? Н. п. Кто подъ кимъ яму копае, то самъ въ ню падае. Подъ знакомъ Креста собираются вѣрніи.

Передъ. Н. п. Передъ старшими отърыи голову. Втѣкай передъ ними.

Съ. Н. п. Съ нами Б(о)гъ. Съ паномъ, ве съ Ивановомъ справа.

(224) Примѣчаніе. а) Съ приведенныхъ прикладомъ (! прикладовъ) явно есть, же нѣкоторые предлоги, яко то: въ, за, по, подъ, при, передъ, съ двомъ, а нѣкоторые навѣтъ тремъ падежамъ въ rozmaитыхъ припадкахъ согласуютъ.

б) О винительномъ животныхъ то само при предлогахъ, щосмо вышше при глаголахъ рекли, уважати валежитъ. По тому теды винительный от родителного не различаея.

#### §. 147.

#### О Правленіи Союза.

Сила союзовъ тычыся падежей именъ и наклоненій глаголовъ. На постерженіи томъ грунтуются правила:

1. Союзи спряженія, раздѣленя еднаковые падежи и наклоненя спрягаютъ и раздѣляютъ. Н. п. Небо и земля. Ани що ѣсти ани що пити.

2. Союзы: абы, гдыбы, жебы все съ глаголомъ времени прошедшого стоять, хотя въ самой рѣчи часъ настоящей або будущей (225) знаменуютъ. Н. п. Гдыбысь знавъ, абысь памятавъ ><

#### §. 148.

#### О правленіи междометія.

Междометія въ обще винительному (! звателному) падежи согласуютъ. Н. п. О Б(о)же! Гей, человекѣ! Далѣй, хлопцѣ!

Примѣчаніе. а) Коли мова о третьей особѣ и подрукумѣваея существительное есть, тогда по междометіи именительный стоитъ. Н. п. теперъ наша доля! Ахъ, человекѣ то! О що панъ, то панъ.

#### Раздѣлъ третій.

#### О розположеніи.

#### §. 149.

#### Свойство правого розположеня.

Правое розположеніе залежитъ на добромъ порядку, яковымъ слова едни по другихъ наступуютъ. Основаніемъ порядку того есть насамый передъ: Логика, потому свойство языка и народовой звычай. Кто правомыслить, въ того мовѣ ладъ и порядокъ пануе.

Дармо теды надѣ(я)тися тамъ порядной и красной (226) устной або писаной мовы, де нема ладу и ряду въ мысли. Щося ткнетъ свойства языка и зычаю народного, то діалектъ рускій сходится въ розположеніи съ инными братными діалектами славенскими. Наиболше зась зближаея къ полскому и чешскому языку. Нема цѣлкомъ въ нашомъ діалектѣ той неволь розположеня, яка Н. п. въ нѣмецкомъ и французскомъ языцѣ пануе. Свобода руского языка мало що менша, якъ латанского. Обачмо то въ наступуючомъ прикладѣ:

1. Христось терпѣвъ за насъ.
2. За насъ Христось терпѣвъ.
3. Терпѣвъ Христось за насъ.
4. За насъ терпѣвъ Христось.



5. Христосъ за насъ терпѣвъ.  
 6. Терпѣвъ за насъ Христосъ.  
 То само съ латинскимъ предложеніемъ вчинити можна:  
 Christus passus pro nobis.  
 Pro nobis Christus passus ><

## §. 150.

(227) Розположеніе логическое.

1. Подлежащее. Н. п. Сонце  
 2. Звязъ. Н. п. Есть  
 3. Сказуемое. Н. п. Тѣломъ круглымъ.

Разположеніе.

1	2	3
Сонце	есть	тѣломъ круглымъ.

Примѣчаніе. Каждая съ тыхъ частей може при собѣ мати бѣльше або меньше словъ, къ дополненю мысли служащихъ. Съ такового складу вынікають предложенія сложенные. Въ тыхъ то поединчіе слова посилююые подлугъ чувствія мовачого передъ або по реченяхъ вышше головныхъ частехъ мѣсце берутъ.

## §. 151.

Розположеніе граматическое.

- A. Порядокъ Простый.  
 1. Именителенъ. Н. п. Правый человекъ  
 2. Глаголь. Н. п. мовить  
 3. Падежъ глагола. Н. п. правду.

1	2	3
Правый человекъ	мовить	правду.

B. Порядокъ сложенныхъ.

(228) I. Предложенія утвердительные.

а) Первый прикладъ:

1. Именителенъ,  
 2. Винителенъ съ мѣстоименіемъ,  
 3. Глаголь съ нарѣчіемъ,  
 4. Падежъ глагола неопредѣленного,  
 5. Накл. неопредѣленное.

1	2	3	4	5
Я	го	хочу видѣти	граматики	вчяти.

b) Второй прикладъ:

1. Глаголь,  
 2. Именит.,  
 3. Мѣстим. съ предлогомъ,  
 4. Именит. съ мѣст. и глаголомъ,  
 5. Нарѣчіе,  
 6. Существ. съ предидучимъ прилагательнымъ.

1	2	3	4	5
Закличеть убогій до мене, а я выслухаю его, бо				
6				
милосердный бемъ.				

II. Предложеніе отрицательное.

Прикладъ:

1. Отрицательное нарѣчіе,  
 2. Глаголь,  
 3. Именителный,  
 4. Наклоненіе неопред. съ своимъ падежемъ,  
 (229) 5. Именителный второй,  
 6. Прилагат. съ пре(ди)дучимъ падежемъ мѣстим.

1	2	3	4	5	6
Не можетъ око речи руцѣ, ты ми не потребна.					

III. Предложеніе вопросительное.

1. Именителный,  
 2. Дателный,  
 3. Глаголь съ винителнымъ,  
 4. Родителный съ предлогомъ.

1	2	3	4
Xто намъ покаже дорогу до славы.			

Примѣчаніе. Приведенные ту приклады не суть не змѣннымъ правиломъ розположенія. Привеликов, якъ рекли-сню, свободѣ діалекта здорова Логика, чтеніе книгъ и въ вага (1 ввага) стануться найпеваѣйшимъ руководствомъ правого розположенія.

## §. 152.

Особные о розположеніи примѣчанія.

1. Имя правленое по правячимъ стоять. Н. п. Каваль хлѣба. Казавъ панъ, мусѣвъ самъ.



2. Наклоненіе неопредѣленное опредѣленному (230), особливо существительному есть, послѣдую. Н. п. Буду пити. Ходивъ кликати.

3. Прилагательные: божій, вѣчный, святой, Галицкій, Римскій >< посполитъ по имени существительному кладутся. Н. п. Духъ святой. Смыъ Божій. Цисарь Австріацкій. Папа римскій ><

4. Возвратное мѣстоименіе ся часомъ глаголу, часомъ имени, а часомъ мѣстоименію припрятатся звыкло. Н. п. Бѣйся Бога. Простояся тримай. Богатыся дивуе, чмися вбогій годуе. Яся неверну.

5. Нарѣчіе указательное передъ нарѣчіемъ времени стояти звыкло. Н. п. сѣвже, увелесь насъ въ землю, текущую млекоу и медомъ. Скор. пер. числ.

#### Придатокъ о гласоудареніи.

##### §. 153.

#### О Гласоудареніи въ обще.

Черезъ гласоудареніе разумѣемо поднесене або стиснене голоса одного тылко слога въ каждомъ словѣ.

Въ матерномъ славенскомъ языкѣ три (231) знаки гласоударенія различаются:

- а) Оѣіа ('), острое,
- б) Варіа ('), тяжкое,
- в) Периспомени ('), облеченая. Оѣіа мае вознесеное, варіа стисненое, периспомени тяжкое слогуудареніе.

Примѣчаніе. а) Рускій діалектъ славенское слогуудареніе уживанемъ въ писмахъ оѣіи и варіи заховуе.

б) Рѣдко барзо постергаемо въ сочиненяхъ русскихъ знакъ периспомени.

##### §. 154.

#### Сила гласоударенія.

Сила гласоударенія залежить на поднесенію и предолженію голоса, где помянутые знаки стоятъ. Сила обоухъ реченыхъ знаковъ: оѣіи и варіи еднака. Увѣряе насъ о томъ Г. Добровскій въ граматикѣ языка славенского на лятьѣ 52 словы: (Solet autem toni sedes accentu sive acuto sive gravi notari. Acuto (') notantur vocales primarum syllabarum, imo et

ultima si haec consona finiatur, gravi (') vocalis syllabam ultimam finiens. Utriusque eadem est potestas ><

##### (232)

##### §. 155.

#### Мѣстце гласоударенія.

Въ рускомъ діалектѣ такъ, якъ и въ славенскомъ, гласоудареніе не есть до певной согласной або до певного слога привязаное. Каждое слово едно тылко мае властивое гласоудареніе то есть продолженіе або поднесене голоса, которое разъ на остатный, знову на предостатный, часомъ засъ третый, четвертый отъ конца, а часомъ на первый слогъ падае. Съ той то причины сочинители Граматикъ славенскихъ отъ Мелетія Смотрицкого ажъ до Г. Добровского не могли гласоударенія славенского постоянными правилами утвердити. Найпевѣйшимъ теда средствомъ познаня и навыку правого слогуударенія есть чтеніе книгъ церковныхъ и иныхъ писемъ, которыхъ Авторове гласоудареніе речеными знаками означали. Хотячи еднакъ облегчити познане слогуударенія, ниже нѣкіе приклады приводимо.

##### §. 156.

(233) Гласоудареніе въ коренныхъ односложныхъ.

Имена существ. и прилаг. односложные естествомъ своимъ гласоудареніе мають и таковое въ наклоненяхъ заховуютъ. Н. п. Б(ѣ)гъ, Б(ѣ)га, Духъ, Д(ѣ)ха, Листъ, Л(ѣ)ста. Иныхъ гласоудареніе на надростъ переходитъ. Н. п. Царь, цар(ѣ). Ножъ, нож(ѣ). К(ѣ)тъ, кот(ѣ). Ключъ, ключ(ѣ) ><

##### §. 157.

#### Гласоудареніе на остатной самогласной.

На остатнѣй самогласнѣй едно тылко варіа гласоудареніемъ пануе:

а) Въ односложныхъ: мы, вы, двѣ, три ><

б) Въ словахъ, съ бѣльше слоговъ сложенныхъ, въ именит. Н. п. Бѣд(ѣ), гор(ѣ), звѣзд(ѣ), душ(ѣ), стѣн(ѣ), стрѣл(ѣ), лиц(ѣ), гумн(ѣ), в(ѣ)н(ѣ), зол(ѣ), гнѣзд(ѣ), кум(ѣ), смѣт(ѣ), молот(ѣ), долот(ѣ), рѣк(ѣ), мати(ѣ), мука(ѣ), крил(ѣ), чол(ѣ), стрѣл(ѣ) и въ падежахъ, н. п. звѣзды, золы, стѣны >< въ глаголахъ: вед(ѣ), говес(ѣ), сѣвс(ѣ), пряд(ѣ), въ наклон. повелит.: иди, неси, держи ><



## §. 158.

Гласоудареніе въ многосложныхъ, согласною  
(234) або самогласною кончаемыхъ.

а) На остатномъ словѣ, согласною кончаемымъ, спочиваетъ голосъ въ двосложныхъ. Н. п. горóхъ, морóзъ, здорóвъ, колóвъ, мути́въ, сварíвъ, ходíвъ ><

б) На предостатномъ въ именахъ: хáта, хмáра, берéза, болóто, кáша, ворóна, нáпастъ, жáба, рóпа, солóма, сторóжа, десятíна, солонíна, въ глаголахъ: сто́ю, квáшу, прóшу, вертáю >< въ нарѣчіяхъ: бли́ско, далéко ><

в) На третьемъ от конца словъ чути гласоудареніе въ именахъ: бóрона, бѣсѣда, грамáтика, вóинство, за́пасака, кадíлница, пшенíчско, зѣркало, прíдиво, множеств.: прорóкамъ, хлóпамъ, въ прил.: кра́дений, молóчешый, въ глаголахъ: вáбити, лáзвти, мýчити, квáсити, пáчити, сýвати, сýпати, вѣ́яти >< на четвертомъ от конца. Н. п. дýхавица, кáламутный, на початку. Н. п. Оловъ, Образъ, Яловый ><

## §. 159.

(235) Значене словъ по разманности гласоудареня.

Бсть много словъ въ діалектѣ рускомъ собѣ подѣбныхъ, которыхъ значеня гласоудареніемъ тылко различаеся. Пѣкаторые съ нихъ приводимо:

Видашъ, widzisz, видíшь, podobno (вартъ).

Вызнаю, wuznawam, вѣзнаю, wuznam.

Годитея, to się godzi. Гóдитея, godzi się z kim.

Гѣрка, pagorek. Гѣрка, gorzka.

Дорóга, droga. Дорóга, droga (прилаг.).

Застановію, co wstrzymać. Застановію, zastanawiam.

Зáбити, zabić kogo. Забíти, zabić co w ziemię lub scianę.

Забѣти zapomnieć.

Завѣдъ, zawód. Завѣдъ, płacz.

Идý, idę. Иду, iadę.

Кáжу, kazę. Кажѣ, psuję.

Кóса, upłot włos. Коса, kosa, narzędzie gospodarskie.

Кумà, Kuma (ta). Кума, Родя., Kuma (tego).

Лъсь, las. Лисъ lis, лысь, lusu.

Мáжу, mażę co. Мажѣ, maże mazią.

Мáю, mam. Маю, maie.

Мýка, męka. Мукà, maка.

(236) Мýчу, męczę. Мучѣ, maсе.

Пилà, piła. Пíла, ona piła (глаголь).

Плaçь, płacę. Плáчу, płacę

Познаю, poznawam. Познáю, poznam.

Скорà, kora. Скóра, przedka (прилаг.).

Сýкня (тота) Suknia. Сукнà того, kawalek suk.

Смѣю, smiem co uczy(nić). Смѣю (ся), smieję się.

Шпéчу, тивъ, szpescę; шпечу, тѣвъ, szpam w czym.

Таю, taie co. Тáю, rozpruwam.

Примѣчаніе. Суть еще слова въ нашемъ діалектѣ, которыеся еднаковымъ способомъ вымаваютъ и пишуть, а разманное значеня мають. Ту належать:

Вáрта, warta, straża. Вáрта, nic nie warta.

Весь, wieś. Весь, wszystkim.

Вѣзти, wieźć. Везти, wozić.

Вымавати, wymawiać. Вымавати, usprawiedliwić kogo.

Дивюся, oglądam. Дивюся, dziwuję się.

Добѣти, dobyć do czasu. Добѣти, dobyć twierdzy.

Жвти, żyć. Жвти, ieść.

Жвчяти, życzyć. Жвчяти, żyzyć pieniędzy.

Задати, zarzucić co komu. Задати, dać zadatek.

Заводѣти, zaprowadzać. Заводѣти, płakać.

Заложити, złożyć. Заложити, połączyć do czasu.

(237) Знати (слаг.), znać. Знати (нар.), znać, podobno.

Кáра, kara. Кáра, ezarna.

Колí, (прив. с. від колотв). Колí (нар.), kiedy.

Кýля, kula do strzela(nia). Кýля, skrzywiony drąk.

Лáта, od dachu. Лáта, lata.

Мáти, matka. Мáти, mieć.

Нѣсти, nieść. Нѣсти (ся), kłaść iaia.

Обáчтити (ся), pozdrowić. Обáчтити, obaczyć, oglądać.

Пáль, srog (?) zabite wieś. Пáль, opał.

Пáра, para z wazy. Пáра, dwoie.

Паств, paść. Паств, upaść.

Пíло, piło dla bydła. Пíло, ono piło (г л а. средн.).



Погоди́ти, zaczekać. Погоди́ти, pogodzić.  
 Причини́ти, przyczynić. Причини́ти (ся), wstawić się zakim.  
 Сила, siła. Си́ла, wiele (н ар'яч.).

§. 160.

Собраніе приповѣдокъ рускихъ.

б.

Безъ соли и хлѣба худа бѣсѣда.  
 Блишша кошуля, якъ казанъ.  
 Богачеви чортъ дѣти колише.  
 Богатыйсе дивуе, чимсе въбогій годуе.  
 Братъ собѣ радъ, сестра собѣ несла.  
 (238) Бѣсъ не плаче, коли чарѣвница скаче.  
 Бѣсъ ти въ нѣмъ.  
 Бѣда тобѣ, воле, коли ты корова коле.

в.

Волѣвъ пропити, якъ соли кунити.  
 Воломсе наробити, воломъ вѣсѣля отбыти.  
 Въ скупого все по об'ѣдѣ.  
 Въ каламутнѣй водѣ добрѣ рыбы лапати.  
 Въ лѣсѣ медвѣдѣ, а въ дому матчоха, то все едно.

г.

Голодъ краде, довгъ мучитъ.  
 Голыйсе розбою не боить.  
 Гѣрка мука, коли мышъ сыта.  
 Голодному хлѣбъ на мысли.  
 Голодной кумѣ хлѣбъ на умѣ.  
 Говори, Климе, най твое не гвие.  
 Гѣрко, кобы виці съ тылко.  
 Голодное стадло (малженство) и муха поколотитъ.  
 Гулявъ, гулявъ, пѣзносе померковавъ, ни чобѣтъ ни  
 холявъ.

д.

Дай, дѣду, пугу, най ты псы зѣдятъ.  
 Двѣрска слѣжба красна нѣжда.  
 Де дѣвокъ сѣмъ, тамъ доля всѣмъ,  
 (239) Въ мене една и тота б'ѣдна.  
 Днесъ гуд'ки, гуд'ки, завтра безъ кошулка.  
 Де кумъ, де коровай.  
 Де добрѣ, а найлѣшше вдома.

Дорогій хлѣбъ, коли гроша нѣтъ.  
 Дома мя не лишай, бо ти горцѣ вымолочу,  
 Въ поле не бери, бо ти збѣжа выголучу.  
 Дѣду, село горить; беру торбу и на другое иду.

е.

Една сорока съ плота, десять на плѣтъ.  
 Една паршина овця цѣлое стадо заразитъ.

ж.

Жаль вѣваги не мас.

з.

За сиротовъ Богъ съ калитовъ.  
 За нимъ панъ, за тымъ и люде.  
 За мое жѣго еще мя бито.  
 За битого (галира) два небитыхъ дають, да вици не берутъ.  
 За тымъ, Б(о)же, хто кого зможе.  
 За фляки нема вдяки.  
 Захѣломуса вовкомъ орати.  
 Знати лиса по огонѣ.  
 (240) Знала кобыла, за що вѣзъ била.  
 Золота швайця муръ перебивае.  
 Зъ разу вли логазу, потому яглы; якъ ся запомагли, безъ  
 вечери лягли.

и.

И кепкаре Господь каре.  
 И передъ мовни воротами сонце зыйде.

к.

Казавъ панъ, мусявъ самъ.  
 Коли е, тося розыйде, якъ нема, тося обыйде.  
 Кващитсе, якъ вѣтовна замужъ.  
 Клавъ душу тѣло, же муся не снло.  
 Кому на вѣвъ, тому на лѣвъ.  
 Коза зъ воза, а возови легче.  
 Коли естъ, то шелестъ, коли скупю, терни ><  
 (Переч. Коли любишъ, люби кривко, якъ не лжишъ,  
 беры дѣтко).  
 Кобы не Богъ, хтобы намъ помогъ.  
 Коли ми сонце свѣтитъ, то о звѣзды недбаю.  
 Коли мое не въ ладъ, то я съ мовнѣ назадъ.  
 Конецъ дѣло хвалить.



Кому ты не дашь съ гвнути(!), тотъ ти не дастъ на свѣтъ  
жвити.

Колиси добръ мавъ, то го каждый знавъ.

Колиси не грибъ, то не лѣзь въ борщъ.

(241) Кровъ не вода, розливати ю шкода.

Крукъ крукови ока не выколе.

Крука бѣлого, а пріятеля щирого тяжко видѣти.

Крути, верти, треба вмѣрти.

Купа два грибы въ едевъ борщъ.

Кумъ, не кумъ, а въ горохъ не ходи.

л.

Лацно шалѣти, коли пристунае.

Лѣпша своя мѣховина, якъ чужа сукманна.

Лѣпша соломяна згода, якъ золотое право

м.

Маюся, якъ голый въ терню.

Мае хлѣбъ роги, а бѣда ноги.

Малый быкъ, а великій рыкъ.

Мара го носить.

Мила рана от своего пана.

Мудрый ляхъ по шкодѣ.

Мучить, якъ маскаль въ селѣ.

Мышь мала, тая отгрызае.

Донка: Мамо тютка иде.

Мать: Дѣтко ю несе.

Донка: Але гусь несе.

Мать: Свѣй до свегося тягне.

(242) н.

Навчить бѣда ворожити, коли нема що въ губу вложити.

На языкѣ мѣдъ, подъ языкомъ бѣдъ.

На передъ не выдавай ся, на задѣ не лишайся.

На шалѣнку тра розумъ мати.

На милована нема силована.

На тобѣ, небоже, що менѣ негоже.

На вовка помѣвка, а вовкъ въ шанани (тутже).

На шило му сходитъ.

На горѣвку в, на мазь нема.

Не сна бѣди и тоту лси звѣли.

Не выведе сова сокола.

Недостатки не дають спатки.

Не стой, не погоди.

Не тагни kota за фостъ, то ты не вдре.

Не ма рыбы безъ ости, а человекъ безъ злости.

Не журися, велика матя руска!

Не кракала ворона, коли въ гору летѣла, а на долъ крила  
спустила.

Не пирожня, колесъ не шарѣтъ.

Небоже марку, ходишь по армарку, ни купуешь ни тор-  
гуешь, вно робишь сварку.

(243) Не мовъ гоць, доки не перескочашъ.

Нема кутика безъ крестика.

Не втаится шило въ мѣсъ, а огонь въ стрѣсъ.

Не грѣй гадины за пазуховъ, бо ты вкуситъ.

Ни до Бога ни до людѣй (в 2 рук. люди).

Ни свѣши ни павши, ну же до него.

Ни сѣло ни пало, давай (в 2 рук. дай), бабо, сало.

Нѣмъ сонце зыде, роса очи выѣстъ.

Нѣй бѣда бѣду грызе.

Нѣй ся ходакъ находить, докися чобѣтъ нагодить.

о.

Обѣцаявъ панъ кожухъ, теплое его слово.

п.

Пердъ перда пошибае (страхъ).

Песъ бреше, вѣтръ несе.

Пиши пропало, што съ воза впало.

Погорѣвъ! хлѣбъ зѣвъ, солону спаливъ.

Поправився съ пѣца на лебъ.

Поволи далѣй зайдешъ.

Пѣрвался съ мотикою (въ) на сонце.

Потче ты лихо, якъ не будешъ тихо.

Показавму курка на костелѣ.

(244) Правдовъ свѣтъ перейдешъ, а не правдовъ за порогъ не  
выйдешъ.

При постѣ лацно одбыти гостѣ.

Пыталася зима, де лѣто было.

р.

Розпустився, якъ пуга цыганска.

Рука руку мые и обѣ бѣдые.



## с.

Съ великои хмары малый дощъ.  
Свѣдчився циганъ своими дѣтми.  
Святой спокою, гарасть стобюю.  
Сердита собака вовку обѣдъ.  
Силованымъ слуговъ, а хованымъ вовкомъ хлѣбася не-  
доробишь.

Сыротъ великдень, коли сорочка бѣла.  
Сказала мандзя, не было що слухати.  
Скажи, враже, якъ ти панъ каже.  
Скорый, якъ медвѣдь за перепелицями.  
Слово птахомъ вылетитъ, а коломся не заверне.  
Съ когоса насмѣвають, съ того люде бывають.  
Смотри своего, не кожуха моего.  
Смотри себе, буде тебе.

Сорока съ плота, десять на плѣтъ.  
(245) Съ русинами кашу ѣсти >< ><  
Суть рыбы въ водѣ, коли ихъ ѣсти годѣ  
Сѣди, грибе, доки ты хто не здыбе.

## т.

Тамъ ся рве, де тонко.  
Тамъ добре, де насъ нема.  
Товчесья, якъ савка по пеклѣ.  
Труби въ кулакъ, колисъ харлакъ.  
Тѣши дѣтка съ орѣдка.

## у.

Уже давно тота курка здохла, що золотые яйца несла.

## х.

Хто сѣе, тотъ ся надѣе.  
Хтося правуе, будуе, лѣчитъ, того бѣда мучитъ.  
Хтося на кѣпени спаритъ, тотъ на зимно дуе.  
Хто вкравъ, тотъ правъ.  
Хтося на молоцѣ обѣсть, тотъ на воду плюе.  
Хто гулявъ съ молоду, тотъ на старость вмирае зголоду  
Хто вѣтрови служитъ, тому дымомъ платять.  
Хто бѣды незнае, най въ нѣй не бывае.  
Хто мае въ горбѣ, саде и на горбѣ.  
Хто на ты каменемъ, то ты на него хлѣбомъ.

Хто разъ збреше, тому вѣры нѣтъ.  
Хто неслухавъ тата, тотъ послухае ката.

(246) от.

От напасти не пропасти, не поможесья и клясти.

## ч.

Чи сову о камѣнь, чи о сову камѣнь, все едно.  
Чи ты бѣда пасе?  
Чи хата, того и правда.  
Чорте, на ти грѣшъ, тылко не ворѣжъ.  
Чужое подѣ лѣсомъ видно, а своего подѣ носомъ не видно.  
Чужие руки легкые, але не пожиточные.  
Чухриѣ конь съ конемъ, волъ зъ воломъ, а свиня о тынѣ  
(плѣтъ), коли не ма скимъ.

## ш.

Шануй греблѣ, мосты, будешь мѣлѣ цѣлые косты.  
Шановавши хлѣбъ святой и соненко ><  
Шен'цѣ, вен'цѣ, чортъ въ кившен'цѣ.  
Шило въ мѣсѣ, огонь въ стрѣсѣ не втається.  
Што воля, чи снѣгъ, чи брага.  
Шукае рыба, де глыбше, а человекъ, де лѣпше.

## щ.

Щодрый не мудрый, скупый не глупый.  
Що робъ, то робъ, вно Б(о)га не гнѣвай.  
Що громадцѣ, то и бабцѣ.

## я.

Якъ вмѣю, такъ пѣю.  
Яка морковъ, така нать, така дон'ка, яка мать.  
Якое помагай Бѣгъ, такое б(о)же дай здоровля.  
(247) Якъ съ Миколовъ, такъ безъ Миколы.  
Якій панъ, такой крамъ.  
Якій батко, такой сынъ, выдобрали зъ дѣжки сыръ, батка  
били, сына нѣ, батко плакавъ, а сынъ нѣ.

## §. 161.

Словарь речений, въ діалектѣ рускомъ посполитыхъ, въ иныхъ засѣ діалектахъ рѣдко ужива-  
ныхъ або цѣлкомъ незвычайныхъ.

## А.

Ани дюдю. Ани струине.



## Б.

Багну. Багро. Бакеръ. Баную. Барашикъ. Баюра. Безвѣсть. Безумъ. Березень. Бесѣда. Бетюхъ. (248) Богато. Борю. Борзо. Будный день. Бурявъ. Бутный. Бучный. Бѣсти вѣзмъ.

## В.

Варяница. Ватага. Ватра. Вдяка. Великдень. Верета. Верлюхъ. Верткій. Вадрю. Висуеъ. Вкучило(ся). Воначу. Вонакій. Вонѣъ (нар.). Воршу (ся). Ворудую. Ворудка. Ворохоблю. (249) Вохабъ. Врѣю. Веячина. Вхоплю, схоплю (ся). Вцѣлю. Вчвни. Вшелачина. Ввѣрило (ся). Вѣсенъ, невѣсенъ.

## Г.

Гавати. Гадка. Газда. Галамушый. Галушки. Галю (на що). Гаманъ. Гану. Ганчъ. Гарастъ. Гарую. Геть-геть. Гидъ. Глумя (ся). (250) Глядаю. Годубю. Голочу. Головою. Гозиця. Гомѣвъ. Горѣзначъ, горѣшый. Гроши. Груды. Гуджу. Гуня. Гуска.

## Д.

Дивоглядъ. Дивю (ся). Димікаю. Долѣшый. Донка. Доновники. Дролю. Дуга. Дулавый. Дурница. Дужаю (ся). Душно. (251) Дѣтко.

## Ж.

Жду. Жерткій. Жердка. Живный четверъ. Живина. Жмева. Жмурю. Жмыкаю. Журю. Журатокъ.

## З.

Завѣдіа. Завитка. Завора. Загартка. Зазуля. Замгузъ = Schandhaus. Замѣъ. Запаска. Затѣмокъ. Зѳвица. Зятя.

## И.

(252) Имѣня.

## К.

Кадубъ. Казка. Калкій. Калю. Кал'за. Каламутный. Калабанъ. Кацюба. Квачъ Кермакъ. Кислиця. Кідаю. Кятиця. Кицаю. Клекочу. Клекчу. Кличу. Кликунъ. Княшъ. Ковтаю. Козубъ. Комашня. Коробка. (253) Костурбатый. Копалка. Котюга. Кубанъ. Кулакъ. Курецъ. Кусень. Кружокъ. Куцаю. Кутва. Кучма. Кѣггѣ.

## Л.

Лабудаю. Ламата. Лапшій. Ленскій. Ляшу. Логаза. Лохну. Лыгаю. Лють. Ляхъ, Ляшую.

## М.

(254) Малахай. Майка. Майкутъ. Мерзевый. Мерха. Могоричъ. Молодецъ. Молодиця. Мотузъ. Мурдзати. Мурдза. Мускаю. Мѣлшу.

## Н.

Наджу. Назадъ гусь. Нарокомъ. Някуеъ. Нйкаю. Ноганицѣ. Ногды. Нюхаю.

## О.

Оберемокъ. Обманъ. (255) Обухъ. Обыстя. Оболона. Омаета. Онуча. Осуга. Осухъ.

## П.

Пакула. Палуба. Наморочу. Парадушникъ, przędnik. Паруха. Паця. Пашую. Перся. Пвну. Першина. Пвнѣ. Пелехъ. Писмень. Пѣшка. Плюта. Пѣдъ (сущ). Полика. (256) Полиця. Помело. Помники. Порену. Пострѣтъ. Потилиця. Потрошу. Потираю. Првѣтка. Присна. Прогалвна. Продукъ. Пуга.

## Р.

Регочуся. Ровесникъ. Розчинъ. Рубатка. Румегаю. Рѣство.

## С.

Свита. Селедецъ. Сердакъ. Серджу (ся). (257) Сердина. Сербаю. Скотина. Скѣпати. Скѣпа. Слѣвъ. Слонецъ. Слѣнчати. Слѣнѣ. Смотрю. Снасть. Соловѣю. Сонухъ. Сорокъ. Сорочка. Срика. Станы. Стегно. Страхонудъ. Стремить. Студѣнь. Сукаю. Сумѣжъ, сумѣжка. Сѣпаю. (258) Сѣпакъ. Сѣрый.

## Т.

Талабаю. Теленаю. Телѣга. Теперь. Тербяю. Товаръ (rogacizna). Тохмаю. Тремчу. Туга. Тужу. Турмошу. Тырхавый. Тяню. Тямка.

## Ф.

Фалать. Фатлюхъ. Фатаю. Фаю (ся). Фію (ся). Фостъ. Фуга.

(259)

## Х.

Хабина. Хаблазъ. Хапаю. Харю. Химородъ. Хипкій. Хитванный. Холошнѣ. Хмалюю. Хомелка. Хосную. Хосень.

## У.

Унуча.

## От.

Отчвчъ.

## Ц.

Цимало. Цятъ. Цѣкаю. Цяпаю.



## Ч.

Чашю. Чатина. Чертъжъ. Чепѣга. (260) Чигати. Чичо. Чиръ.  
Чихати. Чобѣтъ. Чуваги.

## Ш.

Швайця. Швидко. Шибло (ся). Шкалубина. Шморгну.  
Шпурю. Штилгукаю. Шуфата.

## Ю.

Юрда. Юшка.

## Я.

Яркій. Яруга. Ярую. Яръ. Ягринка.

(261)

Оглавленіе  
Предувѣщене.

- §. 1. Граматика въ обще.  
2. Діалекты славенскіе.  
3. Граматика руска.  
4. Подѣлъ граматки.

## Часть I.

## О орѣпін.

5. Орѣпін въ обще.  
6. Познане писменъ.  
7. Подѣлъ писменъ.  
8. Видъ самогласныхъ.  
9. Видъ согласныхъ.  
10. Общее произношеніе поединчихъ писменъ самогласныхъ.  
11. Общій выговоръ согласныхъ.  
12. Особливое произношене самогласныхъ и двогласныхъ.  
13. Особливое произношене согласныхъ.  
14. Переѣна выговору поединчихъ писменъ.  
15. Собственные переѣны рускіе.  
16. Потреба и пожитокъ вѣдомости переѣнъ.  
17. Произношене самогласной е.  
18. Выговоръ самогласной о.  
(262) 19. О властивомъ діалектови рускому употребленю согласныхъ в и. л.  
20. Собственное употребленіе самогласной в въ діалектѣ рускомъ.  
21. Приклады свойствъ діалекта руского.

- §. 22. Различіе самогласныхъ, то само або подобные (1 подобное) произношене маючихъ.  
23. Произношене поединчихъ слоговъ и реченій.  
24. О знакахъ ъ, ь або ' .  
25. Знаки гласоударенія.  
26. Общіе правила слаганія.  
27. Общіе правила чтенія.  
28. Знаки раздѣленя членовъ.

## Часть II.

## Етимологія.

29. Етимологія въ обще.  
30. Скланяемые и не скланяемые части мовы.

## Глава перва о скланяемыхъ частехъ мовы.

## Раздѣлъ первый.

## О имени.

31. О имени въ обще.  
32. Подѣлъ имени.  
33. О именахъ существительныхъ въ обще.  
(263) 34. А. Видъ именъ существительныхъ.  
35. Имена существ. производные.  
36. Увеличительные и умалительные.  
37. Приклады происхожденя.  
38. В. Число именъ существительныхъ.  
39. С. Родъ именъ существительныхъ.  
40. Знакъ рода.  
41. Родъ именъ существ. подлугъ пола.  
42. Родъ именъ существ. по ихъ оконченю и склоненю.  
43. D. Склонене, падежъ.  
44. Число падежей.  
45. Свойство склоненій.  
46. Тема склоненя.  
47. Окончене мене скланяемого.  
48. Видъ писменъ еемате.  
49. Форма склоненій и знакъ формы въ обще.  
50. О произношеніи.  
51. Первое склонене.  
А. Тема. В. Форма. С. Произведеніе.



- §. 52. Второе склонение.  
 А. Тема. (264) В. Форма. С. Произведено.  
 53. Третье склонение.  
 А. Тема. В. Форма. С. Произведено.  
 54. Четвертое склонение.  
 А. Тема. В. Форма. С. Произведено.  
 55. Пятое склонение.  
 А. Тема. В. Форма. С. Произведено.  
 56. Шестое склонение.  
 А. Тема. В. Форма. С. Произведено.  
 57. Семое склонение.  
 А. Тема. В. Форма. С. Произведено.  
 58. Осмое склонение.  
 А. Тема. В. Форма. С. Произведено.  
 (265) 59. О склонении именъ собственныхъ.  
 60. Выговоръ рускій именъ собственныхъ.

*Вторый Раздѣлъ.*

**О именахъ прилагательныхъ.**

61. Свойства именъ прилагательныхъ.  
 62. Видъ именъ прилагательныхъ.  
 63. Число именъ прилагательныхъ.  
 64. Родъ именъ прилагательныхъ.  
 65. Уравнене именъ прилагательныхъ.  
 66. Свойства уравненя грамматическаго.  
 67. Складъ уравненя правильного.  
 А. Степень разсудительный.  
 В. Степень превозходительный.  
 68. Складъ уравненя неправильнаго.  
 69. Склонене именъ прилагательныхъ.  
 70. Первое склонене.  
 А. Тема. В. Форма. С. Произведено.  
 71. Второе склонене.  
 А. Тема. В. Форма. С. Произведено.  
 72. Усѣчене прилагательныхъ.  
 73. Прилагательные неличные.  
 (266) 74. О именахъ прилагат. числительныхъ.  
 75. Видъ именъ числительныхъ.

- §. 76. Склонене именъ числительныхъ.  
 А. Начальныхъ. С. Умножительныхъ.  
 В. Порядковыхъ и многократныхъ. D. Самостоятельныхъ.

*Третий Раздѣлъ.*

**О мѣстоименіи.**

- §. 77. О мѣстоименіи въ обще.  
 78. Видъ мѣстоименія.  
 79. Родъ мѣстоименій.  
 80. Число мѣстоименія.  
 81. Лице мѣстоименія.  
 82. Склонене мѣстоименія.  
 А. Тема. В. Форма склонена.  
 83. Мѣстоименія полныя и неполныя.

*Четвертый Раздѣлъ.*

**О Глаголѣ.**

84. О глаголѣ въ обще.  
 85. Внутренее глаголовъ состояніе.  
 А. Глаголь существител. и прилагательный.  
 В. Глаголь первообразный и производный.  
 С. Глаголь совершенный и несовершенный.  
 (267) D. Глаголь однократный и учащательный.  
 E. Глаголь дѣйствительный и страдателный, сред-  
 ный, возвратный и взаимный.  
 86. Залогъ глагола.  
 87. О спряженіи въ обще.  
 88. О наклоненіи въ обще.  
 89. О временахъ.  
 90. Число.  
 91. Лице.  
 92. Родъ.  
 93. Перемѣна глаголовъ поверховныхъ.  
 94. Подѣлъ глаголовъ по розманности спряженя.  
 95. Подѣлъ глаголовъ личныхъ.  
 96. О спряженіи глаголовъ личныхъ въ обще.  
 97. Тема спряженія.  
 98. Лицба и знакъ спряженія.  
 99. Форма и парадигма спряженія.



- §. 100. Подобіе и различіе спряженій межи собою.  
 101. О спряженіи глаголовъ вспомогагательныхъ.  
 а. емъ, в. бываю, с. маю, d. маваю (мѣваю).  
 102. Первое спряженіе глаголовъ личныхъ.  
 А. Спряженіе глаголовъ полныхъ.  
 (268) В. Спряженіе глаголовъ неполныхъ.  
 103. Второе спряженіе.  
 А. Спряжене глаголовъ полныхъ.  
 В. Спряжене глаголовъ неполныхъ.  
 104. Спряжене глаголовъ неправилныхъ.  
 А. Полныхъ.  
 В. Неполныхъ.  
 105. Спряжене глаголовъ неличныхъ.  
 106. Произведе не наклоненій глаголовъ правилныхъ  
 въ обще.  
 107. Общіе оконченія обохъ спряженій.  
 А. Залогъ дѣйствительный.  
 В. Залогъ страдательный.  
 108. Произведе не соединячихъ спряженій.  
 109. Произведе не первого спряженія.  
 А. Залогъ дѣйствительный.  
 В. „ страдательный.  
 110. Произведе не второго спряженія.  
 А. Залогъ дѣйствительный.  
 В. „ страдательный.  
 111. О произведеніи наклоненій сослагательныхъ и же-  
 лательныхъ.  
 112. О Глаголахъ сложенныхъ обохъ спряженій.  
 113. О Причастіи.  
 114. Свойства причастія.  
 (269) 115. Склонене причастій.

### Глава втора.

#### О нескланяемыхъ частехъ мовы

116. О нарѣчій.  
 117. Подѣлъ нарѣчій.  
 118. О предлогахъ.  
 119. Подѣлъ предлоговъ по ихъ силѣ.  
 120. Подѣлъ предлоговъ въ ихъ состояніи.

- §. 121. О союзѣ.  
 122. Подѣлъ союзовъ по ихъ силѣ.  
 123. Подѣлъ союзовъ по ихъ положеніи.  
 124. О междометіи.  
 125. Подѣлъ междометій по ихъ силѣ.  
 126. Подѣлъ междометій по ихъ положеню.

#### Часть трета.

127. О орфографіи або правописаніи.  
 128. О правописаніи самогласныхъ.  
 129. О правописаніи согласныхъ.  
 130. О писаніи великихъ и малыхъ писменъ.  
 131. О правописаніи слоговъ.  
 132. О правописаніи дѣльныхъ реченій.

#### Часть четверта.

#### О Синтаѣи (270) або о сочиненіи.

133. О Синтаѣи въ обще.  
 134. Подѣлъ сочиненія.

#### Раздѣлъ первый.

#### О сочиненіи согласованія.

135. Согласованіе мѣстоименія, имене прилагательного  
 и причастія.  
 136. Согласованіе глагола.  
 137. О согласованіи именъ числительныхъ.

#### Раздѣлъ второй.

#### О сочиненіи правленія.

138. О правленіи въ обще.  
 139. О правленіи имене сущ. и прилагательного.  
 140. О правленіи мѣстоименій.  
 141. О правленіи числительныхъ.  
 142. Правленіе глаголовъ дѣйствит. и среднихъ.  
 143. О правленіи глаголовъ неличныхъ.  
 144. О правленіи причастія и дѣепрічастія.  
 145. О правленіи (! правленіи) нарѣчій.  
 146. О правленіи предлоговъ.  
 147. О правленіи союза.  
 148. О правленіи междометія.



*Раздѣлъ третій.*  
**О розположеніи.**

- (271) §. 149. Свойство правого розположеня.  
 150. Розположене логическое.  
 151. Розположене граматическое.  
 152. Особные о розположеніи примѣчанія.

*Придатокъ.*

**О слогаудареніи.**

153. О гласоудареніи въ обще.  
 154. Спла гласоударенія.  
 155. Мѣсце гласоударенія.  
 156. Гласоудареніе въ коренныхъ jednosложныхъ.  
 157. Гласоудареніе на остатной самогласной.  
 158. Гласоудареніе въ двосложныхъ, согласною або самогласною окончаемыхъ.  
 159. Значене словъ по розмаитости гласоудареня.  
 160. Собраніе приповѣдокъ рускихъ.  
 161. Словарь реченій, въ діалектѣ рускомъ посполитыхъ, въ пинныхъ засѣ діалектахъ рѣдко уживаныхъ або цѣлкомъ незвычайныхъ.

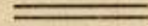


Табл. I.

I. Склоненіе

сущств. на **а**.

	I.		II.	
	1. Прикладъ	2. Прикладъ	1. Прикладъ	2. Прикладъ
Именит.	Тотъ	Тота	Тотъ	Тота
Родит.	Того	Тои	Вода	Слуга
Дател.	Тому	Тои	Воды	Слуги (ѣ)
Винит.	Того	Тоту	Водѣ	Служѣ
Звател.	о томъ	о той	Воду	Слугу
Сказат.	Тымъ	о той	Водо	Слуго же
Творит.	Тымъ	Тотю	Водѣ	Служѣ
		Тотю	Водою, овъ	Слугою, овъ
<b>Множеств.</b>				
Именит.	Тоты	Тоты	Воды	Слуги (ѣ)
Родит.	Тыхъ	Старосты, ове	Водѣ	Служѣ
Дател.	Тымъ	Старостѣ, ѡвъ	Водамъ	Слугамъ
Винит.	Тымъ	Старостомъ	Воды	Слугѣ
Зват.	о тыхъ	Старостовѣ	Воды	Слуги
Сказат.	о тыхъ	Старосты, ове	Водахъ	Слугахъ
Творит.	Тыми	Старостамы	Водами	Слугами



II. Склоненіе.  
Существ. на я.

	Ф	о	р	м	а	
	I.			IV.		
	II.			III.		
1. Прикладъ	2. Прикладъ	Прикладъ	1. Прикладъ	2. Прикладъ	1. Прикладъ	2. Прикладъ
Единств.						
Именит.	Тотъ Судія	Тота Шія	Тота Кавя	Тото Щастя	Тото Имя	Тото Ягня
Родит.	Того Судии	Шии	Кавѣ	Того Щастя	Имене	Ягнѣтѣ
Дател.	Судію	Шии	Кави	Тому Щастю	Имен(н)ю	Ягнѣтѣю, и
Винит.	Судію	Шію	Кавю	Тото Щастя	Имя	Ягня
Звател.	Судіе	Шіе	Каве	о Щастя	Имя	Ягня
Сказат.	Судии	Шии	Кави	о томъ Щастю	Имени, ю	Ягнѣти, ю
Творит.	Судіею, ѡвъ	Шіею, ѡвъ	Кавею, ѡвъ	о томъ Щастѣмъ	Именѣмъ	Ягнѣтѣмъ

Множеств.

Именит.	Тоты Судіи	Шии	Кавѣ	Щастя	Имена	Ягнѣта
Родит.	Судій, овѣ	Шій	Кавѣ	Щастѣ	Именѣ	Ягнѣтѣ
Дател.	Судіамъ	Шіямъ	Кавѣмъ	Щастѣмъ	Именамъ	Ягнѣтамъ
Винит.	Судій, овѣ	Шии	Кавѣ	Щастя	Имена	Ягнѣта
Звател.	Судіи	Шии	Кавѣ	Щастя	Имена	Ягнѣта
Сказат.	Судіяхъ	Шіяхъ	Кавяхъ	Щастяхъ	Именахъ	Ягнѣтахъ
Творит.	Судіями	Шіями	Кавѣми	Щастѣми	Именами	Ягнѣтѣми

Табл. II.

III. Склоненіе.

Окончене на е.

	Ф	о	р	м	а	
	I.			III.		
	II.			IV.		
1. Прикладъ	2. Прикладъ	Прикладъ	1. Прикладъ	2. Прикладъ	1. Прикладъ	2. Прикладъ
Единств.						
Именит.	Тото	Лице	Тото	Мешкане (я)	Тото	Поле
Родит.	Того	Лица (а)	Тото	Мешканя	Тото	Поля
Дател.	Тому	Лицю	Тому	Мешканю	Тому	Полю (ѡви)
Винител.	Тото	Лице	Тото	Мешкан'е	Тому	Полю
Звател.	о	Лице	о	Мешкан'е	Полю	Полю
Сказат.	о томъ	Лици, ю	о томъ	Мешканю (и)	Полю (ю)	Полю (ю)
Творит.	тымъ	Лицѣмъ	тымъ	Мешканѣмъ	Полю (ю)	Полю (ю)
Множеств.						
Именит.	Тоты	Лица (а)	Тоты	Мешканя	Тоты	Поля
Родит.	Тыхъ	Лиць	Тоты	Мешканѣ	Тоты	Поля
Дател.	Тымъ	Лицѣмъ	Тоты	Мешканямъ	Тоты	Полямъ
Винител.	Тоты	Лица	Тоты	Мешканя	Тоты	Поля
Звател.	о	Лица	о	Мешканя	Тоты	Поля
Сказат.	о тыхъ	Лицяхъ	о тыхъ	Мешканяхъ	Тоты	Поляхъ
Творит.	тыми	Лицами	тыми	Мешканями ми	Тоты	Полями, Полами



## IV. Склоненіе.

Окончене на **О**.

Ф о р м а

## 3. Прикладъ

## 1. Прикладъ

## 2. Прикладъ

## Еднств.

Именн.	Тотъ	Бат'ко	Того	Село	Того	Войско
Родит.	Того	Бат'ка	Того	Села	Того	Войска
Дател.	Тому	Бат'ку (ови)	Тому (ови)	Селу (ови)	Тому	Войску
Винител.	Того	Бат'ка	Того	Село	Того	Войско
Звател.	о томъ	Бат'ку	о томъ	Село	о томъ	Войско
Сказат.	Тымъ	Бат'комъ	Тымъ	Сель	Тымъ	Войску
Творител.				Селомъ		Войскомъ

## Множеств.

Именн.	Тоты	Бат'ки, б	Тоты	Села	Тоты	Войска
Родит.	Тоты	Бат'ковъ	Тоты	Сель	Тоты	Войскъ
Дател.	Тоты	Бат'камъ	Тоты	Селамъ	Тоты	Войскамъ
Винител.	Тоты	Бат'ковъ	Тоты	Села	Тоты	Войска
Звател.	Тоты	Бат'ки	Тоты	Села	Тоты	Войска
Сказат.	Тоты	Бат'кахъ	Тоты	Селамъ	Тоты	Войскахъ
Творител.	Тоты	Бат'ками	Тоты	Селами (л'ми)	Тоты	Войсками

## V. Склоненіе.

Окончене на двоегл. **ай, ей, ій, ѳй**.

Ф о р м а

## 4. Прикладъ

## 3. Прикладъ

## 2. Прикладъ

## 1. Прикладъ

## Еднств.

Именн.	Тотъ	Нагай	Тотъ	Блэй	Тотъ	Луній	Тотъ	Солов'їй
Родител.	Того	Нагая	Того	Блея	Того	Луній	Того	Солов'їя
Дател.	Тому	Нагаю (ови)	Тому (ови)	Блею (ѳви)	Тому (ѳви)	Луню (ѳви)	Тому (ѳви)	Солов'їю (ѳви)
Винител.	Тотъ	Нагай [(ѳ)в]	Тотъ	Бле(н)я	Тотъ	Луній	Тотъ	Солов'їя
Звател.	о томъ	Нагаю	о томъ	Блею	о томъ	Луню	о томъ	Солов'їю
Сказател.	Тымъ	Нагаи, ю	Тымъ	Блеи, ю	Тымъ	Луніи, ю	Тымъ	Солов'їи, ю
Творител.		Нагаймъ		Блеимъ		Лунімъ		Солов'їимъ

## Множеств.

Именн.	Тоты	Нагаи (б)	Тоты	Блеи (б)	Тоты	Луніи (б)	Тоты	Солов'їи (б)
Родител.	Тыхъ	Нагай (въ)	Тоты	Блей (въ)	Тоты	Луній (ивъ)	Тоты	Солов'їй (ивъ)
Дател.	Тымъ	Нагаймъ	Тоты	Блеямъ	Тоты	Лунямъ	Тоты	Солов'їямъ
Винител.	Тоты	Нагаи, б	Тоты	Блеи, б	Тоты	Луніи, б	Тоты	Солов'їивъ
Звател.	о тыхъ	Нагаи, б	о тыхъ	Блеи, б	о тыхъ	Луніи, б	о тыхъ	Солов'їи, б
Сказател.	Тыми	Нагаяхъ	Тыми	Блеяхъ	Тыми	Луняхъ	Тыми	Солов'їяхъ
Творител.		Нагаями (ими)		Блеямъ (л'ми) (ими)		Лунями		Солов'їями



А. I. Ф о р м а.

о д у ш е в л е н н ы е

н е ж и в о т н ы х ъ

1. Прикладъ	2. Прикладъ	3. Прикладъ	4. Прикладъ	5. Прикладъ	6. Прикладъ	7. Прикладъ	8. Прикладъ
Свѣтъ	Свѣтъ	Свѣтъ	Свѣтъ	Свѣтъ	Свѣтъ	Свѣтъ	Свѣтъ
Сынъ	Сынъ	Сынъ	Сынъ	Сынъ	Сынъ	Сынъ	Сынъ
Сына	Сына	Сына	Сына	Сына	Сына	Сына	Сына
Сыну (ови)	Сыну (ови)	Сыну (ови)	Сыну (ови)	Сыну (ови)	Сыну (ови)	Сыну (ови)	Сыну (ови)
Сына	Сына	Сына	Сына	Сына	Сына	Сына	Сына
Сыне	Сыне	Сыне	Сыне	Сыне	Сыне	Сыне	Сыне
Сынь	Сынь	Сынь	Сынь	Сынь	Сынь	Сынь	Сынь
Сыномъ	Сыномъ	Сыномъ	Сыномъ	Сыномъ	Сыномъ	Сыномъ	Сыномъ

Множест.

Именн.	Тотъ	Богъ	Сынъ	Ткачъ	Тесака	Свѣдка	Кутъ
Родител.	Того	Бога	Сына	Ткача	Тесака	Свѣдка	Кута
Дател.	Тому	Богу(ови)	Сыну (ови)	Ткачу(ови)	Тесаку (ови)	Свѣдку (ови)	Куту (ови)
Винител.	Того	Бога	Сына	Ткача	Тесака	Свѣдка	Кутъ
Звател.	о томъ	Боже	Сыне	Ткаче, у	Тесаке, ну	Свѣдче, ну	Куте
Сказател.	о томъ	Бозъ	Сынь	Ткачи	Тесацъ, ну	Свѣдцъ, ну	Кутъ
Творител.	Тымъ	Богомъ	Сыномъ	Ткачомъ	Тесакомъ	Свѣдкомъ	Кутомъ

II. Ф о р м а.

1. Прикладъ	2. Прикладъ	3. Прикладъ	4. Прикладъ	5. Прикладъ
Свѣтъ	Свѣтъ	Свѣтъ	Свѣтъ	Свѣтъ
Сыны	Сыны	Сыны	Сыны	Сыны
Сыновъ	Сыновъ	Сыновъ	Сыновъ	Сыновъ
Сынамъ	Сынамъ	Сынамъ	Сынамъ	Сынамъ
Сыновъ	Сыновъ	Сыновъ	Сыновъ	Сыновъ
Сыны	Сыны	Сыны	Сыны	Сыны
Сынахъ	Сынахъ	Сынахъ	Сынахъ	Сынахъ
Сынами	Сынами	Сынами	Сынами	Сынами

Единств.

Именн.	Рѣкъ	Скарбъ	Хрѣвъ	Горохъ
Родител.	Рѣку	Скарбу	Хрѣву	Гороху
Дател.	Рѣкови	Скарбови	Хрѣвови	Горохови
Винител.	Рѣкъ	Скарбъ	Хрѣвъ	Горохъ
Звател.	о томъ	Скарбе	Хрѣве	Гороше, ху
Сказател.	о томъ	Скарбъ	Хрѣвъ	Горошъ
Творит.	Тымъ	Скарбомъ	Хрѣвомъ	Горохамъ(омъ)

Множест.

Именн.	Роки, ъ	Скарбы	Хрѣви	Горохи (ѣ)
Родител.	Роковъ	Скарбовъ	Хрѣвъ	Горохъ
Дател.	Рокамъ	Скарбамъ	Хрѣвамъ	Горохамъ
Винител.	Роки	Скарбы	Хрѣвы	Горохи
Звател.	о томъ	Скарбы	Хрѣви	Горохи
Сказател.	о томъ	Скарбахъ	Хрѣвахъ	Горохахъ
Творит.	Тымъ (тыми)	Скарбами	Хрѣвами	Горохами



## Ф о р м а I.

## Родит. на а.

Окон- чене на	
бъ	грабъ, дубъ, чубъ, схабъ, хлѣбъ.
въ	Хливъ, Двѣвъ.
гъ	Вѣгъ, Врагъ, берегъ, стогъ, оборѣгъ, плугъ, Шелюгъ
дъ	городъ, соедѣть, людъ, родъ (rodzaj).
жъ	нѣжъ.
зъ	Возъ, мотузъ, гузъ (guz).
къ	бодакъ, кулакъ, сѣракъ, сердакъ, врядникъ, горбокъ, шнурокъ, дѣбанокъ, влакъ, кубокъ, постороннокъ, могузокъ, яворонокъ, полуденокъ, огорокъ, пупокъ, кадукъ, вѣкъ, человекъ, болякъ, пискъ, цвякъ, харлакъ, слѣпакъ, козакъ >><
лъ	волъ, котель, Михалъ, Павелъ, орель.
мъ	Кумъ, Артимъ, Трофамъ, Климъ.
нъ	бохенъ, бѣгунъ, балванъ, дѣвѣнъ, жуланъ, кафтанъ, цыганъ, колтунъ, слонъ, тернъ >><
пъ	пѣтъ, стогъ, снѣпъ, стронъ, группъ, чѣпъ >><
ръ	Муляръ, Майстеръ, Петръ, костуръ, Щуръ.
съ	вусъ, волосъ, лисъ, лѣсъ, нѣсъ, овесъ, обрусъ, песь.
тъ	братъ, живѣтъ, нѣтъ, кутъ, когутъ, кнѣтъ, сватъ, свѣтъ, свѣтъ, плѣтъ, хребетъ >><
хъ	капелюхъ, кожухъ, ланцухъ, ляхъ обухъ, орѣхъ, настухъ, пгахъ, стахъ, фаллюхъ, фаргухъ
чъ	бичъ, колачъ, клучъ, мечъ, пергачъ, сѣкачъ, срачъ, трачъ, фостъ (? фостачъ).
шъ	грѣшъ, кѣшъ, палашъ.
щъ	блющъ, плащъ, хрущъ >><

## Ф о р м а II.

## Родител. на у.

Окон- чене на	
бъ	Бдабъ, карбъ, скарбъ.
въ	гнѣвъ, ставъ.
гъ	торгъ.
дъ	Задъ, ладъ, ледъ, медъ, прикладъ, рѣдъ (ród), судъ, холодъ.
зъ	возъ, закатъ, наказъ.
къ	будинокъ, варунокъ, замокъ, знакъ, крикъ, пастернакъ, пискъ, шпѣкъ, вѣскъ.
лъ	валъ, зацаль, калъ.
мъ	грѣмъ, дѣмъ, поромъ, шумъ.
нъ	кминъ, ленъ, полонъ, станъ, сонъ.
ръ	боръ (бору), боръ (ору), даръ, муръ, сваръ >><
съ	голосъ, квасъ, часъ.
тъ	гвалтъ, жартъ, кѣбѣтъ, клонѣтъ, доскѣтъ.
хъ	верхъ, гмахъ, горохъ, грѣхъ, крухъ, порохъ, страхъ, смѣхъ.
чъ	плачъ.
шъ	салашъ.
щъ	дошъ, хащъ.



## VII. Склоненіе.

Оконченіе на Самогласну съ ъ.

Ф о р м а

	I.		II.		III.	IV.	2. Прикладъ								
	1. Прикладъ	2. Прикладъ	1. Прикладъ	2. Прикладъ											
Единств.															
Именит.	Тотъ	Камѣнь	Тотъ	Конь	Цень	Тотъ	Гость	Тотъ	Учитель	Тотъ	Жаль	Тота	Милость	Тота	Церковь
Родител.	Того	Каменя (не)	Коня	пня	гостя	учителя	жалю	милости	церкви						
Дател.	Тому	Каменю (ѣви)	Коню (ѣви)	пню (ѣви)	гостю (ѣвь)	учителю (ѣви)	жалю (ѣви)	милости	церкви						
Винител.	Тотъ	Камень	Коня	пень	гостя	учителя	жаль	милость	церковь						
Звател.	о	Камене	Коне	пню	гостю	учителю	жалю	милости (ѣ)	церкви (ѣ)						
Сказател.	о тѣмъ	Камени	Кови	пви	гостю	учителю	жалю	милости	церкви						
Творител.	Тымъ	Камнемъ	Ковѣмъ	пнемъ	гостѣмъ	учителѣмъ	жалѣмъ	милостію (ѣвь)	церквію (ѣвь)						
Множеств.															
Именит.	Тоты	Каменѣ	Тоты	Ковѣ	Пнѣ	Тоты	Гостѣ	учителѣ	жалѣ	милости	Церкви				
Родител.	Тыхъ	Камени (ѣй)	Кови (ѣй)	пви (ѣй)	гости (ѣй)	учители (ѣй)	жали (ѣй)	милости	церкви						
Дател.	Тымъ	Камнемъ	Ковямъ	пнямъ	гостямъ	учителямъ	жаламъ	милостѣмъ	церквямъ						
Винител.	Тоты	Каменѣ	Ковѣ	пнѣ	гости	учители	жалѣ	милости	церкви						
Звател.	о	Каменѣ	Ковѣ	пнѣ	гостѣ	учителѣ	жалѣ	милости	церкви						
Сказател.	о тыхъ	Камняхъ	Ковяхъ	пняхъ	гостяхъ	учителяхъ	жалахъ	милостехъ	церквахъ						
Творител.	Тыми	Камнями (ми)	Ковями (ми)	пнями	гостями (ми)	учителями (ми)	жалами (ми)	милостями (ми)	церквами						

## VIII. Склоненіе.

Именъ неформныхъ и неличныхъ.

	Прикладъ.													
	1.	2.	3.	4.	5.									
Единств.														
Именит.	Тота	Пани	Тото	Око	Ухо	Тота	Мати, Мать, Матерь	Господь						
Родител.	Панѣ	Ока	Уха	Матере	Господа									
Дател.	Пани	Оку	Уху	Матери	Господу (ѣви)									
Винител.	Паню	Око	Ухо	Матерь	Господа									
Звател.	Пани	Око	Ухо	Мати	Господи									
Сказател.	Пани	Оцѣ	Уху, усѣ	Матери	Господѣ									
Творител.	Панею (ѣвь)	Окомъ	Ухомъ	Матеревъ	Господамъ (! омъ)									
Множеств.														
Именит.	Тоты	Панѣ	Очи	Уха, уши	Матерѣ	Въ множеств.	Тоты	Граблѣ	Тоты	Люде	Тоты	Дѣти	Тоты	Плечи
Родител.	Панѣ	Очѣ	Ухѣ	Матери	въ рускомъ	Тоты	Граблѣ	Тоты	Люди	Тоты	Дѣти (ѣй)	Плечи, ѣй		
Дател.	Панямъ	Очамъ	Ухамъ	Матерамъ	діалектѣ не	Тоты	Граблямъ	Тоты	Людемъ	Тоты	Дѣтемъ	Плечамъ		
Винител.	Панѣ	Очи	Уха, уши	Матерѣ	уживаное.	Тоты	Граблѣ	Тоты	Людо (? ѣ)	Тоты	Дѣти	Плечи		
Звател.	Панѣ	Очи	Уха, уши	Матерѣ	Тоты	Граблѣ	Тоты	Люде	Тоты	Дѣти	Плечи			
Сказател.	Паняхъ	Очахъ	Ухахъ	Матеряхъ	Тоты	Грабляхъ	Тоты	Людохъ	Тоты	Дѣтехъ	Плечахъ			
Творител.	Панями	Очи ма	Ухами, ушима	Матерями	Тоты	Граблима	Тоты	Людами	Тоты	Дѣтми	Плечми, ами			



## I. Склонение Делгательныхъ.

## Ф о м а

Единств.	1. Прикладъ			2. Прикладъ			3. Прикладъ			4. Прикладъ		
	Муж.	Женск.	Сред.	Муж.	Женск.	Сред.	Муж.	Женск.	Сред.	Муж.	Женск.	Сред.
Имен.	тяжкій	тяжка	тяжкое	старшій	старша	аршее	свѣій	свѣя	свѣе, ѣе	мудрый	мудра	мудрое
Родит.	тяжкого	тяжкои, оѣ	тяжкого	старшого	старшой, оѣ	аршого	свѣго	свѣи, еѣ	свѣго	мудрого	мудрой, оѣ	мудрого
Дат.	тяжкому	тяжкѣй	тяжкому	старшому	старшѣй	аршому	свѣму	свѣй	свѣму	мудрому	мудрѣй	мудрому
Вин.	тяжкій	тяжку	тяжкое	старшій	старшу	аршее	свѣй	свѣю	свѣе, ѣе	мудрый	мудру	мудрое
муж. живот.	тяжкого			старшого			свѣго			мудрого		
Зват.	тяжкій	тяжка	тяж.ое	старшій	старша	аршее	свѣій	свѣя	свѣе, ѣе	мудрый	мудра	мудрое
Сказ.	тяжкѣмъ	тяжкой	тяжкѣмъ	старшѣмъ	старшѣй	аршѣмъ	свѣномъ	свѣй	свѣмъ	мудрѣмъ	мудрѣй	мудрѣмъ
Твор.	тяжкимъ	тяжкою (въ)	тяжкимъ	старшимъ	старшою, овъ	аршимъ	свѣмъ	свѣю, ѣвъ	свѣмъ	мудрымъ	мудрою	мудрымъ
Множеств.	Муж. жен. сред.			Муж. жен. сред.			Муж. жен. сред.			Муж. жен. сред.		
Имен.	тяжкіе, ии			старшіе, ии			свѣе, ѣи			мудрые, ии		
Род.	тяжкихъ, ѣхъ			старшихъ			свѣхъ			мудрыхъ		
Дат.	тяжкимъ			старшымъ			свѣмъ			мудрымъ		
Вин.	тяжкіе			старшіе, ии			свѣе			мудрые, ии		
муж. живот.	тяжкихъ, ѣхъ			старшихъ			свѣхъ			мудрыхъ		
Зват.	тяжкіе			старшіе			свѣе			мудрые		
Сказ.	тяжкихъ			старшихъ			свѣхъ			мудрыхъ		
Твор.	тяжкими			старшими			свѣми			мудрыми		

## II. Склонение Прител'ныхъ.

## Ф о р м а

Единств.	1. Прикладъ			2. Прикладъ			3. Прикладъ		
	Муж.	Женск.	Сред.	Муж.	Женск.	Сред.	Муж.	Женск.	Сред.
Имен.	Петрѣвъ	Петрова	Петрово	Матвѣвъ, ивъ	Матвѣва	Матвѣво	Ганчинъ	Ганчива	Ганчиво
Род.	петрового	петровой, оѣ	петрового	Матвѣвого	Матвѣвой, оѣ	Матвѣвого	Ганчивого, а	Ганчивой, оѣ	Ганчивого
Дат.	петровому	петровѣй	петровому	Матвѣвому	Матвѣвѣй	Матвѣвому	Ганчивому, у	Ганчивѣй	Ганчивому
Вин.	петрѣвъ	петрову	петрово	Матвѣво (ивъ)	Матвѣву	Матвѣво	Ганчинъ а	Ганчива (! у)	Ганчиво
муж. жен.	петрового			Матвѣвѣго (sic)			Ганчивого		
Зват.	[[(! жив.)] петрѣвъ	петрова	петрово	Матвѣвъ, ивъ	Матвѣва	Матвѣво	Ганчин(ъ)	Ганчива	Ганчиво
Сказ.	петровѣмъ	петровѣй	петровѣмъ	Матвѣвѣмъ	Матвѣвой	Матвѣвѣмъ	Ганчивѣмъ	Ганчивой	Ганчиво (мъ)
Твор.	петровымъ	петровою, овъ	петровымъ	Матвѣвымъ	Матвѣвою, овъ	Матвѣвымъ	Ганчивымъ	Ганчивою, овъ	Ганчивымъ
Множеств.	муж. жен. сред.			муж. жен. сред.			муж. жен. сред.		
Имен.	петровы			Матвѣвы			Ганчины		
Род.	петровыхъ			Матвѣвыхъ			Ганчивыхъ		
Дат.	петровымъ			Матвѣвымъ			Ганчивымъ		
Вин.	петровы			Матвѣвы			Ганчины		
муж. живот.	петровыхъ			Матвѣвыхъ			Ганчивыхъ		
Зват.	петровы			Матвѣвы			Ганчины		
Сказат.	петровыхъ			Матвѣвыхъ			Ганчивыхъ		
Твор.	петровыми			Матвѣвыми			Ганчивыми		



## Склоненіи Мѣстоименій.

Форма I.						Форма II.															
Л	и	ч	н	ы	е	у	к	а	з	а	т	ѳ	л	н	ы	е					
я ты онъ			тотъ тота тото			себѣ, себя себѣ			оооо			самъ сама само			такой така такое			который котора которое			
Единств.																					
Имен.	я	ты	онъ	она	оно	тотъ	тота	тото	себѣ	себя	се	са, ѳ	самъ	сама	само	такой	така	такое	который	котора	которое
Родит.	мене	тебе, те	его, го	ей	его, го	того	той	того	себѣ	себя	се	са, ѳ	самого	самой	самого	такого	такой	такого	которого	которой	которого
Дат.	мнѣ, ми	тобѣ, ти	ему, му	ей, ей	ему, му	тому	той	тому	себѣ	себѣ	се	се	самому	самѣй	саму	такому	такѣй	такому	которому	которѣй	которому
Винит.	мене, мя	тебе, тя	его, го	ю	его, го	тотъ	тоту	тот(о)	себѣ	себя	се	се	самъ	саму	само	такой	таку	такое	кого, ѳ	кую	которое
Муж. одуш.						того			себѣ			самого			такого			которого			
Зват.																					
Сказат.	мнѣ	тобѣ	нѣмъ	ѣй	нѣмъ	тѣмъ	той	тѣмъ	себѣ	себѣ	се	се	самомъ	самѣй	самѣмъ	такѣмъ	такѣй	такѣмъ	которомъ	которѣй	которѣмъ
Твор.	мною, въ	тобою, въ	нимъ	ею	нимъ	тымъ	тою, въ	тымъ	себѣ	себѣ	се	се	самымъ	самою, овъ	самымъ	такѣ	мъ, такою, въ	такимъ	которымъ	которою, которымъ	которымъ
Множеств.																					
Имен.	мы	вы	оми			тыѳ, оты			себѣ			самые, и			такие, ии			которые, ии			
Родит.	насъ	васъ	ихъ			тыхъ			себѣ			самыхъ			такихъ, ѣхъ			которыхъ			
Дат.	намъ	вамъ	имъ			тымъ			себѣ			самымъ			такимъ, ѣмъ			которымъ			
Винит.	насъ	васъ	ихъ			тыѳ, оты			себѣ			самые			такие, ии			которые			
муж. живот.						тыхъ			себѣ			самыхъ			такихъ, ѣхъ			которыхъ			
Зват.																					
Сказ.	насъ	васъ	ихъ			тыхъ			себѣ			самыхъ			такихъ, ѣхъ			которыхъ			
Твор.	нами	вами	ими			тыми			себѣ			самыми			такими, ѣма			которыми			

Форма III.						Форма IV.			Форма V.		Форма VI.							
П р и т я ж а т е л ѳ н ы е						В о п р о с и т е л ѳ н ы е			В о з в р а т и т е л ѳ		О б щ и е							
мой	моя	мое	нашъ	наша	нашее	кто	што	чій	чія	чіе	себе	ся	все	вся	все	никъ	ничъ	
Единств.																		
Имен.	мѳй	моя	мое	нашъ	наша	нашее, ѳ	кто	што (ш)	чій	чія	чіе			весь	вся	всѣ	никъ	ничъ
Род.	моего	моеи, и	моего, го	нашого	нашой	нашого	кого	что, что	чійго	чійи	чійго	себе	ся	всѣго	всѣи	всѣго	никого	ничого
Дат.	моему	моей	моему, му	нашому	нашѣй	нашому	всему	чему	чійму	чійей	чійму	себѣ	си	всѣму	всѣй	всѣму	никому	ничому
Вин.	мой	мою	моего, го(!)	нашъ	нашу	наше	кого	што	чій	чію	чіе	себе	ся	весь	всю	все	никого	ничъ
муж.						моего			чійго									
Зват.																		
Сказ.	моимъ	моей	моимъ	нашимъ	нашѣй	нашимъ	окомъ	чимъ	чіймъ	чійей	чимъ	себѣ		всѣмъ	всѣй	всѣмъ	никимъ	ничимъ
Твор.	моимъ	моєю, овъ	имъ	нашимъ	нашою, овъ	нашимъ	кимъ	чимъ	чіймъ	чійею, овъ	чимъ	себѣ	ою, овъ	всѣмъ	всѣю, ѳвъ	всѣмъ	никимъ	ничимъ
Множеств.																		
Имен.	мои		нашіѳ, и			чійи			чійи					всѣ, ѳ				
Родит.	моихъ		нашихъ			чійихъ			чійихъ					всѣхъ				
Дат.	намъ		нашимъ			чійимъ			чійимъ					всѣмъ				
Вин.	мои		нашіѳ, и			чійи			чійи					всѣ, и				
муж. одуш.						моихъ			чійихъ					всѣхъ				
Зват.																		
Сказ.	моихъ		нашихъ			чійихъ			чійихъ					всѣхъ				
Твор.	моими		нашими			чійими			чійими					всѣми, ма				







## В. Спряжение глаголовъ неполныхъ.

## Ф о р м а

Еднѣ

## Парадигма.

З а я л о о г ъ	А б с т в и т е л н ы й	И з в ѣ с т н о е	П о в ѣ л и т е л. н е о п р. п р и ч а с т.	Б у д у щ е	Единств. Я	Верну					
					Ты	Вернешь					
					Множ. Онъ, она, оно	Верне					
					Мы	Вернемо					
					Вы	Вернете					
					Они	Вернутъ					
					П р о ш е д ш е	П р о ш е д ш е	Б у д у щ е	П о в ѣ л и т е л. н е о п р. п р и ч а с т.	Б у д у щ е	Прошедшее совершенное простое	
										Единств. Я, ты, онъ, а, о	Вернувъ (лъ), ла, ло
										Множ. Мы, вы, они	Вернули
										Прошедшее совершенное съ наращеніемъ	
										Единств. Я, ты, онъ, а, о	Вернувъ (лъ), ла, ло
										Я	[а, о, Вернуемъ, ламъ, ломъ]
Ты	Вернуеся, лася, лось										
Множ. Мы	Вернули										
Мы	Вернулисмо										
Вы	Вернулисте										
Повелительное простое											
Единств.	Верни ты										
Множ.	Вернѣмъ мы										
	Вернѣтъ вы										
Повелительное съ принукою											
Единств.	Верниже ты										
Множ.	Вернѣже мы										
	Вернѣтже вы										
Неопредѣленное											
Единств.	Няй онъ, а, о										
Множ.	Няй они										
	Верне										
	Вернутъ										
Причастіе											
неуживанное											
Наст.	Вернувшій, ша, шое										
Прощ. Единств.	Вернувшіи										
Дѣспричастіе											
Наст.	Вернувши										
Прощ.	Вернувши										
Страдателный											
Причастіа											
Наст.	Вернемый, а, ое										
Прощ.	Верный (нъ), а, ое										

## Парадигма обохъ спряженій

VIII.

## Залога страдателного.

Время	Настояще
Я, ты, она, оно, есмь, еси, ес(т)ь	Читаемый, а, ое
Ямъ, тысь	Читаемый, а, ое
Мы, вы, они, есмо, есте, суть	Читаемые (и)
Мысмо, Высте	Читаемые

## Прошедшее несовершенное або совершенное

Я, ты, онъ, а, бывъ, была, ло	Читаный
Мы, вы, они были	Читаніи (ныи)

## Прошедшее учащательное &gt;&lt; &gt;&lt;

Я, ты >< бывъ	Читованъ, а, о
---------------	----------------

## Будущее

Я, ты, онъ, буду, ешь	Читаный, а, ое
Мы, вы, они будутъ	Читаніи >< (ныи)

## Повелительное

Будь ты	Читаный
Будмо мы	Читаніи (ые)
Будте вы	Читаніи (ые)
Няй ты будешь	Читаный ><

## Неопредѣленное

Читанымъ быти

Примѣчаніе: Подобныи съ учащательнымъ бываю сопряженіе залога страдател'ного составляется звякло.











З М І С Т.

---

	стор.
Передмова видавця . . . . .	V - VIII
Ввідомість о Рускомъ Языцѣ . . . . .	1—70
Грамматыка Языка Славено-русского . . . . .	71—240

---



ПОХИБКИ.

11 ст.	21 стр.	з гори	зам.	сеймовые	маз бути	сеймовые
19	37	"	"	Włodzimiski	"	Włodzimirski
32	18	"	"	Metropolit	"	Metropolit
42	10	"	"	Officionem	"	Officiorum
54	3	"	"	виникъ	"	виникъ
71	26	"	"	порадымъ	"	порадамыъ
77	35	"	"	lyto	"	lyko.



2. Denkmäler der ukrainischen Sprache und Literatur. Bd. I Alttestamentliche Apokryphen; Bd. II. Neutestamentliche Apokryphen A. Evangelienkreis. Bd. III. B. Apokryphe Apostelgeschichten. Bd. IV. Eschatologische Apokryphen. Bd. V. Denkmäler der religiösen Polemik aus dem XVI—XVII Jh. Bd. I u. V. Preis 4 Kr., Bd. II III u. IV à 5 Kronen.
3. Kotljarevskyj, Die travestierte Aeneis, Abdruck der ersten Ausgabe vom J. 1798, Preis 60 Heller.
4. Akten-Sammlung zur Geschichte der sozial-politischen und ökonomischen Verhältnisse der West-Ukraine, Preis 3 Kr.

Die Ethnographische Kommission publiziert:

1. Ethnographische Sammlungen (Ethnografijnyj Zbirnyk); bis jetzt erschienen 27 Bände. Bd. I enthält: M. Kramarenko, Weihnachtsfeier bei den Kosaken am Schwarzen Meer; M. Rozdol'skyj, Galizische Volksmärchen aus Berlin, Bez. Brody; J. Symčenko, Volksanekdoten aus der Ukraine; Programm zur Sammlung der Materialien über das ukrainisch-ruthenische Land und Volk 3 Kr.
- Bd. II, enthält: V. Hnatjuk, Die Leiermänner, ihre Lieder, Gebete, ihr Jargon usw. aus dem Bez. Bučacz; G. Žatkovyč, Ethnographische Skizzen aus Ungarisch-Ruthenien; M. Dykarij, Volksmärchen und Anekdoten der Kosaken am Schwarzen Meere 3 Kr.
- Bd. III und IV enth.: V. Hnatjuk, Ethnographische Materialien aus Ungarisch Ruthenien (Legenden, Novellen, Märchen, Fabeln, Sagen, Anekdoten) 2 Bde. 6 Kr.
- Bd. V, enthält: M. Dykarij, Volkserichte über die Zarenkrönung; M. Jendyk, Aus den Volkserinnerungen über die Fronarbeit; I. Franko, Huzulische Beschwörungen; Philarct Kolessa, Volksglaube im Dorfe Chodovyči, Stryer Bez.; I. Franko, Volksglaube und der Bukovinaer Ruthenen, und andere kleinere Beiträge 4 Kr.
- Bd. VI enthält: V. Hnatjuk, Volksanekdoten der galizischen Ruthenen. 4 Kr.
- Bd. VII enthält: J. Rozdol'skyj, Galizisch-ruthenische Volksmärchen 2 Kr.
- Bd. VIII enthält: J. Rozdol'skyj, Galizisch-ruthenische Volksschwänke (Novellen) 2 Kr.
- Bd. IX enthält: V. Hnatjuk, Ethnographische Materialien aus Ungarisch-Ruthenien, Bd. III (I. Materialien aus den Komitaten Zemplin, Sáros, Zips; II. Volkslieder aus der Bačka) 3 Kr.
- Bd. X enthält: Galizisch-ruthenische Volkssprichwörter, gesammelt, geordnet und erklärt von Ivan Franko (Bd. I, Heft 1: A — vidaty) 4 Kr.
- Bd. XI enthält: Ivan Kolessa, Galizisch-ruthenische Volkslieder aus dem Dorfe Chodovyči, Bez. Stryj, mit Noten 5 Kr.
- Bd. XII—XIII enthält: V. Hnatjuk, Galizisch-ruthenische Volkslegenden, 2 Bde. 6 Kr.
- Bd. XIV enthält: V. Lesevyč, Ukrainische Volkserszählungen 4 Kr.
- Bd. XV enthält: V. Hnatjuk, Materialien zur galizisch-ruthenischen Dämonologie 4 Kr.
- Bd. XVI enthält: Galizisch-ruthenische Volkssprichwörter, gesammelt, geordnet und erklärt von Ivan Franko (Bd. I, Heft 2: Vidaty — djity) 5 Kr.
- Bde XVII—XIX enthalten: V. Hnatiuk, Kolomejken (2 oder 4-zählige Volkslieder) à 4 Kr.
- Bd. XX erscheint im Jahre 1910.
- Bde XXI—XXII enthalten: St. Ljudkevyč, Galizisch-ruthenische Volksmelodien, T. I—II à 6 Kr.
- Bde XXIII, XXIV, XXVII enthalten: Galizisch-ruthenische Volkssprichwörter, gesammelt, geordnet und erklärt von Ivan Franko (Bd. II, Hefte 1—2: Djity—Pjatj, Bd. III, Heft 1: Babunok—Čas) 11 Kr.
- Bd. XXV enthält: V. Hnatjuk, Ethnographische Materialien aus Ungarisch-Ruthenien, Bd. IV. 3 Kr.
2. Materialien zur ukrainischen Ethnologie, Bd. I, Preis 8 Kr. (Enthält Abhandlungen über neueste archäologische Funde, über die Lebens- und Arbeitsweise der ukr. Fischer in der Dobruđa, der galizischen Kürschner usw., sowie auch eine Abhandlung über die farbigen Ostereier, ihre Herstellung und Ornamentik, mit 13 chromolithographischen Tafeln und zahlreichen Illustrationen im Text). Bd. II, 4 Kr. Die Huzulen, Land, Leute, Lebens- und zahlreiche Illustrationen im Text). Bd. III, 4 Kr. Die Huzulen, Land, Leute, Lebens- und zahlreiche Illustrationen im Text). Bd. IV, 4 Kr. Die Huzulen, Land, Leute, Lebens- und zahlreiche Illustrationen im Text). Bd. V, 6 Kr. Die Huzulen (dritter Teil). Bd. VI, 4 Kr. Neue archäologische Funde, Volkskalender, aus der galiz. Volksindustrie, Hochzeitslieder und Gebräuche a. d. Gouv. Cernyhiv, Die Korporationen der Dorfjugend in der Ukraine. Bd. VII, 4 Kr. Die Huzulen (viertes Teil). Bd. VIII—IX Das Kind in der ukr. Volkskunde, 4 Kr. und 3 Kr. Bd. X (enthält Abhandlungen über anthropologische Messungen des ukrain. Volksstammes Huzulen, samt XII Taf. und 1 Karte, über die Kleidung der Bojken



(samt XXXII Taf.) und 5 neue Aufzeichnungen von ukrain. Hochzeitsbräuchen und Liedern).  
Bd. XI (Enthält Abhandlungen über die Bauernbauten und Volkstrachten der Bojken (mit  
Illustrationen) und neue Beiträge zur Dämonologie der Huzulen), 2 Kr. Bd. XII Die Oster-  
lieder mit Melodien, 5 Kr.

Chronik der Gesellschaft, enthält Berichte über die Tätigkeit der Gesellschaft, Sektio-  
nen und Kommissionen derselben, erscheint 4 Mal im Jahre. Bis jetzt erschienen N. 1-33  
ukrainisch und deutsch.

Diese und andere Publikationen der Gesellschaft sind in der Buchhandlung der Ševčenko-  
Gesellschaft der Wissenschaften in Lemberg, Ringplatz, 10 vorrätig.

---